Anleitung_BT_LS_810_D_SPK7:_ 05.09.2007 12:58 Uhr Seite 1

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Holzspalter

ⒼⒷ **Operating Instructions**
Wood Splitter

Ⓔ **Manual de instrucciones**
Hendidora de troncos

ⓈⓁⓄ **Navodilo za uporabo**
Cepilni stroj za les

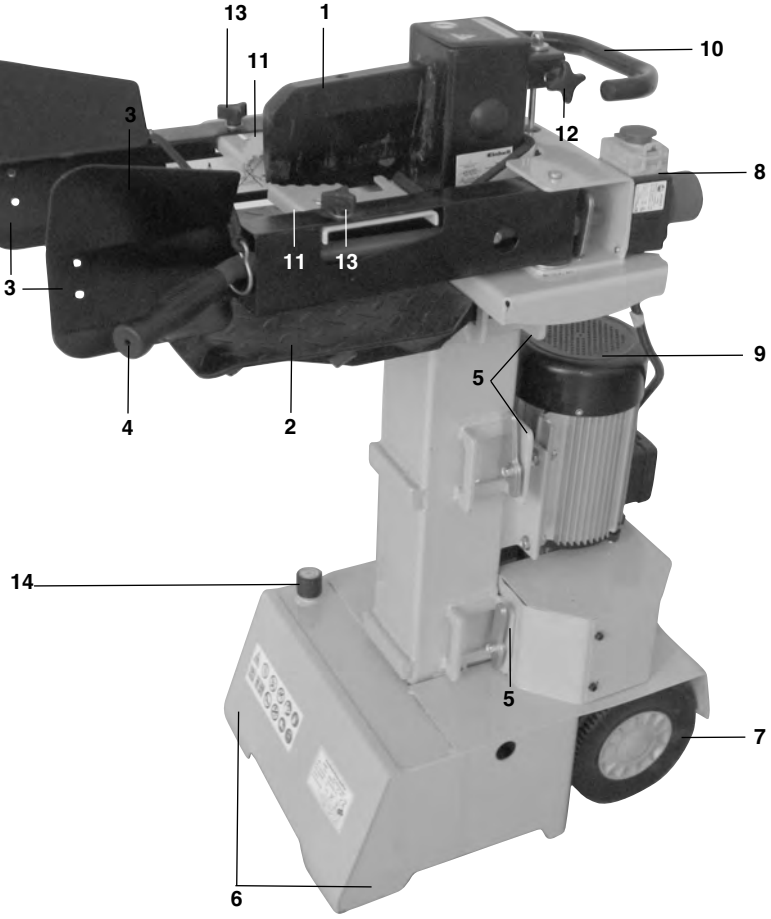
Einhell®

❼

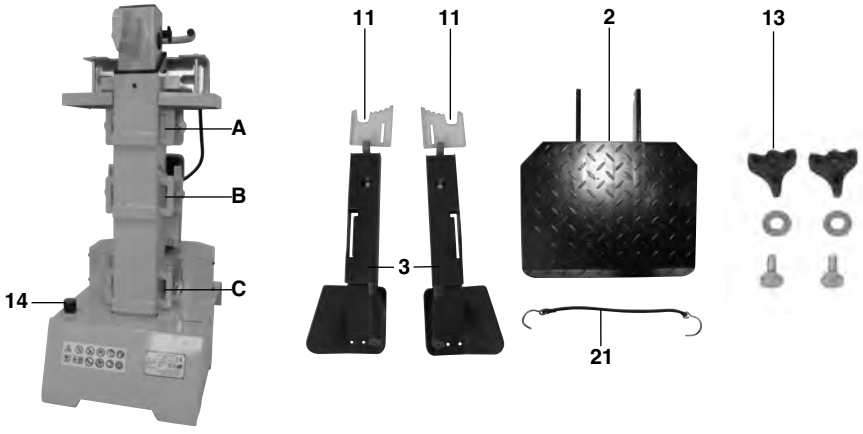
CE

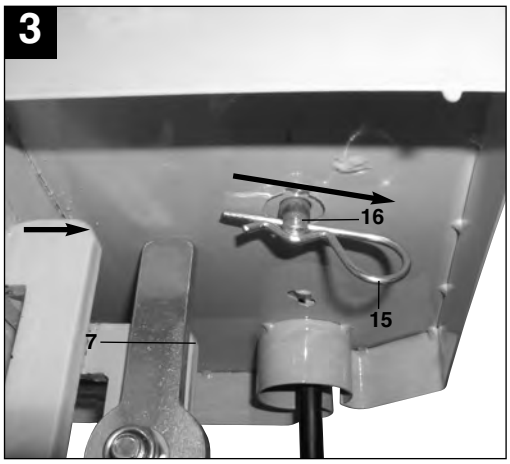
Art.-Nr.: 34.320.60 **I.-Nr.: 01017** **BT-LS 810 D**

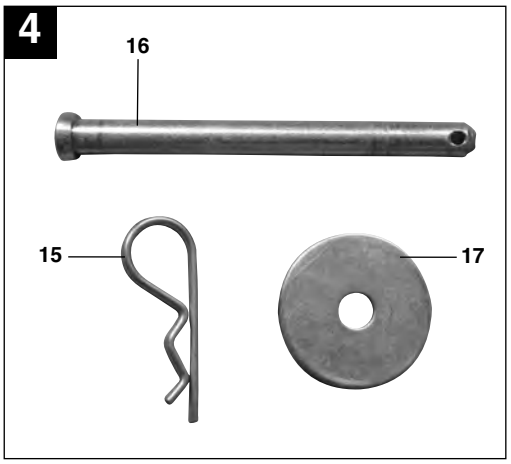
1

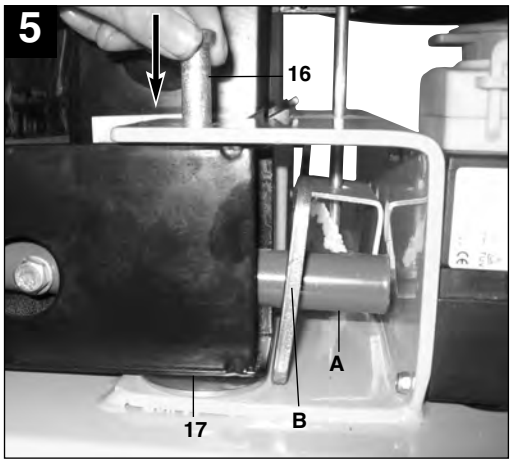


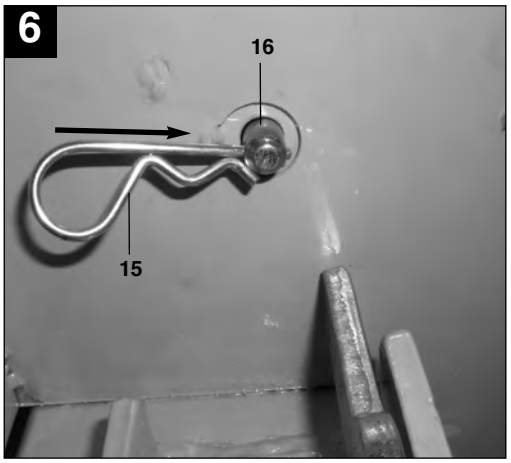
2

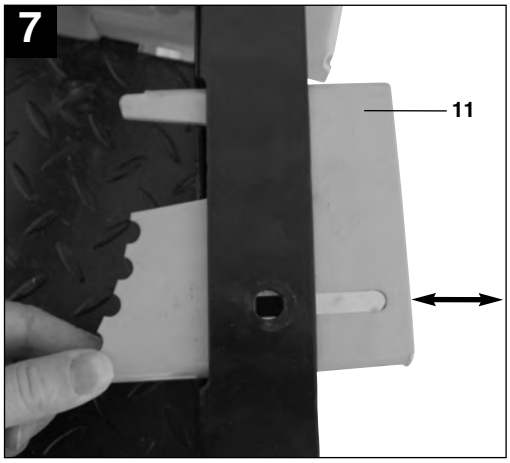


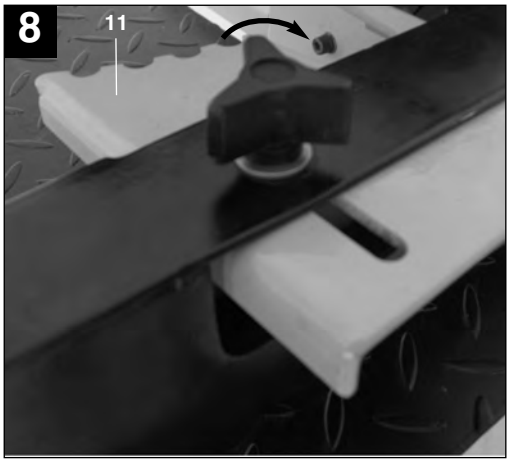

3
16
15
7

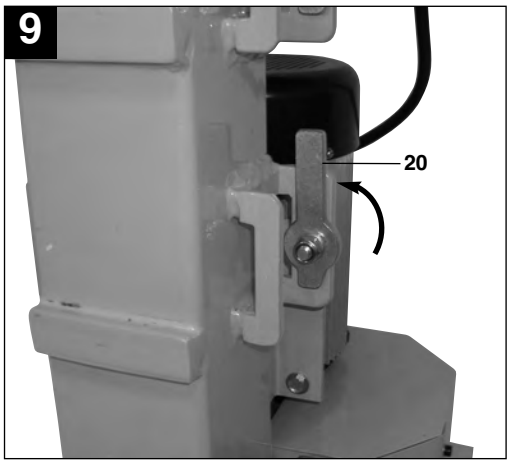

4
16
15
17

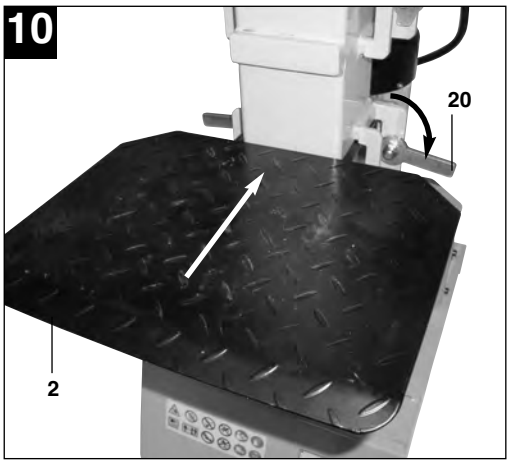

5
16
A
B
17

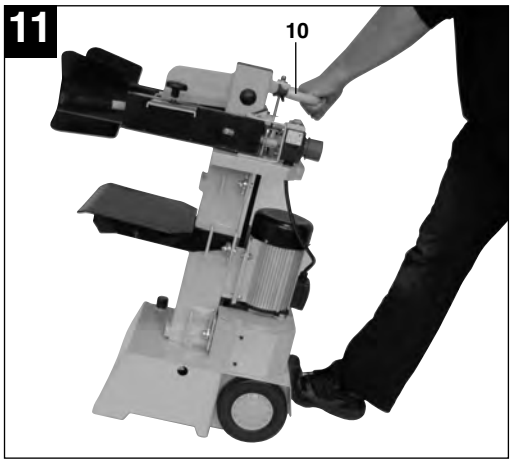

6
16
15

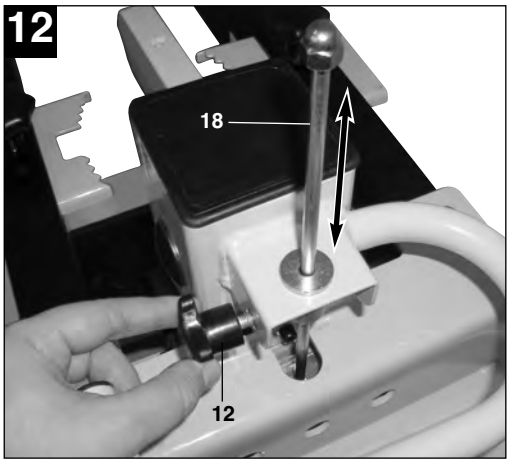

7
11

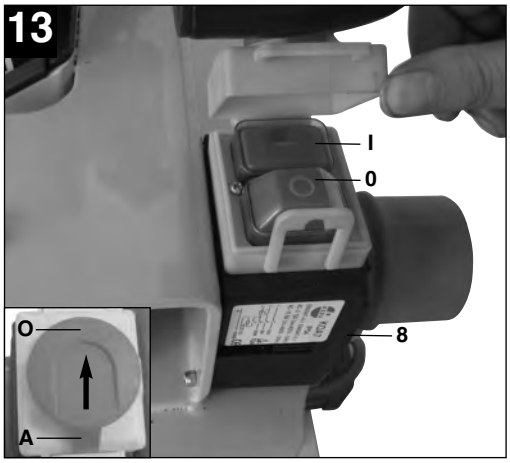

8
11


9
20

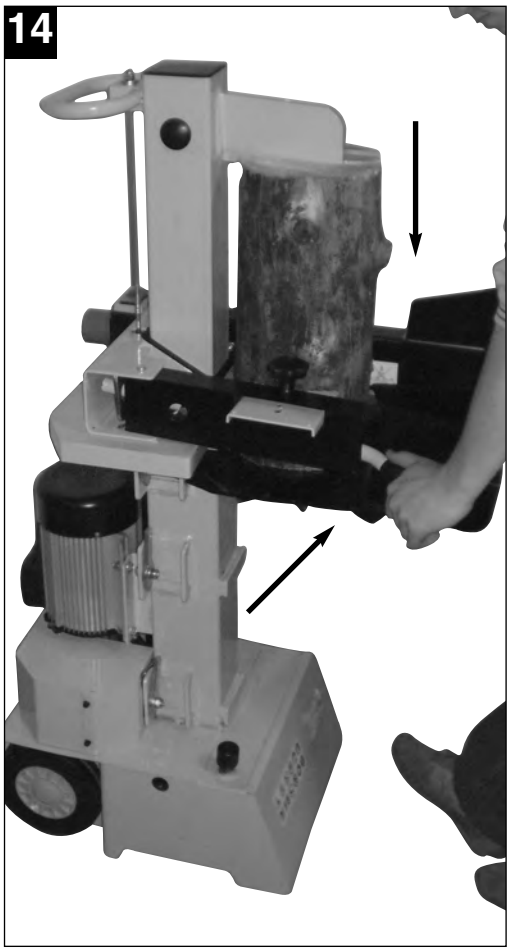

10
20
2


11
10

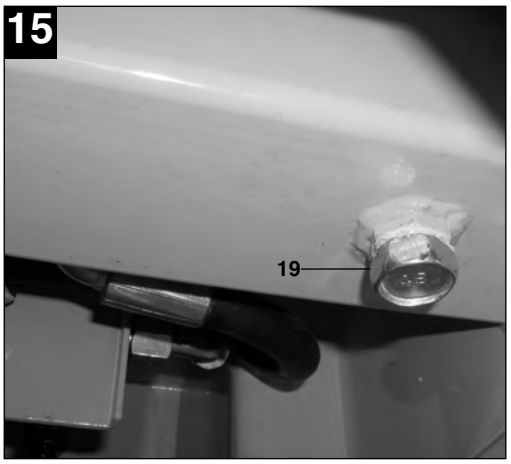

12
18
12


13
I
0
O
A
8

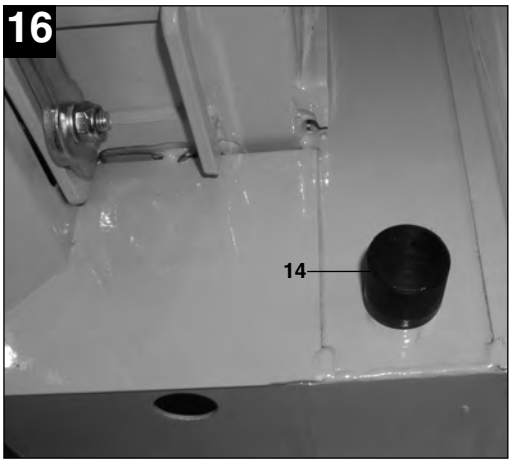
14



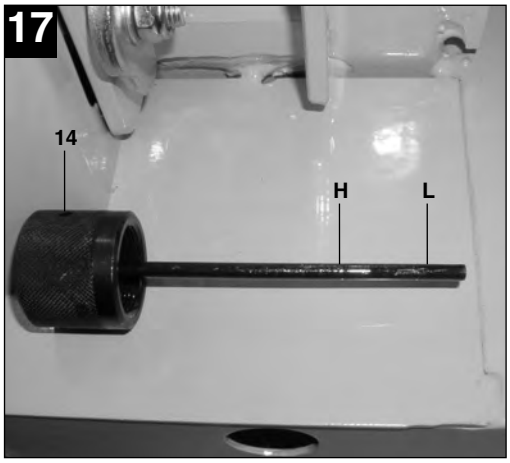
15



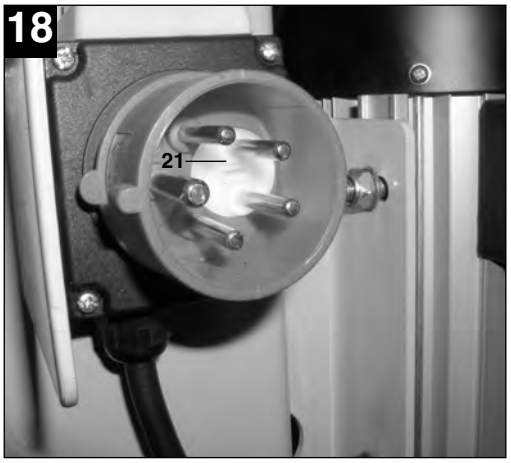
16



17



18



D

Inhaltsverzeichnis:

		Seite
1.	Anwendungsbereich	7
2.	Sicherheitshinweise und Symbole	7
3.	Gerätebeschreibung und Lieferumfang	7
4.	Montage	7
5.	Technische Daten	8
6.	Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme	8
7.	Betrieb	8
8.	Transport und Lagerung	10
9.	Schärfen des Spaltkeils	10
10.	Wechsel des Hydrauliköls	10
11.	Ersatzteilbestellung	10
12.	Fehlersuchplan	11

Verpackung:
Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Anwendungsbereich

Der Holzspalter ist zum Spalten von Holz mit maximalen Längen von 520/780/1040 mm und einem Durchmesser von max. 320 mm ausgelegt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

2. Sicherheitshinweise und Symbole

Die entsprechenden Sicherheitshinweise und die Erklärung der Symbole auf dem Gerät entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Spaltkeil
2. Stammauflage
3. Handschutzbleche
4. Betätigungshebel
5. Stammauflagehalter
6. Standfuß
7. Räder
8. Schalter- /Steckerkombination
9. Motor
10. Transportgriff
11. Stammhaltebleche
12. Sternmutter zum Einstellen der Spaltkeilhöhe
13. Befestigungsset für Stammhaltebleche
14. Öleinfüll-/Kontrollschraube

4. Montage

4.1. Montage der Betätigungshebel und Handschutzbleche (Abb. 3-6)
Entfernen Sie die Sicherungssplinte (Abb. 3/Pos. 15), Bolzen (Abb. 4/Pos. 16) und Beilagscheiben (Abb. 4/Pos. 17)aus den Haltern. Führen Sie die Handschutzbleche samt Betätigungshebel wie in Abbildung 5 gezeigt von vorne in die Aufnahme, so dass die Enden der Betätigungshebel (Abb. 5/Pos. A) durch die dafür vorgesehenen Aussparungen im Betätigungsgestänge (Abb. 5/Pos. B) ragen (Abb. 5). Befestigen Sie die Handschutzbleche mit den zuvor entnommenen Bolzen (Abb. 5/Pos. 16). Die Beilagscheiben (Abb. 5/Pos. 17) dienen dabei als Auflagepunkt und werden zwischen Handschutzblech und Trägerplatte gelegt wie in Abb. 5 gezeigt. Abschließend sichern Sie die Bolzen mit den Sicherungssplinten (Abb. 6/Pos. 15).

4.2. Montage der Stammhaltebleche (Abb. 7-8)
Schieben Sie die Stammhaltebleche (Abb. 2/Pos. 11) durch die Führungsschlitze in den Handschutzblechen wie in Abb. 7 gezeigt. Achten Sie dabei darauf, dass die Langlöcher in den Stammhalteblechen deckungsgleich mit den Befestigungslöchern der Handschutzbleche sind. Sichern Sie diese mit dem Befestigungsset (Abb. 2/Pos. 13) wie in Abb. 8 dargestellt. Die Stammhaltebleche können nun im Bereich der Langlöcher entsprechend der Stammdicke justiert werden.

4.3. Montage der Stammauflage (Abb. 9-10)
Die Stammauflage kann in 3 unterschiedlichen Höhen montiert werden (Abb 2):
Position A: max. Scheitlänge 520mm
Position B: max. Scheitlänge 780mm
Position C: max. Scheitlänge 1040mm

Hierfür sind 3 Aufhängevorrichtungen in unterschiedlichen Höhen am Holzspalter montiert. Um die Stammauflage einzusetzen müssen zuerst

die Arretierhebel der entsprechenden Aufhängevorrichtung nach oben geklappt werden, so dass diese senkrecht stehen (Abb. 9). Daraufhin wird die Stammauflage von vorne in die Aufhängevorrichtung geschoben und durch Umlegen der Arretierhebel gesichert (Abb. 10).
Ausserdem können Sie die Hubhöhe des Spaltkeils begrenzen. Lösen Sie dazu bei ausgeschalteter Maschine die Sternschraube (Abb. 12/Pos. 12) um ca. 2-3 Umdrehungen und ziehen Sie die Begrenzungsstange (Abb. 12/Pos. 18) auf die benötigte Höhe, in der Sie diese durch Festdrehen der Sternschraube (Abb. 12/Pos. 12) fixieren.

4.4. Hydraulikölstand kontrollieren
Entfernen Sie Öleinfüll-/Kontrollschraube (Abb. 16/Pos.14). Säubern Sie den Ölmessstab an der Öleinfüllschraube und kontrollieren Sie den Ölstand indem Sie den Ölmessstab in die Öffnung der Öleinfüllschraube einstecken. Der Ölpegel muss sich zwischen den beiden Markierungen L und H (Abb. 17) befinden. Zum Nachfüllen bzw. Ölwechsel beachten Sie Punkt 10.

5. Technische Daten

Netzspannung:	400 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	3500 W S6 40 %
Leerlaufdrehzahl:	1440 min^{-1}
Schutzart:	IP54
Spaltkraft max:	8 t
Spalthub:	480 mm
Spaltgeschwindigkeit	
Abwärts:	11,7 cm/s
Aufwärts:	5,4 cm/s
Stammdurchmesser:	120-320 mm
Stammlänge:	150-1040 mm
Ölmenge:	5 l
Gewicht:	123 kg

6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme

Stammaufnahmekapazität:
120-320 mm (Ø) x 150-1040 mm (l)

1. Der Stammdurchmesser ist lediglich ein Hinweis. Dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, falls es Astlöcher enthält oder die Fasern sehr stark sind.
   Ein dickeres Holz kann auch gespalten werden, wenn seine Fasern glatt und locker sind.
2. Niemals den Holzspalter mit Zylinderdruck länger als 5 Sekunden zwingen, übermäßig hartes Holz zu schneiden. Überhitztes Öl kann unter Druck die Maschine beschädigen.
   Es ist sehr wichtig, daß die Maschine angehalten wird und nach 90°-Drehung des Stammes nochmals versucht wird den Stamm zu spalten, falls der Holzspalter nicht beim ersten Versuch spaltet. Falls das Holz immer noch nicht gespalten werden kann, bedeutet dies, daß die Härte des Holzes die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigt und es ausgesondert werden muß, damit der Holzspalter nicht beschädigt wird.

7. Betrieb

1. **Planen Sie Ihre Arbeitsumgebung.** Arbeiten Sie sicher und sparen Sie Mühe, indem Sie zuerst Ihre Arbeitsumgebung planen. Positionieren Sie Ihre Stämme dort, wo sie leicht zu erreichen sind. Legen Sie einen Platz zum Stapeln des Spaltholzes fest oder laden Sie es auf einen danebenstehenden Lastkarren oder einen anderen Träger/Karren.
2. **Die Stämme zum Spalten vorbereiten.** Dieser Spalter nimmt Stämme auf, deren Länge max. 1040 mm und Durchmesser max. 320 mm sind. Beim Schneiden von Ästen oder großen Abschnitten keine längeren Abschnitte als aufgelistet schneiden. Nicht versuchen grüne Stämme zu spalten. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und werden sich nicht so oft festfressen wie grünes (nasses) Holz.
3. **Verlegen Sie die Netzleitung.** Legen Sie eine geeignete Steckdose an, falls notwendig auch eine geeignete Verlängerungsleitung.
4. **Spalter sicher aufstellen.** Der Holzspalter darf nur auf festem, ebenen Untergrund aufgestellt werden. Es empfiehlt sich einen Untergrund aus Beton oder Pflastersteinen zu wählen und die Räder mit Keilen zu blockieren. Der Holzspalter darf nur in Bodenhöhe betrieben werden. Es darf kein Material unter den Holzspalter gelegt werden um die Höhe des Geräts zu verändern oder um zu versuchen die Standfestigkeit zu erhöhen. Sollte der Holzspalter schief und/oder wackelig stehen muss er an einem anderen

Standort aufgestellt werden. Ein Betrieb auf weichen Untergründen wie Rasen oder Kies ist nicht erlaubt, da das Gerät während des Betriebes einsinken bzw. kippen könnte.

5. **Entlüften.** Die Öleinfüllschraube (Abb. 16/Pos. 14) muss im Betrieb immer gelockert sein, um die einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen. Lösen Sie die Öleinfüllschraube vor jeder Inbetriebnahme um ca. 8-10 Umdrehungen und ziehen Sie diese nach Gebrauch des Holzspalters wieder an.
6. **Stamm in den Holzspalter stellen.** Es können nur Hölzer gespalten werden die ebene Schnittkanten aufweisen. Positionieren Sie den zu spaltenden Holzstamm senkrecht und mittig auf der Stammauflage, so dass sich der Spaltkeil über der Mitte des Stammes befindet. Versuchen Sie niemals ein Stück Holz das nicht gesichert ist zu spalten, schräg zu spalten oder Hölzer mit schrägen Schnittkanten zu spalten. Dies kann zu Verletzungen des Benutzers und Schäden am Gerät führen!
7. **Zweihandbetrieb.** Öffnen Sie den Ein-Ausschalter durch Drücken der Verriegelungstaste (Abb.13/Pos. A) und Hochklappen des Deckels. Schalten Sie das Gerät mit dem grünen Einschalter ein (Abb. 13/Pos. I).

Achtung! Überprüfen Sie, ob sich der Motor in die am Motorgehäuse (Abb. 1/Pos. 9) eingeprägte Drehrichtung dreht. Ist das nicht der Fall, schalten Sie das Gerät sofort aus und ändern Sie die Drehrichtung durch eine 180°-Drehung des Phasenwenders (Abb. 18/Pos. 21). Führen Sie anschließend eine erneute Überprüfung durch.

Klappen Sie beim Betrieb den Deckel über den Ein-/Ausschalter (Abb. 13) um die Not-Aus Funktion zu gewährleisten. Warten Sie einige Sekunden während der Elektromotor hochläuft und den erforderlichen Druck in der Hydraulikpumpe aufbaut. Das Gerät ist betriebsbereit, wenn der Spaltkeil vollständig ausgefahren ist.

Um den Stamm zu spalten verfahren Sie folgendermaßen:

- Drücken Sie die Betätigungshebel zusammen, so dass der zu spaltende Stamm fest von den Stammhalteblechen gefasst wird. (Abb. 14)
- Drücken Sie nun beide Betätigungshebel gleichzeitig nach unten (Abb. 14). Der Spaltkeil wird heruntergefahren und drückt das zu spaltende Stück Holz gegen die Stammauflage, wobei es gespalten wird. Wenn der Stamm gespalten ist, lassen Sie die Betätigungshebel los, der Spaltkeil fährt wieder hoch.

Achtung! Halten Sie hierbei das gespaltene Holz mit den Stammhalteblechen weiterhin fest.
Bei längeren Holzstücken kann es vorkommen, dass diese nicht komplett gespalten und vom Spaltkeil mit hochgezogen werden. Diese müssen in mehreren Schritten gespalten werden. Sie beginnen z.B. mit der Stammauflage in der untersten Position (Abb. 2/Pos. C), spalten das Holz in der mittleren Position (Abb. 2/Pos. B) weiter und in der höchsten Position (Abb. 2/Pos. A) wir der Stamm komplett durchgespalten.durchgespalten.

Schalten Sie nach erfolgter Arbeit oder zum Verstellen der Stammauflage das Gerät mit dem roten Ausschalter (Abb. 13/ Pos.O) aus.

Achtung!
Falls der Stamm nicht sofort gespalten wird, erzwingen Sie es nicht durch Aufrechterhalten der max. Spaltkraft für mehr als 5 Sekunden. Dies kann das Gerät beschädigen. Es ist besser zu versuchen den Stamm neu auf dem Spalter zu positionieren oder den Stamm beiseite zu legen.

8. **Stapeln Sie beim Arbeiten**. Dadurch erhalten Sie einen sichereren Arbeitsbereich, weil er frei bleibt, und die Stolpergefahr oder die Gefahr der Beschädigung des Anschlusskabels wird vermieden.
9. Vergessen Sie nicht, die Öleinfüllschraube (Abb. 16/Pos. 14) wieder festzuziehen, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.

Lösen eines festgeklemmten Stammes:

1. Spaltkeil komplett ausfahren lassen.
2. Ein keilförmiges Holzstück auf der Stammauflage positionieren.
3. Spaltkeil abfahren lassen. Der verklemmte Stamm wird durch das keilförmige Holzstück nach vorne gedrückt.
4. Diesen Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen bis der verklemmte Stamm gelöst ist.

Achtung!
Niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten, wenn Sie ihn lösen wollen.

- BEIM LÖSEN EINES FESTGEKLEMMTEN STAMMES NIEMALS UM UNTERSTÜTZUNG DURCH EINE ANDERE PERSON BITTEN.
- NICHT VERSUCHEN DEN STAMM DURCH SCHLAGEN MIT EINEM WERKZEUG ZU LÖSEN.

D

8. Transport und Lagerung

Transport:
1. Spaltkeil ganz nach unten fahren
2. Holzspalter ausschalten und Netzleitung entfernen
3. Handschutzbleche zusammenklappen und mit beiliegendem Expander (Abb. 2/Pos. 21) sichern.
4. Den Holzspalter am Transportgriff an die gewünschte Position transportieren (Abb. 11).

Achtung! Der Holzspalter darf nur aufrecht transportiert werden. Bei waagrechtem Transport muss das Hydrauliköl abgelassen werden (Siehe Kapitel 10)

Lagerung:
- Den Holzspalter nur in trockenen Räumen und in aufrechter Position lagern
- Spaltkeil zum Lagern ganz nach unten fahren

9. Schärfen des Spaltkeils

1. Nach langer Betriebsdauer und falls erforderlich, den Keil mit einer feinzahnigen Feile schärfen und sorgfältig Grate oder flache Stellen an der Kante entfernen.

Achtung!
Bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden, das Gerät von der Stromversorgung trennen!

10.Wechsel des Hydrauliköls (Abb. 15-17)

Achtung ! Hydrauliköle werden beim Betrieb sehr heiß. Lassen Sie das Gerät etwas abkühlen bevor Sie mit dem Ölwechsel beginnen.
1. Stellen Sie sicher, dass der Spaltkeil komplett eingefahren ist.
2. Entfernen Sie die Öleinfüllschraube (Abb. 16/Pos. 14)
3. Lockern Sie die Ölablassschraube (Abb. 15/Pos. 19) und stellen Sie ein Gefäß mit mindestens 8l Fassungsvermögen unter die Ölablassschraube.
4. Drehen Sie die Ölablassschraube mit der Hand ganz heraus, so dass das Öl in das Gefäß fließt.
5. Wenn das gesamte Öl abgelaufen ist, reinigen Sie die Ölablassschraube und schrauben Sie diese wieder ein.
6. Stecken Sie einen Trichter in die Öffnung der Öleinfüllschraube und füllen Sie 5 Liter Hydrauliköl ein.
7. Säubern Sie den Ölmessstab an der Öleinfüllschraube und kontrollieren Sie den Ölstand indem Sie den Ölmessstab in die Öffnung der Öleinfüllschraube einstecken. Der Ölpegel muss sich zwischen den beiden Markierungen L und H am Ölmessstab (Abb. 17) befinden.

Achtung! Das Altöl muss gemäß den gültigen Bestimmungen entsorgt werden.

Empfohlenes Hydrauliköl

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
MOBIL DTE11
BP Energol HLP-HM22
oder gleichwertiges

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Fehlersuche

In der folgenden Tabelle sind Probleme, die bei der Nutzung des Holzspalters auftreten können und empfohlene Abhilfemaßnahmen aufgeführt.

Problem	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Motor startet nicht	Zuleitung stromlos	Sicherung kontrollieren Verlängerungskabel kontrollieren
	Falsches Versorgungskabel	5-polige Zuleitung verwenden
	Schalter defekt	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Stamm wird nicht gespalten	Stamm nicht richtig positioniert	Postitionieren Sie den Stamm richtig
	Stamm überschreitet zulässige Abmessungen	Reduzieren Sie die Stammgröße
	Keil schneidet nicht	Schärfen Sie den Keil. Entfernen Sie Grate und Kerben vom Keil
	Öl-Leck	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Der Stammschieber bewegt sich ruckelnd oder mit starken Vibrationen	Luft im Öl-Kreislauf	Überprüfen sie den Ölstand. Nachfüllen falls nötig. Fall das Problem bestehen bleibt wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler
Öl tritt am Zylinder oder an anderen Punkten aus	Entlüftungsschraube während des Betriebes nicht gelöst	Entlüftungsschraube lösen
	Entlüftungsschraube während Transport nicht festgezogen	Entlüftungsschraube immer vor Transport festziehen
	Ölablassschraube nicht festgezogen	Ölablassschraube festziehen
	Öldichtung abgenutzt	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Stammschieber bewegt sich nicht	Drehrichtung des Motors falsch	Motor sofort ausschalten. Drehrichtung überprüfen, ggf. ändern (Siehe Punkt 7.7)

GB

Table of contents Page

1. Scope of use 13
2. Safety instructions and symbols used 13
3. Layout and items supplied 13
4. Assembly 13
5. Technical data 14
6. Recommended size of the trunks for splitting 14
7. Operation 14
8. Transport and storage 15
9. Sharpening the wedge 15
10. Changing the hydraulic oil 16
11. Ordering replacement parts 16
12. Troubleshooting 17

Packaging
The device is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions as well.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions.

1. Scope of use

The wood splitter is designed for splitting wood with maximum lengths of 520/780/1040 mm and a maximum diameter of 320 mm. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

2. Safety instructions and symbols used

The applicable safety instructions and explanations of the symbols on the device are set out in the enclosed booklet.

3. Layout and items supplied (Fig. 1-2)

1. Splitter
2. Trunk support
3. Hand guards
4. Control lever
5. Trunk support holder
6. Supporting foot
7. Wheels
8. Switch/plug combination
9. Motor
10. Transport handle
11. Trunk holding plates
12. Star nut for adjusting the splitter height
13. Fastening set for trunk holding plates
14. Oil filler/gauge screw

4. Assembly

4.1. Fitting the control lever and hand guards (Fig. 3-6)
Remove the securing splint pins (Fig. 3/Item 15), bolts (Fig. 4/Item 16) and washers (Fig. 4/Item 17) from the holders. Push the hand guards and control lever, as shown in Figure 5, from the front into the mount so that the ends of the control lever (Fig. 5/Item A) project through the recesses provided for it in the control rod (Fig. 5/Item B) (Fig. 5). Fasten the hand guards with the bolts which you previously removed (Fig. 5/Item 16). The washers (Fig. 5/Item 17) provide a point of support and should be placed between the hand guard and the base plate as shown in Fig. 5. Then secure the bolts with the securing splint pins (Fig. 6/Item 15).

4.2. Fitting the trunk holding plates (Fig. 7-8)
Push the trunk holding plates (Fig. 2/Item 11) through the guide slots in the hand guards, as shown in Figure 7. As you do this, ensure that the oval holes in the trunk holding plates line up with the securing holes in the hand guards. Secure them with the fastening set (Fig. 2/Item 13) as shown in Fig. 8. The trunk holding plates can now be adjusted to the trunk thickness using the oval holes.

4.3 Fitting the trunk support (Fig. 9-10)
The trunk support can be installed at three different heights (Fig. 2):
Position A: Max. log length 520 mm
Position B: Max. log length 780 mm
Position C: Max. log length 1040 mm

There are three attachment devices at different heights on the wood splitter for this purpose. To use the trunk support, the locking levers on the appropriate attachment device must be moved upwards (Fig. 9) so that they are vertical (Fig. 24). The trunk support must then be pushed into the attachment device from the front and secured by returning the locking levers to their original positions (Fig. 10).
In addition, you can also limit the lifting height of the splitter. To do so, turn the machine off and slacken the star screw (Fig. 12/Item 12) by 2-3 turns, then raise the limit bar to the required height and affix in position by tightening the star screw (Fig. 12/Item 12).

4.4. Checking the level of the hydraulic oil
Remove the oil filler/gauge screw (Fig. 16/Item 14). Clean the oil dipstick at the oil filler screw and check the oil level by inserting the dipstick into the opening in the oil filler screw. The oil level must be between the two marks L and H on the oil dipstick (Fig. 17). To top up or change the oil, please refer to section 10.

5. Technical data

Voltage:	400 V ~ 50 Hz
Power rating:	3500 W S6 40%
Idle speed:	1440 min^{-1}
Protection type:	IP 54
Max. splitting force:	8 t
Splitting lift:	480 mm
Splitting speed	
Downwards:	11.7 m/s
Upwards:	5.4 m/s
Trunk diameter:	120 – 320 mm
Trunk length:	150 – 1,040 mm
Oil quantity:	5 l
Weight:	123 kg

6. Recommended size of the trunks for splitting

Trunk holding capacity:
100-320 mm (diameter) x 150-1040 mm (length)

1. The trunk diameters given above are indicative only.
   Thin pieces of wood can be very difficult to split if they contain knot holes or have very tough fibers. On the other hand, it may be possible to split thicker pieces of wood if they have smooth and loose fibers.
2. Never attempt to force the wood splitter to split excessively hard pieces of wood under cylinder pressure for more than 5 seconds. Overheated oil under pressure may cause damage to the machine. It is very important that you stop the machine if the wood splitter fails to split the wood at the first attempt. Then turn the trunk through 90° and attempt to split it again. If the wood still fails to split this means that it is too hard for the capacity of the machine and must be removed to avoid damaging the wood splitter.

7. Operation

1. **Plan your work area.** To work in safety and save yourself a lot of effort, plan your work area in advance. Position the trunks where they are easy to reach. Allocate an area for stacking the split wood or load it onto a wheelbarrow or other means of transportation positioned to one side.
2. **Prepare the trunks for splitting.** This splitter can hold trunks with a maximum length of 1040 mm and a maximum diameter of 320 mm. If you cut branches or large logs, never cut any lengths which exceed those specified. Never attempt to split fresh trunks. Dried timber which has been in storage is much easier to split than fresh (moist) wood and will not stick so often.
3. **Lay out the power cable.** Make sure that you have a suitable socket outlet available and, if necessary, a suitable extension cable.
4. **Stand the splitter securely in an upright position.** The wood splitter may only be placed on a firm, flat surface. We recommend that you use a concrete or paved surface and that you chock the wheels. The wood splitter may only be operated at ground level. Do not place any material under the wood splitter to adjust the height of the machine or to attempt to improve its stability. If the wood splitter is on an angle and/or wobbly, move it to a different location. Do not operate the machine on soft surfaces such as a lawn or gravel since the machine could sink or tip over during operation.
5. **Ventilating.** The oil filler screw (Fig. 16/Item 14) must always be undone during operation to ensure that the machine operates correctly. Unscrew the oil filler screw by 8-10 turns before you start the machine and then tighten it again after using the wood splitter.
6. **Place the trunk in the wood splitter.** Only wood that has flat edges can be split in the machine. Position the trunk you wish to split vertically and centrally on the trunk support so that the splitter is over the center of the trunk. Adjust the trunk holding plates using the knurled screws so that the trunk can be held perfectly. Never attempt to split a piece of wood that is not secure, to split it at an angle or to split wood with angled edges. This can result in injury to the user and damage to the machine.
7. **Two-hand operation.** Open the ON/OFF switch by pressing the locking button (Fig. 13/Item A) and lifting up the cover. Switch on the machine using the green ON switch (Fig. 13/Item I).

Important! Check whether the motor turns in the direction of rotation shown embossed in the motor housing (Fig. 1/Item 9). If this should not be the case, switch off the machine immediately and change the direction of rotation by turning the phase converter through 180° (Fig. 18/Item 21). Then repeat the above check.

Move the cover over the ON/OFF switch (Fig. 13) during operation to ensure that the Emergency Stop function is active. Wait a few seconds whilst the electric motor gets up to speed and the required pressure builds up in the hydraulic pump. The machine is ready for use when the splitter is fully extended.

Proceed as follows to split the trunk

- Press the control levers together so that the trunk you wish to split is held secured by the trunk holding plates (Fig. 17)
- Now push the two control levers down at the same time (Fig. 14). The splitter moves downwards and presses the wood you wish to split against the trunk support, splitting it as it does so. When the trunk has been split, release the control levers and the splitter will move upwards again.

Important. Continue to hold the split wood with the trunk holding plates. It may be that long pieces of wood will not be split completely and will therefore move upwards with the splitter. These pieces of wood must therefore be split in several stages. You can start, for example, with the trunk support at its lowest position (Fig. 2 / Item C), continue by splitting the wood in the central position (Fig. 2 / Item B) and then finish splitting the wood with the trunk support in its highest position (Fig. 2 / Item A).

Switch off the machine at the red OFF switch (Fig. 13 / Item 0) after completing the work or to adjust the trunk support.

Important!
If the trunk fails to split immediately, never attempt to force it to split by maintaining the pressure for more than a few seconds. This may damage the machine. It is far more advisable to try and reposition the trunk on the splitter or to remove the trunk altogether and place it to one side.

8. **Stack while you are working**. By doing this you will make sure that you have a safe area in which to work because you will keep it clear of obstacles and prevent any risk of tripping over or of the power cable becoming damaged.
9. Do not forget to retighten oil filler screw (Fig. 16/Item 14) when you have finished your wood splitting work.

Releasing a jammed trunk

1. Retract the splitter fully.
2. Position a wedge-shaped piece of wood on the trunk support.
3. Move the splitter downwards. The jammed trunk will be pushed forward by the wedge-shaped piece of wood.
4. Repeat this process with larger and larger wedges until the jammed is released.

Important!
Never hammer against the stuck trunk or place your hands anywhere near the trunk when trying to release it.

- NEVER ASK ANYONE ELSE TO HELP WHEN TRYING TO RELEASE A TRUNK WHICH HAS BECOME STUCK.
- NEVER ATTEMPT TO RELEASE THE TRUNK BY HITTING IT WITH A TOOL.

8. Transport and storage

Transport

1. Move the splitter as far downwards as possible
2. Switch off the wood splitter and disconnect the mains lead
3. Fold the hand guards together and secure with the supplied expander (Fig. 2/Item 21).
4. Transport the wood splitter using the transport handle in the required position (Fig. 11)

Important. The wood splitter may only be transported in an upright position. If it is transported in a horizontal position, the hydraulic oil must be drained (see section 10)

Storage

- Only store the wood splitter in dry rooms and in an upright position
- Move the splitter as far downwards as possible for storage

9. Sharpening the wedge

1. Once it has been in use for some time, or as and when necessary, you should sharpen the wedge with a fine-toothed file and carefully remove any burrs or flat areas on the edge.

Important!
Always disconnect the device from the power supply before starting any maintenance work!

10. Changing the hydraulic oil (Fig. 15-17)

Important! Hydraulic oil gets very hot during operation. Always allow the machine to cool down for a while before you start to change the oil.

1. Make sure that the splitter is fully retracted.
2. Remove the oil filler screw (Fig. 16/Item 14).
3. Undo the oil drain screw (Fig. 15/Item 19) and place a vessel with a capacity of at least 8 liters under the oil drain screw.
4. Remove the oil drain screw fully by hand so that the oil drains into the vessel.
5. When all the oil has drained, clean the oil drain screw and screw it back into position.
6. Place a funnel in the opening in the oil filler screw and pour in 5 liters of hydraulic oil.
7. Clean the oil dipstick at the oil filler screw and check the oil level by inserting the dipstick into the opening in the oil filler screw. The oil level must be between the two marks on the oil dipstick (Fig. 17).

Important. Dispose of the old oil in accordance with current regulations

Recommended hydraulic oil
We recommend that you use one of the following makes of hydraulic oil for the hydraulic cylinder:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
or an alternative of the same quality

11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

12. Troubleshooting

The following table describes the possible problems which may arise when you use the wood splitter and provides recommended remedial measures for dealing with them.

Problem	Probable cause	Remedy
Motor fails to start	No power from power supply.	Check the fuse. Check the extension cable.
	Incorrect power cable.	Use a 5-pole power cable.
	Defective switch.	Contact an authorized dealer.
Trunk fails to split	Trunk is incorrectly positioned	Position the trunk correctly
	Trunk exceeds permitted dimensions	Reduce the size of the trunk
	Wedge fails to cut	Sharpen the wedge. Remove burrs and nicks from the wedge
	Oil leak	Contact an authorized dealer
The trunk pusher moves jerkily or with excessive vibrations	Air in the oil circuit	Check the oil level. Top up if necessary. If the problem remains, contact an authorized dealer.
Escaping oil from the cylinder or other point.	Ventilation screw not unscrewed during operation.	Unscrew the ventilation screw
	Ventilation screw not screwed tight during transportation	Always tighten the ventilation screw before transporting
	Oil drainage screw not screwed tight	Tighten the oil drainage screw
	Oil seal is worn	Contact an authorized dealer
The trunk pusher does not move	Incorrect direction of rotation of motor.	Switch off the machine immediately. Check the direction of rotation and change if necessary (see section 7.7).

E

Índice de contenidos: Página

1. Campo de aplicación 19
2. Instrucciones de seguridad y símbolos utilizados 19
3. Descripción del aparato y volumen de entrega 19
4. Montaje 19
5. Características técnicas 20
6. Tamaño recomendado de los troncos a partir 20
7. Servicio 20
8. Transporte y almacenamiento 21
9. Como afilar la cuña 22
10. Cambio del aceite hidráulico 22
11. Pedido de piezas de recambio 22
12. Localización de averías 23

Embalaje
El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños.

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso, así como sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.
- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.

1. Campo de aplicación

La hendidora de troncos ha sido diseñada para partir madera con longitudes máximas de 520/780/1040 mm y un diámetro máx. de 320 mm. Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

2. Instrucciones de seguridad y símbolos

Consultar las normas correspondientes de seguridad y la explicación de los símbolos del aparato en el folleto adjunto.

3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1/2)

1. Cuña abridora
2. Apoyo del tronco
3. Chapas para protección de manos
4. Palanca de accionamiento
5. Soporte de apoyo del tronco
6. Pata de apoyo
7. Ruedas
8. Combinación enchufe-interruptor
9. Motor
10. Empuñadura para transporte
11. Chapas de retención del tronco
12. Tuerca de estrella para regular la altura de la cuña abridora
13. Juego de sujeción para las chapas de retención del tronco
14. Tornillo de control/para el llenado de aceite

4. Montaje

4.1. Montaje de la palanca de accionamiento y de las chapas para la protección de manos (fig. 3-6)
Retirar los pasadores de aletas de seguridad (fig. 3/pos. 15), los pernos (fig. 4/pos. 16) y las arandelas (fig. 4/pos. 17) de los soportes. Según se indica en la figura 5, introducir por la parte delantera del alojamiento las chapas de protección de manos y la palanca de accionamiento de forma que los extremos de la palanca (fig. 5/pos. A) sobresalgan de las concavidades en los vástagos de accionamiento (fig. 5/pos. B) (fig. 5). Fijar las chapas de protección de manos con los pernos que se habían extraído previamente (fig. 5/pos. 16). Las arandelas (fig. 5/pos. 17) sirven de punto de apoyo y se deben colocar entre la chapa y la placa portadora según se indica en la fig. 5. A continuación, asegurar los pernos con los pasadores de aletas (fig. 6/pos. 15).

4.2. Montaje de las chapas de retención del tronco (fig. 7-8)
Introducir las chapas de retención del tronco (fig. 2/pos. 11) a través de la ranura guía en las chapas para protección de manos según se indica en la fig 7. Para ello asegurarse que las perforaciones alargadas de las chapas de retención del tronco coincidan con las de las chapas para protección de manos. Asegurarlas con el juego de sujeción (fig. 2/pos. 13) según se ilustra en la fig. 8. Las chapas de retención del tronco se pueden adaptar al grosor del tronco con ayuda de las perforaciones longitudinales.

4.3 Montaje del apoyo del tronco (fig. 9-10)
El apoyo del tronco se puede montar en 3 alturas diferentes (fig. 22):
Posición A: longitud máxima del tronco 520 mm
Posición B: longitud máxima del tronco 780 mm
Posición C: longitud máxima del tronco 1040 mm

Para ello la hendidora de troncos está provista de 3 dispositivos para colgar en alturas diferentes. Para colocar el apoyo del tronco, primero plegar hacia arriba la palanca de detención del dispositivo para colgar correspondiente (fig. 9) de forma que quede

en posición vertical. A continuación, desplazar el apoyo del tronco por delante en el dispositivo para colgar (fig. 10) y asegurar cambiando de posición la palanca de detención (pos. 26).
Asimismo se puede limitar la altura de carrera de la cuña abridora. Para ello, simplemente desconectar la máquina, soltar unas 2 ó 3 vueltas el tornillo estrella (fig. 12/pos. 12) y tirar de la barra limitadora hasta la altura deseada; para fijarla, apretar de nuevo el tornillo estrella (fig. 12/pos. 12).

4.4. Controlar el nivel del aceite hidráulico
Retirar el tornillo de control o el de llenado de aceite (fig. 16/pos. 14). Limpiar la varilla del nivel de aceite en el tornillo para el llenado de aceite y controlar el nivel introduciendo la varilla en el orificio del tornillo. El nivel de aceite debe hallarse entre las dos marcas L y H (fig. 17). Observar el punto 10 a la hora de rellenar o cambiar el aceite.

5. Características técnicas

Tensión de red:	400 V ~ 50 Hz
Consumo:	3500 W S6 40%
Velocidad en vacío:	1440 min^{-1}
Tipo de protección:	IP 54
Fuerza de corte máx.:	8 t
Altura de corte:	480 mm
Velocidad de corte	
Hacia abajo:	11,7 m/s
Hacia arriba:	5,4 m/s
Diámetro del tronco:	120-320 mm
Longitud del tronco:	150-1040 mm
Cantidad de aceite:	5 l
Peso:	123 kg

6. Tamaño recomendado de los troncos a partir

Capacidad para alojar troncos:
100-320 mm (Ø) x 150-1040 mm

1. El diámetro del tronco es meramente indicativo. La madera delgada puede ser difícil de partir si presenta nudos de rama o es de fibrosidad dura. Por otra parte, una madera más gruesa también puede partirse si sus fibras son lisas y más sueltas.
2. A la hora de partir madera excesivamente dura, no forzar la hendidora con la presión de cilindro más de 5 segundos. El aceite sobrecalentado puede dañar la máquina bajo presión. Si la hendidora no partió el tronco al primer intento, será imprescindible detener la máquina y después de girar el tronco en 90°, volver a intentarlo. Si la madera sigue sin poder partirse es debido a que la dureza de la madera es superior a la potencia de la máquina. A tal efecto, retirar la madera a fin de evitar ocasionar daños en la máquina.

7. Servicio

1. **Organizar la zona de trabajo.** Organizando previamente la zona de trabajo podrá trabajar de forma segura y ahorrando esfuerzo. Colocar los troncos en el lugar al que se pueda acceder más fácilmente. Elegir un lugar para apilar la madera cortada o cargarla en una carreta colocada cerca o en otro soporte/carro.
2. **Preparar los troncos para partir.** Esta hendidora aloja troncos con longitudes máx. de 1040 mm y diámetros máx. de 320 mm. Al cortar ramas o realizar grandes cortes, no partir nunca una longitud mayor de la indicada. No intentar partir troncos verdes. Los troncos secos y almacenados se cortan con mayor facilidad y no se atascan con tanta frecuencia como la madera verde (mojada).
3. **Colocar el cable de red.** Colocar una toma de corriente adecuada y, en caso necesario, también una alargadera.
4. **Colocar la hendidora de forma segura.** Colocar la hendidora de troncos solo sobre una base sólida y plana. Se recomienda elegir una base de hormigón o adoquines y bloquear las ruedas con cuñas. Utilizar la hendidora de troncos sólo a la altura del suelo. No colocar ningún material por debajo de la hendidora de troncos para modificar la altura del aparato o para intentar aumentar la estabilidad. Si la hendidora está inclinada o se tambalea, colocarla en otro lugar. No está permitido utilizar la hendidora sobre una base blanda como césped o gravilla puesto que el aparato se puede hundir o volcar durante su funcionamiento.
5. **Purga de aire.** Para asegurar que el aparato funciona correctamente, el tornillo para el llenado de aceite (fig. 16/pos. 14) debe estar siempre suelto durante el funcionamiento. Antes de cada puesta en marcha, soltar el tornillo para el llenado de aceite unas 8 o 10 vueltas y volverlo a apretar una vez finalizado el uso de la hendidora.
6. **Poner el tronco en la hendidora.** Sólo se

pueden partir maderas cuyos cantos de corte son planos. Colocar el tronco en posición vertical y centrado en el apoyo de forma que la cuña abridora se encuentra en la mitad del tronco. Ajustar las chapas de retención del tronco con ayuda de los tornillos moleteados de tal forma que se pueda sujetar correctamente el tronco. No intentar nunca partir una madera que no esté asegurada, partir en diagonal ni partir maderas con cantos de corte torcidos. Un tal intento podría causar un accidente con daños personales y materiales.

7. Modo bimanual. Abrir el interruptor ON/OFF pulsando el botón de enclavamiento(fig. 13/pos. A) y plegando hacia arriba la tapa. Conectar el aparato con el interruptor ON verde (fig. 13/pos. I).

¡Atención! Comprobar si el motor gira en la dirección indicada en su carcasa (fig. 1/pos. 9). De no ser este el caso, desconectar de inmediato el aparato y modificar el sentido girando 180° el inversor de fase (fig. 18/pos. 21). A continuación, volver a comprobarlo.

Durante el funcionamiento plegar la cubierta sobre el interruptor ON/OFF (fig. 13) para garantizar la función de paro de emergencia. Esperar algunos segundos mientras se calienta el motor eléctrico y genera la presión necesaria en la bomba hidráulica. El aparato está listo para el funcionamiento cuando la cuña abridora ha salido por completo.

Para partir el tronco seguir los siguientes pasos:

- Apretar la palanca de accionamiento de forma que las chapas de retención sujeten el tronco. (fig. 14)
- Pulsar hacia abajo y a la vez las dos palancas de accionamiento (fig. 14). La cuña abridora se desplaza hacia abajo y presiona la madera contra el apoyo del tronco de forma que se parte. Una vez se ha partido el tronco, soltar la palanca de accionamiento y la cuña se vuelve a elevar.

¡Atención! Seguir sujetando la madera partida con las chapas de retención del tronco. Cuando las maderas son largas puede pasar que no se partan completamente y se levanten con la cuña abridora. Dichas maderas se deben partir en varias veces. Empezar, por ejemplo, con el apoyo del tronco en la posición inferior (fig. 2/pos. C), partir la madera en la mitad (fig. 2/pos. B) y seguir hasta que se parte por completo en la posición superior (fig. 2/pos. A).

Una vez finalizado el trabajo o para reajustar el apoyo del tronco, desconectar el aparato con el interruptor OFF rojo (fig. 13/pos. 0).

¡Atención!
En caso de que el tronco no se parta de inmediato, no forzar el corte empujando durante más de dos segundos. Esto puede dañar el aparato. Es mejor intentar colocar de nuevo el tronco sobre la hendidora o dejarlo de lado sin partir.

8. **Apilar los troncos mientras se trabaja.** Ello permite crear una área de trabajo más segura, dejándola libre y reduciendo así el peligro de tropezar o de dañar el cable eléctrico.
9. No olvidar apretar de nuevo el tornillo para el llenado de aceite (fig. 16/pos. 14) una vez se terminen los trabajos con la hendidora de troncos.

Soltar un tronco encajado:

1. Dejar que la cuña abridora se eleve completamente.
2. Colocar en el apoyo del tronco una pieza en forma de cuña.
3. Dejar que la cuña abridora se desplace. La pieza en forma de cuña empuja hacia delante el tronco encajado.
4. Repetir este proceso con cuñas cada vez más grandes hasta que se suelte el tronco encajado.

¡Atención!
No martillear nunca el tronco encajado ni acercar las manos a la madera que desea soltar.

- A LA HORA DE SOLTAR UN TRONCO ENCAJADO, NO PEDIR NUNCA LA AYUDA DE OTRA PERSONA.
- NO INTENTAR SOLTAR EL TRONCO GOLPEANDO CON UNA HERRAMIENTA.

8. Transporte y almacenamiento

Transporte:

1. Bajar completamente la cuña abridora
2. Desconectar la hendidora y desenchufarla
3. Plegar las chapas para protección de manos y asegurarlas con el expansor adjunto (fig. 2/pos. 21).
4. Transportar la hendidora de troncos por la empuñadura a la posición deseada (fig. 11)

¡Atención! Transportar la hendidora sólo en posición vertical. Para transportarla en posición horizontal, primero purgar el aceite hidráulico (véase capítulo 10)

Almacenamiento:
- Guardar la hendidora sólo en salas secas y en posición vertical
- Para guardar el aparato, bajar por completo la cuña abridora

9. Cómo afilar la cuña

1. Tras estar largo tiempo en servicio y en caso necesario, afilar la cuña con una lima de dientes finos y eliminar con cuidado las rebabas o partes planas en el canto.

¡Atención!
¡Antes de realizar trabajos de mantenimiento, desenchufar el aparato!

10. Cambio del aceite hidráulico (fig. 15-17)

¡Atención! Los aceites hidráulicos se calientan mucho durante el funcionamiento. Dejar que el aparato se enfríe antes de cambiar el aceite.
1. Asegurarse de que la cuña abridora esté completamente entrada.
2. Retirar el tornillo para el llenado de aceite (fig. 16/pos. 14).
3. Soltar el tornillo purgador de aceite (fig. 15/pos. 19) y poner debajo un recipiente con un volumen de recogida mínimo de 8 l.
4. Sacar el tornillo girándolo con la mano para que el aceite caiga en el recipiente.
5. Una vez haya salido todo el aceite, limpiar el tornillo y volver a apretarlo.
6. Introducir un embudo en el orificio del tornillo e introducir de 5 litros de aceite hidráulico.
7. Limpiar la varilla del nivel de aceite en el tornillo para el llenado de aceite y controlar el nivel de aceite introduciendo la varilla en el orificio del tornillo. El nivel de aceite se encuentra entre las dos marcas en la varilla del nivel (fig. 17).

¡Atención! Eliminar el aceite usado conforme a las disposiciones vigentes.

Aceite hidráulico recomendado
Recomendamos los siguientes aceites hidráulicos para el cilindro hidráulico:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM GF22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
o de las mismas características

11. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:
- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

12. Localización de averías

En la tabla siguiente se exponen los problemas que pueden surgir al usar la hendidora y los remedios oportunos.

Problema	Posible causa	Remedio
El motor no arranca	Conducto sin corriente	Controlar el fusible Controlar la alargadera
	Cable de suministro equivocado	Utilizar cable de 5 polos
	Interruptor defectuoso	Consultar con un distribuidor autorizado
No se logra partir el tronco	Tronco mal posicionado	Posicionar el tronco correctamente
	El tronco sobrepasa las dimensiones admisibles	Reducir el tamaño de tronco
	La cuña no corta	Afilar la cuña. Eliminar las rebabas y mellas de la cuña
	Fuga de aceite	Consultar con un distribuidor autorizado
El empujador se mueve con sacudidas o con fuertes vibraciones.	Aire en el circuito de aceite	Rellenar en caso necesario. Si el problema persiste, consultar con un distribuidor autorizado
El aceite se sale por el cilindro o por otras partes	No se ha aflojado el tornillo de purga de aire durante el servicio	Soltar el tornillo de purga
	No estaba apretado el tornillo de purga durante el transporte	Apretar el tornillo de purga siempre antes del transporte
	No está apretado el tornillo purgador de aceite	Apretar el tornillo purgador
	Retén de aceite desgastado	Consultar con un distribuidor autorizado
El empujador de troncos no se mueve	Sentido de giro del motor incorrecto	Desconectar de inmediato el motor. Comprobar sentido de giro, en caso necesario cambiar (véase punto 7.7)

SLO

Vsebina: **Stran**

1. Področje uporabe 25
2. Varnostna navodila in simboli 25
3. Opis naprave in obseg dobave 25
4. Montaža 25
5. Tehnični podatki 26
6. Priporočana velikost debel za cepljenje 26
7. Delovanje 26
8. Transport in skladiščenje 27
9. Ostrenje zagozde 27
10. Zamenjava hidravličnega olja 28
11. Naročilo rezervnih delov 28
12. Iskanja napak 29

Ovojnina
Naprava se nahaja zaradi zaščite med transportom nahaja v ovojnini.
Ovojnine so surovine in jih kot take lahko ponovno uporabite ali pa jih predate v reciklažo.

Pri uporabi naprav se je potrebno držati nekaterih preventivnih varnostnih ukrepov, da bi tako preprečili poškodbe ali škodo:

- Prosimo Vas, da skrbno preberete navodila za uporabo in, da se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo te naprave kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da so Vam informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

Mi ne prevzemamo nobenega jamstva za škodo ali nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo.

1. Področje uporabe

Cepilnik za les je konstruirani za cepljenje lesa največ do dolžine 520/780/1040 mm in s premerom debla največ 320 mm. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za profesionalno uporabo v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti v primeru, da se naprava uporablja za profesionalne namene v obrtniških ali industrijskih obratih ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

2. Varnostna navodila in simboli

Ustrezna varnostna navodila in obrazložitev simbolov na napravi lahko razberete iz priloženega zvežčiča.

3. Opis naprave in obseg dobave (slike 1-2)

1. Cepilni klin
2. Polagalo za deblo
3. Zaščita za roke
4. Ročica za aktiviranje
5. Nosilec polagala za deblo
6. Stojalo
7. Kolesa
8. Stikalna/vtična kombinacija
9. Motor
10. Ročaj za transport
11. Držala za deblo
12. Zvezdasta matica za nastavitev višine cepilnega klina
13. Garnitura za pritrditev držal za deblo
14. Vijak za dolivanje in kontrolo olja

4. Montaža

4.1. Montaža sprožilne ročice in zaščite za roke (Slika 3-6)
Odstranite varovalno razcepko (Slika 3/Poz. 15), sornik (Slika 4/Poz. 16) in podložke (Slika 4/Poz. 17) iz držal. Kot prikazuje slika 5 vstavite zaščite za roke skupaj s prožilno ročico od spredaj v sprejemni del tako, da bodo konci sprožilnih ročic (Slika 5/Poz. A) štrleli skozi predvidene odprtine na sprožilni palici (Slika 5/Poz. B) (Slika 5). Pritrdite zaščite za roke s predhodno odvzetim sornikom (Slika 5/Poz. 16). Podložke (Slika 5/Poz. 17) služijo pri tem kot naležna točka in jih vstavite med zaščito za roke in nosilno ploščo kot je to prikazano na sliki 5. Na koncu zavarujte sornike z varovalnimi razcepkami (Slika 6/Poz. 15).

4.2. Montaža držal za deblo (Slika 7-8)
Potisnite držala za deblo (Slika 2/Poz. 11) skozi vodilno režo v zaščitah za roke kot je to prikazano na sliki 7. Pri tem pazite na to, da se bodo vzdolžne luknje na držalih za deblo prekrivale z luknjami za pritrditev zaščit za roke. Le-te zavarujte z garnituro za pritrditev (Slika 2/Poz. 13) kot je to prikazano na sliki 8. Držala za deblo je sedaj možno v območju vzdolžnih lukenj nastavljati odgovarjajoče debelini debla.

4.3 Montaža polagala za deblo (Slike 9-10)
Polagalo za deblo lahko montirate na 3 različne višine (Slika 22):
Položaj A: največja dolžina polena 520 mm
Položaj B: največja dložina polena 780 mm
Položaj C: največja dolžina polena 1040 mm

V ta namen so na cepilniku za les montirane 3 obesne priprave na različnih višinah. Da bi vstavili polagalo za deblo, morate najprej obrniti navzgor ročico za aretiranje odgovarjajoče obesne priprave tako, da se bo le-ta nahajala v navpičnem položaju (Slika 9). Potem potisnete polagalo za deblo od spredaj v obesno pripravo in zavarujete s preklopom ročice za aretiranje (Slika 10).
Poleg tega lahko omejite višino hoda cepilnega klina.

V ta namen odvijte pri izključenem stroju zvezdasti vijak (Slika 12/Poz. 12) za približno 2-3 obrata in potegnite omejevalno palico na potrebno višino, kjer jo fiksirate s privijanjem zvezdastega vijaka (Slika 12/ Poz. 12).

4.4. Kontrola stanja napolnjenosti hidravličnega olja

Odstranite vijak za dolivanje / kontrolo olja (Slika 16/Poz. 14). Očistite merilno palčko za olje na vijaku za dolivanje olja in preverite stanje količine olja tako, da vstavite merilno palčko za olje v odprtino vijaka za dolivanje olja. Nivo napolnjenosti olja se mora nahajati med obema oznakama L in H (Slika 17). Za dolivanje oz. menjavo olja upoštevajte navodila pod točko 10.

5. Tehnični podatki

Omrežna električna napetost:	400 V ~ 50 Hz
Sprejemna moč:	3500 W S6 40%
Število vrtljajajev v prostem teku:	1440 min^{-1}
Vrsta zaščite:	IP 54
Moč cepljenja max:	8 t
Hod cepljenja:	480 mm
Hitrost cepljenja	
Navzdol:	11,7 m/s
Navzgor:	5,4 m/s
Premer debla:	120-320 mm
Dolžina debla:	150-1040 mm
Količina olja:	5 l
Teža:	123 kg

6. Priporočena velikost hlodov za cepljenje

Kapaciteta za sprejem debla:
120-320 mm (Ø) x 150-1040 mm (l)

1. Premer hloda je zgolj oporni podatek. Tanjši les je težko cepiti v primeru, da ima luknje od grč ali pa močna vlakna. Cepite lahko tudi debelejši les, če so njegova vlakna gladka in rahla.
2. Cepilnik za les nikoli ne silite več kot 5 sekund, da bi razcepili prekomerno trdi les. Pregreto olje lahko pod pritiskom poškoduje stroj. V primeru, da cepilnik za les v prvem poizkusu hloda ne razcepi, je zelo pomembno, da stroj ustavite in poizkusite še enkrat po tem, ko hlod zavrtite za 90°. V primeru, da lesa še vedno ne morete razcepiti, to pomeni, da trdota lesa presega zmogljivost stroja ter, da je ta kos potrebno izločiti, da ne bi poškodovali cepilni stroj za les.

7. Delovanje

1. **Načrtujte Vašo delovno okolico.** Delajte varno in si prihranite trud tako, da prvo načrtujete Vašo delovno okolico. Hlode postavite tja, kjer Vam bodo z lahkoto dosegljivi. Določite mesto, na katerem boste zlagali razcepljeni les ali pa ga naložite na prikolico oz samokolnico.
2. **Pripravite debla za cepljenje.** Ta cepilnik za les lahko sprejme debla, katerih dolžina je največ 1040 mm in premer največ 320 mm. Pri rezanju vej ali večjih odrezkov ne odrežite daljših kosov kot je navedeno. Ne poskušajte cepiti zelenih debel. Suha, skladiščena debla je mnogo lažje cepiti in se ne bodo tako pogosto zataknila kot zeleni (vlažni) les.
3. **Položite električni kabel.** Pripravite primerno električno vtičnico in po potrebi tudi kabelski podaljšek.
4. **Varna stabilna postavitev cepilnika.** Cepilnik za les smete postaviti samo na čvrsto, ravno podlago. Priporočamo, da izberete površino iz betona ali tlakovancev in blokirate kolesa z zagozdami. Cepilnik za les smete uporabljati samo v višini tal. Pod cepilnik za les ne smete podlagati nobenega materiala, da bi spreminjali višino naprave ali poskušali povečati stabilnost naprave. Če bi bil cepilnik za les postavljen poševno in/ali nestabilno, ga je potrebno prestaviti na drugo mesto. Uporaba cepilnika za les na mehki podlagi kot je travnata površina ali pesek, ni dovoljena, ker se lahko naprava med uporabo vgreza oziroma prevrne.
5. **Zračenje.** Vijak za dolivanje olja (Slika 16/Poz. 14) mora biti med uporabo stroja zmeraj rahlo nameščen, da bi lahko bilo zagotovljeno brezhibno delovanje naprave. Pred vsako uporabo odvijte vijak za dolivanje olja za približno 8-10 obratov in ga ponovno zategnite po končani uporabi cepilnika za les.
6. **Vstavljanje debla v cepilnik za les.** Možno je cepiti samo les z ravnimi robovi. Leseno poleno, ki ga boste cepili, postavite navpično v sredino polagala za deblo tako, da se bo cepilni klin nahajal nad sredino debla. Držala za deblo namestite s pomočjo narebričenih vijakov tako, da bodo le-ta najbolje čvrsto držala deblo. Nikoli ne puskušajte cepiti kos lesa, ki ni varno postavljen in ga ne cepite poševno in ne cepite kosov lesa poševne oblike. To lahko povzroči

poškodbe uporabnika in škodo na napravi!

7. **Dvoročna uporaba.** Odprite stikalo za vklop/izklop s pritiskom na zapiralno tipko (Slika 13/Poz. A) in odprite pokrov navzgor in vključite napravo z zelenim stikalom za vklop (Slika 13/Poz. I).

Pozor! Preverite, če se motor vrti v smeri vrtenja, kot je vgravirano na ohišju motorja (Slika 1/Poz. 9). Če temu ni tako, takoj izključite napravo in spremenite smer vrtenja motorja za 180° obrata faznega obračalnika (Slika 18/Poz. 21). Potem izvršite ponovno preverjanje smeri vrtenja motorja.

Pri uporabi stroja obrnite pokrov nad stikalo za vklop/izklop (Slika 13), da zagotovite delovanje funkcije izklopa v sili. Počakajte nekaj sekund, da dobo elektromotor obrate in, da se vzpostavi potrebni tlak v hidravlični črpalki. Naprava je pripravljena za obratovanje, ko je cepilni klin popolnoma izprožen.

Pri cepljenju debla postopajte na sledeči način:

- Stisnite skupaj ročice za aktiviranje tako, da držala za deblo čvrsto primejo deblo, ki ga boste cepili. (Slika 14)
- Sedaj potisnite obe ročici za aktiviranje istočasno navzdol (Slika 14). Cepilni klin se pomakne navzdol in pritisne poleno, ki ga cepite, na polagalo za poleno in poleno se razcepi. Ko je poleno razcepljeno, spustite ročico za aktiviranje in cepilni klin se pomakne zopet navzgor.

Pozor! Še naprej čvrsto držite razcepljeni kos lesa z držali za deblo. Pri daljših kosih lesa se lahko zgodi, da se popolnoma ne razcepijo in jih cepilni klin dvigne navzgor. Takšne kose lesa je potrebno razcepiti z več koraki. Začnete lahko n. pr. s položajem polagala za deblo v najnižjem položaju (Slika 2/Poz. C), zopet razcepite les v srednjem položaju (Slika 2/Poz. B) in v najvišjem položaju (Slika 2/Poz. A) tako, da bo deblo v celoti razcepljeno.

Po končanem delu ali pred prestavljanjem polagala za deblo izključite napravo z rdečim stikalom za izklop (Slika 13/Poz. 0).

Pozor!
V primeru, da se hlod ne razcepi takoj, ga ne prisilno ne potiskajte več kot nekaj sekund. To lahko stroj poškoduje. Bolje je, da poizkusite hlod ponovno nastaviti na cepilnem stroju ali pa ga odložiti na stran.

8. **Zlagajte pri delu.** S tem obdržite varno delovno okolje, ker ostane prosto in se tako izognemo možnosti spotikanja ali poškodovanja električnega kabla.
9. Ne pozabite ponovno priviti vijaka za dolivanje olja (Slika 16/Poz. 14), ko končate cepiti les.

Sprostitev zagozdenega debla:

1. Pustite, da se cepilni klin pomakne ven do konca.
2. Na polagalo za deblo postavite kos lesa v obliki klina.
3. Spustite cepilni klin navzdol. Zagozdeno deblo se potisne s klinastim kosom lesa naprej.
4. Ta postopek ponavljajte z zmeraj večjimi lesenimi klini dokler se zagozdeno deblo ne sprosti.

Pozor!
Nikoli ne udarjajte na zagozden hlod in nikoli ne držite rok blizu hloda, če ga hočete sprostiti.

- PRI SPROŠČANJU ZAGOZDENEGA HLODA NIKOLI NE PROSITE ZA SODEOVANJE DRUGE OSEBE.
- HLODA NE POIZKUŠAJTE SPROSTITI TAKO, DA BI PO NJEM UDARJALI Z ORODJEM.

8. Transport in skladiščenje

Transport:

1. Cepilni klin pomaknite do konca navzdol.
2. Izključite cepilnik za les in odstranite električni priključni kabel.
3. Sklopite zaščite za roke in zavarujte s priloženim ekspanderjem (Slika 2/Poz. 21).
4. Transportirajte cepilnik za les za transportni ročaj na želeno lokacijo (Slika 11).

Pozor! Cepilnik za les lahko transportirate samo v pokončnem položaju. Če ga transportirate v ležečem položaju, morate predhodno izpustiti hidravlično olje (Glej poglavje 10).

Skladiščenje:

- Cepilnik za les skladiščite v suhih prostorih in v pokončnem položaju.
- Pri skladiščenju spustite cepilni klin do konca navzdol.

SLO

9. Ostrenje zagozde

1. Po daljšem obratovanju in po potrebi je potrebno skrbno odstraniti raze in ploske površine na robu zagozde ter jo naostriti s fino pilo.

Pozor!
Preden na napravi pričnete izvajati vzdrževalna dela je napravo potrebno ločiti od oskrbe z električnim tokom!

10. Zamenjava hidravličnega olja (Slike 15-17)

Pozor! Hidravlična olja postanejo med uporabo stroja zelo vroča. Pustite, da se naprava nekoliko ohladi preden začnete z menjavo olja.

1. Zagotovite, da bo cepilni klin pomaknjen ven v celoti.
2. Odstranite vijak za dolivanje hidravličnega olja (Slika 16/poz. 14).
3. Nekoliko odvijte vijak za izpust hidravličnega olja (Slika 15/poz. 19) in postavite pod vijak za izpust hidravličnega olja posodo s prostornino najmanj 8 litrov.
4. Do konca odvijte z roko vijak za izpust hidravličnega olja tako, da bo začelo olje iztekati v posodo.
5. Ko je hidravlično olje izteklo v celoti, očistite vijak za izpust olja in ga ponovno privijte.
6. V odprtino za dolivanje hidravličnega olja vstavite lijak in nalijte 5 litrov hidravličnega olja.
7. Očistite palčko za meritev nivoja olja na vijaku za dolivanje olja in preverite nivo olja tako, da potisnete merilno palčko v odprtino vijaka za dolivanje olja. Nivo napolnjenosti olja se mora nahajati med obema oznakama na merilni palčki (Slika 17).

Pozor! Staro olje morate odstranjevati v skladu z veljavnimi predpisi za odstranjevanje olja.

Priporočeno hidravlično olje
Za hidravlični cilinder priporočamo sledeča hidravlična olja:

SHELL TELLUS T22
ARAL VITAM Gf22
SP ENGERGOL HCP22
MOBIL DTE11
ali enakovredno olje

11. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

12. Iskanje napak

V sledeči tabeli so navedeni problemi, ki lahko nastopijo pri uporabi cepilnega stroja za les, in ukrepi za odpravljanje teh problemov.

Problem	Verjeten vzrok	Ukrep za odpravo problema
Motor se ne zažene	Ni električnega napajanja	Preverite varovalko Preverite kabelski podaljšek
	Napačni napajalni kabel	Uporabite 5-polni napajalni kabel
	Stikalo v okvari	Obrnite se na pooblaščenega trgovca
Hlod se ne razcepi	Hlod ni pravilno postavljen	Hlod postavite v pravilen položaj
	Dimenzije hloda so večje, kot pa dopustne dimenzije, ki so navedene v navodilih	Zmanjšajte velikost hloda
	Zagozda ne cep	Naostrite zagozdo. Odstranite raze in zareze na zagozdi
	Naprava pušča olje .	Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca
Pomikalo hloda se premika naprej s sunki ali z močnimi vibracijami	Zrak v oljnem krogotoku.	Preverite nivo olja. Po potrebi dolijte. V primeru, da problem ostane se obrnite na avtoriziranega strokovnega prodajalca
Olje izteka na cilindru ali na drugih mestih	Vijak za odzračevanje med delovanjem ni odvit	Odvijte vijak za odzračevanje
	Vijak za odzračevanje med transportiranjem stroja ni privit	Vijak za odzračevanje pred transportom vedno privijte
	Vijak za izpust olja ni privit	Privijte vijak za izpust olja
	Obrabljena tesnilka za olje	Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca
Pomikalo debla se ne premika	Napačna smer vrtenja motorja	Takoj izključite motor. Preverite smer vrtenja, po potrebi jo spremenite (Glej točko 7.7)

Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.
(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
(EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
(LT) deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
(RS) izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
(LV) Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
(IS) Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Holzspalter BT-LS 810 D

[X]	98/37/EG	[ ]	87/404/EWG
[X]	2006/95/EG	[ ]	R&TTED 1999/5/EG
[ ]	97/23/EG	[ ]	2000/14/EG:
[X]	89/336/EWG_93/68/EEC	[ ]	95/54/EG:
[ ]	90/396/EWG	[ ]	97/68/EG:
[ ]	89/686/EWG		

EN 609-1; EN 60204-1; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 13.04.2007

Weichselgartner
General-Manager

Frank
Product-Management

Art.-Nr.: 34.320.60 I.-Nr.: 01017 Archivierung: **3432060-28-4155050-07**

Subject to change without notice

(D)
Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz Z am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als 0,421 Ω, können weitere Maßnahmen erforderlich sein bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

(GB)
Given unfavorable conditions in the power supply the equipment may cause the voltage to drop temporarily. If the supply impedance “Z” at the connection point to the public power supply exceeds 0,421 Ω it may be necessary to take further measures before the equipment can be used as intended from this power supply. If necessary, you can ask your local electricity supply company for the impedance value.

(E)
El aparato puede causar bajas de tensión en caso de que la alimentación de red sea desfavorable. Si la impedancia de red Z en el punto de conexión a la red pública es mayor de 0,421 Ω podrán ser necesarias otras medidas antes de poder operar el aparato como es debido en esta conexión. De ser necesario, consultar la impedancia al suministrador de energía eléctrica local.

(SLO)
Naprava lahko v neugodnih pogojih omrežja privede do prehodnih napetostnih padcev. Če je omrežna impedanca Z na priključni točki za javno omrežje večja kot 0,421 Ω je lahko potrebno izvajati dodatne ukrepe pred vključitvijo naprave v predpisano namensko obratovanje. Po potrebi se lahko o impedanci povpraša pri lokalnem podjetju za oskrbo z električno energijo.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

SLO

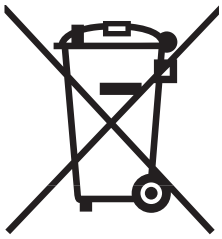
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten

ⒼⒷ Technical changes subject to change

Ⓔ Salvo modificaciones técnicas

ⓈⓁⓄ Tehnične spremembe pridržane.



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(SLO) Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 €/min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

EH 05/2007

Name:
❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**
❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Anleitung_BT_LS_810_D_SPK7:_ 05.09.2007 12:59 Uhr Seite 40

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Benzinmotor-Kettensäge

(GB) **Original operating instructions**
Petrol Chainsaw

(F) **Mode d'emploi d'origine**
scie à chaîne à moteur essence

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Motosega a benzina

(DK) (N) **Original betjeningsvejledning**
Kædesav med benzinmotor

(S) **Original-bruksanvisning**
Bensindriven motorsåg

(HR) (BIH) **Originalne upute za uporabu**
lančane pile s benzinskim motorom

(RS) **Originalna uputstva za upotrebu**
lančane testere s benzinskim motorom

(CZ) **Originální návod k obsluze**
Benzinová řetězová pila

(SK) **Originálny návod na obsluhu**
Reťazová píla s benzínovým motorom

ROYAL

❶

CE

Art.-Nr.: 45.013.90 **I.-Nr.: 01029**

RBK 4645

(D) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

(GB) Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

(F) Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

(I) Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.

(DK)(N) Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.

(S) Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

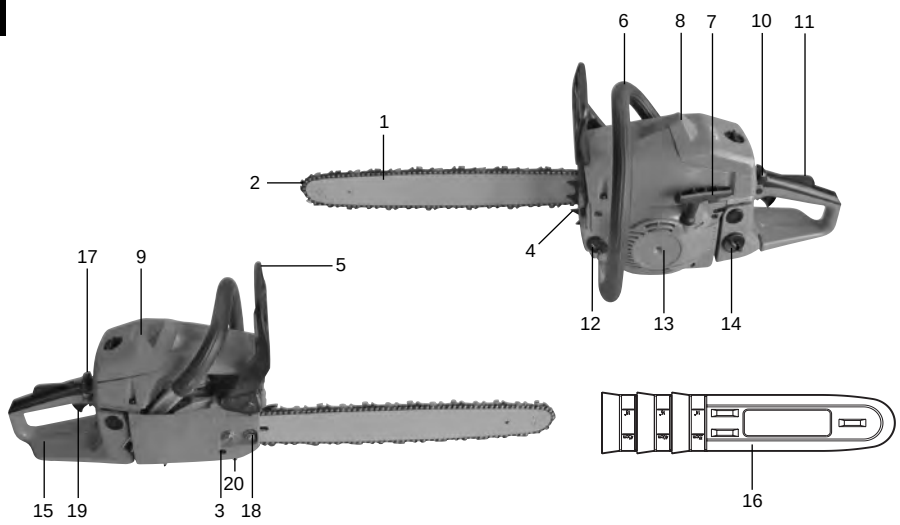
(HR)(BIH) Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

(RS) Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.

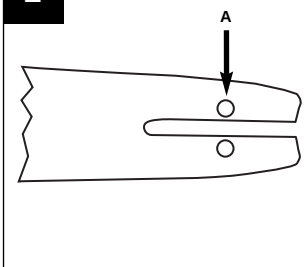
(CZ) Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.

(SK) Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

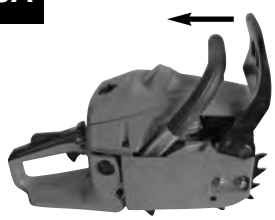
1



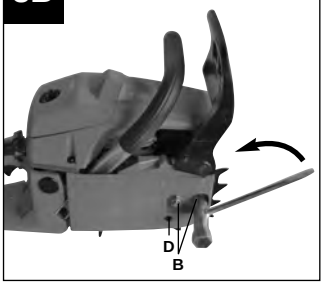
2



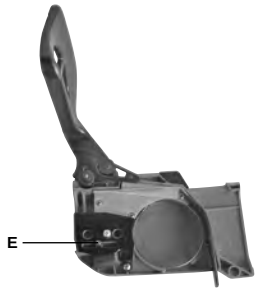
3A



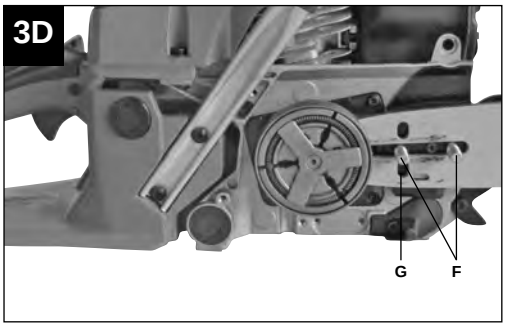
3B



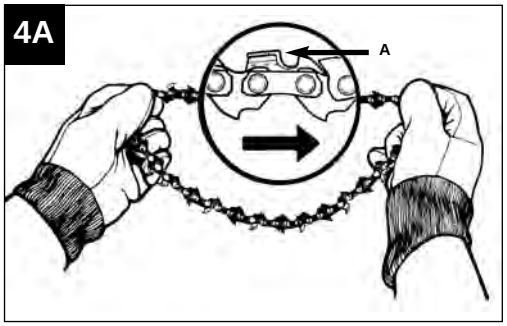
3C



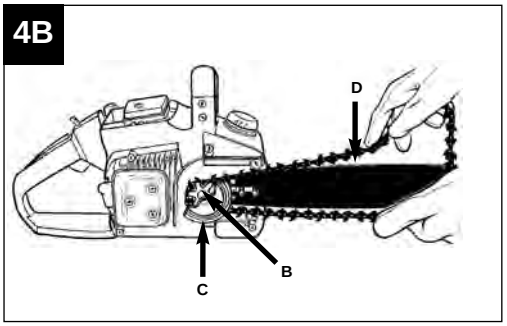
3D



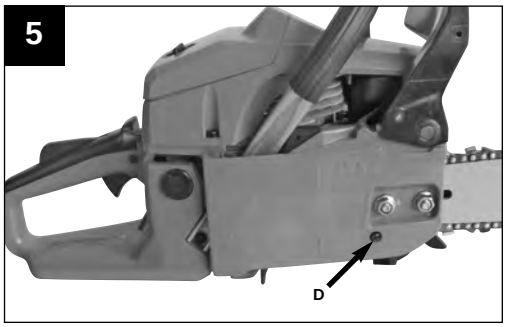
4A



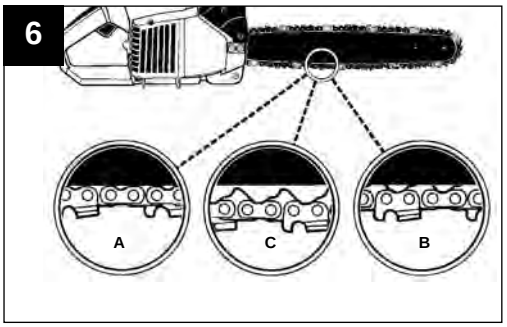
4B



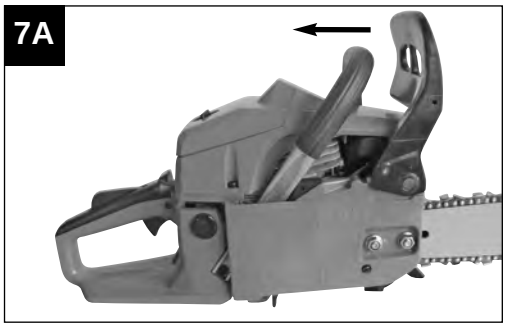
5



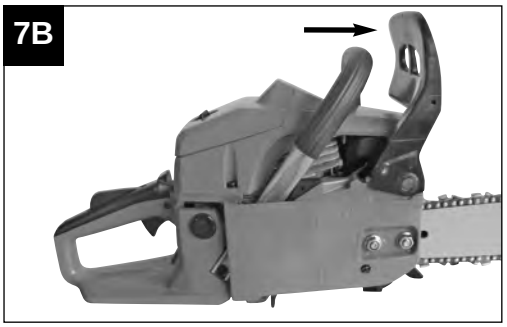
6



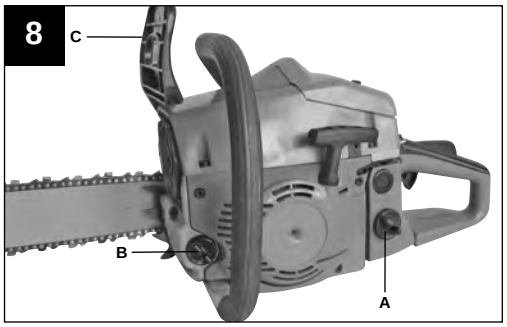
7A



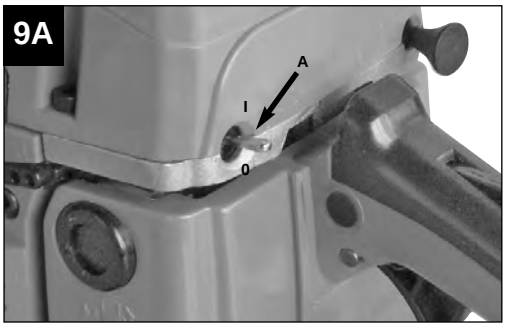
7B



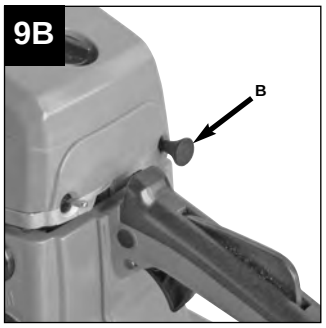
8



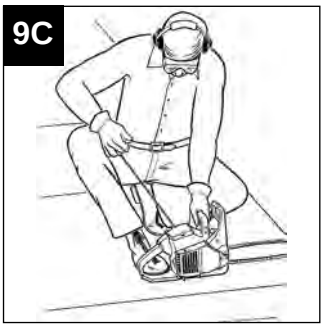
9A



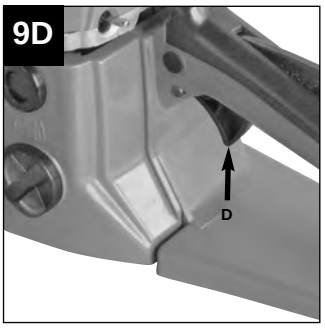
9B



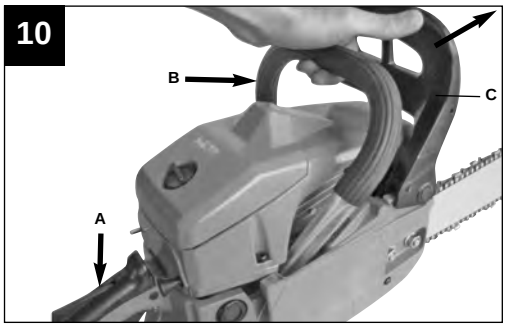
9C



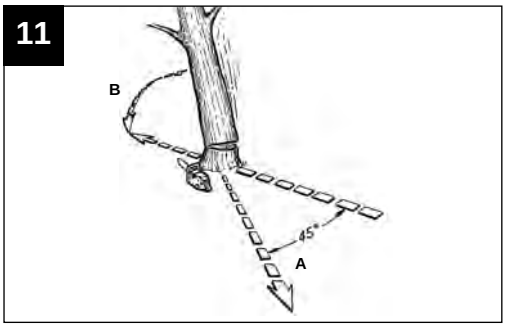
9D



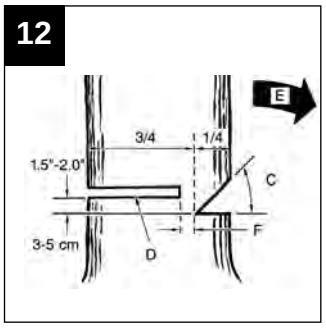
10



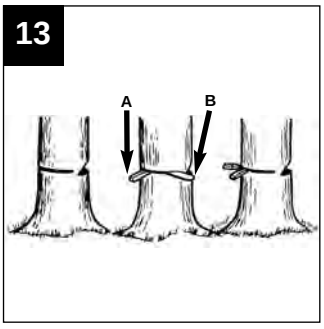
11



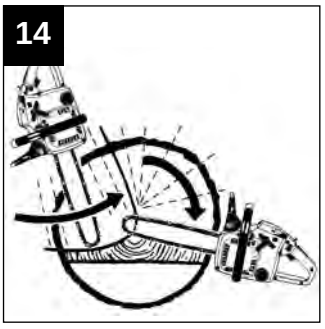
12



13



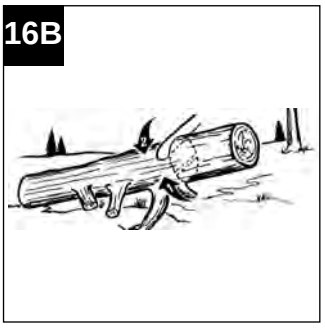
14



15

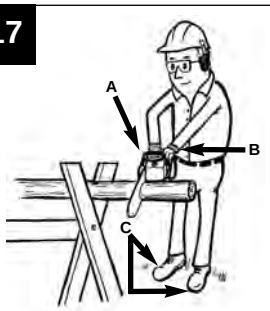
16A

16B

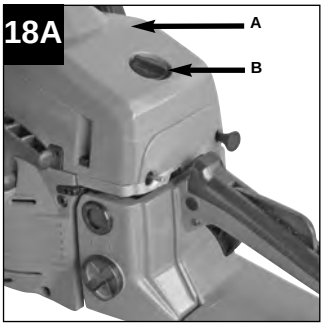


16C

17

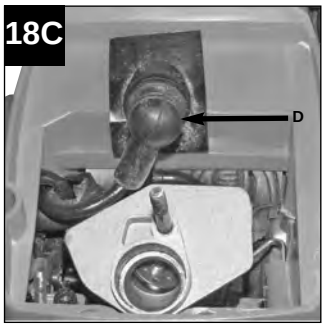


18A



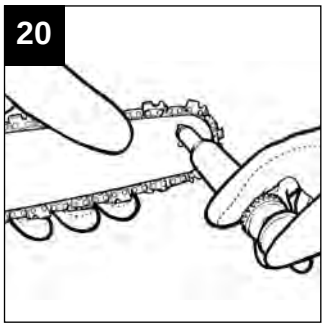
18B

18C



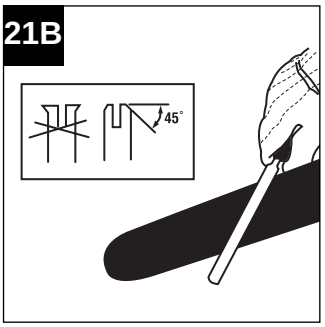
19

20

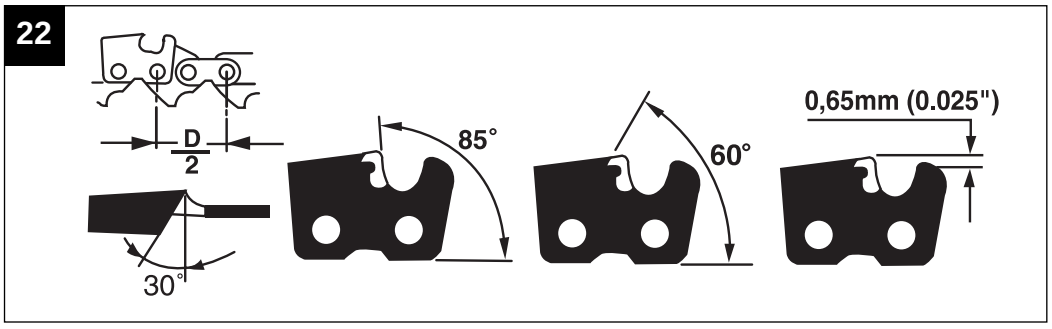


21A

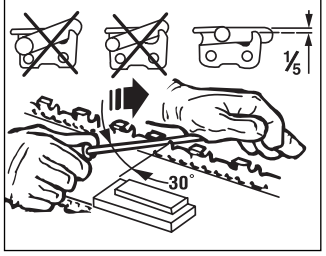
21B



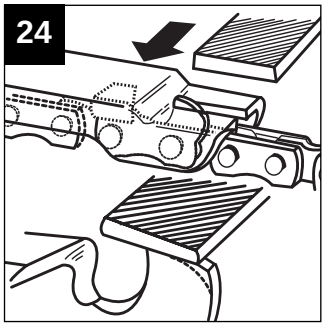
22



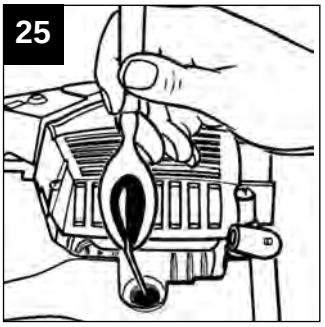
23



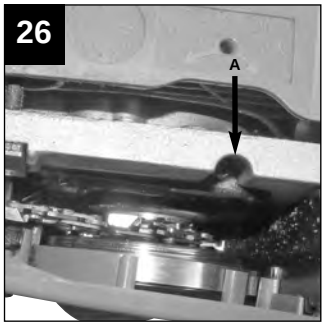
24



25



26



D

Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung
9. Fehlersuchplan

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Abb.1)

1. Leitschiene
2. Sägekette
3. Kettenspannschraube
4. Krallenanschlag
5. Kettenbremshebel/ vorderer Handschutz
6. Vorderer Griff
7. Startergriff
8. Zündkerze
9. Luftfilterabdeckung
10. Ein-/Ausschalter
11. Gashebelsperre
12. Öltankkappe
13. Lüftergehäuse
14. Treibstofftankkappe
15. Hinterer Griff/ Stiefelschlaufe
16. Abdeckung der Leitschiene
17. Choke Hebel (Vergasereinstellung)
18. Schienenbefestigungsmuttern
19. Gashebel
20. Kettenfänger

Sicherheitsfunktionen (Abb.1)
2 SÄGEKETTE MIT GERINGEM RÜCKSCHLAG hilft Ihnen mit speziell entwickelten Sicherheitseinrichtungen Rückschlagkräfte zu reduzieren und diese besser abzufangen.
5 KETTENBREMSHEBEL / HANDSCHUTZ schützt die linke Hand der Bedienungsperson, sollte sie bei laufender Säge vom vorderen Griff abrutschen.
5 KETTENBREMSE ist eine Sicherheitsfunktion zur Minderung von Verletzungen auf Grund von Rückschlägen, indem eine laufende Sägekette im Millisekunden angehalten wird. Sie wird vom KETTENBREMSHEBEL aktiviert.
10 STOPPSCHALTER hält den Motor sofort an, wenn er ausgeschaltet wird. Der Stoppschalter muss auf EIN gesetzt werden, um den Motor (erneut) zu starten.
11 GASHEBELSPERRE verhindert eine zufällige Beschleunigung des Motors. Der Gashebel kann nur gedrückt werden, wenn die Gashebelsperre gedrückt ist.
20 KETTENFÄNGER mindert die Gefahr von Verletzungen, sollte die Sägekette bei laufendem Motor reißen oder entgleiten. Der Kettenauffänger soll eine um sich schlagende Kette auffangen.

Hinweis: Machen Sie sich mit der Säge und ihren Teilen vertraut.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient bestimmungsgemäß ausschließlich zum Sägen von Holz. Das Fällen von Bäumen darf nur mit entsprechender Ausbildung erfolgen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurde.

Restgefahren
Auch bei sachgemäßer Verwendung des Werkzeugs bleibt immer ein gewisses Restrisiko, das nicht ausgeschlossen werden kann. Aus der Art und Konstruktion des Werkzeuges können die folgenden potentiellen Gefährdungen abgeleitet werden:

- Kontakt mit der ungeschützten Sägekette (Schnittverletzungen)
- Hineingreifen in die laufende Sägekette (Schnittverletzungen)
- Unvorhergesehene, plötzliche Bewegung des Sägenschwertes (Schnittverletzung)
- Wegschleudern von Teilen der Sägekette
- Wegschleudern von Teilen des Schneidgutes

- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird
- Einatmen von Schneidgutpartikeln, Abgase vom Verbrennungsmotor
- Kontakt von Benzin auf der Haut

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Motorhubraum	46 cm^3
Maximale Motorleistung	2 kW
Schneidlänge	43 cm
Schwertlänge	18” (45 cm)
Kettenteilung	(0,325”), 8,255 mm
Kettenstärke	(0,058”) 1,47 mm
Leerlaufdrehzahl	3600 min^{-1}
Maximaldrehzahl mit Schneidgarnitur	10000 min^{-1}
Tankinhalt	550 ml
Öltankinhalt	260 ml
Antivibrierfunktion	ja
Zahnung Kettenrad	7 Zähne x 8,255 mm
Kettenbremse	ja
Kupplung	ja
Automatische Kettenölung	ja
Kette mit geringen Rückschlag	ja
Nettogewicht ohne Kette und Führungsschiene	5,5 kg
Nettogewicht (trocken)	7 kg
Benzinverbaurch (spezifisch)	560 g/kWh
Schalldruckpegel L_{PA}	104 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA}	116 dB(A)
Vibration a_{hv} (vorderer Handgriff)	max. 5,99 m/s^2
Unsicherheit (k) (vorderer Handgriff)	max. 1,5 m/s^2
Vibration a_{hv} (hinterer Handgriff)	max. 7,54 m/s^2
Unsicherheit (k) (hinterer Handgriff)	max. 1,5 m/s^2
Zündkerze	LDL7T
Type Kette	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Type Schwert	POH18-58SH

5. Vor Inbetriebnahme

⚠ **Achtung:** Starten Sie den Motor erst, wenn die Säge fertig montiert ist.

⚠ **Achtung:** Tragen Sie beim Umgang mit der Kette stets Schutzhandschuhe.

5.1 Anbringen der Leitschiene

Damit die Schiene und die Kette mit Öl versorgt werden, VERWENDEN SIE NUR DIE ORIGINAL-SCHIENE. Das Ölungsloch (Abb. 2/Pos. A) muß frei von Verunreinigungen und Ablagerungen sein.

1. Stellen Sie sicher, dass der Kettenbremshebel zur Position ENTKUPPELT zurückgezogen ist (Abb. 3A).
2. Entfernen Sie die zwei Schienenbefestigungs-muttern (B). Nehmen Sie die Abdeckung ab (Abb. 3B).
3. Drehen Sie die Justierschraube (D) mit einem Schraubendreher ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN, bis die ANGEL (E) (herausstehende Spitze) sich am Ende ihrer Schiebstrecke in Richtung Kupplungswalze und Zahnrad befindet (Abb. 3C).
4. Legen Sie das gekerbte Ende der Leitschiene über die Schienenbolzen (F). Richten Sie die Schiene so aus, dass die ANGEL in das Loch (G) in der Leitschiene passt (Abb. 3D).

5.2 Anbringen der Sägekette

1. Breiten Sie die Kette in einer Schlaufe aus, wobei die Schnittkanten (A) IM UHRZEIGERSINN um die Schlaufe herum ausgerichtet sind (Abb. 4A).
2. Schieben Sie die Kette um das Zahnrad (B) hinter der Kupplung (C) herum. Beachten Sie, dass die Glieder zwischen den Zähnen eingelegt sein müssen (Abb. 4B).
3. Führen Sie die Antriebsglieder in die Rille (D) und um das Ende der Schiene ein (Abb. 4B).

Hinweis: Die Sägekette könnte am unteren Teil der Schiene etwas herabhängen. Dies ist nomal.

4. Ziehen Sie die Leitschiene nach vorne bis die Kette eng anliegt. Stellen Sie sicher, dass sich alle Antriebsglieder in der Rille der Schiene befinden.
5. Bringen Sie die Kupplungsabdeckung an und befestigen Sie sie mit 2 Schrauben. Achten Sie dabei darauf, dass die Angel (Abb. 3C/Pos. E) in das Loch der Leitschiene (Abb. 3D/Pos. G) passt. Die Kette darf dabei nicht von der Schiene herunterrutschen. Ziehen Sie die 2 Muttern handfest an und folgen Sie den Anweisungen zum Einstellen der Spannung im Abschnitt EINSTELLEN DER KETTENSPANNUNG.

5.3 Einstellen der Kettenspannung
Die richtige Spannung der Sägekette ist äußerst wichtig und muss vor dem Starten und während aller Sägearbeiten überprüft werden.
Wenn Sie sich die Zeit nehmen, die Sägekette ordnungsgemäß einzustellen, können Sie bessere Schnitte ausführen und die Lebenszeit der Kette verlängert sich.

⚠ **Achtung:** Tragen Sie beim Umgang mit der Sägekette oder beim Justieren der Kette stets hochfeste Handschuhe.
1. Halten Sie die Spitze der Leitschiene nach oben und drehen Sie die Justierschraube (D) IM UHRZEIGERSINN, um die Spannung der Kette zu erhöhen. Drehen Sie die Schraube ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN, lockert sich die Spannung der Kette. Prüfen Sie, ob die Kette ganz um die Leitschiene angelegt ist (Abb. 5).
2. Nach dem Justieren, die Spitze der Schiene ist weiterhin oben, ziehen Sie die Schienenbefestigungsmuttern fest an. Die Kette ist dann richtig gespannt, wenn sie eng anliegt und sich von Hand ganz herumziehen lässt.

Hinweis: Wenn die Kette sich nur schwer um die Leitschiene drehen lässt oder sie blockiert, ist sie zu straff gespannt. Nehmen Sie folgende, kleine Einstellungen vor:

A. Lösen Sie die Schienenbefestigungsmuttern, bis sie fingerfest sind. Lockern Sie die Spannung durch langsames Drehen der Justierschraube ENTGEGEN DEM UHRZEIGERSINN. Ziehen Sie die Kette auf der Schiene vor und zurück. Tun Sie dies, bis die Kette sich reibungslos bewegen lässt, aber dennoch eng anliegt. Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie die Justierschraube IM UHRZEIGERSINN drehen.
B. Wenn die Sägekette richtig gespannt ist, halten Sie die Spitze der Schiene nach oben, und ziehen Sie die Schienenbefestigungsmuttern fest an.

⚠ **Vorsicht:** Eine neue Sägekette dehnt sich, so dass sie nach ca. 5 Schnitten nachgestellt werden muss. Dies ist bei neuen Ketten normal, und das Intervall künftiger Einstellungen nimmt zu.

⚠ **Vorsicht:** Wenn die Sägekette ZU LOCKER oder ZU STRAFF ist, nutzen sich Antriebsrad, Führungsschiene, Kette und das Kurbelwellenlager schneller ab. Abb. 6 informiert über die richtige Spannung A (kalter Zustand) und Spannung B (warmer Zustand). Abb. C zeigt eine zu lockere Kette.

5.4 Mechanischer Test der Kettenbremse
Die Kettensäge ist mit einer Kettenbremse versehen, die Verletzungen auf Grund von Rückschlaggefahr mindert. Die Bremse akiviert sich, wenn Druck auf den Bremshebel ausgeübt wird, sofern, z.B. bei einem Rückschlag, die Hand der Bedienungsperson auf den Hebel schlägt. Bei Aktivierung der Bremse hält die Kette abrupt an.

⚠ **Achtung:** Die Kettenbremse hat zwar den Zweck, eine Verletzungsgefahr auf Grund von Rückschlag zu mindern; sie kann jedoch keinen angemessenen Schutz bieten, wenn mit der Säge sorglos gearbeitet wird. Prüfen Sie die Kettenbremse stets vor jedem Einsatz der Säge und regelmässig während der Arbeit.

Prüfen der Kettenbremse
1. Die Kettenbremse ist ENTKUPPELT (Kette kann sich bewegen), wenn der BREMSHEBEL NACH HINTEN GEZOGEN UND ARRETIERT IST (Abb. 7A).
2. Die Kettenbremse ist EINGEKUPPELT (Kette ist arretiert), wenn der Bremshebel nach vorne gezogen und der Mechanismus (Abb. 7B/Pos A) sichtbar ist. Die Kette sollte sich dann nicht bewegen lassen (Abb. 7B).

Hinweis: Der Bremshebel sollte in beiden Positionen einrasten. Wenn Sie einen starken Widerstand spüren, oder sich der Hebel nicht verschieben lässt, verwenden Sie die Säge nicht. Bringen Sie sie zur Reparatur zum autorisierten Kundendienst.

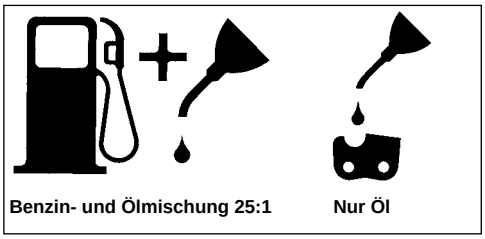
5.5 Treibstoff und Öl
Treibstoff
Verwenden Sie für optimale Ergebnisse normalen, bleifreien Treibstoff gemischt mit speziellem 2-Takt-Öl.

D

Treibstoffmischung
Mischen Sie den Treibstoff mit 2-Takt-Öl in einem geeigneten Behälter. Schütteln Sie den Behälter, um alles sorgfältig zu mischen.

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie für diese Säge nie reines Benzin. Der Motor wird hierdurch beschädigt und Sie verlieren den Garantieanspruch für dieses Produkt. Verwenden Sie kein Treibstoffgemisch, das länger als 90 Tage gelagert wurde.

⚠ **Achtung:** Es muss spezielles 2-Takt-Öl, für luftgekühlte 2-Takt-Motoren mit einem Mischungsverhältnis von 25:1 verwendet werden. Verwenden Sie kein 2-Takt-Ölprodukt mit einem Mischungsverhältnis von 100:1. Unzureichendes Ölen beschädigt den Motor und Sie verlieren in diesem Fall den Garantieanspruch für den Motor.



Benzin- und Ölmischung 25:1 **Nur Öl**

Empfohlene Treibstoffe
Einige herkömmliche Benzine sind mit Beimischungen wie Alkohol- oder Ätherverbindungen gemischt, um den Normen für saubere Abgase zu entsprechen. Der Motor läuft zufriedenstellend mit allen Benzinarten zum Zweck des Eigenantriebs, auch mit sauerstoffangereicherten Benzinen. Verwenden Sie am besten bleifreies Normalbenzin.

Ölen von Kette und Führungsschiene
Jedesmal wenn der Treibstofftank mit Benzin aufgefüllt wird muss auch der Kettenöltank nachgefüllt werden. Es wird empfohlen hierzu handelsübliches Kettenöl zu verwenden.

Prüfungen vor dem Anlassen des Motors

⚠ **Achtung:** Starten oder bedienen Sie die Säge nie, wenn die Schiene und die Kette nicht richtig montiert sind.
1. Füllen Sie den Treibstofftank (A) mit der richtigen Treibstoffmischung auf (Abb. 8).
2. Füllen Sie den Öltank (B) mit Kettenöl (Abb. 8).
3. Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse (C) vor dem Anlassen des Motors entkuppelt ist (Abb. 8).

   Nach dem Befüllen von Ketten- und Öltank die Tankdeckel mit der Hand festziehen. Verwenden Sie hierfür kein Werkzeug.

6. Bedienung

6.1 Anlassen des Motors
1. Stellen Sie zum Anlassen den Ein-/Ausschalter (A) auf “Ein (I)“ (Abb. 9A)
2. Ziehen Sie den Drosselhebel (B) heraus (Abb. 9B) bis dieser einrastet.
3. Legen Sie die Säge auf eine feste, ebene Unterlage. Halten Sie die Säge wie abgebildet mit dem Fuß fest. Ziehen Sie den Starter schnell 2 Mal. Achten Sie auf die laufende Kette! (Abb. 9C).
4. Den Drosselhebel (B) bis zum Anschlag einschieben (Abb. 9B).
5. Halten Sie die Säge fest und ziehen Sie den Starter schnell 4 Mal. Der Motor sollte starten (Abb. 9C).
6. Wärmen Sie den Motor 10 Sekunden lang auf. Drücken Sie anschließend kurz den Gashebel (D), der Motor geht in “Leerlauf” über (Abb. 9D).

⚠ **Achtung:** Beim ersten Startversuch bzw. wenn der Tank komplett leer war, kann es erforderlich sein, den Seilzugstarter mehrmals zu betätigen.

Wenn der Motor nicht startet, wiederholen Sie die obigen Schritte.

⚠ **Achtung:** Den Startseilzug immer langsam bis zum ersten Widerstand herausziehen bevor dieser zum Starten schnell herausgezogen wird. Lassen Sie den Startseilzug nach erfolgtem Starten nicht zurückschleudern.

6.2 Erneutes Anlassen des warmen Motors
1. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf EIN gesetzt ist.
2. Ziehen Sie die Starterleine max 6 mal. Der Motor sollte starten.

6.3 Anhalten des Motors
1. Lassen Sie den Gashebel los, und warten Sie, bis der Motor im Leerlauf läuft.
2. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf “Stop (0)“, um den Motor zu stoppen.

Hinweis: Um den Motor im Notfall anzuhalten, aktivieren Sie die Kettenbremse und stellen Sie den Ein-/ Ausschalter auf “Stop (0)“

6.4 Allgemeine Anleitungen zum Schneiden

⚠ **Achtung:** Das Fällen eines Baumes ist ohne Ausbildung nicht erlaubt.

Fällen
Fällen bedeutet das Absägen eines Baumes. Kleine

Bäume mit einem Durchmesser von 15-18 cm werden gewöhnlich mit einem Schnitt abgesägt. Bei größeren Bäumen müssen Kerbschnitte angesetzt werden. Kerbschnitte bestimmen die Richtung, in die der Baum fallen wird.

⚠ **Achtung:** Vor dem Schneiden sollte ein Rückzugspfad (A) geplant und freigelegt werden. Der Rückzugspfad sollte nach hinten und diagonal zur Rückseite der erwarteten Fallrichtung verlaufen, wie in Abb. 11 dargestellt ist.

⚠ **Achtung:** Beim Fällen eines Baumes an einem Hang sollte sich die Bedienungsperson der Kettensäge an der aufsteigenden Seite des Hanges aufhalten, da der Baum nach dem Fällen höchstwahrscheinlich den Hang herunterrollen oder -rutschen wird.

Hinweis: Die Fallrichtung (B) wird vom Kerbschnitt bestimmt. Berücksichtigen Sie vor dem Schneiden die Anordnung größerer Zweige und die natürliche Neigung des Baumes, um den Fallweg des Baumes abzuschätzen (Abb. 11).

⚠ **Achtung:** Fällen Sie keinen Baum, wenn ein starker oder sich wechselnder Wind weht, oder wenn die Gefahr der Eigentumsbeschädigung besteht. Konsultieren Sie einen Fachmann für das Fällen von Bäumen. Fällen Sie keinen Baum, wenn er auf Leitungen treffen könnte. Verständigen Sie im Zweifelsfall das für die Leitung zuständige Amt bevor Sie den Baum fällen.

Allgemeine Richtlinien für das Fällen von Bäumen (Abb. 12)
Gewöhnlich besteht das Fällen aus 2 Hauptschnitten: Einkerben (C) und Fällschnitt (D).
Beginnen Sie mit dem oberen Kerbschnitt (C) auf der Fallseite des Baumes (E). Achten Sie darauf, den unteren Schnitt nicht zu tief in den Baumstamm zu schneiden.
Die Kerbe (C) sollte so tief sein, dass ein Ankerpunkt (F) in ausreichender Breite und Stärke erzeugt wird. Die Kerbe sollte breit genug sein, um das Fällen des Baumes so lange wie möglich zu kontrollieren.

⚠ **Achtung:** Treten Sie nie vor einen Baum, der eingekerbt ist. Führen Sie den Fallschnitt (D) auf der anderen Seite des Baumes ca. 3-5 cm oberhalb der Kerbkante (C) aus.

Sägen Sie den Baumstamm nie vollständig durch. Lassen Sie immer einen Ankerpunkt. Der Ankerpunkt F hält den Baum. Wenn der Stamm vollständig durchgesägt wird, können Sie die Fallrichtung nicht mehr kontrollieren.
Stecken Sie einen Keil oder einen Fällhebel in den Schnitt, noch bevor der Baum unstabil wird und sich zu bewegen beginnt. Die Leitschiene kann sich dann nicht im Fällschnitt verklemmen, wenn Sie die Fallrichtung falsch einschätzten. Verwehren Sie Zuschauern den Zutritt zum Fallbereich des Baumes, bevor Sie ihn umstoßen.

⚠ **Achtung:** Prüfen Sie vor Ausführung des endgültigen Schnitts, ob Zuschauer, Tiere oder Hindernisse im Fallbereich vorhanden sind.

Fällschnitt
1. Verhindern Sie ein Festklemmen der Schiene oder der Kette (B) im Schnitt mit Holz- oder Plastikkeilen (A). Keile kontrollieren auch das Fällen (Abb. 13).
2. Wenn der Durchmesser des zu schneidenden Holzes größer ist als die Schienenlänge, machen Sie 2 Schnitte gemäß Abbildung 14.

⚠ **Achtung:** Wenn der Fällschnitt sich dem Ankerpunkt nähert, beginnt der Baum zu fallen. Sobald der Baum zu fallen beginnt, ziehen Sie die Säge aus dem Schnitt heraus, stoppen Sie den Motor, legen Sie die Kettensäge ab und verlassen Sie den Bereich über den Rückzugspfad (Abb. 11).

Entfernen von Zweigen
Zweige werden vom gefällten Baum entfernt. Entfernen Sie Stützzweige (A) erst, wenn der Stamm in Längen geschnitten ist (Abb. 15). Unter Spannung stehende Zweige müssen von unten herauf geschnitten werden, damit die Kettensäge sich nicht verklemmt.

⚠ **Achtung:** Schneiden Sie nie Baumzweige ab, während Sie auf dem Baumstamm stehen.

Zuschneiden der Länge
Schneiden Sie einen gefällten Baumstamm der Länge nach zu. Achten Sie auf einen guten Stand und stehen Sie oberhalb des Stammes, wenn Sie an einem Hang sägen. Der Stamm sollte, sofern möglich, abgestützt sein, damit das abzuschneidende Ende nicht auf dem Boden liegt. Wenn beide Enden des Stammes abgestützt sind und Sie in der Mitte schneiden müssen, machen Sie einen halben Schnitt von oben durch den Stamm und dann den Schnitt von unten nach oben. Dies verhindert ein Festklemmen der Schiene und der Kette im Stamm. Achten Sie darauf, dass die Kette beim Zuschneiden nicht in den Boden schneidet, denn hierdurch wird die Kette sehr schnell stumpf. Stehen Sie beim Zuschneiden immer auf der oberen Hangseite.

1. **Stamm der Gesamtlänge nach abgestützt:** Schneiden Sie von oben und achten Sie darauf, nicht in den Boden zu schneiden (Abb. 16A).
2. **Stamm an einem Ende abgestützt:** Schneiden Sie zuerst 1/3 des Stammdurchmessers von unten nach oben, um ein Absplittern zu vermeiden. Schneiden Sie dann von oben auf den ersten Schnitt zu, um ein Festklemmen zu vermeiden (Abb. 16B).
3. **Stamm an beiden Enden abgestützt:** Schneiden Sie zuerst 1/3 des Stammdurchmessers von oben nach unten, um ein Absplittern zu vermeiden. Schneiden Sie dann von unten auf den ersten Schnitt zu, um ein Festklemmen zu vermeiden (Abb. 16C).

Hinweis: Die beste Methode einen Baumstamm der Länge nach zuzuschneiden ist mit Hilfe eines Sägebocks. Ist dies nicht möglich, sollte der Stamm mit Hilfe der Zweigstücke oder über Stützblöcke angehoben und abgestützt werden. Stellen Sie sicher, dass der zu schneidende Stamm sicher abgestützt ist.

Zuschneiden der Länge auf dem Sägebock (Abb. 17)
Zu Ihrer Sicherheit und zum Erleichtern der Sägearbeiten ist die richtige Position für einen vertikalen Längenzuschnitt erforderlich.

A. Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und führen Sie sie beim Schneiden rechts an Ihrem Körper vorbei.
B. Halten Sie den linken Arm so gerade wie möglich.
C. Verteilen Sie Ihr Gewicht auf beide Füße.

⚠ **Vorsicht:** Achten Sie während der Sägearbeiten stets darauf, dass Sägekette und Führungsschiene ausreichend geölt sind.

7. Reinigung, Wartung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Zündkerzenstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Wartung

⚠ **Achtung:** Alle Wartungsarbeiten an der Kettensäge abgesehen der in dieser Anleitung aufgelisteten Punkte dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden

7.2.1 Betriebstest der Kettenbremse
Prüfen Sie regelmäßig, ob die Kettenbremse ordnungsgemäß funktioniert.
Testen Sie die Kettenbremse vor dem ersten Schnitt, nach mehrmaligem Schneiden und auf jeden Fall nach Wartungsarbeiten an der Kettenbremse.

Testen Sie die Kettenbremse wie folgt (Abb.10):

1. Legen Sie die Säge auf eine saubere, feste und ebene Unterlage.
2. Lassen Sie den Motor an.
3. Ergreifen Sie den hinteren Griff (A) mit der rechten Hand.
4. Mit der linken Hand halten Sie den vorderen Griff (B) fest [nicht den Kettenbremshebel (C)].
5. Drücken Sie den Gashebel auf 1/3 Geschwindigkeit und aktivieren Sie dann sofort mit dem Daumen der linken Hand den Kettenbremshebel (C).

⚠ **Achtung:** Aktivieren Sie die Kettenbremse langsam und mit Bedacht. Die Säge darf nichts berühren; die Säge darf vorne nicht herunterhängen.

6. Die Kette sollte abrupt stoppen. Lassen Sie hiernach sofort den Gashebel los.

⚠ **Achtung:** Wenn die Kette nicht stoppt, schalten Sie den Motor aus und bringen Sie die Säge zwecks Instandsetzung zum autorisierten Kundendienst.

7. Wenn die Kettenbremse richtig funktioniert, schalten Sie den Motor aus und setzen Sie die Kettenbremse wieder auf ENTKUPPELT.

7.2.2 Luftfilter

⚠ **Achtung:** Bedienen Sie die Säge nie ohne den Luftfilter. Staub und Schmutz wird ansonsten in den Motor gezogen und beschädigt ihn. Halten Sie den Luftfilter sauber! Der Luftfilter muss alle 20 Betriebsstunden gereinigt bzw. ersetzt werden.

Reinigung des Luftfilters (Abb. 18A/18B)

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung (A), indem Sie die Befestigungsschraube (B) der Abdeckung

entfernen. Die Abdeckung lässt sich dann abnehmen (Abb. 18a).
2. Heben Sie den Luftfilter (C) heraus (Abb. 18b).
3. Reinigen Sie den Luftfilter. Waschen Sie den Filter in sauberer, warmer Seifenlauge. Lassen Sie ihn an der Luft vollständig trocken werden.

Hinweis: Es ist ratsam, Ersatzfilter vorrätig zu haben.

4. Setzen Sie den Luftfilter ein. Setzen Sie die Abdeckung des Motors/Luftfilters auf. Achten Sie darauf, dass die Abdeckung passgenau aufgesetzt ist. Ziehen Sie die Befestigungsschraube der Abdeckung an.

7.2.3 Treibstofffilter

⚠ **Achtung:** Betreiben Sie die Säge nie ohne den Treibstofffilter. Nach jeweils 100 Betriebsstunden muss der Treibstofffilter gereinigt oder bei Beschädigung ersetzt werden. Entleeren Sie den Treibstofftank ganz, bevor Sie den Filter auswechseln.
1. Nehmen Sie die Treibstofftankkappe ab.
2. Biegen Sie einen weichen Draht zurecht.
3. Stecken Sie ihn in die Öffnung des Treibstofftanks und haken Sie den Treibstoffschlauch ein. Ziehen Sie den Treibstoffschlauch behutsam zur Öffnung, bis Sie ihn mit Ihren Fingern ergreifen können.

Hinweis: Ziehen Sie den Schlauch nicht ganz aus dem Tank heraus.

4. Heben Sie den Filter (A) aus dem Tank heraus (Abb. 19).
5. Ziehen Sie den Filter mit einer Drehbewegung ab und reinigen Sie ihn. Wenn er beschädigt ist, entsorgen Sie den Filter.
6. Setzen Sie einen neuen oder den gereinigten Filter ein. Stecken Sie ein Ende des Filters in die Tanköffnung. Vergewissern Sie sich, dass der Filter in der unteren Tankecke sitzt. Rücken Sie den Filter mit einem langen Schraubenzieher auf seinen richtigen Platz.
7. Füllen Sie den Tank mit frischem Treibstoff-gemisch auf. Siehe Abschnitt TREIBSTOFF UND ÖL. Setzen Sie die Kappe des Tanks auf.

7.2.4 Zündkerze (Abb. 18C)

⚠ **Achtung:** Damit der Sägemotor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze sauber sein und den richtigen Elektrodenabstand (0,6 mm) haben. Die Zündkerze muss alle 20 Betriebsstunden gereinigt bzw. ersetzt werden.

1. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf “Stop (0)“.
2. Entfernen Sie die obere Abdeckung (A), indem Sie die Befestigungsschraube (B) der Abdeckung entfernen. Die Abdeckung lässt sich dann abnehmen (Abb. 18A)
3. Entfernen Sie den Luftfilter (Abb. 18B/Pos. C)
4. Ziehen Sie das Zündkabel (D) durch Ziehen und gleichzeitiges Drehen von der Zündkerze ab (Abb. 18C).
5. Entfernen Sie die Zündkerze mit einem Kerzensteckerschlüssel. VERWENDEN SIE KEIN ANDERES WERKZEUG.
6. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer Kupferdrahtbürste oder setzen Sie eine neue ein.

7.2.5 Vergasereinstellung

Der Vergaser wurde werkseitig auf optimale Leistung voreingestellt. Sollten Nacheinstellungen erforderlich werden, bringen Sie die Säge zum autorisierten Kundendienst.

7.2.6 Wartung der Leitschiene

Regelmäßiges Ölen der Leitschiene (Führungsschiene der Kette und der Zahnkette) ist erforderlich. Eine ausreichende Wartung der Leitschiene, wie im folgenden Abschnitt erklärt, ist wichtig, damit Ihre Säge eine optimale Leistung erzielen kann.

⚠ **Vorsicht:** Die Zahnung der neuen Säge ist werkseitig im voraus geölt worden. Wenn Sie die Zahnung nicht wie folgt ölen, fällt die Zahnschärfe und damit die Leistung ab, wodurch Sie den Garantieanspruch verlieren.

Werkzeuge für das Ölen

Eine Ölspritze wird zum Auftragen von Öl auf die Zahnung der Leitschiene empfohlen. Eine Ölspritze besitzt eine Nadelspitze, die zum Auftragen von Öl auf die gezahnte Spitze erforderlich ist.

So ölen Sie die Zahnung

Die Zahnung sollte nach 10-stündigem Betrieb oder einmal pro Woche geölt werden. Vor dem Ölen müssen Sie die Zahnung der Leitschiene gründlich säubern.

Hinweis: Zum Ölen der Zahnung der Leitschiene braucht die Sägekette nicht entfernt zu werden. Das Ölen kann während der Arbeit, bei ausgeschaltetem Motor geschehen.

⚠ **Achtung:** Tragen Sie hochfeste Arbeitshandschuhe, wenn Sie mit der Schiene und der Kette hantieren.

1. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf “Stop (0)“.
2. Reinigen Sie die Zahnung der Leitschiene.
3. Stecken Sie die Nadelspitze einer Ölspritze in das Ölungsloch und spritzen Sie das Öl hinein, bis es an der Aussenseite der Zahnung hervortritt (Abb. 20).
4. Drehen Sie die Sägekette mit der Hand. Wiederholen Sie das Ölen, bis die gesamte Zahnung geölt ist.

Die meisten Probleme mit der Leitschiene lassen sich vermeiden, wenn die Kettensäge gut gewartet wird.
Eine unzureichend geölte Leitschiene und der Betrieb der Säge mit einer ZU STRAFFEN Kette tragen zur schnellen Abnutzung der Schiene bei.
Zur Verringerung der Schienenabnutzung werden folgende Schritte zur Wartung der Leitschiene empfohlen.

⚠ **Achtung:** Tragen Sie bei Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Warten Sie die Säge nicht, wenn der Motor noch heiß ist.

Wenden der Leitschiene
Die Leitschiene muss alle 8 Arbeitsstunden umgekehrt werden, um eine gleichmäßige Abnutzung sicherzustellen.
Reinigen Sie die Schienenrille und das Ölungsloch stets mit einem Reiniger für Schienenrillen (Abb. 21A).
Überprüfen Sie die Schienenriegel regelmäßig auf Abnutzung, entfernen Sie Grate und begradigen Sie die Riegel mit einer flachen Feile, sofern erforderlich (Abb. 21B).

⚠ **Achtung:** Befestigen Sie eine neue Kette nie auf einer abgenutzten Leitschiene.

Öldurchlässe
Öldurchlässe auf der Schiene sollten gereinigt werden, um ein ordnungsgemäßes Ölen der Schiene und der Kette während des Betriebs zu gewährleisten.

Hinweis: Der Zustand der Öldurchlässe lässt sich leicht überprüfen. Wenn die Durchlässe sauber sind, sprüht die Kette wenige Sekunden nach Anlassen der Säge automatisch Öl ab. Die Säge besitzt ein automatisches Ölsystem.

Automatische Kettenschmierung
Die Kettensäge ist mit einem automatischen Ölsystem mit Zahnradantrieb ausgestattet. Es versorgt die Schiene und die Kette automatisch mit der richtigen Ölmenge. Sobald der Motor beschleunigt wird, fließt auch das Öl schneller zur Schienenplatte.

Die Kettenschmierung wurde werkseitig optimal eingestellt. Sollten Nacheinstellungen erforderlich werden, bringen Sie die Säge zum autorisierten Kundendienst.

Auf der Unterseite der Kettensäge befindet sich die Einstellschraube für die Kettenschmierung (Abb. 26/ Pos. A). Linksdrehen verringert die Kettenschmierung Rechtsdrehen erhöht die Kettenschmierung.

Zum Überprüfen der Kettenschmierung die Kettensäge mit der Kette über ein Blatt Papier halten und ein paar Sekunden Vollgas geben. Auf dem Papier kann die jeweils eingestellte Ölmenge überprüft werden.

7.2.7 Wartung der Kette

Schärfen der Kette
Zum Schärfen der Kette sind Spezialwerkzeuge erforderlich, die gewährleisten, dass die Messer im richtigen Winkel und der richtigen Tiefe geschärft sind. Für den unerfahrenen Benutzer von Kettensägen empfehlen wir, die Sägekette von einem Fachmann des entsprechenden Kundendienstes vor Ort schärfen zu lassen. Wenn Sie sich das Schärfen Ihrer eigenen Sägekette zutrauen, erwerben Sie die Spezialwerkzeuge beim professionellen Kundendienst.

Kette schärfen (Abb. 22)
Schärfen Sie die Kette mit Schutzhandschuhen und einer runden Feile, ø4,8 mm.
Schärfen Sie die Spitzen nur mit nach außen gerichteten Bewegungen (Abb. 23) und beachten Sie die Werte gemäß Abb. 22.
Nach dem Schärfen müssen die Schneidglieder alle gleich breit und lang sein.

⚠ **Achtung:** Eine scharfe Kette erzeugt wohlgeformte Späne. Wenn die Kette Sägemehl erzeugt, muss sie geschärft werden.

Nach 3-4 maligem Schärfen der Schneiden müssen Sie die Höhe der Tiefenbegrenzer prüfen, und diese ggf. mit einer flachen Feile tiefer legen, und dann die vordere Ecke abrunden (Abb. 24).

Kettenspannung
Prüfen Sie regelmäßig die Kettenspannung und stellen Sie bei Bedarf nach, damit die Kette eng an der Schiene anliegt, jedoch noch locker genug ist, um mit der Hand gezogen werden zu können. (siehe hierzu auch Punkt 5.3)

Einlaufen lassen einer neuen Sägekette
Eine neue Kette und Schiene muss nach weniger als 5 Schnitten nachgestellt werden. Dies ist normal während der Einlaufzeit, und die Abstände zwischen künftigen Nachstellungen werden größer.

⚠ **Achtung:** Entfernen Sie nie mehr als 3 Glieder aus einer Kettenschlaufe. Die Zahnung könnte sonst beschädigt werden.

Ölen der Kette
Vergewissern Sie sich stets, dass das automatische Ölsystem richtig funktioniert. Achten Sie auf einen stets gefüllten Öltank.
Während der Sägearbeiten müssen die Schiene und die Kette stets ausreichend geölt sein, um Reibung mit der Leitschiene zu verringern.
Die Schiene und die Kette darf nie ohne Öl sein. Betreiben Sie die Säge trocken oder mit zu wenig Öl, nimmt die Schnittleistung ab, die Lebenszeit der Sägekette wird kürzer, die Kette wird schnell stumpf und die Schiene nutzt sich auf Grund von Überhitzung sehr stark ab. Zu wenig Öl erkennt man an Rauchentwicklung oder Verfärbung der Schiene.

7.3 Lagerung

⚠ **Vorsicht:** Verstauen Sie eine Kettensäge nie länger als 30 Tage, ohne folgende Schritte zu durchlaufen.

Verstauen der Kettensäge
Wenn Sie eine Kettensäge länger als 30 Tage verstauen, muss sie hierfür hergerichtet werden. Andernfalls verdunstet der im Vergaser befindliche, restliche Treibstoff und lässt einen gummiartigen Bodensatz zurück. Dies könnte den Start erschweren und teure Reparaturarbeiten zur Folge haben.

1. Nehmen Sie die Treibstofftankkappe langsam ab, um eventuellen Druck im Tank abzulassen. Entleeren Sie vorsichtig den Tank.
2. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn laufen, bis die Säge anhält, um den Treibstoff aus dem Vergaser zu entfernen.
3. Lassen Sie den Motor abkühlen (ca. 5 Minuten).
4. Entfernen Sie die Zündkerze (siehe 7.2.4)
5. Geben Sie 1 Teelöffel sauberes 2-Takt-Öl in die Verbrennungskammer (Abb. 25). Ziehen Sie mehrere Male langsam an der Starterleine, um die internen Komponenten zu beschichten. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.

Hinweis: Verstauen Sie die Säge an einem trockenen Ort und weit entfernt von möglichen Entzündungsquellen, z.B. Ofen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner, etc.

Erneutes Inbetriebnehmen der Säge
1. Entfernen Sie die Zündkerze (siehe 7.2.4).
2. Ziehen Sie rasch an der Starterleine, um überschüssiges Öl aus der Verbrennungskammer zu entfernen.
3. Reinigen Sie die Zündkerze und achten Sie auf den richtigen Elektrodenabstand an der Zündkerze; oder setzen Sie eine neue Zündkerze mit richtigem Elektrodenabstand ein.
4. Bereiten Sie die Säge für den Betrieb vor.
5. Füllen Sie den Tank mit der richtigen Treibstoff-/Ölmischung auf. Siehe Abschnitt TREIBSTOFF UND ÖL.

7.4 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D

9. Fehlersuchplan

Problem	Mögliche Ursache	Korrektur
Der Motor startet nicht, oder er startet, aber läuft nicht weiter.	Falscher Startverlauf.	Beachten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung.
	Falsch eingestellte Vergasermischung.	Lassen Sie den Vergaser vom autorisierten Kundendienst einstellen.
	Verrußte Zündkerze.	Zündkerze reinigen/einstellen oder ersetzen.
	Verstopfter Treibstoff-Filter.	Ersetzen Sie den Treibstoff-Filter.
Der Motor startet, aber er läuft nicht mit voller Leistung.	Falsche Hebelposition am Choke.	Setzen Sie den Hebel auf BETRIEB.
	Verschmutzter Luftfilter	Filter entfernen, reinigen und erneut einsetzen.
	Falsch eingestellte Vergasermischung.	Lassen Sie den Vergaser vom autorisierten Kundendienst einstellen.
Motor stottert	Falsch eingestellte Vergasermischung.	Lassen Sie den Vergaser vom autorisierten Kundendienst einstellen.
Keine Leistung bei Belastung	Falsch eingestellte Zündkerze.	Zündkerze reinigen/einstellen oder ersetzen.
Motor läuft sprunghaft	Falsch eingestellte Vergasermischung.	Lassen Sie den Vergaser vom autorisierten Kundendienst einstellen.
Übermäßig viel Rauch.	Falsche Treibstoffmischung.	Verwenden Sie die richtige Treibstoffmischung.
Keine Leistung bei Belastung	Kette stumpf Kette locker	Kette schärfen oder neue Kette einlegen Kette spannen
Motor stirbt ab	Benzintank leer Kraftstofffilter im Tank falsch positioniert	Benzintank füllen Benzintank komplett auffüllen oder Kraftstofffilter im Benzintank anders positionieren
Ungenügend Kettenschmierung (Schwert und Kette werden heiß)	Kettenöltank leer Öldurchlässe verlegt	Kettenöltank auffüllen Ölungsloch im Schwert reinigen (Abb. 2/Pos. A) Rille des Schwertes reinigen

GB

Table of contents:

1. Safety regulations
2. Layout
3. Intended use
4. Technical data
5. Before starting the equipment
6. Operation
7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts
8. Disposal and recycling
9. Troubleshooting guide

GB

⚠ Important!
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

⚠ CAUTION!
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1)

1. Chain bar
2. Saw chain
3. Chain tensioning screw
4. Stop claw
5. Chain brake lever / front hand guard
6. Front handle
7. Starter handle
8. Spark plug (under the air filter cover)
9. Air filter cover
10. Stop switch
11. Safety lock
12. Oil tank cap
13. Fan housing
14. Fuel tank cap
15. Rear handle / bootstrap
16. Chain guard
17. Choke / (carburetor setting)
18. Bar fastening nut
19. Throttle lever
20. Chain catch

Safety features (fig.1)
2 LOW KICKBACK SAW CHAIN helps significantly reduce kickback, or the intensity of kickback, due to specially designed depth gauges and guard links.
5 CHAIN BRAKE LEVER / HAND GUARD protects the operator's left hand in the event it slips off the front handle while saw is running.
5 CHAIN BRAKE is a safety feature designed to reduce the possibility of injury due to kickback by stopping a moving saw chain in milliseconds. It is activated by the CHAIN BRAKE lever.
10 STOP SWITCH immediately stops the engine when tripped. Stop switch must be pushed to ON position to start or restart engine.
11 SAFETY TRIGGER prevents accidental acceleration of the engine. Throttle trigger (19) cannot be squeezed unless the safety latch is depressed.
20 CHAIN CATCHER reduces the danger of injury in the event saw chain breaks or derails during operation. The chain catcher is designed to intercept a whipping chain.

Note: Study your saw and be familiar with its parts.

3. Proper use

The chain is designed exclusively for sawing wood. You may only fell trees if you have received the appropriate training. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by improper or incorrect usage.

Residual hazards
Even when the equipment is used properly, a certain residual hazard cannot be ruled out. The following potential dangers may arise in connection with the equipment's design and construction:

- Contact with the unguarded saw chain (injuries through cutting)
- Reaching into the saw chain while it is running (injuries through cutting)
- Unforeseen, sudden movement of the cutter rail (injuries through cutting)
- Catapulting of parts of the saw chain
- Catapulting of parts of the material being cut
- Damage to hearing if the compulsory hearing protection is not used
- Inhalation of particles from the material being cut, emissions from the combustion engine
- Skin contact with petrol

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Engine displacement	46 cm^3
Maximum engine capacity	2 kW
Bar length	43 cm
Cutter rail length	18” (45 cm)
Chain pitch	(0.325”), 8.255 mm
Chain thickness	(0.058”) 1.47 mm
Idling speed	3600 rpm
Maximum speed with cutting equipment	10000 rpm
Tank capacity	550 ml
Oil tank capacity	260 ml
Anti-vibration function	Yes
Chain wheel teeth	7 x 8.255 mm
Chain brake	Yes
Clutch	Yes
Automatic chain lubrication	Yes
Low-kickback chain	Yes
Net weight without chain and chain bar	5.5 kg
Net weight (dry)	7 kg
Fuel consumption (specific)	560 g / kWh
L_{pA} sound pressure level	104 dB(A)
L_{WA} sound power level	116 dB(A)
Vibration a_{hv} (front handle)	max. 5.99 m/s^2
Uncertainty (k) (front handle)	max. 1.5 m/s^2
Vibration a_{hv} (rear handle)	max. 7.54 m/s^2
Uncertainty (k) (rear handle)	max. 1.5 m/s^2
Chain type	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Bar type	POH18-58SH
Spark plug	LDL7T

5. Before starting the equipment

⚠ **Important:** Do not start the engine until the saw is fully assembled.

⚠ **Important:** Wear protective gloves at all times when handling the chain.

5.1 Fit the chain bar

To ensure that the bar and the chain are supplied with oil, USE ONLY THE ORIGINAL BAR. The oiling hole (Fig. 2/Item A) must be kept clear of dirt and any build-up of residue.

1. Make sure the Chain brake lever is pulled back into the DISENGAGED position (Fig. 3A).
2. Remove the two bar fastening nuts (B). Remove the cover (Fig. 3B).
3. Using a screwdriver, run the adjustment screw (D) COUNTERCLOCKWISE until the TANG (E) (projecting prong) is to the end of its travel toward the clutch drum and sprocket (Fig. 3C).
4. Fit the open end of the chain bar over the die bar pins (F) (Fig. 3D).

5.2 To install saw chain

1. Spread chain out in a loop with cutting edges (A) pointing CLOCKWISE around loop (Fig. 4A).
2. Slip the chain around the sprocket (B) behind the clutch (C). Make sure the links fit between the sprocket teeth (Fig. 4B).
3. Guide the drive links into the groove (D) and around the end of the bar (Fig. 4B).

NOTE: The saw chain may droop slightly on the lower part of bar. This is normal.

4. Pull the chain bar forward until the chain is closely seated. Make sure that all the drive links are in the groove of the bar.
5. Fit the clutch cover and fasten it with 2 screws. Make sure that the pivot (Fig. 3C/Item E) fits into the chain bar (Fig. 3D/Item G). The chain must not slip off the bar when you do this. Tighten the two nuts by hand and then follow the instructions for adjusting the tension in ADJUSTING THE CHAIN TENSION.

5.3 Saw chain tension adjustment

Proper tension of saw chain is extremely important and must be checked before starting, as well as during any cutting operation.
Taking the time to make needed adjustments to the saw chain will result in improved cutting performance and prolonged chain life.

⚠ **Warning:** Always wear heavy duty gloves when handling saw chain or making saw chain adjustments.

1. Hold nose of guide bar up and turn adjustment screw (D) CLOCKWISE to increase chain tension. Turning screw COUNTERCLOCKWISE will decrease amount of tension on chain. Ensure the chain fits snugly all the way around the guide bar (Fig. 5).
2. After making adjustment, and while still holding nose of bar in the uppermost position, tighten the bar retaining nuts securely. Chain has proper tension when it has a snug fit all around and can be pulled around by gloved hand.

NOTE: If chain is difficult to rotate on guide bar or if it binds, too much tension has been applied. This requires minor adjustment as follows:

A. Loosen the bar retaining nut so they are finger tight. Decrease tension by turning the bar adjustment screw COUNTERCLOCKWISE slowly. Move chain back and forth on bar. Continue to adjust until chain rotates freely, but fits snugly. Increase tension by turning bar adjustment screw CLOCKWISE.
B. When saw chain has proper tension, hold nose of bar in the uppermost position and tighten the bar retaining nut securely.

⚠ **Caution:** A new saw chain stretches, requiring adjustment after as few as 5 cuts. This is normal with a new chain, and the interval between future adjustments will lengthen quickly.

⚠ **Caution:** If the saw chain is TOO LOOSE or TOO TAUT, the drive wheel, chain bar, chain and crank shaft bearing will suffer premature wear. Fig. 6 shows the correct tension A (when cold) and tension B (when warm). Fig. C shows a chain that is too loose.

5.4 Chain break mechanical test

Your chain saw is equipped with a Chain brake that reduces possibility of injury due to kickback. The brake is activated if pressure is applied against brake lever when, as in the event of kickback, operator's hand strikes the lever. When the brake is actuated, chain movement stops abruptly.

⚠ **Warning:** The purpose of the chain brake is to reduce the possibility of injury due to kickback; however, it cannot provide the intended measure of protection if the saw is operated carelessly. Always test the chain brake before using your saw and periodically while on the job.

To test chain brake

1. The Chain brake is DISENGAGED (chain can move) when BRAKE LEVER IS PULLED BACK AND LOCKED (Fig. 7A).
2. The chain brake is ENGAGED (the chain is locked) when the brake lever is pulled forward and the mechanism (Fig. 7B/Item A) can be seen. It should not be possible to move the chain (Fig. 7B).

NOTE: The brake lever should snap into both positions. If strong resistance is felt, or lever does not move into either position, do not use your saw. Take it immediately to a professional Service Center for repair.

5.5 Fuel and lubrication

Fuel

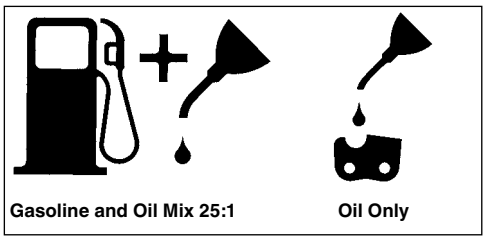
Use regular grade unleaded gasoline mixed with 25:1 custom 2-cycle engine oil for best results.

Mixing fuel

Mix fuel with 2 cycle oil in an approved container. Shake container to ensure thorough mix.

⚠ **Warning:** Never use straight gasoline in your unit. This will cause permanent engine damage and void the manufacturer's warranty for that product. Never use a fuel mixture that has been stored for over 90 days.

⚠ **Warning:** If 2-cycle lubricant is to be used, it must be a premium grade oil for 2-cycle air cooled engines mixed at a 25:1 ratio. Do not use any 2-cycle oil product with a recommended mixing ratio of 100:1. If insufficient lubrication is the cause of engine damage, it voids the manufacturer's engine warranty for that occurrence.



Gasoline and Oil Mix 25:1 **Oil Only**

Recommended fuels

Some conventional gasolines are being blended with oxygenates such as alcohol or an ether compound to meet clean air standards. Your engine is designed to operate satisfactorily on any gasoline intended for automotive use including oxygenated gasolines. It is recommended to use unleaded petrol as fuel.

Lubrication of chain and chain bar
Whenever you refill the fuel tank with petrol you must also top up the level of chain oil in the chain oil tank. It is recommended to use standard chain oil.

Engine pre-start checks

⚠ **Warning:** Never start or operate the saw unless the bar and chain are properly installed.
1. Fill the fuel tank (A) with correct fuel mixture (Fig. 8).
2. Fill the oil tank (B) with chain oil (Fig. 8).
3. Be certain the chain brake is disengaged (C) before starting unit (Fig. 8).

   Once you have filled the chain and oil tank, tighten the tank cover securely by hand. Do not use any tools to do so.

6. Operation

6.1 Starting the engine
1. Set the On/Off switch (A) to “On (I)” to start the machine (Fig. 9A).
2. Pull out the throttle lever (B) (Fig. 9B) until it locks.
3. Place saw on a firm, flat surface. Hold saw firmly as shown. Pull starter rapidly 2 times. Beware of moving chain! (Fig.9C)
4. Push in the throttle lever (B) as far as it will go (Fig. 9B).
5. Hold saw firmly and pull starter rapidly 4 times. Engine should start (Fig. 9C).
6. Let the engine run for 10 seconds to warm up. Press the throttle lever (D) briefly, the engine will go to “idling” speed (Fig. 9D).

⚠ **Important:** When you attempt to start up for the first time or if the tank is completely empty, you may have to pull the cable pull start several times.

If engine failed to start, repeat these instructions.

⚠ **Important:** Always pull the starter cable slowly until you feel the initial resistance before you then pull it quickly to start the engine. Do not allow the starter cable to whip back of its own accord.

6.2 Restarting a warm engine
1. Make sure the switch is in the ON position.
2. Pull the starter rope rapidly 6 times. The engine should start.

6.3 To stop engine
1. Release trigger and allow engine to return to idle speed.
2. Move STOP switch down to stop engine.

Note: To stop the engine in an emergency, activate the chain brake and switch the ON/OFF switch to “Stop (0)”.

6.4 General cutting instructions

⚠ **IMPORTANT:** Felling trees is prohibited without the necessary training!

Felling
Felling is the term for cutting down a tree. Small trees up to 6-7 inches (15-18cm) in diameter are usually cut in a single cut. Larger trees require notch cuts. Notch cuts determine the direction the tree will fall.

⚠ **Warning:** A retreat path (A) should be planned and cleared as necessary before cuts are started. The retreat path should extend back and diagonally to the rear of the expected line of fall, as illustrated in Fig. 11.

⚠ **Warning:** If felling a tree on sloping ground, the chain saw operator should keep on the uphill side of the terrain, as the tree is likely to roll or slide downhill after it is felled.

NOTE: Direction of fall (B) is controlled by the notching cut. Before any cuts are made, consider the location of larger branches and natural lean of the tree to determine the way the tree will fall (Fig. 11).

⚠ **Warning:** Do not cut down a tree during high or changing winds or if there is a danger to property. Consult a tree professional. Do not cut down a tree if there is a danger of striking utility wires; notify the utility company before making any cuts.

General guidelines for felling trees (Fig. 12)
Normally felling consists of 2 main cutting operations, notching (C) and making the felling cut (D).
Start making the upper notch cut (C) on the side of the tree facing the felling direction (E). Be sure you don t make the lower cut too deep into the trunk. The notch (C) should be deep enough to create a hinge (F) of sufficient width and strength. The notch should be wide enough to direct the fall of the tree for as long as possible.

⚠ **Warning:** Never walk in front of a tree that has been notched. Make the felling cut (D) from the other side of the tree and 1.5 - 2.0 inches (3-5 cm) above the edge of the notch (C).

Never saw completely through the trunk. Always leave a hinge. The hinge guides the tree. If the trunk is completely cut through, control over the felling direction is lost.
Insert a wedge or felling lever in the cut well before the tree becomes unstable and starts to move. This will prevent the guidebar from binding in the felling cut if you have misjudged the falling direction. Make sure no bystanders have entered the range of the falling tree before you push it over.

⚠ **Warning:** Before making the final cut, always recheck the area for bystanders, animals or obstacles.

Felling cut
1. Use wooden or plastic wedges (A) to prevent binding the bar or chain (B) in the cut. Wedges also control felling (Fig. 13).
2. When diameter of wood being cut is greater than the bar length, make 2 cuts as shown (Fig. 14).

⚠ **Warning:** As the felling cut gets close to the hinge, the tree should begin to fall. When tree begins to fall, remove saw from cut, stop engine, put chain saw down, and leave area along retreat path (Fig. 11).

Limbing
Limbing a tree is the process of removing the branches from a fallen tree. Do not remove supporting limbs (A) until after the log is bucked (cut) into lengths (Fig. 15). Branches under tension should be cut from the bottom up to avoid binding the chain saw.

⚠ **Warning:** Never cut tree limbs while standing on tree trunk.

Bucking
Bucking is cutting a fallen log into lengths. Make sure you have a good footing and stand uphill of the log when cutting on sloping ground. If possible, the log should be supported so that the end to be cut off is not resting on the ground. If the log is supported at both ends and you must cut in the middle, make a downward cut halfway through the log and then make the undercut. This will prevent the log from pinching the bar and chain. Be careful that the chain does not cut into the ground when bucking as this causes rapid dulling of the chain. When bucking on a slope, always stand on the uphill side.
1. **Log supported along entire length:** Cut from top (overbuck), being careful to avoid cutting into the ground (Fig. 16A).
2. **Log supported on 1 end:** First, cut from bottom (underbuck) 1/3 diameter of log to avoid splintering. Second, cut from above (overbuck) to meet first cut and avoid pinching (Fig. 16B).
3. **Log supported on both ends:** First, overbuck 1/3 diameter of log to avoid splintering. Second, underbuck to meet first cut and avoid pinching (Fig. 16C).

Note: The best way to hold a log while bucking is to use a sawhorse. When this is not possible, the log should be raised and supported by the limb stumps or by using supporting logs. Be sure the log being cut is securely supported.

Bucking using a sawhorse (Fig. 17)
For personal safety and ease of cutting, the correct position for vertical bucking is essential (Fig. 17).
A. Hold the saw firmly with both hands and keep the saw to the right of your body while cutting.
B. Keep the left arm as straight as possible.
C. Keep weight on both feet.

⚠ **Caution:** When working with the saw, always make sure that the saw chain and chain bar are sufficiently lubricated.

7. Cleaning, maintenance, storage and ordering of spare parts

Disconnect the spark plug boot before doing any cleaning and maintenance work!

7.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

7.2 Maintenance

⚠ **Warning:** All maintenance work on the chainsaw apart from the work described in this manual may only be carried out by authorized after-sales service personnel.

7.2.1 Chain brake operational test
Test the chain brake periodically to ensure proper function.
Perform a chain brake test prior to initial cutting, following extensive cutting, and definitely following any Chain brake service.

Test chain brake as follows (Fig. 10) :
1. Place saw on a clear, firm, flat surface.
2. Start engine.
3. Grasp the rear handle (A) with your right hand.
4. With your left hand, hold the front handle (B) [not chain brake lever (C)] firmly.
5. Squeeze the throttle trigger to 1/3 throttle, then immediately activate the chain brake lever (C).

⚠ **Warning:** Activate the chain brake slowly and deliberately. Keep the chain from touching anything; don't let the saw tip forward.
6. Chain should stop abruptly. When it does, immediately release the throttle trigger.

⚠ **Warning:** If chain does not stop, turn engine off and take your unit to the nearest Talon Authorized Service Center for service.
7. If chain brake functions properly, turn the engine off and return the chain brake to the DISENGAGED position.

7.2.2 Air filter

⚠ **Warning:** Never operate saw without the air filter. Dust and dirt will be drawn into engine and damage it. Keep the air filter clean! The air filter must be cleaned or replaced after every 20 hours of service.

Cleaning the air filter (Fig. 18A/18B)
1. Remove the top cover (A) by undoing the cover fastening screw (B) on the cover. You can then remove the cover (Fig. 18A).
2. Lift out the air filter (C) (Fig. 18B).
3. Clean air filter. Wash filter in clean, warm, soapy water. Rinse in clear, cool water. Air dry completely.

Note: It is advisable to have a supply of spare filters.

4. Insert the air filter. Fit the cover for the engine/air filter. Make sure that the cover fits perfectly when you do so. Tighten the fastening screw for the cover.

7.2.3 Fuel filter

⚠ **Warning:**Never use the saw without a fuel filter. After 100 hours in operation the fuel filter should be cleaned or, in case of damage, replaced. Be sure to empty the fuel tank before changing the filter.
1. Remove the fuel tank cap.
2. Bend a piece of soft wire.
3. Reach into fuel tank opening and hook fuel line. Carefully pull the fuel line toward the opening until you can reach it with your fingers.

Note: Do not pull hose completely out of tank.

4. Lift filter (A) out of tank (Fig. 19).
5. Pull off the filter with a twist and clean it; if the filter is damaged, dispose of it.
6. Insert a new filter. Place one end of the filter into the tank opening. Make sure that the filter is seated in the lower corner of the tank. If necessary, use a long screwdriver to move the filter to its correct position, taking care not to damage in the process.
7. Fill tank with fresh fuel / oil mixture. See Section Fuel and Lubrication. Install fuel cap.

7.2.4 Spark plug (Fig. 18C)

⚠ **Warning:** To ensure that the saw's engine retains its power, the spark plug must be clean and have the correct electrode gap (0.6 mm). The spark plug must be cleaned or replaced after every 20 hours of service.
1. Set the On/Off switch to Stop (0)".
2. Remove the top cover (A) by undoing the cover fastening screw (B) on the cover. You can then remove the cover (Fig. 18A).
3. Remove the air filter (Fig. 18B/Item C).
4. Disconnect the ignition cable (D) from the spark plug by pulling and twisting it simultaneously (Fig. 18C).
5. Remove the spark plug using a spark plug wrench. DO NOT USE ANY OTHER TOOLS.
6. Clean the spark plug with a copper wire brush or fit a new one.

7.2.5 Carburetor setting
The carburetor has been set to its perfect adjustment at the factory. If it requires adjusting, take the saw to your nearest authorized after-sales service outlet.

7.2.6 Chain bar maintenance
Regular lubrication of the chain bar (guide rail for the chain and teeth) is essential. The chain bar needs the maintenance described in the following section in order for the saw to work at an optimum level of performance.

⚠ **Caution:** The sprocket tip on your new saw has been pre-lubricated at the factory. Failure to lubricate the guide bar sprocket tip as explained below will result in poor performance and seizure, voiding the manufacturer's warranty.

Tools for lubrication
The Lube Gun (optional) is recommended for applying grease to the guide bar sprocket tip. The Lube Gun is equipped with a needle nose tip which is necessary for the efficient application of grease to the sprocket tip.

To lubricate sprocket tip
Lubrication of the sprocket tip is recommended after 10 hours of use or once a week, which ever occurs first. Always thoroughly clean guide bar sprocket tip before lubrication.

Note: The saw chain does not have to be removed in order to lubricate the teeth of the chain bar. Lubrication is possible during work, with the engine switched off.

⚠ **Warning:** Wear heavy duty work gloves when handling the bar and chain.

1. Set the On/Off switch to Stop (0)".
2. Clean the guide bar sprocket tip.
3. Using the Lube Gun (optional), insert needle nose into the lubrication hole and inject grease until it appears at outside edge of sprocket tip (Fig .20).
4. Rotate saw chain by hand. Repeat lubrication procedure until the entire sprocket tip has been greased.

Most guide bar problems can be prevented merely by keeping the chain saw well maintained.
Insufficient guide bar lubrication and operating the saw with chain that is TOO TIGHT will contribute to rapid bar wear.
To help minimize bar wear, the following guide bar maintenance procedures are recommended.

⚠ **Warning:** Always wear protective gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance when the engine is hot.

Turning the chain bar
The bar should be reversed every 8 working hours to ensure uniform wear.
Keep the bar groove and lubrication hole clean using the bar groove cleaner supplied optional. (Fig. 21A)
Check the bar rails frequently for wear and, if necessary, remove the burs and square-up the rails using the flat file. (Fig. 21B)

⚠ **Warning:** Never fit a new chain to a worn chain bar.

Oil passages
Oil passages on the bar should be cleaned to ensure proper lubrication of the bar and chain during operation.

Note: The condition of the oil passages can be easily checked. If the passages are clear, the chain will automatically give off a spray of oil within seconds of starting the saw. Your saw is equipped with an automatic oiler system.

Automatic chain lubrication.
The chain saw is equipped with an automatic oil lubrication system with a toothed wheel drive. It automatically supplies the bar and the chain with the right quantity of oil. The moment the engine is accelerated, the oil also starts to flow through the bar plate more quickly as well.

The chain lubrication system has been set to its perfect adjustment at the factory. If it requires adjusting, take the saw to your nearest authorized after-sales service outlet.

A setting screw for adjusting the chain lubrication (Fig. 26/ Item A) is located on the underside of the chain saw. Turning the screw counter-clockwise increases the chain lubrication, turning it clockwise decreases the chain lubrication.

To check the chain lubrication, hold the chain saw, with the chain, over a piece of paper and run it at full speed for a few seconds. You will be able to judge the set amount of oil from the paper.

7.2.7 Chain maintenance

Chain sharpening
Chain sharpening requires special tools to ensure that cutters are sharpened at the correct angle and depth. For the inexperienced chain saw user, we recommend that the saw chain be professionally sharpened by the nearest professional Service Center. If you feel comfortable sharpening your own saw chain, special tools are available from the professional Service Center.

Chain sharpening (Fig. 23)
Sharpen the chain using protective gloves and a round file of ø3/16" (4.8mm).
Always sharpen the cutters only with outward strokes (Fig. 23) observing the values given in Fig. 22.
After sharpening, the cutting links must all have the same width and length.

⚠ **Warning:** A sharp chain produces well-defined chips. When your chain starts to produce sawdust, it is time to sharpen.

After the blades have been sharpened 3-4 times, check the height of the depth limiter and if necessary lower it with a flat file and then round off the front corner (Fig. 24).

Chain tension
Check the chain tension frequently and adjust as often as necessary to keep the chain snug on the bar, but loose enough to be pulled around by hand. (see also point 5.3)

Breaking in a new saw chain
A new chain and bar will need chain readjustment after as few as 5 cuts. This is normal during the break-in period, and the interval between future adjustments will begin to lengthen quickly.

⚠ **Warning:** Never have more than 3 links removed from a loop of chain. This could cause damage to the sprocket.

Chain lubrication
Always make sure the automatic oiler system is working properly. Keep the oil tank filled with Chain, Bar and Sprocket Oil.
Adequate lubrication of the bar and chain during cutting operations is essential to minimize friction with the guide bar.
Never starve the bar and chain of lubricating oil. Running the saw dry or with too little oil will decrease cutting efficiency, shorten saw chain life, cause rapid dulling of chain, and lead to excessive wear of bar from overheating. Too little oil is evidenced by smoke or bar discoloration.

7.3 Storage

⚠ **Caution:** Never put a chain saw into storage for longer than 30 days without carrying out the following steps.

Storing a chain saw
Storing a chain saw for longer than 30 days requires storage maintenance. Unless the storage instructions are followed, fuel remaining in the carburetor will evaporate, leaving gum-like deposits. This could lead to difficult starting and result in costly repairs.
1. Remove the fuel tank cap slowly to release any pressure in tank. Carefully drain the fuel tank.
2. Start the engine and let it run until the unit stops to remove fuel from carburetor.
3. Allow the engine to cool (approx. 5 minutes).
4. Remove the spark plug (7.2.4).
5. Pour 1 teaspoon of clean 2-cycle oil into the combustion chamber. Pull starter rope slowly several times to coat internal components. Replace spark plug (Fig. 25).

Note: Store the unit in a dry place and away from possible sources of ignition such as a furnace, gas hot water heater, gas dryer, etc.

Puttig the saw back into operation
1. Remove spark plug (see also point 7.2.4).
2. Pull starter rope briskly to clear excess oil from combustion chamber.
3. Clean the spark plug and check that the electrode gap is correct.
4. Prepare unit for operation.
5. Fill fuel tank with proper fuel / oil mixture. See Fuel and Lubrication Section.

7.4 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

9. Troubleshooting guide

Problem	Probable cause	Corrective Action
Unit won't start or starts but will not run.	Incorrect starting procedures.	Follow instructions in the User Manual.
	Incorrect carburetor mixture adjustment setting.	Have carburetor adjusted by an Authorized Service Center.
	Fouled spark plug.	Clean / gap or replace plug.
	Fuel filter plugged.	Replace fuel filter.
Unit starts, but engine has low power.	Incorrect lever position on choke.	Move to RUN position.
	Dirty air filter.	Remove, clean and reinstall filter.
	Incorrect carburetor mixture adjustment setting.	Have carburetor adjusted by an Authorized Service Center.
Engine hesitates.	Incorrect carburetor mixture adjustment setting.	Have carburetor adjusted by an Authorized Service Center.
No power under load.	Incorrectly gapped spark plug.	Clean / gap or replace plug.
Runs erratically.	Incorrect carburetor mixture adjustment setting.	Have carburetor adjusted by an Authorized Service Center.
Smokes excessively.	Incorrect fuel mixture.	Use properly mixed fuel .
Poor performance when operated	Blunt chain Loose chain	Sharpen or replace the chain Tension the chain
Engine dies	Empty petrol tank Fuel filter in the wrong position in the tank	Fill up the petrol tank Completely fill the petrol tank or or re-position the fuel filter in the petrol tank
Insufficient chain lubrication (the cutter rail and chain get hot)	Empty oil tank for the chain Oil lubrication openings moved	Top up the oil tank for the chain Clean the oil lubrication hole in the cutter bar (Fig. 2/Item A) Clean the groove in the cutter bar

F

Sommaire :

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Caractéristiques techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange
8. Mise au rebut et recyclage
9. Plan de recherche des erreurs

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

⚠ AVERTISSEMENT !
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Glissière de guidage
2. Chaîne de scie
3. Vis tendeuse de chaîne
4. Griffe de butée
5. Levier de frein à chaîne/ protège-main avant
6. Poignée avant
7. Poignée de démarrage
8. Bougie d'allumage (sous le recouvrement du filtre à air)
9. Couvercle du filtre à air
10. Pompe à carburant
11. L'Interrupteur d arret
12. Clapet du réservoir d'huile
13. Carter du ventilateur
14. Clapet du réservoir de carburant
15. Poignée arrière/lancement du système
16. Garde-chaîne
17. Manette d'étranglement/ (régulation du carburateur)
18. Ecrou de fixation de rail
19. Accélérateur
20. Guide-chaîne

Dispositifs de securite (fig.1)
2 Grâce aux limiteurs de profondeur spécialement conçus et aux maillons UNE TRONCONNEUSE A «REBONDS REDUITS» aide à réduire les rebonds et leur intensité.
5 LE LEVIER DU CHAIN BRAKE (FREIN DE CHAINE) /ARCEAU PROTECTEUR protège la main gauche de l'utilisateur si elle glisse de la poignée avant, pendant que la tronçonneuse est en opération.
5 CHAIN BRAKE est un dispositif de sécurité conçu pour minimiser la possibilité de blessures causées par un rebond; le levier du CHAIN BRAKE arrête la tronçonneuse instantanément.
10 Déclanché, L'INTERRUPTEUR D ARRET stoppe immédiatement le moteur. Pour faire redémarrer le moteur, il est nécessaire de mettre l'interrupteur sur la position «mise en marche» ON.
11 LA MANETTE DE SECURITE empêche l'accélération involontaire du moteur. Il n'est pas possible d'appuyer sur la gâchette d'accélération (19) à moins que la gâchette de sécurité ne soit enclenchée.
20 LE CAPTEUR DE CHAINE réduit le danger de blessures en cas de rupture ou de sortie de la chaîne. Le capteur de chaîne est conçu de manière à intercepter la chaîne.

Remarque : Examinez votre tronçonneuse et chacun de ses éléments.

3. Utilisation conforme à l'affectation

La chaîne sert, conformément à l'affectation, exclusivement à scier le bois. Seules les personnes dûment formées sont autorisées à couper des arbres. Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages occasionnés par l'utilisation non conforme à l'emploi prévu ou par de mauvaises commandes.

Risques résiduels
Même lorsque l'outil est employé correctement, il reste toujours quelques risques résiduels impossibles à exclure. Les risques suivants peuvent provenir du type et de la construction de l'outil :

- Contact avec la chaîne de scie non protégée (blessures par coupures)
- Intervention dans la chaîne de scie en marche (blessures par coupures)
- Mouvement imprévu ou soudain de la lame de la scie (blessure par coupure)
- Catapultage de pièces de la chaîne de scie

- Catapultage de morceaux de la pièce à usiner
- Lésion de l'ouïe lorsque l'on ne porte pas de casque anti-bruit
- Inhalation de particules de la pièce à couper, gaz d'échappement du moteur à combustion
- Contact de l'essence sur la peau

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Cylindrée	46 cm^3
Puissance motrice maximale	2 kW
Longueur de coupe	43 cm
Longueur de lame	18" (45 cm)
Pas de chaîne	(0,325"), 8,255 mm
Epaisseur de chaîne	(0,058") 1,47 mm
Vitesse de rotation à vide	3600 tr/min
Vitesse de rotation maximale avec outils de coupe	10000 tr/min
Contenance du réservoir	550 ml
Contenance du réservoir d'huile	260 ml
Fonction anti-vibration	oui
Dentelure roue à chaîne	7 dents x 8,255 mm
Frein à chaîne	oui
Embrayage	oui
Lubrification automatique de la chaîne	oui
Chaîne avec recul minime	oui
Poids net sans chaîne ni rail de guidage	5,5 kg
Poids net (sec)	7 kg
Consommation en essence (spécifique)	560 g/kWh
Niveau de pression acoustique L_{pA}	104 dB(A)
Niveau acoustique L_{WA}	116 dB(A)
Vibration a_{hv} (poignée avant)	maxi. 5,99 m/s^2
Insécurité (k) (poignée avant)	maxi. 1,5 m/s^2
Vibration a_{hv} (poignée arrière)	maxi. 7,54 m/s^2
Insécurité (k) (poignée arrière)	maxi. 1,5 m/s^2
Type de chaîne	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Type de lame	POH18-58SH
Bougie d'allumage	LDL7T

5. Avant la mise en service

⚠ **Attention :** faites démarrer le moteur que lorsque la scie est entièrement montée.

⚠ **Attention :** portez toujours de gants de protection lorsque vous manipulez la chaîne.

5.1 Montage de la glissière de guidage
Pour alimenter le rail et la chaîne en huile, UTILISEZ EXCLUSIVEMENT LE RAIL D'ORIGINE. Le trou d'huilage (fig. 2/pos. A) doit être exempt d'impuretés et de dépôts.

1. Assurez-vous que le levier du CHAIN BRAKE n'est PAS ENGAGE. (Fig. 3A)
2. Enlevez les deux écrous de fixation des rails (B). Enlevez le recouvrement (fig. 3B).
3. A l'aide d'un tournevis, tourner la vis de réglage (D) VERS LA GAUCHE jusqu'à ce que la vis de tension «LE TENON» (E) ne puisse plus avancer vers le tambour d'embrayage et le pignon. (Fig. 3C)
4. Placez l'extrémité entaillée de la glissière de guidage au-dessus des tourillons de la chaîne (F) (fig. 3D).

5.2 Installation de la chaîne

1. Ecarter la chaîne en forme de cercle avec la face (A) tranchante VERS L'AVANT sur le dessus du guide (Figure 4A).
2. Faire passer la chaîne autour du pignon (B), derrière l'embrayage (C). S'assurer que les maillons s'engagent entre les «dents» du pignon (Figure 4B).
3. Engager les maillons d'entrainement dans la rainure (D) du guide-chaîne (Figure 4B).

Remarque : La chaîne de la tronçonneuse risque de pendre légèrement sur la partie inférieure du guide-chaîne. Ceci est normal.

4. Tirez la glissière de guidage en avant jusqu'à ce que la chaîne soit plaquée. Assurez-vous que tous les maillons d'entraînement se trouvent bien dans la rainure du rail.

5. Montez le recouvrement de l'accouplement et fixez-le à l'aide de 2 vis. Veillez ce faisant à ce que la queue (fig. 3C/pos. E) soit adaptée au trou de la glissière de guidage (fig. 3D/pos. G). Ce faisant, la chaîne ne doit pas glisser hors du rail. Tirez les 2 écrous à la main et respectez les consignes de réglage de la tension dans la section REGLAGE DE LA TENSION DES CHAINES.

5.3 Reglage de la tension de la chaîne
La tension correcte d'une chaîne est très importante et doit être vérifiée avant et durant tout tronçonnage. Faire les réglages nécessaires est synonyme de bonne capacité de coupe et de longévité de votre outil.

⚠ **Attention :** Porter toujours des gants de protection robustes pendant toute manipulation de la chaîne ou pendant tout réglage.
1. Tenir le guide-chaîne à l'horizontale et serrer la vis (D) en tournant A DROITE pour augmenter la tension de la chaîne. Pour diminuer la tension, tourner la vis de réglage VERS LA GAUCHE. S'assurer que la chaîne est bien ajustée tout au long du guide-chaîne (Fig. 5).
2. Après le réglage, en tenant toujours le «nez» du guide-chaîne vers le haut, resserrer fortement les écrous du guide-chaîne. La chaîne est tendue correctement quand elle est bien ajustée et ne pend donc plus sous le guide et peut être avancée à la main (gantée) sans difficulté.

Remarque : La chaîne est trop tendue s il est difficile de la faire tourner sur le guide-chaîne ou si elle accroche. Ceci n exige qu un réglage minime:

A. Desserrer les 2 écrous du guide-chaîne jusqu'à ce qu ils puissent être serrés à la main. Diminuer la tension en tournant doucement la vis de réglage VERS LA GAUCHE. Faire avancer et reculer la chaîne. Continuer le réglage jusqu'à ce que la chaîne tourne librement mais soit bien ajustée. Augmenter la tension en tournant la vis de réglage VERS LA DROITE.
B. Quand la chaîne a une tension appropriée, tenir le «nez» du guide-chaîne vers le haut et resserrer les 2 écrous.

⚠ **Attention :** La tension d'une chaîne neuve doit être vérifiée fréquemment pendant son rodage, exigeant un réglage aprés aussi peu que 5 coupes. Il est normal qu'une nouvelle chaîne se détende, et les intervalles entre réglages s espaceront rapidement.

⚠ **Attention :** lorsque la chaîne de scie est TROP LACHE ou TROP SERREE, la roue de commande, le rail de guidage, la chaîne et le palier du vilebrequin s'usent plus rapidement. La fig. 6 indique la tension A correcte (état froid) et la tension B (état chaud). La fig. C montre une chaîne trop lâche.

5.4 Test mechanique du chaîne brake
Votre tronçonneuse comprend'un CHAIN BRAKE qui réduit les possibilités de blessures causées par les rebonds. Le frein fonctionne si une pression'est exercée sur le levier du frein, c'est à dire quand la main de l'utilisateur heurte le levier comme cela arrive en cas de rebonds. Quand le frein'est activé, la chaîne s'arrête abruptement.

⚠ **Attention :** Le but du CHAIN BRAKE est de réduire les possibilités de blessures en cas de rebond en arrière; il ne peut cependant vous protéger si la tronçonneuse est utilisée imprudemment.
Tester le CHAIN BRAKE avant toute utilisation et pérodiquement pendant le travail.

Test du Chaîne brake
1. Le CHAIN BRAKE est DECLENCHE (position de désengagement; la chaîne bouge) quand le LEVIER DE FREIN EST REPOUSSE VERS L'ARRIERE ET BLOQUE. (Fig. 7A)
2. Le frein à chaîne est ACCOUPLE (chaîne arrêtée), lorsque le levier du frein est tiré en avant et que le mécanisme (fig. 7B/pos. A) est visible. On ne doit alors pas pouvoir faire bouger la chaîne (fig. 7B).

Remarque : La manette de frein devrait se mettre dans les deux positions d'un simple coup sec. Ne pas utiliser la tronçonneuse si une forte résistance est ressentie, ou si la manette ne se déplace dans aucune des deux positions.

5.5 Carburant et lubrification

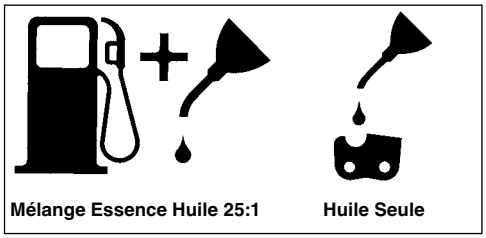
Carburant
Pour une performance optimale, utiliser de l'essence ordinaire sans plomb mélangée à de l'huile spéciale 2 temps dans une proportion de 25:1.

Melange du carburant
Mélanger le carburant avec de l'huile 2 temps dans un récipient approprié. Agiter pour obtenir un mélange homogène.

⚠ **Attention :** Ne jamais utiliser d'essence pure dans cet outil. Ceci causerait des dommages irréparables et entraînerait l'annulation de la garantie du fabricant. Ne jamais utiliser un mélange entreposé depuis plus de 90 jours.

F

⚠ **Attention :** Si un lubrifiant 2 temps est utilisé, le produit doit être une huile de bonne qualité pour moteur 2 temps refroidi par air dans une proportion de 25:1. N utiliser aucune huile 2 temps recommandant un mélange de proportion 100:1. La garantie du moteur est nullifiée pour cette occurrence si les dommages sont dus à une lubrification insuffisante.



Mélange Essence Huile 25:1 **Huile Seule**

Carburants recommandes
Certains carburants conventionnels sont mélangés avec des oxydisants tels l'acool ou l'éther afin de se conformer aux standards pour la pureté de l'air. Votre moteur est conçu de manière à pouvoir utiliser toute essence pour automobile carburants avec oxydisants inclus, tout en vous procurant un fonctionnement satisfaisant.Utilisez de préférence de l'essence normale sans plomb.

Huiler les chaînes et rails de guidage
A chaque fois que l'on remplit le réservoir de carburant avec de l'essence, on doit également remplir le réservoir d'huile à chaîne. Il est conseillé d'utiliser de l'huile à chaîne courante sur le marché.

Verification du moteur

⚠ **Attention :** Ne jamais mettre en marche ou utiliser la tronçonneuse à moins que la chaîne et le guide-chaîne ne soient correctement installés.

1. Remplir le réservoir à essence (A) avec le mélange de carburants approprié. (Fig. 8)
2. Remplissez le réservoir d'huile (B) d'huile à chaîne (Fig. 8).
3. S'assurer que CHAIN BRAKE est déclenché (C) avant de mettre l'outil en marche . (Fig. 8)

   Après remplissage du réservoir d'huile et de chaîne, serrez à fond le bouchon de réservoir à la main. N'utilisez aucun outil.

6. Commande

6.1 Démarrer le moteur

1. Pour le démarrage, mettez l'interrupteur Marche / Arrêt (A) sur "MARCHE" (I) (fig. 9A)
2. Tirez la manette d'étranglement (B) (fig. 9B) jusqu'à ce qu'elle s'encrante.
3. Poser la tronçonneuse sur une surface plane et solide. Tenir la tronçonneuse fermement comme indiqué sur l'illustration. Tirer vigoureusement sur le cordon du lanceur 4 fois. Attention au mouvement de la chaîne!. (Fig.9C)
4. Introduisez la manette d'étranglement (B) jusqu'à la butée (fig. 9B).
5. Tenir la tronçonneuse fermement et tirer rapidement sur le cordon du lanceur à 4 reprises. Le moteur devrait se mettre en marche. (Fig. 9C)
6. Faites chauffer le moteur pendant 10 secondes. Appuyez brièvement sur le levier de l'accélérateur (D), le moteur se met en marche "à vide" (fig. 9D).

⚠ **Attention :** Dans le cas d'un premier essai de démarrage et/ou lorsque le réservoir était complètement vide, il peut être nécessaire d'actionner plusieurs fois le démarreur à câble.

Si le moteur ne démarre pas répéter les étapes.

⚠ **Attention :** tirez toujours lentement la corde de lancement jusqu'à la première résistance avant de la tirer d'un coup sec pour faire démarrer. Ne laissez pas la corde de lancement s'enrouler rapidement après le démarrage.

6.2 Redemarrage d'un moteur chaud

1. S'assurer que l'interrupteur de contact est sur la position marche.
2. Tirer rapidement sur le cordon du lanceur à quatre reprises. Le moteur devrait démarrer.

6.3 Arret du moteur

1. Relâcher la gâchette et laisser le moteur tourner au ralenti.
2. Pousser l'interrupteur vers la position ARRET (STOP).

Remarque : Pour arrêter le moteur en situation d'urgence, activez le frein à chaîne et placez l'interrupteur marche/arrêt sur « Stop (0) »

6.4 Instructions pour la coupe

⚠ **Attention :** il est interdit d'abattre un arbre sans formation !

Abattage
Abattage est le terme utilisé pour indiquer que l'on coupe (abat) un arbre. De petits arbres d environ 15 à 18cm (6-7 pouces) de diamètre sont généralement abattus en une coupe. Les arbres plus grands exigent des entailles d'abattage. Ces entailles déterminent la direction de la chute

⚠ **Attention :** Il est nécessaire de prévoir une retraite (A) sûre, libre de tout obstacle avant d'entreprendre la coupe de l'arbre. Le chemin de dégagement devrait être situé à l'arrière et en diagonale de la direction de chute prévue; voir Figure 11.

⚠ **Attention :** Pour l'abattage d'un arbre sur une pente, l'utilisateur de la tronçonneuse devrait se trouver du côté ascendant du terrain, car l'arbre roulera probablement vers le bas après sa chute.

Remarque : L'entaille d'abattage contrôle la direction de la chute (B). Avant toute entaille, prendre en considération l'emplacement des grosses branches et l'inclinaison naturelle de l'arbre pour déterminer la direction de la chute de l'arbre. (Fig. 11)

⚠ **Attention :** Eviter la coupe par mauvais temps, fort vent, vent changeant ou si cela peut endommager une propriété. Consulter un professionnel du métier. Ne pas couper d'arbre s'il y a une possibilité de heurter des fils électriques ou autres. Prévenir les services publics appropriés avant toute coupe.

Regles generales a observer pour l'abattge (Fig. 12)
En principe, l'abattage se divise en 2 opérations: l'entaille (C) et le trait d'abattage (D).
Toujours commencer par le trait diagonal (du haut) de l'entaille d'abattage (C), du côté choisi pour la chute de l'arbre (E). Eviter de scier trop profondément l'entaille horizontale (du bas).
L'entaille d'abattage (C) doit être suffisamment ouverte pour créer une charnière (F) assez forte de largeur suffisante et pour guider la chute de l'arbre aussí longtemps que possible.

⚠ **Attention :** Ne jamais marcher devant un arbre entaillé. Scier le trait d'abattage (D) de l'autre côté du tronc, 3 à 5cm (1,5 à 2,0 po) au-dessus de l'entaille d'abattage (C).

Ne jamais scier le tronc de part en part. Toujours laisser une charnière. La charnière guide l'arbre. Si le troncest scié de part en part, l'arbre s'abattra de manière incontrôlée.
Enfoncer des cales ou un levier d'abattage dans le trait sans attendre que l'arbre devienne instable et commence à bouger. Ceci évite le pincement de la pointe du guide-chaîne dans le trait d abattage au cas où la direction de la chute aurait été mal calculée.
S'assurer que personne ne se trouve dans la zone de chute avant de donner l'impulsion finale.

⚠ **Attention :** Avant la dernière entaille, s'assurer qu'il n'y ait aucun animal, obstacle ou individu dans les zones possibles de chute.

Trait d'abattage
1. Utiliser des cales de bois ou plastique (A) pour empêcher la chaîne ou le guide-chaîne (B) de se coincer dans le trait d'abattage. Les cales contrôlent aussi la chute (Figure 13).
2. Si le diamètre du tronc à couper est supérieur à la longueur du guide-chaîne, faire 2 entailles comme indiqué sur l'illustration (Figure 14).

⚠ **Attention :** Lorsque le trait d'abattage se rapproche de la charnière, l'arbre devrait commencer à tomber. A ce moment, enlever la tronçonneuse de la coupe, arrêter le moteur, déposer la tronçonneuse, et quitter les lieux, utilisant votre voie de retraite (Figure 11).

Ebranchage
Nous entendons par ébranchage le fait de débarrasser un arbre abattu de ses branches. Ne pas scier les branches de support (A) avant le tronçonnage de l'arbre (Figure 15). Les branches sous tension devraient être sciées de bas en haut pour éviter de coincer la chaîne.

⚠ **Attention :** Ne jamais scier de branches en se tenant sur le tronc

Tronconnage
Nous entendons par tronçonnage la découpe d'un tronc abattu. S'assurer d'avoir une bonne assise et de se trouver derrière le tronc quand le terrain'est incliné. L'extrémité à scier devrait, si possible, ne pas reposer sur le sol, mais être supportée. Si le tronc est supporté aux deux extrémités et que la coupe doit se faire au milieu, faire une coupe vers le bas et jusqu'au milieu, puis faire la coupe par en-dessous. ceci empêche le bois de coincer la chaîne ou guide-chaîne. Faire attention à ne pas scier jusque dans le sol car la chaîne s'émoussera rapidement.
Pour le tronçonnage sur pente, se placer toujours vers le haut.

1. **Si le tronc'est supporté sur toute sa longueur:** Il peut être tronçonné à partir du dessus. Eviter de plonger le guide-chaîne dans la terre (Fig. 16A).
2. **Tronçonnage d'un tronc supporté à une extrémité:** Effectuer d'abord une coupe par le dessous (sous-coupe) sur du diamètre, de manière à éviter l'éclatement du bois. Ensuite, effectuer une coupe par dessus (sur-coupe) pour joindre la première coupe et éviter tout coinçage (Fig. 16B).
3. **Tronçonnage d'un tronc supporté aux deux extrémités**: Effectuer d abord'une coupe par dessus sur du diamètre de façon à éviter l'éclatement du bois. Ensuite, effectuer une coupe par dessous (sous-coupe) pour joindre la première coupe et éviter tout coinçage. (Fig. 16C)

Remarque : Un chevalet est le meilleur support pour tronçonnage. Si cela n'est pas possible, soutenir le tronc par des bûches ou par les chicots des branches. S'assurer que le tronc à couper est bien supporté.

Tronconnage sur chevalet (Fig. 17)
Pour votre sécurité, et pour la facilité de coupe, une position correcte est essentielle lors de tout tronçonnage vertical.

A. Tenir la tronçonneuse fermement, des deux mains et placer la tronçonneuse sur votre droite pendant la coupe.
B. Garder le bras gauche aussi droit que possible.
C. Votre poids doit reposer sur les deux pieds.

⚠ **Attention :** pendant les travaux de sciage, veillez à ce que la chaîne de scie et le rail de guidage soient suffisamment huilés.

7. Nettoyage, maintenance, stockage et commande de pièces de rechange

Retirez la cosse de bougie d'allumage pour chaque travail de réglage et de maintenance.

7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Maintenance

⚠ **Attention :** tous les travaux d'entretien de la scie à chaîne -à part les points cités dans ce mode d'emploi- doivent exclusivement être réalisés par un service après vente dûment homologué.

7.2.1 Test operationnel du chaîne brake

Tester CHAIN BRAKE périodiquement pour en assurer son bon fonctionnement.
Tester CHAIN BRAKE avant toute coupe, après tout abattage extensif, et surtout après toute réparation.

Etapes pour test de chaîne brake (Fig. 10)

1. Placer la tronçonneuse sur une surface dégagée, ferme et plane.
2. Faire démarrer le moteur.
3. Tenir fermement la poignée arrière (A) avec la main droite.
4. Tenir fermement la poignée avant (B) [pas la manette de CHAIN BRAKE (C) de la main gauche.
5. Appuyer sur la gâchette d'accélération jusqu'à la position 1/3 de gaz, puis déclencher immédiatement la manette de CHAIN BRAKE (C).

⚠ **Attention :** Déclencher le CHAIN BRAKE doucement. La chaîne ne doit rien toucher aucune surface et doit rester à l'horizontale.

6. La chaine doit être bloquée instantanément; à ce moment, relâcher immédiatement la gâchette d'accélération.

⚠ **Attention :** Si la chaîne ne s'arrête pas, arrêter le moteur et apporter la tronçonneuse au service après-vente McCulloch le plus proche

7. Si CHAIN BRAKE fonctionne correctement, arrêter le moteur et DECLENCHER CHAIN BRAKE.

7.2.2 Filtre a air

⚠ **Attention :** Ne jamais utiliser la tronçonneuse sans filtre à air. Terre et poussières seraient aspirées à l'intérieur du moteur et l'abîmeraient. Garder le filtre à air propre! Le filtre à air doit être nettoyé ou remplacé toutes les 20 heures de service.

Nettoyage du filtre (fig. 18A/18B)

1. Enlevez le recouvrement supérieur (A) en ôtant la vis de fixation (B) du recouvrement. On peut alors enlever le recouvrement (fig. 18A).
2. Sortez le filtre à air (C) (fig. 18B).
3. Nettoyer le filtre a air. Laver le filtre à l'eau propre savonneuse. Rinser à l'eau fraîche. (Figure 18)

Remarque : Il est recommandé d'avoir des filtres de rechange.

4. Montez le filtre à air. Montez le recouvrement du moteur/ filtre à air. Veillez à ce que le recouvrement soit exactement placé. Tirez la vis de fixation du recouvrement.

7.2.3 Filtre a essence

⚠ **Attention :** N'utilisez jamais la scie sans filtre á carburant. Au bout de 100 heures de service à chaque fois, nettoyez le filtre à carburant ou remplacez-le s'il est endommagé. Videz complètement le réservoir de carburant avant de remplacer le filtre.

1. Enlever le bouchon du réservoir à essence.
2. Tordre un morceau de fil métallique souple comme indiqué.
3. Plonger le fil métallique à l'intérieur du réservoir d'essence, accrocher et remonter délicatement le tuyau d'essence vers l'ouverture jusqu'à ce que vous puissiez le tenir entre les doigts.

Remarque : Ne pas entièrement retirer le tuyau du réservoir.

4. Sortir le filtre (A) du réservoir (Figure 19).
5. Tirer avec un mouvement rotatif. Jeter le filtre.
6. Introduisez un nouveau filtre. Enfichez une extrémité du filtre dans l'orifice du réservoir. Assurez-vous que le filtre est bien placé dans le coin de filtre inférieur. Déplacez le filtre avec un tournevis, si nécessaire, jusqu'à ce qu'il se trouve au bon endroit mais ne l'abîmez pas
7. Remplir le réservoir d'un nouveau mélange huile / carburant. Voir Section 4, Carburant et Lubrification. Replacer le bouchon d'essence.

7.2.4 Bougie d'allumage (Fig. 18C)

⚠ **Attention :** pour que le moteur de la scie reste performant, la bougie d'allumage doit être propre et avoir la bonne distance entre électrodes (0,6 mm). La bougie d'allumage doit être nettoyée ou remplacée toutes les 20 heures de service.

1. Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt sur "Stop (0)".
2. Enlevez le recouvrement supérieur (A), en ôtant la vis de fixation (B) du recouvrement. On peut alors enlever le recouvrement (fig. 18A)
3. Enlevez le filtre à air (fig. 18b/pos. C)
4. Retirez le câble d'allumage (D) en tirant et en tournant simultanément la bougie d'allumage (fig. 18C).
5. Retirez la bougie d'allumage avec une clé à cosse. N'UTILISEZ AUCUN AUTRE OUTIL.
6. Nettoyez la bougie d'allumage avec une brosse à fils de cuivre ou mettez en une nouvelle.

7.2.5 Régulation du carburateur

Le carburateur a été préréglé à l'usine sur une puissance optimale. Si des réglages ultérieurs sont nécessaires, apportez la scie à un service après vente homologué.

7.2.6 Maintenance de la glissiere de guidage

Il faut huiler régulièrement la glissière de guidage (rail de guidage de la chaîne et de la chaîne dentée). Une maintenance suffisante de la glissière de guidage, comme décrit au paragraphe suivant, est importante. Elle permettra à votre scie d'atteindre une performance optimale.

⚠ **Attention :** Si la roulette du guide-chaîne n'est pas lubrifiée (voir ci-dessous) la tronçonneuse aura des secousses et une performance pauvre, tout en annulant la garantie du fabricant. La roulette du guide-chaîne de cette tronçonneuse a été graissé à l'usine.

Outils pour l'huilage

Il est recommandé d'utiliser un injecteur d'huile pour appliquer l'huile sur la dentelure de la glissière de guidage. Un injecteur d'huile présente une pointe d'aiguille qui est nécessaire pour appliquer l'huile sur la pointe dentelée.

Procédez ainsi pour huiler la dentelure

La dentelure doit être huilée après 10 heures de service ou une fois par semaine. Avant d'huiler, vous devez nettoyer à fond la dentelure de la glissière de guidage.

Remarque : Il n'est pas nécessaire de retirer la chaîne pour lubrifier la roulette. La lubrification peut se faire sur le site du travail le moteur étant hors circuit.

⚠ **Attention :** Portez des gants de travail très résistants lorsque vous manipulez la glissière et la chaîne.

1. Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt sur "Stop (0)".
2. Nettoyer la roulette du guide-chaîne.
3. A l'aide du Lube Gun (optionnel), insérer le bec-

aiguille dans le trou de lubrification et injecter le lubrifiant jusqu'à ce qu'il ressorte sur les côtés de la roulette (Figure 20).

4. Faire avancer la chaine à la main. Répéter le procédé de lubrification jusqu'à ce que toute la roulette ait été graissée.

La majorité des problèmes du guide-chaîne peuvent être évités par un simple bon entretien.
Une lubrification insuffisante du guide-chaîne et l'utilisation de la tronçonneuse avec une chaîne TROP AJUSTEE contribuent à l'usure rapide du guide-chaîne.
Pour minimiser l'usure du guide-chaîne, nous recommandons l'entretien suivant.

⚠ **Attention :** Portez toujours des gants de protection lors des travaux de maintenance. Ne procédez pas à l'entretien de la scie, lorsque le moteur est encore chaud.

Retournez la glissière de guidage
Le contre-rail doit être retourné toutes les 8 heures de travail pour assurer une usure uniforme. Nettoyez toujours la rainure du rail et le trou d'huilage en utilisant le nettoyant pour rainures de rails livré en option (fig. 21A). Contrôlez régulièrement si la barre du rail est usée, retirez les ébarbures et rectifiez la barre avec une lime plate, si nécessaire (fig. 21B).

⚠ **Attention :** ne fixez jamais une nouvelle chaîne sur une glissière de guidage usée.

Passages d'huile
Les passages d'huile sur le guide-chaîne doivent être nettoyés pour assurer une lubrification adéquate du guide-chaîne et de la chaîne pendant leur fonctionnement.

Remarque : Les passages d'huile peuvent facilement être contrôlés. Si les passages sont propres, la chaîne fera automatiquement gicler un peu d'huile quelques secondes après la mise en marche de la tronçonneuse. Votre tronçonneuse est équipée d'un système de graissage automatique.

Graisssage automatique
Votre tronçonneuse est équipée d'un système de graissage automatique. Ce dernier fournit à la chaîne et au guide-chaîne une quantité adéquate d'huile. La coulée d'huile augmente avec l'accélération du moteur. On ne peut ajuster la coulée d'huile. Le réservoir d'huile et d'essence seront vides presque en même temps.

Graissage de chaînes automatique
La scie à chaîne est dotée d'un système d'huilage automatique avec commande par engrenage. Il alimente automatiquement le rail et la chaîne avec la bonne quantité d'huile. Dès que le moteur accélère, l'huile s'écoule également plus vite vers la plaque de rail.

La lubrification de chaîne a été réglée de façon optimale à l'usine. Si des réglages ultérieurs sont nécessaires, apportez la scie à un service après vente homologué.

Sur la face inférieure de la scie à chaîne se trouve la vis de réglage pour la lubrification de chaîne (fig. 26/pos. A). En tournant à gauche, vous augmentez la lubrification de chaîne. En tournant à droite, vous réduisez la lubrification de chaîne.

Pour vérifier la lubrification de chaîne, tenez la scie à chaîne avec la chaîne au-dessus d'une feuille de papier et mettez la pleine vitesse pendant quelques secondes. On peut vérifier la quantité d'huile réglée sur le papier.

7.2.7 Maintenance de la chaîne

Aiguiser la chaîne
Pour affûter la chaîne, il est nécessaire d'utiliser des outils spéciaux qui garantissent que les lames sont aiguisées au bon angle et à la bonne profondeur. Nous recommandons à l'utilisateur n'ayant pas d'expérience avec des tronçonneuses à chaîne de faire aiguiser la chaîne de scie par un spécialiste du service après-vente correspondant sur place. Si vous vous sentez en mesure d'aiguiser votre chaîne de scie, achetez les outils spéciaux auprès du service après-vente professionnel.

Aiguiser la chaîne (fig. 22)
Aiguisez la chaîne avec des gants de protection et avec une lime arrondie, ø 4,8 mm.
Aiguisez les pointes uniquement avec des mouvements dirigés vers l'extérieur (fig. 23) et respectez les valeurs conformément à la fig. 22.
Après aiguisage, tous les maillons de coupe doivent avoir la même longueur et la même largeur.

⚠ **Attention :** Une chaîne aiguisée produit des copeaux bien formés. Lorsque la chaîne produit des sciures de bois, il faut l'aiguiser.

Après avoir aiguisé 3 à 4 fois les lames, vous devez vérifier la hauteur des limiteurs de profondeur et, le cas échéant, les placer plus profondément avec une lime plate pour ensuite arrondir les coins avant (Fig. 24).

Tension de la chaîne
Vérifier fréquemment la tension de la chaîne et régler aussi souvent que nécessaire afin de garder la chaîne bien ajustée autour du guide-chaîne, mais suffisamment lâche pour pouvoir être avancée à la main. (cf. à ce propos le repère 5.3)

Rodage de votre nouvelle tronconneuse
Une nouvelle chaîne et un nouveau guide-chaîne doivent être réajustés après aussi peu que cinq coupes. Ceci est normal pendant cette période de rodage; les intervalles entre les réglages s'espaceront rapidement.

⚠ **Attention :** Ne jamais enlever plus de 3 maillons d'une chaîne. Cela pourrait endommager la roulette.

Lubrification de la chaîne
S'assurer toujours que le système de graissage automatique fonctionne correctement. Garder le réservoir d'huile rempli d'huile pour chaîne, guide-chaîne et roulette.
Une lubrification adéquate du guide-chaîne et chaîne pendant toute coupe est essentielle pour minimiser la friction.
Ne jamais laisser la chaîne et le guide-chaîne sans aucune huile. Le fonctionnement de la tronçonneuse à sec ou avec peu d huile décroîtrait sa performance et sa longétivité, rendrait la chaîne émoussée et userait rapidement le guide-chaîne à cause du surchauffage. Une décoloration du guide-chaîne et de la fumée sont des signes de manque d huile.

7.3 Stockage

⚠ **Attention :** ne rangez jamais votre scie à chaîne pour plus de 30 jours sans avoir auparavant réalisé les étapes suivantes.

Entreposage d'une tronconneuse
Entreposer une tronçonneuse pour plus de 30 jours exige un certain entretien. Si ces conseils ne sont pas suivis, le restant d'essence se trouvant dans le carburateur s'évaporera, laissant un résidu similaire à du chewing gum. Ceci pourrait causer des difficultés de démarrage entrainant des réparations onéreuses.

1. Enlever doucement le bouchon du réservoir à essence afin de laisser sortir toute pression. Vidanger avec soin le réservoir de carburant.
2. Faire démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête afin de purger le carburateur de carburant.
3. Laisser refroidir le moteur (environ 5mn).
4. Enlevez la bougie d'allumage (voir 7.2.4)
5. Verser 1 cuillerée à thé d'huile 2 temps propre dans la chambre de combustion. Tirer lentement le cordon du lanceur plusieurs fois de manière à lubrifier les composants internes. Remonter la bougie (Figure 25).

Remarque : Mettre l'outil dans un abri sec et loin de toutes sources de combustion telles chaudière, chauffe-eau à gaz, sèche-linge à gaz, etc.

Remise en service de la scie

1. Retire la bougie. (voir 7.2.4)
2. Tirer vigoureusement sur le cordon du lanceur de manière à éliminer l'excès d'huile dans la chambre de combustion.
3. Nettoyez la bougie d'allumage et veillez à ce que la distance entre les électrodes sur la bougie d'allumage soit correcte ; ou mettez une nouvelle bougie d'allumage dont la distance entre les électrodes est correcte.
4. Préparer le coupe-herbe pour son utilisation.
5. Remplir le réservoir à carburant d'un mélange huile/essence approprié. Voir la section Carburant et Lubrification.

7.4 Commande de pièces de rechange
Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

9. Plan de recherche des erreurs

Probleme	Cause probable	Solution
l'outil ne démarre pas ou démarre et cale.	Procédure de démarrage incorrecte.	Voir les instructions du manuel d'utilisation.
	Pauvais reglagle du carbureteur.	Faire régler le carburateur par un service agréé.
	Bougie noyée	Nettoyer la bougie, réglar l'écartement des électrodes ou remplacer la bougie.
	Filtre à carburant colmaté.	Remplacer le filtre à carburant
Le moteur démarre mais manque de puissance.	Position du starter incorrecte.	Placer le starter su la position RUN (MARCHE).
	Filtre à air encrassé.	Retirer le filtre, le nettoyer et el replacer.
	Mauvais réglage du carburateur.	Faire régler le carburateur par un service agréé.
Le moteur a des ratés.	Mauvais réglage du carburateur.	Faire régler le carburateur par un service agréé.
Manque de puissance sous la charge	Mauvais écartement des électrodes de la bougie.	Nettoyer la bougie, réglar l'écartement des électrodes ou remplacer la bougie.
Ne tourne pas régulièrement.	Mauvais réglage du carburateur.	Faire régler le carburateur par un service agréé.
Fumée excessive.	Mélange huile / essence incorrect.	Utiliser un mélange adéquat .
Pas de puissance en cas d'effort	Chaîne émoussée Chaîne lâche	Aiguisez la chaîne ou insérez une nouvelle chaîne Tendez a chaîne
Le moteur cale	Réservoir à essence vide Filtre à carburant mal positionné dans le réservoir	Remplissez le réservoir à essence Remplissez complètement le réservoir à essence ou positionnez le filtre à carburant dans le réservoir à essence
Lubrification de chaîne insuffisante (lame et chaîne devient brûlantes)	Réservoir d'huile de chaîne épuisé Sorties d'huile posées	Remplissez le réservoir d'huile de chaîne Nettoyez le trou d'huilage dans la lame (fig. 2/pos. A) Nettoyez la rainure de la lame

Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio
8. Smaltimento e riciclaggio
9. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

I

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Barra di guida
2. Catena della sega
3. Vite di tensione della sega
4. Graffa di arresto
5. Leva del freno della catena / salvamano anteriore
6. Impugnatura anteriore
7. Impugnatura dello starter
8. Candela di accensione
   (sotto la copertura del filtro dell'aria)
9. Copertura del filtro dell'aria
10. L'nterruttore di arresto
11. Bloccaggio di sicurezza
12. Tappo del serbatoio dell'olio
13. Rivestimento del ventilatore
14. Tappo del serbatoio del carburante
15. Impugnatura posteriore
16. Protezione della catena
17. Leva del gas/ (impostazione del carburatore)
18. Dado di fissaggio della barra di guida
19. Leva del gas
20. Fermacatena

Funzioni di sicurezza (Fig. 1)
2 LA MOTOSEGA CON CONTRACCOLPO RIDOTTO vi aiuta con dei dispositivi di sicurezza creati appositamente ad assorbire la sua forza.
5 LA LEVA DEL FRENO DELLA CATENA / DISPOSITIVO SALVAMANO protegge la mano sinistra dell'utilizzatore, se con la motosega in funzione dovesse scivolare dall'impugnatura anteriore.
5 IL FRENO DELLA CATENA è una funzione di sicurezza per ridurre le lesioni a causa dei contraccolpi che arresta la catena in movimento nell'ambito di millisecondi. Essa viene attivata dalla LEVA DEL FRENO DELLA CATENA.
10 L'NTERRUTTORE DI ARRESTO ferma subito il motore quando viene spento. L'interruttore di arresto deve essere posto su ON per avviare (di nuovo) il motore.
11 BLOCCO DI SICUREZZA DELL'ACCELERATORE impedisce un'accelerazione accidentale del motore. La leva del gas (19) può essere premuta solo se il dispositivo di sicurezza è premuto.
20 IL FERMACATENA riduce il pericolo di lesioni, se la catena della sega con il motore in funzione dovesse strapparsi o fuoriuscire. Il fermacatena ha il compito di trattenere la catena se questa si rompe e salta all'indietro.

Nota: familiarizzatevi con la sega e le sue parti.

3. Utilizzo proprio

La motosega è stata concepita esclusivamente per segare legno. L'abbattimento di alberi può essere eseguito solo se si è stati adeguatamente istruiti. Il produttore non è responsabile per danni causati da uso improprio o errato.

Pericoli residui
Anche in caso di un corretto utilizzo dell'utensile resta comunque un certo rischio residuo che non può essere escluso. Visto il tipo ed il funzionamento dell'utensile si possono evincere i seguenti potenziali pericoli:

- contatto con la catena della sega non protetta (lesioni da taglio)
- impigliamento nella catena della sega in movimento (lesioni da taglio)
- movimento imprevisto e improvviso del braccio della sega (lesioni da taglio)
- parti della catena della sega scagliate all'intorno
- parti dell'oggetto da segare scagliate all'intorno
- danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore prescritte

- inalazione di trucioli e gas di scarico del motore a combustione
- contatto della pelle con benzina

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Cilindrata del motore	46 cm^3
Max. potenza del motore	2 kW
Lunghezza di taglio	43 cm
Lunghezza del braccio	18" (45 cm)
Passo della catena	(0,325"), 8,255 mm
Spessore della catena	(0,058") 1,47 mm
Numero di giri a vuoto	3600 min^{-1}
Numero massimo di giri con utensili da taglio	10000 min^{-1}
Volume serbatoio	550 ml
Volume serbatoio olio	260 ml
Funzione antivibrazione	Sì
Dentellatura rocchetto	7 denti x 8,255 mm
Freno della catena	Sì
Accoppiamento	Sì
Lubrificazione automatica della catena	Sì
Catena con contraccolpo ridotto	Sì
Peso netto senza catena e barra di guida	5,5 kg
Peso netto (secco)	7 kg
Consumo benzina (specifico)	560 g/kWh
Livello di pressione acustica L_{pA}	104 dB (A)
Livello di potenza acustica L_{WA}	116 dB (A)
Vibrazione a_{hv} (impugnatura anteriore):	max. 5,99 m/s^2
Incertezza (k) (impugnatura anteriore):	max. 1,5 m/s^2
Vibrazione a_{hv} (impugnatura posteriore):	max. 7,54 m/s^2
Incertezza (k) (impugnatura posteriore):	max. 1,5 m/s^2
Tipo di catena	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Tipo di braccio	POH18-58SH
Candela di accensione	LDL7T

5. Prima della messa in esercizio

⚠ **Attenzione:** mettete in moto il motore solo quando la sega è completamente montata.

⚠ **Attenzione:** nel maneggiare la catena portate sempre guanti protettivi.

5.1 Montaggio della barra di guida

USATE SOLAMENTE LA BARRA DI GUIDA ORIGINALE per lubrificare la barra di guida e la catena. Il foro di lubrificazione (Fig. 2/Pos. A) deve essere pulito e privo di depositi.

1. Accertatevi che la leva del freno della sega sia posta all'indietro in posizione di SBLOCCATO (Fig. 3A).
2. Togliete i due dadi di fissaggio della barra di guida (B). Togliete la copertura (Fig. 3B).
3. Ruotate la vite di regolazione (D) con un cacciavite IN SENSO ANTIORARIO, fino a quando il PERNO (E) (punta sporgente) si trova alla fine del suo tratto di scorrimento in direzione del rullo di accoppiamento e della ruota dentata (Fig. 3C).
4. Posate l'estremità intagliata della barra di guida sui bulloni della guida (F) (Fig. 3D).

5.2 Montaggio della catena della sega

1. Distendete la catena ad ansa, con gli spigolo di taglio (A) allineati IN SENSO ORARIO attorno all'ansa (Fig. 4A).
2. Spingete la catena attorno alla ruota dentata (B) dietro l'accoppiamento (C). Badate che gli elementi tra i denti devono essere inseriti (Fig. 4B).
3. Inserite gli elementi di azionamento nella scanalatura (D) e attorno all'estremità della barra di guida (Fig. 4B).

Nota: la catena della sega potrebbe pendere leggermente sulla parte inferiore della guida. Ciò è normale.

4. Tirate in avanti la barra di guida finché la catena aderisce bene. Assicuratevi che tutti gli elementi di azionamento si trovino nella fessura della

guida.
5. Applicate la copertura dell'accoppiamento e fissatela con 2 viti. Fate attenzione che il perno (Fig. 3C/Pos. E) corrisponda al foro nella barra di guida (Fig. 3D/Pos.G). Durante questa operazione la catena non deve scivolare dalla guida. Serrate a mano i 2 dadi e seguite le istruzioni per l'impostazione della tensione nella sezione IMPOSTAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CATENA.

5.3 Regolazione della tensione della catena
La corretta tensione della catena della sega è estremamente importante e deve essere controllata prima dell'inizio e durante tutti i lavori con la sega. Se vi prendete il tempo di regolare correttamente la catena della sega, potete eseguire tagli migliori e prolungare la durata della catena.

⚠ **Attenzione:** quando maneggiate o regolate la catena della sega indossate sempre guanti resistenti.
1. Tenete la punta della barra di guida rivolta verso l'alto e ruotate la vite di regolazione (D) IN SENSO ORARIO per aumentare la tensione della catena. Se ruotate la vite IN SENSO ANTIORARIO, la tensione della catena si allenta. Controllate che la catena sia posata completamente sulla barra di guida (Fig. 5).
2. Dopo la regolazione, la punta della guida è ancora in alto, serrate saldamente i dadi di fissaggio della guida. La catena è tesa nel modo corretto se aderisce bene e, indossando i guanti, le si riesce a far compiere il giro manualmente.

Nota: se la catena gira solo a fatica attorno alla barra di guida o si blocca, è troppo tesa. Eseguite le seguenti piccole operazioni.

A. Allentate i 2 dadi di fissaggio della barra di guida fino a che siano leggermente serrati. Allentate la tensione girando lentamente la vite di regolazione IN SENSO ANTIORARIO. Tirate avanti e indietro la catena sulla guida. Continuate fino a quando la catena si muova facilmente, pur rimanendo ben aderente. Aumentate la tensione girando la vite di regolazione IN SENSO ORARIO.
B. Quando la catena della sega è tesa al punto giusto, tenete la punta della guida rivolta verso l'alto e fissate saldamente i 2 dadi di fissaggio della guida.

⚠ **Attenzione:** se la catena della sega è nuova si espande in modo tale da dover essere regolata nuovamente dopo ca. 5 tagli. Ciò è normale nelle catene nuove e l'intervallo per le regolazioni future cresce.

⚠ **Attenzione:** se la catena della sega è TROPPO ALLENTATA o TROPPO TESA, la ruota di azionamento, la barra di guida, la catena e il supporto dell'albero motore si consumano più rapidamente. La Fig. 6 dà informazioni sulla giusta tensione A (a freddo) e tensione B (a caldo). La Fig. C mostra una catena troppo allentata.

5.4 Prova Meccanica del freno della catena
La motosega è dotata di un freno della catena che riduce le lesioni causate dal pericolo di contraccolpi. Il freno si attiva quando viene esercita pressione sulla leva del freno, se, per es. durante un contraccolpo, la mano dell'utilizzatore va a toccare la leva. All'attivazione del freno la catena si arresta immediatamente.

⚠ **Attenzione:** il freno della catena ha lo scopo di ridurre il pericolo di lesioni causate da contraccolpi; non offre tuttavia un'adeguata protezione quando si lavora con la sega senza la dovuta attenzione. Controllate sempre il freno della catena prima di ogni utilizzo della sega e regolarmente durante il lavoro.

Controllo del freno della catena
1. Il freno della catena è SBLOCCATO (la catena si può muovere), quando la LEVA DEL FRENO È TIRATA INDIETRO E BLOCCATA (Fig. 7A).
2. Il freno della catena è INNESTATO (la catena è bloccata), quando la leva del freno è tirata in avanti e il meccanismo (Fig 7B/Pos. A) è visibile. La catena non si dovrebbe poi poter muovere (Fig. 7B).

Nota: la leva del freno deve scattare in entrambe le posizioni. Se percepite una forte resistenza o non riuscite a spostare la leva, non utilizzate la motosega. Portatela subito al servizio assistenza clienti professionale per farla riparare.

5.5 Carburante e olio

Carburante
Per ottenere i risultati migliori usate carburante normale senza piombo miscelato con olio speciale per motori a 2 tempi 25:1.

Miscela di carburante
Mescolate il carburante con olio per motori a 2 tempi in un contenitore idoneo. Scuotete il contenitore per mescolare tutto con attenzione.

⚠ **Attenzione:** per questa sega non utilizzate mai carburante non diluito. Ciò infatti danneggia il motore e voi perdete il diritto alla garanzia per questo

prodotto. Non impiegate una miscela di carburante che sia stata preparata più di 90 giorni prima.

⚠ **Attenzione:** se viene usato un olio per motori a 2 tempi diverso dall'olio speciale, si deve utilizzare un olio super per motori a 2 tempi raffreddati ad aria con un rapporto di miscela di 25:1. Non utilizzate oli per motori a 2 tempi con un rapporto di miscela di 100:1. Una quantità insufficiente di olio rovina il motore e voi perdete in questo caso il diritto di garanzia per il motore.

Miscela di benzina e olio 25:1 **Solo olio**

Carburanti consigliati
Alcune benzine normali sono mescolate con aggiunte di composti di alcol o etere, per rispondere alle norme per gas di scarico puliti. Il motore funziona in modo soddisfacente con tutti i tipi di benzina per propulsione, anche con benzine arricchite di ossigeno. Si consiglia di utilizzare benzina normale senza piombo.

Oliatura di catena e barra di guida
Ogni volta che il serbatoio del carburante viene riempito di benzina, deve venire riempito anche il serbatoio dell'olio della catena. Si consiglia a tal fine di impiegare olio per catena comunemente reperibile in commercio.

Verifiche prima dell'avio del motore

⚠ **Attenzione:** non avviate o utilizzate mai la motosega se la barra di guida e la catena non sono applicate in modo corretto.

1. Riempite il serbatoio del carburante (A) con la giusta miscela di carburante (Fig. 8).
2. Riempite il serbatoio dell'olio (B) con olio per catene (Fig. 8).
3. Accertatevi che il freno della catena (C) sia disinnestato prima di avviare il motore (Fig. 8). Dopo aver riempito il serbatoio della catena e dell'olio avvitate saldamente a mano il coperchio. Non usate utensili a tale scopo.

6. Uso

6.1 Avvio del motore

1. Per l'avvio posizionate l'interruttore ON/OFF (A) su ON (I) (Fig. 9A).
2. Tirate fuori (Fig. 9B) la leva del gas (B) finché scatta in posizione.
3. Appoggiate la sega su una base piana e stabile. Tenete la sega saldamente come illustrato. Tirate lo starter velocemente 2 volte. Attenzione alla catena che scorre! (Fig. 9C)
4. Spingete la leva del gas (B) fino alla battuta (Fig. 9B).
5. Tenete la sega saldamente e tirate velocemente lo starter 4 volte. Il motore dovrebbe avviarsi (Fig. 9C).
6. Riscaldate il motore per 10 secondi. Premete brevemente l'acceleratore (D), il motore passa al minimo (Fig. 9D).

⚠ **Attenzione:** al primo tentativo di partenza, ovvero quando il serbatoio era completamente vuoto, può essere necessario azionare più volte il comando a cavo flessibile.

Se il motore non si avvia ripetete le operazioni precedenti.

⚠ **Attenzione:** prima che la fune di avvio venga tirata velocemente, estraetela sempre lentamente fino alla prima resistenza. Dopo aver avviato il motore non permettete che la fune di avvio si riavvolga in modo incontrollato.

6.2 Riavvio del Motore

1. Assicuratevi che l'interruttore sia posizionato su ON.
2. Tirate 6 volte la corda dello starter. Il motore dovrebbe avviarsi.

6.3 Arresto del Motore

1. Lasciate la leva del gas e aspettate che il motore si fermi.
2. Spingete l'interruttore di STOP verso il basso per fermare il motore.

Avvertenza: per fermare il motore in caso di emergenza, attivate il freno della catena e mettete l'interruttore ON/OFF su "Stop" (0).

6.4 Istruzioni generali per il taglio

⚠ **Attenzione:** non è permesso abbattere un albero senza essere stati appositamente istruiti.

Abbatimento
Abbattere un albero significa tagliarlo. Gli alberi piccoli con un diametro di 15-18 cm vengono solitamente abbattuti con un taglio. Per alberi più grandi si devono utilizzare intagli a tacche. Gli intagli a tacche determinano la direzione in cui l'albero cadrà.

⚠ **Attenzione:** prima di tagliare ci si deve assicurare di non rimanere intrappolati quando l'albero cadrà (A). Questa zona libera dovrebbe trovarsi dietro, diagonalmente, rispetto al lato posteriore della prevista direzione di caduta, come rappresentato nella Fig. 11.

⚠ **Attenzione:** quando si abbatte un albero su di un pendio, l'utilizzatore deve tenere la sega a catena verso il lato in salita del pendio stesso, poiché l'albero dopo l'abbattimento rotolerà o scivolerà molto probabilmente verso il basso.

Nota: la direzione di caduta (B) viene determinata dall'intaglio a tacche. Prima di tagliare prendete in considerazione la disposizione dei rami più grandi e l'inclinazione naturale dell'albero, per poterne valutare la via di caduta. (Fig. 11)

⚠ **Attenzione:** non abbattete alberi quando soffia un vento forte o di direzione variabile o quando vi è il pericolo di provocare danni a cose. Rivolgetevi ad un esperto nell'abbattimento degli alberi. Non abbattete alberi quando potrebbero andare a toccare dei cavi e rivolgetevi prima all'ufficio competente per i rispettivi cavi aerei.

Direttive generali per l'abbattimento di alberi (Fig. 12)
Solitamente l'abbattimento consiste in 2 tagli principali: intaglio (C) e taglio di caduta (D).
Iniziate con l'intaglio a tacche superiore (C) di fronte al lato di caduta dell'albero (E). Fate attenzione che il taglio inferiore non sia troppo profondo nel tronco dell'albero.
La tacca (C) dovrebbe così profonda da produrre un punto di ancoraggio (F) di sufficiente larghezza e spessore. La tacca deve essere abbastanza larga da controllare la caduta dell'albero il più a lungo possibile.

⚠ **Attenzione:** non passate mai davanti ad un albero intagliato. Eseguite il taglio di caduta (D) sull'altro lato dell'albero ca. 3-5 cm sopra il bordo della tacca (C).

Non segate mai il tronco dell'albero completamente. Lasciate sempre un punto di ancoraggio. Il punto di ancoraggio trattiene l'albero. Se segate completamente il tronco, non potete più controllare la direzione di caduta.
Inserite un cuneo o una leva nell'intaglio ancor prima che l'albero diventi instabile e inizi a muoversi. La barra di guida non si può poi incastrare nel taglio nel caso che la direzione di caduta sia stata calcolata male. Proibite agli spettatori l'accesso all'area di caduta dell'albero prima di farlo cadere.

⚠ **Attenzione:** prima di eseguire il taglio definitivo verificate che nell'area di caduta non ci siano spettatori, animali o ostacoli.

Taglio di caduta
1. Evitate con cunei di legno o plastica (A) che la barra di guida o la catena (B) rimangano incastrate nel taglio. I cunei controllano anche l'abbattimento (Fig. 13).
2. Se il diametro del legno da tagliare è maggiore della lunghezza della barra di guida, eseguite 2 tagli come illustrato (Fig. 14).

⚠ **Attenzione:** Quando il taglio di caduta si avvicina al punto di ancoraggio, l'albero inizia a cadere. Appena l'albero inizia a cadere, togliete la sega dal taglio, spegnete il motore, posate la sega a catena e lasciate l'area attraverso la via di fuga (Fig. 11).

Eliminazione dei rami
I rami vengono tolti dall'albero abbattuto. Togliete i rami di appoggio (A) solo quando il tronco è tagliato in lungo (Fig. 15). I rami sotto tensione devono essere tagliati dal basso verso l'alto, in modo che la motosega non si incastri.

⚠ **Attenzione:** non tagliate mai i rami mentre vi trovate sul tronco dell'albero.

Taglio della lunghezza
Tagliate il tronco di un albero caduto secondo la lunghezza. Assicuratevi di essere in una posizione sicura e state al di sopra del tronco se segate su di un pendio. Il tronco, se possibile, dovrebbe essere sorretto, in modo che l'estremità da tagliare non appoggi sul terreno. Se entrambe le estremità del tronco sono sorrette e voi dovete tagliare nel centro, eseguite un mezzo taglio nel tronco dall'alto verso il basso e poi il taglio dal basso verso l'alto. Questo evita che la barra di guida e la catena si incastrino nel tronco. Fate attenzione che, tagliando, la catena non tagli nel terreno poiché così perde il filo velocemente. Quando tagliate state sempre sul lato più alto del pendio.
1. **Tronco appoggiato su sostegni su tutta la lunghezza:** eseguite il taglio dall'alto e fate attenzione a non tagliare il terreno (Fig. 16A).

2. **Tronco appoggiato su sostegni ad un'estremità:** tagliate prima 1/3 del diametro del tronco dal basso verso l'alto per evitare che si formino delle schegge. Eseguite poi dall'alto il primo taglio per evitare che la motosega rimanga incastrata (Fig. 16B).
3. **Tronco appoggiato su sostegni su ambedue le estremità:** tagliate prima 1/3 del diametro del tronco dall'alto verso il basso per evitare che si formino delle schegge. Eseguite poi dal basso il primo taglio per evitare che la motosega rimanga incastrata (Fig. 16C).

Nota: il metodo migliore per tagliare un tronco in lunghezza è con l'aiuto di un cavalletto per segare. Se ciò non è possibile il tronco dovrebbe venire sollevato con l'aiuto di monconi di ramo o cavalletti di appoggio. Assicuratevi che il tronco da segare sia ben appoggiato.

Taglio della lunghezza su cavalletto (Fig. 17)
Per la vostra sicurezza e per facilitare i lavori di taglio è necessario assumere la posizione corretta per un taglio verticale in lunghezza.

A. Tenete la motosega con tutte e due le mani e nell'eseguire il taglio eseguite un movimento lungo il lato destro del corpo.
B. Tenete il braccio sinistro il più diritto possibile.
C. Distribuite il peso su tutti e due i piedi. Fig. 17

⚠ **Attenzione:** durante i lavori con la sega fate sempre attenzione che la catena e la guida siano oliate sufficientemente.

7. Pulizia, manutenzione, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia e di manutenzione staccate il connettore della candela di accensione.

7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

7.2 Manutenzione

⚠ **Attenzione:** tutte le operazioni di manutenzione della motosega, ad eccezione dei punti di manutenzione indicati in queste istruzioni per l'uso, devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza autorizzato.

7.2.1 Prova di funzionamento del freno della catena

Controllate regolarmente che il freno della catena funzioni correttamente.
Provate il freno della catena prima del primo taglio, dopo numerosi tagli e in ogni caso dopo lavori di manutenzione sul freno della catena.

Provate il Freno della catena nel modo seguente (Fig. 10)

1. Appoggiate la sega su una base piana, pulita e stabile.
2. Avviate il motore.
3. Afferrate l'impugnatura posteriore (A) con la mano destra.
4. Con la mano sinistra prendete saldamente l'impugnatura anteriore (B) [non la leva del freno della catena (C)].
5. Premete la leva del gas a 1/3 della velocità e attivate subito la leva del freno della catena (C).

⚠ **Attenzione:** attivate il freno della catena lentamente e con attenzione. La sega non deve toccare niente; la sega non deve pendere in basso sul davanti.

6. La catena deve fermarsi immediatamente. Poi mollate subito la leva del gas.

⚠ **Attenzione:** se la catena non si ferma, disinserite il motore e portate la sega per la riparazione al locale servizio assistenza clienti autorizzato.

7. Se il freno della catena funziona in modo corretto, disinserite il motore e posizionate nuovamente il freno della catena su SBLOCCATO.

7.2.2 Filtro dell'aria

⚠ **Attenzione:** non usate mai la motosega senza il filtro dell'aria. Altrimenti la polvere e lo sporco vengono aspirati all'interno del motore danneggiandolo. Tenete pulito il filtro dell'aria! Il filtro dell'aria deve essere pulito e, se necessario, sostituito ogni 20 ore di esercizio.

Pulizia del filtro dell'aria (Fig. 18A/18B)

1. Togliete la copertura superiore (A) togliendo la vite di fissaggio (B) della copertura. È così possibile rimuovere la copertura (Fig. 18A).
2. Tirate fuori (Fig. 18B) il filtro dell'aria (C).
3. Pulite il filtro dell'aria. Lavate il filtro in acqua saponata pulita e tiepida. Fatelo asciugare completamente all'aria.

Nota: è consigliabile avere di riserva dei filtri di ricambio.

4. Inserite il filtro dell'aria. Mettete la copertura del motore/del filtro dell'aria. Fate attenzione che la copertura sia messa esattamente nella sua posizione. Riavvitate la vite di fissaggio della copertura.

7.2.3 Filtro dell carburante

⚠ **Attenzione:** non usate mai la motosega senza il filtro del carburante. Il filtro del carburante deve essere pulito o ,se danneggiato, sostituito dopo ogni 100 ore di esercizio. Svuotate completamente il serbatoio del carburante prima di sostituire il filtro.

1. Togliete il tappo del serbatoio del carburante.
2. Piegate un filo di ferro non troppo rigido.
3. Inseritelo nell'apertura del serbatoio del carburante e agganciatelo alla tubazione del carburante. Tirate piano la tubazione del carburante verso l'apertura fino a poterla afferrare con le dita.

Nota: non tirate fuori completamente la tubazione dal serbatoio.

4. Estraete il filtro (A) dal serbatoio (Fig. 19).
5. Sfilate il filtro con un movimento rotatorio e pulitelo. Se è danneggiato cambiatelo.
6. Inserite un nuovo filtro. Inserite un'estremità del filtro nell'apertura del serbatoio. Accertatevi che il filtro si trovi nell'angolo inferiore del serbatoio. Mettete il filtro nella posizione giusta, utilizzando un lungo cacciavite se necessario, ma senza danneggiarlo.
7. Riempite il serbatoio con carburante/olio pulito. Si veda il punto CARBURANTE E OLIO. Rimettete il tappo del serbatoio.

7.2.4 Candela di accensione (Fig. 18C)

⚠ **Attenzione:** per fare in modo che le prestazioni del motore della motosega continuino ad essere buone la candela di accensione deve essere pulita ed avere la giusta distanza degli elettrodi (0,6 mm). La candela deve essere pulita e, se necessario, sostituita ogni 20 ore di esercizio.

1. Posizionate l'interruttore ON/OFF su "Stop (0)".
2. Togliete la copertura superiore (A) togliendo la vite di fissaggio (B) della copertura. È così possibile rimuovere la copertura (Fig. 18A).
3. Tirate fuori (Fig. 18B) il filtro dell'aria (C).
4. Staccate il cavo di accensione (D) dalla candela di accensione (Fig. 18C) tirandolo e ruotandolo allo stesso tempo.
5. Togliete la candela di accensione con la chiave apposita. NON USATE ALTRI UTENSILI.
6. Pulite la candela di accensione con una spazzola a setole di rame o mettetene una nuova.

7.2.5 Impostazione del carburatore

Il carburatore è stato impostato in fabbrica per prestazioni ottimali. Se dovessero essere necessarie delle ulteriori regolazioni portate la motosega al servizio di assistenza autorizzato.

7.2.6 Manutenzione della barria di guida

Oliare regolarmente la barra di guida (guida della catena e della catena dentata). Una buona sufficiente della barra di guida come spiegato nel paragrafo seguente è importante per ottenere ottime prestazioni dalla sega.

⚠ **Attenzione:** la dentellatura di una nuova motosega è già oliata in precedenza in fabbrica. Se non oliate la dentellatura come sopra indicato, diminuisce l'affilatura dei denti e quindi il rendimento ed inoltre perdete il diritto di garanzia.

Utensili per l'oliatura

Si consiglia l'oliatore (opzione) per l'applicazione di olio sulla dentellatura della barra di guida. L'oliatore dispone di una punta ad ago che è necessaria per l'applicazione di olio sulla punta dentata.

Applicazione dell'olio sulla dentellatura

La dentellatura dovrebbe essere oliata dopo 10 ore di esercizio o una volta la settimana. Prima dell'applicazione dell'olio si deve pulire a fondo la dentellatura della barra di guida.

Nota: per oliare la dentellatura della barra di guida non è necessario togliere la catena. L'oliatura può avvenire mentre si lavora, a motore spento.

⚠ **Attenzione**: indossate guanti da lavoro molto robusti quando maneggiate la barra di guida e la catena.

1. Posizionate l'interruttore ON/OFF su "Stop (0)".
2. Pulite la dentellatura della barra di guida.

3. Inserite la punta dell'ago dell'oliatore (opzione) nel foro di oliatura e spruzzate all'interno l'olio fino a quando esce dalla parte esterna della dentellatura (Fig. 20).
4. Girate la catena a mano. Ripetete l'oliatura fino a quando tutta la dentellatura è oliata.

La maggior parte dei problemi con la barra di guida si può evitare se la manutenzione della motosega viene eseguita con cura.
Una barra di guida non sufficientemente oliata e l'esercizio della motosega con una catena TROPPO TESA contribuiscono ad una rapida usura della barra di guida.

Per ridurre l'usura della barra di guida si consigliano le seguenti operazioni per la sua manutenzione.

⚠ **Attenzione:** portate sempre guanti protettivi nell'eseguire la manutenzione. Non eseguite la manutenzione della sega se il motore è ancora caldo.

Girare la barra di guida
La barra di guida deve essere invertita ogni 8 ore di lavoro per garantire un'usura omogenea.
Pulite sempre la scanalatura di guida ed il foro di lubrificazione con il l'utensile fornito come optional per la pulizia delle scanalature della barra (Fig. 21A).
Controllate regolarmente che gli elementi della catena non presentino usura, togliete le sbavature e lisciate gli elementi con una lama piana, se necessario (Fig. 21B).

⚠ **Attenzione:** non montate mai una nuova catena su una barra di guida consumata.

Fori di Lubrificazione
I fori di lubrificazione della barra dovrebbero essere puliti per garantire una regolare lubrificazione della barra e della catena durante l'esercizio.

Nota: è facile controllare lo stato delle aperture di lubrificazione. Se le aperture sono pulite la catena spruzza automaticamente l'olio alcuni secondi dopo essere stata messa in moto. La motosega dispone di un sistema automatico di oliatura.

Lubrificazione automatica della catena
La sega a catena è dotata di un sistema di lubrificazione automatico con azionamento a ruota dentata. Questo sistema fornisce automaticamente la giusta quantità di olio alla barra di guida e alla catena. Appena il motore viene accelerato, anche l'olio scorre più rapidamente verso la piastra di guida.

La lubrificazione della catena è stata impostata in modo ottimale in fabbrica. Se dovessero essere necessarie delle ulteriori regolazioni portate la motosega al servizio di assistenza autorizzato.

Sul lato inferiore della motosega si trova la vite di regolazione per la lubrificazione della catena (Fig. 26/Pos. A). Ruotando verso sinistra si aumenta la lubrificazione della catena, verso destra la si diminuisce.
Per controllare la lubrificazione della catena tenete la sega con la catena sopra un foglio di carta e fatela funzionare a pieno regime per qualche secondo. Sulla carta si può controllare la quantità di olio di volta in volta impostata.

7.2.7 Manutenzione della catena

Affilare la catena
Per affilare la catena sono necessari degli utensili speciali che garantiscono che le lame siano affilate nell'angolo e nella profondità corrette. All'utilizzatore inesperto di motoseghe a catena consigliamo di fare affilare la catena da un tecnico del locale servizio assistenza. Se pensate di essere in grado di affilare la catena della sega, potere acquistare gli utensili speciali presso il servizio assistenza clienti.

Affilare la catena
Affilate la catena con guanti protettivi ed una lima circolare, ø4,8 mm.
Affilate le punte solo con movimenti rivolti verso l'esterno (Fig. 23) e tenete presenti i valori secondo la tabella di Fig. 22.
Dopo l'affilatura gli elementi della catena devono presentare tutti la stessa lunghezza e larghezza.

⚠ **Attenzione:** una catena affilata produce trucioli di forma regolare. Se la catena produce segatura deve essere affilata

Dopo aver affilato la catena 3 o 4 volte dovete controllare l'altezza dei limitatori di profondità ed eventualmente abbassarli con una lima piana; dopodiché arrotondate l'angolo anteriore (Fig. 24).

Tensione della catena
Controllate la tensione della catena e regolatela il più spesso possibile in modo che la catena sia ben aderente alla guida e comunque abbastanza lenta da poter essere tirata a mano. (si veda in merito anche il punto 5.3)

Rodaggio di una nuova catena
Una catena ed una barra di guida nuova devono essere regolate prima di avere eseguito 5 tagli. Ciò è

normale durante il rodaggio e gli intervalli tra le regolazioni successive diventano maggiori.

⚠ **Attenzione:** Non togliete mai più di 3 elementi da una catena, altrimenti potrebbe rovinarsi la dentellatura.

Oliare la catena
Accertatevi sempre che il sistema automatico di oliatura funzioni correttamente. Fate sempre attenzione che il serbatoio dell'olio sia sempre riempito di olio per catena, barra di guida e dentellatura. Durante le operazioni di taglio la barra di guida e la catena devono sempre essere oliate a sufficienza per ridurre l'attrito con la barra.
La barra di guida e la catena devono essere sempre oliate. Se usate la sega a secco con troppo poco olio, il rendimento di taglio diminuisce, la durata della catena della sega si riduce, la catena si smussa e la barra di guida si consuma molto a causa del surriscaldamento. Lo sviluppo di fumo o il cambiamento di colore della barra di guida indicano che si sta usando troppo poco olio.

7.3 Conservazione

⚠ **Attenzione:** non riporre mai la motosega per oltre 30 giorni senza eseguire le seguenti operazioni:

Inattività della motosega
Se dovete riporre la motosega per oltre 30 giorni ci sono delle operazioni speciali da eseguire. Altrimenti il carburante rimasto nel carburatore evapora e lascia un de-posito gommoso. Questo potrebbe rendere l'avvio più difficile e comportare la necessità di costose riparazioni.

1. Togliere piano il tappo del serbatoio per eliminare un'eventuale pressione formatasi nel serbatoio. Svuotate con cautela il serbatoio della benzina.
2. Avviate il motore e fatelo funzionare fino a quando la motosega si ferma per eliminare così il carburante dal carburatore.
3. Lasciate che il motore si raffreddi (ca. 5 minuti).
4. Togliete la candela di accensione (vedi punto 7.2.4).
5. Versate un cucchiaino di olio pulito per motori a 2 tempi nella camera di combustione. Tirate più volte piano la corda di avviamento perché l'olio si distribuisca sui componenti interni. Reinserite la candela di accensione (Fig. 25).

Nota: tenete la motosega in un luogo asciutto e ben lontano da possibili fonti di accensione, come per es. stufe, boiler a gas per l'acqua calda, essiccatori a gas ecc.

Riutilizzo della motosega

1. Togliete la candela di accensione. (vedi punto 7.2.4)
2. Tirate velocemente la corda di avviamento per eliminare l'olio eccedente dalla camera di combustione.
3. Pulite la candela di accensione e fate attenzione alla giusta distanza degli elettrodi sulla candela di accensione, oppure inserite una nuova candela con la distanza giusta degli elettrodi.
4. Preparate la motosega per l'esercizio.

5. Riempite il serbatoio con la giusta miscela di carburante/olio. Si veda il punto CARBURANTE E OLIO.

7.4 Commissione dei pezzi di ricambio
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

9. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia, o si avvia ma non continua a funzionare.	Avviamento non eseguito correttamente.	Rispettate le istruzioni di questo manuale.
	Miscela del carburatore non regolata correttamente.	Fate regolare il carburatore dal servizio assistenza autorizzato.
	Candela di accensione sporca.	Pulite/regolate o sostituite la candela di accensione.
	Filtro del carburante intasato.	Sostituite il filtro del carburante.
Il motore si avvia, ma non lavora a piena potenza.	Posizione sbagliata della leva del choke.	Mettete la leva su OPEN.
	Filtro dell'aria sporco.	Togliete il filtro, pulitelo e rimettetelo.
	Miscela del carburatore non regolata correttamente.	Fate regolare il carburatore dal servizio assistenza autorizzato.
Il motore si inceppa.	Miscela del carburatore non regolata correttamente.	Fate regolare il carburatore dal servizio assistenza autorizzato.
Poca potenza in caso di sollecitazione	Candela di accensione impostata in modo scorretto.	Pulite/regolate o sostituite la candela di accensione.
Il motore funziona in modo irregolare.	Miscela del carburatore non regolata correttamente.	Fate regolare il carburatore dal servizio assistenza autorizzato.
Troppo fumo.	Miscela del carburante scorretta.	Usate la giusta miscela di carburante.
Poca potenza in caso di sollecitazione.	Catena non più affilata Catena non tesa	Affilate la catena o sostituitela con una nuova Tendete la catena
Il motore si spegne	Serbatoio di benzina vuoto Filtro del carburante posizionato male nel serbatoio	Riempite il serbatoio della benzina Riempite completamente il serbatoio della benzina oppure posizionate diversamente il filtro del carburante
Lubrificazione insufficiente della catena (il braccio e la catena si surriscaldano)	Serbatoio dell'olio per la catena vuoto Aperture per l'olio spostate	Riempite il serbatoio dell'olio per la catena Pulite il foro di lubrificazione nel braccio (Fig. 2/Pos. A) Pulite la fessura del braccio

DK/N

Indholdsfortegnelse:

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Oversigt over maskinen
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Tekniske data
5. Før ibrugtagning
6. Betjening
7. Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring og reservedelsbestilling
8. Bortskaffelse og genbrug
9. Fejlsøgningsskema

⚠ Vigtigt!
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠ ADVARSEL!
Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.
Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.
Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1)

1. Savsværd
2. Savkæde
3. Kædestrammeskrue
4. Kloanslag
5. Kædebremsearm / forreste håndbeskyttelse
6. Greb foran
7. Starterhåndtag
8. Tændrør
9. Luftfilterskærm
10. Tænd/Sluk-knap
11. Spærreknap til gasregulator
12. Dæksel til olietank
13. Ventilationshus
14. Dæksel til brændstoftank
15. Bageste greb/ bootstrap
16. Overdækning til savsværd
17. Choker-arm (karburatorindstilling)
18. Møtrikker til sværdfastgøring
19. Gasregulator
20. Kædefanger

Sikkerhedsfunktioner (fig. 1)
2 SAVKÆDE MED REDUCERET TILBAGESLAG hjælper dig ved brug af særligt udviklede sikkerhedsanordninger til at reducere tilbageslagskraften og bedre at absorbere den.
5 KÆDEBREMSEARM / HÅNDBESKYTTELSE beskytter brugerens venstre hånd, hvis denne skulle glide af det forreste greb, mens saven kører.
5 KÆDEBREMSE er en sikkerhedsfunktion, som mindsker risikoen for kvæstelser som følge af tilbageslag, idet en kørende savkæde standses inden for millisekunder. Den aktiveres af KÆDEBREMSEARMEN.
10 STOPKONTAKT standser øjeblikkeligt motoren, når den kobles ud. Stopkontakten skal sættes på ON for at genstarte motoren.
11 SPÆRREKNAPPEN TIL GASREGULATOREN forhindrer uforvarende acceleration af motoren. Gasregulatoren kan kun trykkes ind, når spærreknappen er presset ind.
20 KÆDEFANGER mindsker risikoen for kvæstelse, hvis savkæden skulle briste eller glide af, mens motoren kører. Kædegriber til opsnapning af kæde, som rutscher af.

Bemærk: Gør dig fortrolig med saven og dens dele.

3. Formålsbestemt anvendelse

Kæden er udelukkende beregnet til savning af træ. Fældning af træer må kun foretages af person, som er uddannet heri. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået som følge af brug, der strider mod formålsbestemt anvendelse, eller fejlbetjening.

Tilbageværende risici
Også ved korrekt anvendelse af værktøjet vil der stadig være en vis risiko tilbage, som ikke lader sig eliminere. Betinget af værktøjets type og konstruktion findes følgende potentielle faremomenter:

- Kontakt med uafskærmet savkæde (snitskader)
- Indgreb i den roterende savkæde (snitskader)
- Uforudseelig, pludselig bevægelse af savsværdet (snitskade)
- Udslyngning af dele fra savkæden
- Udslyngning af dele fra saveemnet
- Høreskader ved manglende brug af høreværn
- Indånding af partikler fra saveemnet, udstødningsgasser fra forbrændingsmotoren
- Kontakt med benzin på huden

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data

Motorens slagvolumen	46 cm^3
Maksimal motoreffekt	2 kW
Skærelængde	43 cm
Sværdlængde	18” (45 cm)
Kædedeling	(0,325”), 8,255 mm
Kædestyrke	(0,058”) 1,47 mm
Omdrejningstal, ubelastet	3600 min^{-1}
Maksimalt omdrejningstal med skæresæt	10000 min^{-1}
Tankindhold	550 ml
Olietankindhold	260 ml
Antivibreringsfunktion	Ja
Fortanding kædehjul	7 tænder x 8,255 mm
Kædebremse	Ja
Kobling	Ja
Automatisk kædesmøring	Ja
Kæde med reduceret tilbageslag	Ja
Nettovægt uden kæde og savsværd	5,5 kg
Nettovægt (tør)	7 kg
Benzinforbrug (specifikt)	560 g/kWh
Lydtryksniveau L_{PA}	104 dB(A)
Lydeffektniveau L_{WA}	116 dB(A)
Vibration ahv (forreste håndtag)	Maks. 5,99 m/s^2
Usikkerhed (k) (forreste håndtag)	Maks. 1,5 m/s^2
Vibration ahv (bageste håndtag)	Maks. 7,54 m/s^2
Usikkerhed (k) (bageste håndtag)	Maks. 1,5 m/s^2
Kædetype	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Sværdtype	POH18-58SH
Tændrør	LDL7T

5. Før ibrugtagning

⚠ **Vigtigt:** Start først motoren, når saven er komplet færdigsamlet.

⚠ **Vigtigt:** Brug altid sikkerhedshandsker, når du håndterer kæden.

5.1 Montering af savsværd

For at sikre at sværdet og kæden tilføres olie er det vigtigt UDELUKKENDE AT ANVENDE DET ORIGINALE SVÆRD. Oliehullet (fig. 2/pos. A) skal være fri for urenheder og aflejringer.

1. Kontroller, at kædebremsearmen er trukket tilbage til position UDKOBLING (fig. 3A).
2. Fjern de to møtrikker til sværdfastgøring (B). Tag overdækningen af (fig. 3B).
3. Drej justerskruen (D) med en skruetrækkker IMOD URET, indtil ANGLEN (E) (fremspringende spids) i enden af sin vandring befinder sig i retning koblingscylinder og tandhjul (fig. 3C).
4. Læg den ende af savsværdet, som er forsynet med kærv, hen over sværdboltene (F). Ret sværdet ind således, at ANGLEN passer ind i hullet (G) i savsværdet (fig. 3D).

5.2 Montering af savkæde

1. Hold kæden ud, så den danner en løkke - skærekanterne (A) skal rettes til hele vejen rundt om løkken I URETS RETNING (fig. 4A).
2. Pres kæden rundt omkring tandhjulet (B) bag ved koblingen (C). Bemærk, at leddene skal være lagt ind mellem tænderne (fig. 4B).
3. Før transmissionsleddene ned i rillen (D) og omkring enden af sværdet (fig. 4B).

Bemærk: Savkæden hænger evt. lidt ned på sværdets nederste del. Dette er helt normalt.

4. Træk savsværdet fremad, indtil kæden ligger tæt ind på. Kontroller, at alle transmissionsleddene befinder sig i rillen på savsværdet.
5. Sæt koblingsskærmen på, og fastgør den med 2 skruer. Vær opmærksom på, at anglen (fig. 3C/pos. E) skal passe ind i hullet i sværdet (fig. 3D/pos. G). Kæden må ikke glide ned af sværdet. Spænd de 2 møtrikker fast med hånden, og følg anvisningerne om kædespænding i afsnittet INDSTILLING AF KÆDESPÆNDING.

5.3 Indstilling af kædespænding
Det er yderst vigtigt, at savkæden er spændt rigtigt; spændingen skal kontrolleres, inden motorsaven startes og under savearbejdet.
Hvis du giver dig tid til at indstille savkæden ordentligt, vil du kunne udføre et bedre savsnit, og kæden vil holde længere.

⚠ **Vigtigt:** Brug altid ekstra solide handsker, når du håndterer savkæden, også når du justerer den.
1. Hold sværdspidsen opad, og drej justerskruen (D) I URETS RETNING for at øge kædens spænding. Drej skruen IMOD URETS RETNING for at slække kæden. Kontroller, at kæden ligger på hele vejen rundt om savsværdet (fig. 5).
2. Når justering er foretaget - sværdspidsen vender stadigvæk op - spænder du møtrikkerne til sværdfastgøring godt. Kæden er spændt rigtigt, når den ligger tæt ind på sværdet og lader sig trække hele vejen rundt med hånden.

Bemærk: Hvis kæden kun vanskeligt lader sig dreje rundt om sværdet, eller hvis kæden blokerer, sidder den for stramt. Foretag finjustering således:

A. Løsn møtrikkerne til sværdfastgøring, så de er fingerstramme. Gør kæden slappere ved langsomt at dreje justerskruen IMOD URETS RETNING. Træk kæden frem og tilbage på sværdet. Fortsæt med det, indtil kæden kan bevæges uden friktion, men dog stadigvæk ligger tæt. Øg spændingen ved at dreje justerskruen I URETS RETNING.
B. Når savkæden har den rigtige spænding, holder du sværdspidsen opad og spænder møtrikkerne til sværdfastgøring godt.

⚠ **Forsigtig:** En ny savkæde udvider sig og skal efterjusteres efter ca. 5 snit. Dette er normalt ved nye kæder - tidsintervallet mellem efterfølgende indstillinger bliver længere.

⚠ **Forsigtig:** Hvis savkæden er FOR SLAP eller FOR STRAM, vil drivhjul, savsværd, kæde og lejet til krumtapakslen hurtigere slides. Fig. 6 illustrerer den rigtige spænding A (kold tilstand) og spænding B (varm tilstand). Fig. C viser en for slap kæde.

5.4 Mekanisk test af kædebremse
Kædesaven er forsynet med en kædebremse, som mindsker risikoen for kvæstelse som følge af tilbageslag. Bremsen selvudløser, hvis der udøves tryk ind på bremsearmen, hvis - f.eks. ved et tilbageslag - at brugerens hånd rammer ind på armen. Når bremsen udløses, standser kæden øjeblikkeligt.

⚠ **Vigtigt:** Kædebremsen har til formål at mindske risikoen for personskade som følge af tilbageslag; den yder dog ikke tilstrækkelig beskyttelse, hvis der arbejdes med saven uden den nødvendige forsigtighed. Kontroller kædebremsen hver gang, inden saven tages i brug og med jævne mellemrum under arbejdet.

Kontrol af kædebremse
1. Kædebremsen er UDKOBLET (kæde kan bevæge sig), når BREMSEARMEN ER TRUKKET BAGUD OG LÅST FAST (fig. 7A).
2. Kædebremsen er INDKOBLET (kæde er låst fast), når bremsearmen er trukket frem og mekanismen (fig. 7B/pos. A) er synlig. Kæden skal så ikke kunne bevæges (fig. 7B).

Bemærk: Bremsearmen skal kunne gå i indgreb i begge positioner. Hvis du mærker en kraftig modstand, eller hvis armen ikke kan flyttes, må saven ikke benyttes. Saven skal i så fald indleveres til reparation hos autoriseret kundeservice.

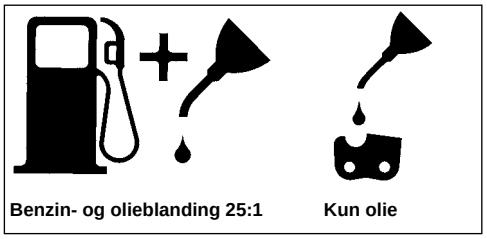
5.5 Brændstof og olie

Brændstof
For et optimalt resultat skal anvendes almindelig, blyfri benzin blandet med særlig 2-taktsolie.

Brændstofblanding
Bland brændstoffet med 2-taktsolie i en egnet beholder. Ryst beholderen, så det hele blandes godt.

⚠ **Vigtigt:** Undgå brug af ren benzin. Det vil beskadige motoren, og garantien vil miste sin gyldighed. Brug ikke brændstofblandinger, som har stået lagret i mere end 90 dage.

⚠ **Vigtigt:** Til luftkølede 2-taktsmotorer skal anvendes en særlig 2-taktsolie med et blandingsforhold på 25:1. Undgå brug af 2-taktsolieprodukter med et blandingsforhold på 100:1. Utilstrækkelig oliesmøring beskadiger motoren; i givet fald mister den del af garantien, der vedrører motoren, sin gyldighed.



Benzin- og olieblanding 25:1 **Kun olie**

Anbefalet brændstof
Nogle traditionelle benzintyper er blandet med tilsætninger, såsom alkohol- eller æterforbindelser for at imødekomme gældende standarder vedrørende miljøskånsomme udstødningsgasser. Motoren kører tilfredsstillende med alle benzintyper, også med benzintyper, som er beriget med ilt. Det anbefales at bruge almindelig blyfri benzin.

Oliéring af kæde og savsværd
Hver gang brændstoftanken fyldes op med benzin, skal også kædeolietanken fyldes op. Det anbefales her at bruge almindelig kædeolie.

Kontrolprocedurer før start af motor

⚠ **Vigtigt:** Start/Brug aldrig saven, hvis sværdet og kæden ikke er sat rigtigt på.
1. Fyld brændstoftanken (A) op med den rigtige brændstofblanding (fig. 8).
2. Fyld olietanken (B) op med kædeolie (fig. 8).
3. Kontroller, at kædebremsen (C) er koblet ud, inden motoren startes (fig. 8).

Når kæde- og olietank er fyldt op, spændes tankdækslet fast med hånden. Dette skal ske uden brug af værktøj.

6. Betjening

6.1 Start af motor
1. Sæt tænd/sluk-knappen (A) på “On (I)“ (fig. 9A)
2. Træk gasspjældsarmen (B) ud (fig. 9B), indtil den går i indgreb.
3. Læg saven på et fast, plant underlag. Hold fast i saven med foden som vist. Træk ud i starteren 2 gange hurtigt efter hinanden. Pas på den kørende kæde! (Fig.9C).
4. Skub gasspjældsarmen (B) helt ind (fig. 9B).
5. Hold fast i saven, og træk ud i starteren 4 gange hurtigt efter hinanden. Nu skal motoren starte (fig. 9C).
6. Lad motoren varme op i 10 sekunder. Tryk herefter kort på gasregulatoren (D), motoren slår over i “tomgang” (fig. 9D).

⚠ **Vigtigt:** Ved det første startforsøg, eller hvis tanken var helt tom, kan det være nødvendigt at aktivere startersnoren flere gange.

Hvis motoren ikke starter, gentager du ovennævnte handlingstrin, indtil motoren kører i tomgang.

⚠ **VIgtigt:** Træk altid startkablet langsomt ud, indtil du møder den første modstand - herefter trækker du så hurtigt ud for at starte. Lad ikke startkablet smælde tilbage, når motoren er startet.

6.2 Genstart af varm motor
1. Tjek, at afbryderen står på ON.
2. Træk ud i startkablet højst 6 gange. Nu skal motoren starte.

6.3 Standsning af motor
1. Slip gasregulatoren, og vent, indtil motoren kører i tomgang.
2. Sæt tænd/sluk-knappen på “Stop (0)“ for at stoppe motoren.

Bemærk: For at standse motoren i nødstilfælde skal du aktivere kædebremsen og sætte tænd/sluk-knappen på ”Stop (0)”.

6.4 Generelle anvisninger til savning

⚠ **Vigtigt:** Fældning af træ er ikke tilladt uden den nødvendige uddannelse.

Fældning
Fældning betyder, at et stående træ saves over. Små træer med en diameter på 15-18 cm saves normalt over med et enkelt snit. Ved større træer skal der anlægges et forhug.
Forhugget bestemmer den retning, som træet vil falde til.

⚠ **Vigtigt:** Inden savningen påbegyndes, skal du rømme en flugtvej (A). Flugtvejen skal forløbe bagud og diagonalt med den modsatte side af den forventede faldretning, som vist på fig. 11.

⚠ **Vigtigt:** Ved fældning af træ på en skråning skal brugeren af kædesaven opholde sig øverst på skråningen, da træet højst sandsynligt vil rulle/rutsche ned ad skråningen, når det falder.

Bemærk: Det er forhugget, der bestemmer faldretningen (B). Inden du begynder savningen, skal du tage bestik af placeringen af større grene og træets naturlige hældning for at vurdere, hvor og hvordan træet vil falde (fig. 11).

⚠ **Vigtigt:** Undgå træfældning under kraftig eller skiftende vind, eller hvis der er fare for beskadigelse af ejendom.
Søg råd hos en fagmand. Fæld ikke et træ, hvis der er fare for at ramme el-ledninger. I tvivlstilfælde kontaktes den ansvarlige myndighed.

Generelle retningslinjer for fældning af træer (fig. 12)
Træfældning omfatter normalt 2 hovedsnit:
Forhug (C) og fældesnit (D).
Begynd med den øverste del af forhugget (C) i træets faldside (E). Pas på ikke at lægge det nederste snit for dybt ind i træstammen.
Det samlede forhug (C) skal være så dybt, at der skabes et ankerpunkt (F) med tilstrækkelig bredde og tykkelse.
Forhugget skal være så bredt, at træets fald kan styres så længe som muligt.

Vigtigt: Stå aldrig foran et træ, efter at forhug er anlagt. Fældesnittet (D) skal udføres på den anden side af træet ca. 3-5 cm oven over kanten af forhugget (C).

Sav aldrig træstammen helt over. Sørg altid for at bevare et ankerpunkt. Det er ankerpunktet F, der holder træet. Hvis stammen saves helt over, vil du ikke være i stand til at styre faldretningen.
Slå en kile eller et fældejern ind i fældesnittet, inden træet bliver ustabilt og begynder at bevæge sig. Så kan savsværdet ikke blive klemt fast i fældesnittet, hvis du fejlvurderer faldretningen. Tilskuere skal formenes adgang til træets faldområde; vent med at vælte træet om, til du er helt sikker på, at der ikke befinder sig personer i faldområdet.

⚠ **Vigtigt:** Inden du saver det sidste snit, skal du sikre dig, at der ikke befinder sig personer eller dyr i træets faldområde.

Fældesnit
1. Ved hjælp af træ- eller plastikkiler (A) forhindres det, at sværdet eller kæden (B) klemmes fast i indsnittet. Kiler er også med til at styre faldet (fig. 13).
2. Hvis diameteren på det træ, der skal saves over, overstiger sværdets længde, skal du udføre 2 snit som vist på figur 14.

⚠ **Vigtigt:** Når fældesnittet nærmer sig ankerpunktet, begynder træet at falde. Så snart træet begynder at falde, skal du trække saven ud af indsnittet, standse motoren, lægge kædesaven fra dig og forlade området ad flugtvejen (fig. 11).

Aftagning af grene
Grene skal fjernes fra træet, når det er væltet.
Vent med at fjerne støttende grene (A), til stammen er bearbejdet i længden (fig. 15). Grene, som står i spænd, skal saves over nedefra og op, så kædesaven ikke sætter sig fast.

⚠ **Vigtigt:** Sav aldrig grene over stående på træstammen.

Tilskæring af længde
En fældet træstamme skal tilskæres i længden. Sørg for en god kropsbalance og stå oven over stammen, hvis du saver på en skråning. Stammen bør så vidt muligt være understøttet, så den ende, der skal saves over, ikke ligger direkte på jorden.
Hvis stammen er understøttet i begge ender, og du skal skære i midten af stammen, skal du først lægge et halvt snit ovenfra og ned gennem stammen og herefter save nedefra og op. Herved undgår du, at sværdet og kæden kommer i klemme i stammen.
Pas på, at kæden ikke skærer ned i jorden ved tilskæringen, da dette vil gøre kæden stump.
Stå altid på den øverste side af skråningen under tilskæringen.
1. **Stamme understøttet i hele dens længde:** Sav ovenfra, og pas på ikke at save ned i jorden (fig. 16A).
2. **Stamme understøttet i den ene ende:** Sav først 1/3 af stammens diameter nedefra og op for at undgå afsplintning. Herefter saver du oppefra og mod det første snit for at undgå fastklemning (fig. 16B).
3. **Stamme understøttet i begge ender:** Sav først 1/3 af stammens diameter oppefra og ned for at undgå afsplintning. Herefter saver du nedefra og ind mod det første snit for at undgå fastklemning (fig. 16C).

Bemærk: Den bedste måde at foretage længdetilskæring på er ved hjælp af en savbuk. Er dette ikke muligt, skal stammen hæves og støttes af ved hjælp af grenstykkerne eller støtteblokke.
Kontroller, at den stamme, der skal saves i, er stabilt understøttet.

Længdetilskæring på savbuk (fig. 17)
Af hensyn til din sikkerhed og for at lette savearbejdet er det ved vertikal længdeopskæring nødvendigt med den helt rigtige position.

A. Hold fast om saven med begge hænder, og før den højre om forbi kroppen, når du saver.
B. Hold den venstre arm så lige som muligt.
C. Fordel vægten på begge fødder.

⚠ **Forsigtig:** Under savearbejdet skal du hele tiden være opmærksom på, om der er nok olie på savkæden og savsværdet.

7. Rengøring, vedligeholdelse, opbevaring og reservedelsbestilling

Træk tændrørshætten ud, inden rengørings- og vedligeholdelsesarbejde påbegyndes.

7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Vedligeholdelse

⚠ **Vigtigt:** Vedligeholdelsesarbejde på kædesaven er forbeholdt autoriseret kundeservice, med undtagelse af de punkter, der er nævnt i denne vejledning

7.2.1 Funktionstest af kædebremse

Afprøv kædebremsen regelmæssigt.
Kædebremsen skal afprøves før det første snit og igen efter et vist antal snit; kædebremsen skal altid afprøves efter vedligeholdelse.

Sådan testes kædebremsen (fig.10):

1. Læg saven på et rent, fast og plant underlag.
2. Tænd for motoren.
3. Tag fat i det bageste greb (A) med højre hånd.
4. Hold fast i det forreste greb (B) med venstre hånd [ikke kædebremsearmen (C)].
5. Tryk gasregulatoren ned til 1/3 hastighed, og aktiver så øjeblikkeligt kædebremsearmen med venstre hånds tommelfinger (C).

⚠ **Vigtigt:** Kædebremsen skal aktiveres langsomt og besindigt. Saven må ikke berøre noget; saven må ikke hænge ned fortil.

6. Kæden skal stoppe øjeblikkeligt. Slip herefter omgående gasregulatoren.

⚠ **Vigtigt:** Hvis kæden ikke stopper, skal du slukke for motoren og indlevere saven til reparation hos en autoriseret kundeservice.

7. Hvis kædebremsen fungerer, som den skal, skal du slukke motoren og sætte kædebremsen på UDKOBLING igen.

7.2.2 Luftfilter

⚠ **Vigtigt:** Brug aldrig saven uden luftfilter. Ellers vil støv og snavs trænge ind og beskadige motoren. Hold luftfiltret rent! Luftfiltret skal renses hver 20. driftstime og ved behov skiftes ud.

Rensning af luftfilter (fig. 18)

1. Tag den øverste overdækning (A) af, idet du fjerner fastspændingsskruen (B) til overdækningen. Tag overdækningen af (fig. 18a).
2. Løft luftfiltret (C) ud (fig. 18b).
3. Rens luftfiltret. Vask filtret i ren, varm sæbelud. Lad det tørre igennem i luften.

Bemærk: Det anbefales at have filtre klar i reserve.

4. Sæt luftfiltret i. Sæt overdækningen til motoren/luftfiltret på. Sørg for, at overdækningen sættes på, så den passer helt nøjagtigt. Spænd skruen til overdækningen fast.

7.2.3 Brændstoffilter

⚠ **Vigtigt:** Brug aldrig saven uden brændstoffiltret. Brændstoffiltret skal renses i intervaller à 100 driftstimer og i øvrigt skiftes ud, hvis det er beskadiget. Tøm brændstoftanken helt, inden du skifter filter.

1. Tag dækslet til brændstoftanken af.
2. Tag en blød tråd, og bøj den til.
3. Stik den ind i åbningen på brændstoftanken, og hasp brændstofslangen på. Træk forsigtigt brændstofslangen hen til åbningen, indtil du kan tage fat i den med fingrene.

Bemærk: Træk ikke slangen helt ud af tanken.

4. Tag filtret (A) ud af tanken (fig. 19).
5. Træk filtret ud med en drejende bevægelse, og

rens det. Hvis det er beskadiget, skal filtret kasseres.
6. Isæt nyt eller renset filter. Stik den ene ende af filtret ned i tankåbningen. Kontroller, at filtret sidder i nederste tankhjørne. Ryk filtret hen på sin rette plads med en lang skruetrækker.
7. Fyld tanken op med en frisk brændstofblanding. Se afsnittet BRÆNDSTOF OG OLIE. Sæt dækslet på igen.

7.2.4 Tændrør (fig. 18C)

⚠ **Vigtigt:** For at savemotoren kan bevare sin ydeevne, skal tændrøret være rent og have den rigtige elektrodeafstand (0,6 mm). Tændrøret skal renses hver 20. driftstime og ved behov skiftes ud.

1. Sæt tænd/sluk-knappen på “Stop (0)“.
2. Tag den øverste overdækning (A) af, idet du fjerner fastspændingsskruen (B) til overdækningen. Tag overdækningen af (fig. 18A).
3. Fjern luftfiltret (fig. 18B/pos. C)
4. Træk tændrørskablet (D) ud af tændrøret, idet du trækker og drejer på samme tid (fig. 18C). trækker og drejer på samme tid (fig. 18C).
5. Tag tændrøret ud med en tændrørsnøgle. BRUG IKKE ANDET VÆRKTØJ.
6. Rens tændrøret med en kobbertrådsbørste, eller sæt et nyt i.

7.2.5 Karburatorindstilling
Kaburatoren er indstillet til optimal ydelse fra fabrikken. Skulle det blive nødvendigt at foretage efterjustering, skal saven indleveres til autoriseret kundeservice.

7.2.6 Vedligeholdelse af savsværd
Savsværdet (kædens og tandkædens føreskinne) skal jævnligt smøres med olie. Grundig vedligeholdelse af savsværdet, således som beskrevet i følgende afsnit, er vigtig, så saven kan bevare sin optimale ydeevne.

⚠ **Forsigtig:** Fortandingen på den nye sav er smurt med olie fra fabrikken. Hvis du ikke smører fortandingen med olie som beskrevet, aftager tændernes skarphed, hvorved savens ydelse nedsættes. Endvidere vil garantien miste sin gyldighed.

Hjælpemidler til oliéring
Brug af oliesprøjte anbefales til påsmøring af olie på savsværdets fortanding. En oliesprøjte er forsynet med en nålespids, som er nødvendig for at kunne smøre olie på den fortandede spids.

Sådan smøres fortandingen med olie
Fortandingen skal smøres efter 10 timers drift eller en gang om ugen. Inden oliesmøring skal fortandingen på sværdet rengøres grundigt.

Bemærk: Det er ikke nødvendigt at tage savkæden af, når fortandingen på savsværdet skal smøres. Oliesmøringen kan foretages under arbejdet med motoren slukket.

⚠ **Vigtigt:** Bær ekstra solide arbejdshandsker, når du håndterer sværdet og kæden.

1. Sæt tænd/sluk-knappen på “Stop (0)“.
2. Rengør fortandingen på savsværdet.
3. Stik nålespidsen på oliesprøjten ind i oliehullet, og sprøjt olie ind, indtil det trænger frem på den udvendige side af fortandingen (fig. 20).
4. Drej savkæden med hånden. Gentag oliesmøringen, indtil hele fortandingen er smurt med olie.

De fleste problemer med savsværdet kan undgås gennem en ordentlig vedligeholdelse af kædesaven. Et savsværd, som mangler olie, og brug af saven med FOR STRAM kæde øger sliddet på sværdet. For at modvirke slitage på sværdet anbefales det at udføre følgende arbejdstrin til vedligeholdelse af sværdet.

⚠ **Vigtigt:** Bær altid sikkerhedshandsker under vedligeholdelsesarbejde. Saven må ikke vedligeholdes, så længe motoren stadig er varm.

Vending af savsværd
Savsværdet skal vendes om hver 8. arbejdstime, så det slides jævnt.
Sværdrillen og oliehullet skal renses med en særlig renseanordning til sværdriller (fig. 21A).
Kontroller med jævne mellemrum sværdtakkerne for nedslidning, fjern grater, og ret om nødvendigt takkerne ud med en flad fil (fig. 21B).

⚠ **Vigtigt:** Sæt aldrig en ny kæde på et slidt savsværd.

Oliekanaler
Oliekanaler på sværdet skal renses for at sikre en ordentlig oliesmøring af sværdet og kæden under brugen.

Bemærk: Oliekanalernes tilstand kan nemt kontrolleres. Hvis kanalerne er rene, frigiver kæden automatisk olie, få sekunder efter at saven er startet. Saven er udstyret med et automatisk oliesystem.

Automatisk kædesmøring
Kædesaven er udstyret med et automatisk oliesystem med tandhjulstræk. Smøreanordningen forsyner automatisk sværdet og kæden med den rigtige oliemængde. Når motoren accelererer, flyder også olien hurtigere ud til savsværdet.

Kædesmøringen er indstillet optimalt fra fabrikken. Skulle det blive nødvendigt at foretage efterjustering, skal saven indleveres til autoriseret kundeservice.

På undersiden af kædesaven sidder stilleskruen til kædesmøringen (fig. 26/ pos. A). Drejning til venstre mindsker kædesmøringen, drejning til højre øger kædesmøringen.

For at kontrollere kædesmøringen holdes kædesaven med kæden over et stykke papir, hvorefter der gives fuld gas et par sekunder. Den indstillede oliemængde kan aflæses af papiret.

7.2.7 Vedligeholdelse af kæde

Skærpning af kæde
Til skærpning af kæden benyttes specialværktøj, som sikrer, at knivene er skærpet i den rigtige vinkel og den rigtige dybde. For en uerfaren bruger af kædesave anbefaler vi at lade savkæden skærpe af en fagmand hos den lokale kundeservice. Hvis du selv ønsker at skærpe din savkæde, kan du få det fornødne specialværktøj hos en professionel kundeservice.

Skærpning af kæde (fig. 22)
Kæden skærpes med en rund fil, Ø 4,8 mm, iført sikkerhedshandsker.
Spidserne må kun skærpes med udadgående bevægelser (fig. 23); bemærk værdierne, der følger af fig. 22.
Efter skærpning skal skæreleddene alle være lige brede og lange.

⚠ **Vigtigt:** En skarp kæde giver velformede spån. Hvis kæden frembringer savsmuld, skal den skærpes.

Når skærene er blevet skærpet 3-4 gange, skal du kontrollere højden på dybdestoppene og om nødvendigt lægge dem dybere med en flad fil og herefter afrunde det forreste hjørne (fig. 24).

Kædespænding
Kædens spænding skal kontrolleres regelmæssigt; efterjuster den ved behov, så at kæden ligger tæt ind på sværdet, men dog stadig er løs nok til at kunne trækkes i med hånden (se også punkt 5.3).

Tilkøring af ny savkæde
En ny kæde og skinne skal efterjusteres efter mindre end 5 snit. Dette er normalt under tilkøringsperioden, og tidsintervallet mellem efterfølgende indstillinger bliver længere.

⚠ **Vigtigt:** Fjern aldrig mere end 3 led fra en kæde. Det vil kunne beskadige fortandingen.

Oliéring af kæden
Kontroller, at det automatiske oliesystem fungerer, som det skal. Sørg for, at olietanken altid er fyldt. Under savearbejdet skal sværdet og kæden altid være tilstrækkelig smurt for at nedsætte friktionen.

Sværdet og kæden skal altid være smurt ind i olie. Anvendes saven uden tilstrækkelig olieindsmøring, aftager skæreydelsen, savkædens holdbarhed reduceres, kæden bliver hurtig stump og sværdet slides hurtigt på grund af overophedning. Typiske tegn på, at saven mangler olie, er røgudvikling eller misfarvning af sværdet.

7.3 Opbevaring

⚠ **Forsigtig:** Skal kædesaven opmagasineres længere end 30 dage, skal disse anvisninger følges:

Opmagasinering af kædesaven
Hvis kædesaven skal opmagasineres i mere end 30 dage, skal den forberedes. Ellers fordamper det resterende brændstof i karburatoren og efterlader et gummiagtigt udfældningsprodukt. Dette kan besværliggøre start af motoren og evt. nødvendiggøre en omkostningstung reparation.

1. Tag langsomt dækslet til brændstoftanken af for at lempe et eventuelt tryk i tanken. Tøm forsigtigt tanken.
2. Start motoren, og lad den køre, indtil saven standser for derved at fjerne brændstof fra karburatoren
3. Lad motoren køle af (i ca. 5 min.).
4. Tag tændrøret ud (se 7.2.4).
5. Put 1 teskefuld ren 2-taktsolie i forbrændingskammeret (fig. 25). Træk flere gange langsomt i startsnoren for at overtrække de interne komponenter. Sæt tændrøret i igen.

Bemærk: Opmagasiner saven et tørt sted og på god afstand af mulige antændelseskilder, f.eks. ovne, varmtvandsbeholdere med gas, gasfyrede tørrere, etc.

Genoptagelse af driften

1. Tag tændrøret ud (se 7.2.4).
2. Træk hurtigt ud i startsnoren for at fjerne overskydende olie fra forbrændingskammeret.
3. Rens tændrøret, og sørg for, at elektrodeafstanden er rigtig; eller sæt et nyt tændrør i med den rigtige elektrodeafstand.
4. Forbered saven til brug.
5. Fyld tanken op med den rigtige brændstof-/olieblanding. Se afsnittet BRÆNDSTOF OG OLIE.

7.4 Reservedelsbestilling

Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:

- Savens typebetegnelse
- Savens varenummer
- Savens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

9. Fejlsøgningsskema

Problem	MULIG	Afhjælpning
Motoren starter ikke, eller den starter, men kører ikke.	Fejl i startprocessen.	Læs anvisningerne i denne vejledning.
	Kaburatorblanding afstemt forkert.	Få kaburatoren indstillet hos autoriseret kundeservice.
	Tilsodet tændrør.	Rens/Indstil eller udskift tændrør.
	Tilstoppet brændstoffilter.	Skift brændstoffilter.
Motoren starter, men kører ikke med fuld ydelse.	Arm fejlagtigt i choke-position.	Sæt armen på DRIFT.
	Snavset luftfilter.	Tag filtret ud, rens det, og sæt det i igen.
	Kaburatorblanding afstemt forkert.	Få kaburatoren indstillet hos autoriseret kundeservice.
Motoren hakker.	Kaburatorblanding afstemt forkert.	Få kaburatoren indstillet hos autoriseret kundeservice.
Ingen ydelse under belastning.	Tændrør indstillet forkert.	Rens/Indstil eller udskift tændrør.
Motoren kører uregelmæssigt.	Kaburatorblanding afstemt forkert.	Få kaburatoren indstillet hos autoriseret kundeservice.
Kraftig røgudvikling.	Forkert brændstofblanding.	Brug den rigtige brændstof-blanding.
Ingen ydelse under belastning.	Kæden stump. Kæden slap.	Skærp kæden, eller indlæg ny kæde Spænd kæden.
Motor dør ud.	Benzintank tom. Brændstoffilter placeret forkert i tanken.	Fyld benzintanken. Fyld benzintanken helt op, eller bring brændstoffiltret i en anden position i benzintanken.
Utilstrækkelig kædesmøring. (Sværd og kæde bliver varme.)	Kædeolietanken er tom Oliekanaler ude af funktion	Fyld kædeolietanken op. Rens oliehullet i sværdet (fig. 2/pos. A) Rens sværdrillen.

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Ändamålsenlig användning
4. Tekniska data
5. Innan du använder maskinen
6. Använda maskinen
7. Rengöring, underhåll, förvaring och reservdelsbeställning
8. Skrotning och återvinning
9. Felsökning

S

⚠ Obs!
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.
Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1)

1. Svärd
2. Sågkedja
3. Kedjespännskruv
4. Anslagstaggar
5. Kedjebromsspak / främre handskydd
6. Främre handtag
7. Starthandtag
8. Tändstift (under luftfilterlocket)
9. Luftfilterlock
10. Stoppknappen
11. Säkerhetsspärr
12. Lock till oljetank
13. Maskinkåpa
14. Lock till bränsletank
15. Bakre handtag
16. Kedjeskydd
17. Strypreglage (förgasarinställning)
18. Svärdets fästmutter
19. Gasreglage
20. Kedjefångare

Säkerhetsfunktioner (bild 1)
2 SÅGKEDJA MED LÅG REKYL med speciellt utvecklade säkerhetsanordningar hjälper dig att hålla emot rekyler.
5 KEDJEBROMSSPAKEN / HANDSKYDDET skyddar användarens vänsterhand om den skulle glida av från det främre handtaget under drift.
5 KEDJEBROMSEN är en säkerhetsfunktion för att reducera risken för skador pga. rekyler. En löpande sågkedja stoppas inom loppet av millisekunder. Bromsen aktiveras av KEDJEBROMSSPAKEN.
10 STOPPKNAPPEN stoppar genast motorn när den kopplas ifrån. Stoppknappen måste ställas på ON för att motorn ska kunna startas (på nytt).
11 SÄKERHETSUTLÖSAREN förhindrar att motorn accelererar tillfälligt. Du kan endast trycka in gasreglaget (19) om säkerhetsutlösaren först har tryckts in.
20 KEDJEFÅNGAREN minskar risken för skador om sågkedjan skulle brista eller hoppa av under drift. Kedjefångaren ska fånga upp en kedja som slår fram och tillbaka.

Obs! Ta reda på hur din såg och dess olika delar fungerar.

3. Ändamålsenlig användning

Kedjan får endast användas till sitt avsedda syfte, dvs. sågning av trä. Du får endast fälla träd om du har genomgått utbildning. Tillverkaren ansvarar ej för skador som har uppstått pga. ej ändamålsenlig användning eller felaktig betjäning.

Resterande faror
Även om verktyget används på föreskrivet sätt finns alltid vissa resterande faror som inte kan uteslutas helt. Beroende på verktygets typ och konstruktion kan följande potentiella faror uppstå:

- Risk för kontakt med en oskyddad sågkedja (skärskador)
- Risk för ingrepp i en löpande sågkedja (skärskador)
- Risk för oförutsedda och plötsliga rörelser med sågens svärd (skärskador)
- Risk för att delar av sågkedjan slungas ut
- Risk för att delar av materialet som sågas slungas ut
- Risk för hörselskador om inget föreskrivet hörselskydd används
- Risk för att partiklar från det sågade materialet eller avgaser från en förbränningsmotor andas in
- Risk för att bensin kommer i kontakt med huden

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Motorns cylindervolym	46 cm^3
Maximal motoreffekt	2 kW
Såglängd	43 cm
Svärdlängd	18“ (45 cm)
Kedjedelning	(0,325”), 8,255 mm
Kedjetjocklek	(0,058”) 1,47 mm
Varvtal i tomgång	3600 min^{-1}
Maximalt varvtal med skärutrustning	10000 min^{-1}
Tankvolym	550 ml
Oljetankens volym	260 ml
Antivibrationsfunktion	ja
Antal tänder på kedjehjulet	7 tänder x 8,255 mm
Kedjebroms	ja
Koppling	ja
Automatisk kedjeoljning	ja
Kedja med låg rekyl	ja
Nettovikt utan kedja och svärd	5,5 kg
Nettovikt (torrt skick)	7 kg
Bensinförbrukning (specifik)	560 g/kWh
Ljudtrycksnivå L_{pA}	104 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{WA}	116 dB(A)
Vibration a_{hv} (främre handtaget)	max. 5,99 m/s^2
Osäkerhet (k) (främre handtaget)	max. 1,5 m/s^2
Vibration a_{hv} (bakre handtaget)	max. 7,54 m/s^2
Osäkerhet (k) (bakre handtaget)	max. 1,5 m/s^2
Kedjetyp	
	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Svärdtyp	POH18-58SH
Tändstift	LDL7T

5. Innan du använder maskinen

⚠ **Varning!** Starta inte motorn förrän sågen har monterats komplett.

⚠ **Varning!** Bär alltid skyddshandskar när du hanterar kedjan.

5.1 Montera svärdet

För att säkerställa att svärdet och kedjan förses med olja, ANVÄND ENDAST ORIGINALSVÄRD. Smörjningshålet (bild 2 / pos. A) måste vara fritt från föroreningar och avlagringar.

1. Kontrollera att kedjebromsspaken har dragits tillbaka till läge URKOPPLAD (bild 3A).
2. Ta bort svärdets två fästmuttrar (B). Ta av skyddet (bild 3B).
3. Vrid på justerskruven (D) med en skruvmejsel i MOTSOLS RIKTNING, tills TAPPEN (E) (utskjutande spets) befinner sig vid slutet av skjutsträckan i riktning mot kopplingsvalsen och kugghjulet (bild 3C).
4. Lägg svärdets skårade ände över de två svärdbultarna (F) (bild 3D).

5.2 Montera Sågkedjan

1. Lägg ut kedjan i en ögla så att snittkanterna (A) är riktade I MEDSOLS RIKTNING runt om öglan (bild 4A).
2. Skjut kedjan runt om kugghjulet (B) bakom kopplingen (C). Tänk på att länkarna måste ha lagts in mellant (bild 4B).
3. För in drivlänkarna i spåret (D) och runt om svärdets ände (bild 4B).

Obs! Eventuellt hänger sågkedjan ned en aning på undersidan av svärdet. Detta är dock normalt.

4. Dra svärdet framåt tills kedjan ligger emot. Kontrollera att alla drivlänkarna ligger i svärdets spår.
5. Montera kopplingsskyddet och fäst det med två skruvar. Se till att tappen (bild 3C / pos. E) passar in i hålet i svärdet (bild 3D / pos. G). Tänk på att kedjan inte får glida av svärdet. Dra åt de två muttrarna med handen och följ instruktionerna för att ställa in spänningen i avsnitt STÄLLA IN KEDJESPÄNNINGEN.

5.3 Ställa in kedjespänningen

Det är mycket viktigt att sågkedjan har rätt spänning. Kontrollera detta före start och under alla sågningsarbeten.
Om du tar tid på dig och ställer in sågkedjan idealt, kommer dina sågresultat att bli bättre, samtidigt som

kedjans livslängd förlängs.

⚠ **Varning!** Bär alltid kraftiga handskar när du hanterar eller ställer in sågkedjan.

1. Håll svärdets spets uppåt och vrid på justerskruven (D) i MEDSOLS RIKTNING för att höja spänningen i kedjan. Om du vrider på skruven i MOTSOLS RIKTNING, kommer kedjans spänning att avta. Kontrollera att kedjan har lagts runt om hela svärdet (bild 5).
2. Efter justeringen, medan svärdets spets fortfarande pekar uppåt, måste du dra åt svärdets fästmuttrar hårt. Kedjan har rätt spänning när den ligger tätt emot svärdet och kan dras runt hela svärdet med handen (bär handskar).

Obs! Om det går trögt att dra kedjan runt svärdet, eller om kedjan är blockerad, är detta ett tecken på att kedjan är för hårt spänd. Utför då följande mindre inställningar:

A. Lossa på svärdets två fästmuttrar tills de är fingerfasta. Lossa på spänningen genom att långsamt vrida justerskruven i MOTSOLS RIKTNING. Dra kedjan fram och tillbaka på svärdet. Gör detta tills kedjan kan dras utan att den klämmer fast, men ändå ligger tätt emot svärdet. Höj spänningen genom att vrida justerskruven i MEDSOLS RIKTNING.
B. När sågkedjan har spänts in rätt, håll svärdets spets uppåt och dra åt svärdets två fästmuttrar hårt.

⚠ **Varning!** Eftersom en ny sågkedja tänjs ut, måste du justera in den på nytt efter ca fem sågningar. Detta är normalt vid nya kedjor och intervallet för framtida inställningar blir därefter allt större.

⚠ **Varning!** Om sågkedjan sitter FÖR LÖST eller FÖR HÅRT, kommer drivhjulet, svärdet, kedjan och vevaxellagret att slitas fortare. I bild 6 visas rätt spänning A (kallt skick) och B (varmt skick). I bild C visas en sågkedja som är alltför lös.

5.4 Mekanisk test av kedjebromsen

Motorsågen är utrustad med en kedjesåg som ska reducera risken för skador pga. rekyler. Bromsen aktiveras när bromsspaken utsätts för tryck, under förutsättning att användarens ena hand slår emot spaken, t ex vid en rekyl. När bromsen aktiveras stoppas kedjan abrupt.

⚠ **Varning!** Kedjebromsen syftar visserligen till att reducera risken för skador pga. rekyler, men kan inte erbjuda tillräckligt skydd om motorsågen används på ett vårdslöst sätt. Kontrollera alltid kedjebromsen innan sågen används och därefter regelbundet under arbetets gång.

Kontrollera kedjebromsen

1. Kedjebromsen är URKOPPLAD (kedjan kan rotera) om BROMSSPAKEN HAR DRAGITS BAKÅT OCH ÄR SPÄRRAD (bild 7A).
2. Kedjebromsen är INKOPPLAD (kedjan är spärrad) om bromsspaken har skjutits fram och mekanismen (bild 7B / pos. A) syns. Kedjan ska inte kunna rubbas (bild 7B).

Obs! Bromsspaken måste snäppa in i båda lägena. Om du märker ett starkt motstånd, eller om spaken inte kan förskjutas, ska du inte använda sågen. Lämna genast in den till professionell kundtjänst för reparation.

5.5 Bränsle och olja

Bränsle

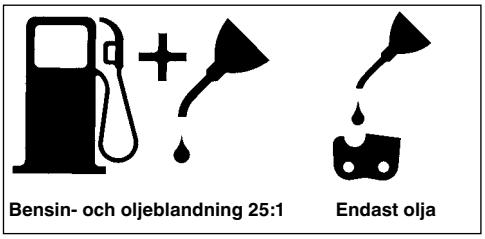
För optimala resultat, tanka motorsågen med normalt, blyfritt bränsle uppblandat med särskild 25:1 tvåtaktsmotorolja.

Bränsleblandning

Blanda bränslet med tvåtaktsolja i en godkänd behållare. Skaka kraftigt på behållaren för att blanda samman alla beståndsdelar väl.

⚠ **Varning!** Använd aldrig förtunnat bränsle till denna såg. Motorn skadas och garantin för denna produkt upphör att gälla. Använd inga bränsleblandningar som har lagrats längre än 90 dagar.

⚠ **Varning!** Om en tvåtaktsolja används som avviker från specialoljan, måste superolja för luftkylda tvåtaktsmotorer med ett blandningsförhållande på 25:1 användas. Använd ingen tvåtaktsolja med ett blandningsförhållande på 100:1. Otillräcklig smörjning skadar motorn och garantin för motorn upphör att gälla.



Bensin- och oljeblandning 25:1 **Endast olja**

Rekommenderade bränslen
Vissa normala bensinsorter är uppblandade med tillsatser som alkohol- eller eterföreningar för att uppfylla standarderna för renare avgaser. Motorn fungerar tillfredsställande med alla bensinsorter, även med syresatta bensinsorter. Använd helst blyfri bensin.

Olja in kedjan och svärdet
Fyll alltid på kedjeoljetanken samtidigt som bränsletanken. Vi rekommenderar vanlig kedjeolja.

Kontrollera innan motorn slås på

⚠ **Varning!** Starta inte och använd inte sågen om svärdet och kedjan inte har satts på ordentligt.

1. Fyll på bränsletanken (A) med rätt bränsleblandning (bild 8).
2. Fyll på oljetanken (B) med kedjeolja (bild 8).
3. Kontrollera att kedjebromsen (C) har kopplats ur innan motorn startas (bild 8).

   Efter att kedje- och oljetanken har fyllts på måste du dra åt tanklocket för hand. Använd inget verktyg.

6. Använda maskinen

6.1 Starta motorn
1. Ställ strömbrytaren (A) på “Till (I) för att starta motorn (bild 9A).
2. Dra ut strypreglaget (B) (bild 9B) tills det snäpper fast.
3. Lägg sågen på ett fast, plant underlag. Håll sågen på det sätt som beskrivs i bilden. Dra ut startsnöret snabbt fyra gånger. Se upp för den roterande kedjan! (Bild 9C)
4. Skjut in strypreglaget (B) till stopp (bild 9B).
5. Håll fast sågen och dra ut startsnöret snabbt fyra gånger. Motorn bör starta (bild 9C).
6. Låt motorn värma upp under 10 sekunder. Tryck in gasreglaget (D) kort för att motorn ska skifta till tomgång (bild 9D).

⚠ **Obs!** Vid första startförsöket eller om tanken var komplett tom, kan du behöva dra ut startsnöret flera gånger.

Upprepa punkterna ovan om motorn inte startar.

⚠ **Varning!** Dra alltid ut startsnöret långsamt tills du märker av ett motstånd och dra sedan ut snöret snabbt för att starta motorn. Låt inte startsnöret slå tillbaka plötsligt efter att motorn har startat.

6.2 Starta varm motor på nytt
1. Kontrollera att brytaren står på ON.
2. Dra ut startsnöret tio gånger. Motorn bör starta.

6.3 Stoppa motorn
1. Släpp gasreglaget och vänta tills motorn stannar.
2. Skjut STOPP-knappen nedåt för att stoppa motorn.

Obs! För att stoppa motorn i nödfall, aktivera kedjebromsen och ställ strömbrytaren på “Stop (0)”.

6.4 Allmänna instruktioner för sågning

⚠ **Varning!** Du får endast fälla träd om du har fått lämplig utbildning!

Fälling
Fällning betyder att du sågar ned ett träd. Mindre träd med en diameter på 15-18 cm kan du normalt sett såga med ett snitt. Vid större träd måste du göra riktskär. Ett riktskär bestämmer trädets fällriktning.

⚠ **Varning!** Innan du börjar såga ska du ha planerat in och frilagt en reträttväg (A). Reträttvägen ska gå bakåt och diagonalt bort från den förväntade fällriktningen, se beskrivningen i bild 11.

⚠ **Varning!** Om ett träd ska fällas på en slänt, måste motorsågsanvändaren stå på den övre delen av slänten, eftersom trädet troligtvis kommer att rulla eller glida nerför slänten efter att det har fällts.

Obs! Fällriktningen (B) bestäms av riktskäret. Innan du börjar såga, beakta större grenar och trädets naturliga lutning, för att kunna uppskatta trädets fallsträcka. (bild 11)

⚠ **Varning!** Fäll inga träd om vinden är stark eller omväxlande, eller om det finns risk för att egendom kan komma till skada. Hör efter med en expert som är utbildad för trädfällning. Fäll inga träd om det finns risk för att de faller på ledningar, och informera myndigheten som är ansvarig för ledningen innan du fäller trädet.

Allmänna riktlinjer för trädfällining (bild 12)
I normalfall består fällningen av två snitt:
Fällskär (C) och riktskär (D).
Börja med det övre belägna riktskäret (C) mittemot trädets fällsida (E). Se till att snittet inte går för långt in i trädstammen.
Skåran (C) ska vara så djup att ett tillräckligt brett och starkt gångjärn (F) skapas. Dessutom måste riktskäret vara tillräckligt brett för att fällningen av trädet ska kunna kontrolleras så länge som möjligt.

⚠ **Varning!** Gå aldrig framför trädet om riktskäret har sågats in. Såga fällskäret (C) på trädets andra sida med klossens undersida ca 3-5 cm under riktskärets (D) kant.

Såga aldrig igenom trädstammen helt. Låt alltid ett gångjärn sitta kvar. Detta gångjärn ser till att trädet står kvar. Om du sågar igenom stammen helt, kan du inte längre kontrollera trädets fällriktning.
Sätt in en kil eller ett brytjärn i snittet innan trädet blir instabilt och börjar svaja. Det finns då risk för att motorsågens svärd fastnar om du har bedömt fällriktningen felaktigt. Se till att inga åskådare finns i närheten av trädet så länge det står och du inte har puttat omkull det.

⚠ **Varning!** Innan du gör det slutgiltiga snittet, kontrollera att inga åskådare, djur eller andra hinder finns i fällriktningen.

Fällskär
1. Använd trä- eller plastkilar (A) för att förhindra att svärdet eller kedjan (B) kläms fast i sågningen. Kilar används även till att kontrollera fällningen (bild 13).
2. Om trädets diameter är större än svärdets längd, måste du göra två skär enligt beskrivningen (bild 14).

⚠ **Varning!** När fällskäret närmar sig gångjärnet, börjar trädet att falla. Så snart trädet börjar falla måste du dra ut sågen ur stammen, stanna motorn, lägga ned motorsågen och lämna platsen längs reträttvägen (bild 11).

Ta bort grenar
Ta bort grenarna när trädet har fällts. Ta inte bort större grenar (A) förrän stammen har kapats till avsedda längder (bild 15). Grenar som står under spänning måste sågas underifrån så att kedjesågen inte kläms fast.

⚠ **Varning!** Såga aldrig av grenar medan du står på trädstammen

Kapa stammen
Kapa den liggande trädstammen till önskade längder. Se till att du står stabilt och stå alltid ovanför stammen om den ligger på en slänt. Om möjligt ska stammen stöttas upp så att änden som ska sågas av inte ligger direkt på marken. Om stammens båda ändar stöttas upp och du måste såga i mitten, måste du göra ett halvt snitt genom stammen från ovansidan, och därefter ett halvt snitt från undersidan och uppåt. Detta förhindrar att svärdet och kedjan kläms fast i stammen. När du kapar stammen, se till att kedjan inte skär ned i marken, eftersom detta mycket snabbt leder till att kedjan blir trubbig. Stå alltid upptill på slänten när du kapar.
1. **Hela stammen stöttas upp:** Såga från ovansidan och se till att kedjan inte skär ned i marken (bild 16A).
2. **Stammen stöttas upp vid ena änden:** Såga först 1/3 av stammens diameter från undersidan och uppåt för att undvika splitterbildning. Såga därefter uppifrån fram till första snittet för att förhindra att kedjan kläms fast (bild 16B).
3. **Stammen stöttas upp vid båda ändarna:** Såga först 1/3 av stammens diameter från ovansidan och nedåt för att undvika splitterbildning. Såga därefter nedifrån fram till första snittet för att förhindra att kedjan kläms fast (bild 16C).

Obs! Den bästa metoden för att kapa en trädstam är med hjälp av en sågbock. Om detta inte är möjligt bör du lyfta upp stammen i grenarna eller med stödblock och därefter sätta ned den på ett stöd. Kontrollera att stammen som ska sågas ligger säkert.

Kapa stammen på sågebocken (bild 17)
För din egen säkerhet och för att underlätta sågningen är det viktigt att du står rätt när du kapar stammen.
A. Håll fast sågen med båda händerna och för den till höger om din kropp när du utför sågningen.
B. Håll vänster arm så rak som möjligt.
C. Fördela din vikt på båda fötter.

⚠ **Varning!** Medan du använder motorsågen måste du alltid se till att sågkedjan och svärdet är tillräckligt inoljade.

7. Rengöring, underhåll, förvaring och reservdelsbeställning

Dra alltid ut tändstiftskontakten före alla rengörings- och underhållsarbeten.

7.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

7.2 Underhåll

⚠ **Varning!** Samtliga underhållsarbeten på motorsågen bortsett från punkterna som anges i denna bruksanvisning får endast utföras av behörig kundtjänst.

7.2.1 Driftstest av kedjebromsen

Kontrollera i regelbundna intervaller att kedjebromsen fungerar på föreskrivet sätt.
Testa kedjebromsen innen du gör första sågningen, efter flera sågningar och tvunget efter att underhåll har utförts på kedjebromsen.

Testa kedjebromsen på följande sätt (bild 10):

1. Lägg sågen på ett rent, fast och plant underlag.
2. Låt motorn köra.
3. Håll det bakre handtaget (A) med höger hand.
4. Håll det främre handtaget (B) med vänster hand [inte kedjebromsspaken (C)].
5. Tryck gasreglaget till 1/3 hastighet och aktivera därefter genast kedjebromsspaken (C).

⚠ **Varning!** Aktivera kedjebromsspaken långsamt och försiktigt. Sågen får inte röra vid några föremål, och får inte hänga ned framtill.

6. Kedjan måste stoppa plötsligt. Släpp därefter genast gasreglaget.

⚠ **Varning!** Om kedjan inte stannar, slå ifrån motorn och lämna in motorsågen till en behörig kundtjänst för reparation.

7. Om kedjebromsen fungerar rätt kan du slå ifrån motorn och därefter ställa kedjebromsen i läge URKOPPLAD på nytt.

7.2.2 Luftfilter

⚠ **Varning!** Använd aldrig sågen utan luftfilter. Det finns risk för att damm och smuts sugs in och förstör motorn. Håll luftfiltret rent! Luftfiltret måste rengöras eller bytas ut var 20:e drifttimme.

Rengöra luftfiltret (bild 18A/18B)

1. Skruva av det övre lockets fästskruv (B) och ta sedan av det övre locket (A). Därefter kan locket tas av (bild 18A).
2. Lyft ut luftfiltret (C) (bild 18B).
3. Rengör luftfiltret. Tvätta ur filtret i en ren och varm tvållösning. Låt därefter filtret lufttorka helt.

Obs! Vi rekommenderar att du håller reservfilter i lager.

4. Sätt in luftfiltret. Sätt på locket till motorn/luftfiltret. Se till att locket ligger på exakt. Dra åt lockets fästskruv.

7.2.3 Bränslefilter

⚠ **Varning!** Använd aldrig sågen utan bränslefilter. Byt ut bränslefiltret var 100:e driftstimme eller byt ut det om det har skadats. Töm bränsletanken helt innan du byter ut filtret.

1. Ta av locket till bränsletanken.
2. Böj till en mjuk tråd.
3. Skjut in tråden i bränsletanken och haka fast bränsleslangen. Dra försiktigt bränsleslangen fram till öppningen tills du kan dra ut den med fingrarna.

Obs! Dra inte ut slangen helt ur tanken.

4. Lyft ut filtret (A) ur tanken (bild 19).
5. Dra av filtret med en vridande rörelse och rengör det därefter. Om filtret har skadats måste det kastas.
6. Sätt i ett nytt filter. Sätt filtrets ena ände i tanköppningen. Kontrollera att filtret sitter i det undre hörnet av tanken. Vid behov måste du passa in filtret i rätt placering med en lång skruvmejsel. Var försiktig så att det inte skadas.
7. Fyll på tanken med nytt bränsle/ny olja. Se avsnitt BRÄNSLE OCH OLJA. Sätt på locket till tanken.

7.2.4 Tändstift (bild 18C)

⚠ **Varning!** För att garantera att sågmotorns prestanda kan behållas, måste tändstiftet vara rent och vara inställt på rätt elektrodgap (0,6 mm). Tändstiftet måste rengöras eller bytas ut var 20:e drifttimme.

1. Ställ strömbrytaren på “Stop (0)“.
2. Skruva av det övre lockets fästskruv (B) och ta sedan av det övre locket (A). Därefter kan locket tas av (bild 18A).
3. Ta bort luftfiltret (bild 18B / pos. C).
4. Dra av tändstiftskabeln (D) från tändstiftet genom att dra och vrida samtidigt (bild 18C).
5. Skruva ut tändstiftet med en tändstiftsnyckel. ANVÄND INGET ANNAT VERKTYG.
6. Rengör tändstiftskontakterna med en trådborste av koppar eller montera in ett nytt tändstift.

7.2.5 Ställa in förgasaren

Förgasaren är fabriksinställd på optimal effekt. Om förgasaren måste ställas in i efterhand måste du lämna in sågen till en behörig kundtjänst.

7.2.6 Underhålla svärdet

Svärdet måste oljas in i jämna mellanrum (dvs. där kedjan löper samt kuggkedjan). Svärdet måste underhållas i tillräcklig mån för att sågen ska kunna avge maximal prestanda.

⚠ **Varning!** Tandningen i den nya sågen har redan smorts in i fabriken före leverans. Om du inte smörjer in tandningen enligt instruktionerna nedan, kommer tandningen att bli trubbig. Garantin upphör då att gälla.

Verktyg för smörjning

Vi rekommenderar att en oljespruta (option) används för att applicera olja på svärdets tandning. Oljesprutan har en nålspets som krävs för att applicera olja på den kuggade spetsen.

Smörj in tandningen så här

Tandningen ska smörjas in efter 10 timmars drift eller en gång i veckan, beroende på vad som inträffar först. Rengör svärdets tandning noggrant innan du oljar in.

Obs! Du behöver inte demontera sågkedjan från svärdet för att smörja in svärdets tandning. Smörj in under arbetets gång, medan motorn har slagits ifrån.

⚠ **Varning!** Bär kraftiga arbetshandskar när du hanterar svärd och kedja.

1. Ställ strömbrytaren på “Stop (0)“.
2. Rengör svärdets tandning.
3. Sätt in oljesprutans (option) nålspets i smörjhålet och spruta in olja tills det tränger ut på tandningens utsida.(bild 20)
4. Vrid runt sågkedjan för hand. Upprepa smörjningen tills den kompletta tandningen har smorts in.

De flesta problem med svärdet kan undvikas om motorsågen underhålls i tillräcklig mån.
Om svärdet har otillräcklig smörjning och kedjan är ALLTFÖR SPÄND kommer svärdet att slitas ned fort. Vi rekommenderar därför följande underhållsarbeten för att reducera slitaget på svärdet.

⚠ **Varning!** Bär alltid skyddshandskar vid underhåll. Underhåll inte sågen om motorn fortfarande är varm.

Vända på svärdet

Svärdet måste vändas var 8:e arbetstimme för att säkerställa likformigt slitage.
Rengör alltid svärdets spår och smörjningshålet med det bifogade rengöringsverktyget för svärdspår (option) (bild 21A).
Kontrollera kedjelänkarna regelbundet med avseende på slitage, ta bort grader och räta ut länkarna med en flatfil om detta är nödvändigt (bild 21B).

⚠ **Varning!** Montera aldrig en ny kedja på ett slitet svärd.

Oljeöppningar

Rengör oljeöppningarna på svärdet för att garantera att svärdet och kedjan smörjs in tillräckligt under drift.

Obs! Oljeöppningarnas skick kan lätt kontrolleras. Om öppningarna är rena kommer kedjan automatiskt att spruta av olja ett par sekunder efter att sågen startades. Sågen har ett automatiskt smörjningssystem.

Automatisk kedjesmörjning

Motorsågen är utrustad med ett automatiskt smörjningssystem med kuggdrivning. Detta system matar automatiskt korrekt oljemängd till svärdet och kedjan. Så snart motorn accelererar, matas även oljan snabbare till svärdet.

Kedjesmörjningen har ställts in optimalt i fabriken. Om förgasaren måste ställas in i efterhand måste du lämna in sågen till en behörig kundtjänst.

På undersidan av motorsågen finns inställningsskruven för kedjesmörjningen (bild 26 / pos. A). Vrid skruven åt vänster för att öka kedjesmörjningen, och åt höger för att minsta kedjesmörjningen.

Kontrollera kedjesmörjningen genom att hålla motorsågen med kedjan över ett papper och ge sedan full gas under ett par sekunder. Därefter kan du kontrollera den inställda oljemängden på pappret.

7.2.7 Underhålla kedjan

Skärpa kedjan
Specialverktyg krävs för att skärpa kedjan. Dessa verktyg garanterar att skären är tillräckligt skarpa, står i rätt vinkel och uppvisar rätt djupmått. För oerfarna användare av motorsågar rekommenderar vi att sågen lämnas in till kundtjänst som kan skärpa sågkedjan på avsett vis. Om du vill skärpa kedjan på egen hand, kan du köpa specialverktyg hos vår professionella kundtjänst.

Skärpa kedjan
Skärp kedjan med en rundfil, Ø 4,8 mm. Bär skyddshandskar när du utför detta arbete.
Skärp spetsarna med endast utåtriktade rörelser (bild 23) och beakta värdena som anges i bild 22.
Efter att kedjan har skärpts måste alla länkar vara lika breda och långa.

⚠ **Varning!** En vass kedja producerar välformat spån. Om kedjan producerar sågmjöl är detta ett tecken på att den måste skärpas.

3-4 gånger efter att skären har skärpts måste du kontrollera djupbegränsningarna och ev. sänka dessa med en flatfil. Därefter måste de främre hörnen rundas av (bild 24).

Kedjespänning
Kontrollera ofta kedjespänningen och justera den så ofta som möjligt. Se till att kedjan ligger emot svärdet tätt, men ändå är tillräckligt lös för att kunna vridas runt för hand. (se även punkt 5.3)

Köra i en ny sågkedja
En ny kedja och ett nytt svärd måste justeras in på nytt efter mindre än fem sågningar. Detta är normalt under inkörningstiden och intervallet mellan framtida justeringar blir allt större.

⚠ **Varning!** Ta aldrig bort mer än tre länkar ur kedjan. Det finns annars risk för att tandningen skadas.

Olja in kedjan
Kontrollera alltid att motorsågens automatiska smörjningssystem fungerar. Se alltid till att oljetanken, som innehåller olja för kedja, svärd och tandning, alltid är tillräckligt fylld.
Medan du sågar måste svärdet och kedjan alltid vara tillräckligt smorda för att sänka friktionen mot svärdet. Svärdet och kedjan får aldrig vara utan olja. Om du använder sågen torrt eller med för liten mängd olja, kommer sågprestandan att avta, sågkedjans livslängd att förkortas samt kedjan att bli trubbig. Dessutom slits svärdet mycket kraftigt pga. överhettningen. Allt för lite olja kännetecknas av rökbildning eller missfärgning av skenan.

7.3 Förvaring

⚠ **Varning!** Om motorsågen ska förvaras under längre tid än 30 dagar måste följande arbeten utföras.

Förvara motorsågen
Motorsågen måste förberedas om den ska förvaras längre tid än 30 dagar. I annat fall kommer resterande bränsle som finns i förgasaren att avdunsta och lämna kvar en gummiliknande bottensats. Detta kan göra det svårt att starta motorsågen och leda till att motorsågen måste repareras.

1. Ta försiktigt av locket till bränsletanken för att släppa ut ev. tryck från tanken. Töm tanken försiktigt.
2. Starta motorn och låt den köra till sågen stannar. Därmed har förgasaren tömts på bränsle.
3. Låt motorn svalna (ca 5 minuter).
4. Skruva ut tändstiftet (se 7.2.4).
5. Fyll på en tesked ren tvåtaktsolja i förbränningskammaren. Dra ut startsnöret långsamt flera gånger för att sågens interna komponenter ska smörjas in. Sätt därefter i tändstiftet på nytt (bild 25).

S

Obs! Förvara motorsågen på en torr plats och långt bort från ev. tändkällor, t ex kaminer, gasdrivvna varmvattenberedare, gastorkare.

Ta sågen i drift på nytt

1. Ta ut tändstiftet. (se 7.2.4)
2. Dra ut startsnöret snabbt för att få ut överflödig olja ur förbränningskammaren.
3. Rengör tändstiftet och kontrollera elektrodavståndet, eller sätt i ett nytt tändstift med rätt avstånd.
4. Förbered sågen för drift.
5. Fyll på tanken med rätt bränsle-/oljeblandning. Se avsnitt BRÄNSLE OCH OLJA.

7.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

9. Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärder
Motorn startar inte, eller startar men stannar kort därefter.	Felaktig start.	Beakta instruktionerna i denna bruksanvisning.
	Felaktigt inställd förgasarblandning.	Låt behörig kundtjänst ställa in förgasaren.
	Tändstiftet är sotigt.	Rengör/ställ in eller byt ut tändstiftet.
	Bränslefiltret är tilltäppt.	Byt ut bränslefiltret.
Motorn startar, men kör inte med full effekt.	Felaktigt reglageläge för choke.	Ställ reglaget på OPEN.
	Luftfiltret är smutsigt.	Ta bort filtret, rengör och sätt in igen.
	Felaktigt inställd förgasarblandning.	Låt behörig kundtjänst ställa in förgasaren.
Motorn hackar.	Felaktigt inställd förgasarblandning.	Låt behörig kundtjänst ställa in förgasaren.
Ingen effekt vid belastning	Felaktigt inställt tändstift.	Rengör/ställ in eller byt ut tändstiftet.
Motorn kör ojämnt.	Felaktigt inställd förgasarblandning.	Låt behörig kundtjänst ställa in förgasaren.
Ovanligt mycket rök.	Felaktig bränsleblandning.	Använd rätt bränsleblandning.
Ingen effekt vid belastning.	Kedjan är trubbig Kedjan är lös	Väss akedjan eller lägg på en ny kedja Spänn åt kedjan
Motorn stannar	Bensintanken är tom Bränslefiltret i tanken har positionerats felaktigt	Fyll på bensintanken Fyll på bensintanken komplett eller ändra på bränslefiltrets position i bensintanken
Otillräcklig kedjesmörjning (svärd och kedja blir heta)	Kedjeoljetanken är tom Smörjningshålet är tilltäppt	Fyll på kedjeoljetanken Rengör smörjningshålet i svärdet (bild 2 / pos. A) Rengör spåret i svärdet

HR/
BIH

Sadržaj:

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namjenska uporaba
4. Tehnički podaci
5. Prije puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i narudžba rezervnih dijelova
8. Zbrinjavanje i recikliranje
9. Plan traženja grešaka

⚠ Pažnja!
Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.
Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Vodilica
2. Lanac pile
3. Vijak za zatezanje lanca
4. Čeljusni graničnik
5. Poluga kočnice lanca/ prednja zaštita ruke
6. Prednja ručka
7. Ručka startera
8. Svjećica
9. Poklopac filtra za zrak
10. Pumpa za gorivo
11. Sigurnosna blokada
12. Poklopac spremnika za ulje
13. Kućište ventilatora
14. Poklopac spremnika za gorivo
15. Stražnja ručka/koljenasto crijevo
16. Poklopac vodilice
17. Poluga za prigušivanje (podešavanje rasplinjača)
18. Matica za pričvršćivanje vodilice
19. Poluga gasa
20. Držač lanca

SIGURNOSNE FUNKCIJE (SL. 1)
2 LANAC PILE S MALIM POVRATNIM UDARCEM pomaže Vam sa specijalno razvijenim sigurnosnim napravama da uhvatite povratni udarac ili njihovu silu.
5 POLUGA ZA KOČENJE LANCA / ZAŠTITA RUKE štiti lijevu ruku korisnika u slučaju da tijekom rada pile sklizne s prednje ručke.
5 KOČNICA LANACA predstavlja sigurnosnu funkciju za smanjenje ozljeda zbog povratnih udaraca, pri čemu se lanac pile koji radi zaustavlja u milisekundama.
Aktivira je POLUGA ZA KOČNICU LANCA.
10 SKLOPKA ZA ZAUSTAVLJANJE odmah zaustavlja motor kad se on isključi. Da biste (ponovno) pokrenuli motor, sklopku za zaustavljanje morate staviti u položaj UKLJUČENO.
11 SIGURNOSNI OKIDAČ sprečava slučajno ubrzavanje motora. Poluga gasa (19) može se pritisnuti samo kad je pritisnut sigurnosni okidač.
20 HVATAČ LANCA smanjuje opasnost od ozljeda u slučaju da se lanac pile tijekom rada motora potrga ili sklizne. Hvatač lanca treba uhvatiti lanac koji se okreće oko sebe.

NAPOMENA: Upoznajte se s pilom i njenim dijelovima.

3. NAMJENSKA UPORABA

Lanac je namijenjen isključivo za rezanje drva. Obaranje drveća smiju obavljati samo osobe s odgovarajućom izobrazbom. Proizvođač nije odgovoran za štete koje nastanu zbog nenamjenskog korištenja ili pogrešnog rukovanja pilom.

Ostale opasnosti
Čak i kod stručne uporabe alata uvijek postoji rizik ostalih opasnosti koji je nemoguće isključiti. Iz vrste i konstrukcije alata proizlaze sljedeće potencijalne opasnosti:

- Kontakt s nezaštićenim lancem pile (posjekotine)
- Zahvaćanje u lanac pile koji se okreće (posjekotine)
- Nepredviđeno, iznenadno kretanje sablje pile (posjektoine)
- Izlijetanje dijelova lanca pile
- Izlijetanje dijelova materijala koji se pili
- Oštećenje sluha ako se ne nosi propisana zaštita za sluh
- Udisanje čestica materijala koji se pili, ispušnih plinova iz motora s unutrašnjim sagorijevanjem
- Kontakt benzina s kožom

HR/ BIH

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. TEHNIČKI PODACI

Stapajni prostor motora	46 cm^3
Maksimalna snaga motora	2 kW
Dužina rezanja	43 cm
Dužina noža	18" (45 cm)
Podjela lanca	(0,325"), 8,255 mm
Debljina lanca	(0,058") 1,47 mm
Broj okretaja praznog hoda	3600 min^{-1}
Maksimalni broj okretaja s kompletom za rezanje	10000 min^{-1}
Sadržaj spremnika	550 ml
Sadržaj spremnika za ulje	260 ml
Antivibracijska funkcija	da
Ozupčenje lančanika	7 zupci x 8,255 mm
Kočnica lanca	da
Kvačilo	da
Automatsko podmazivanje uljem	da
Lanac s malim povratnim udarcem	da
Neto težina bez lanca i glavne vodilice	5,5 kg
Neto težina (suha)	7 kg
Potrošnja benzina (specifična)	oko 560 g/kWh
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	104 dB(A)
Intenzitet buke L_{WA}	116 dB(A)
Vibracije a_{hv} (prednja ručka)	maks. 5,99 m/s^2
Nesigurnost (k) (prednja ručka)	maks. 1,5 m/s^2
Nesigurnost (k) (stražnja ručka)	maks. 7,54 m/s^2
Vibracije a_{hv} (stražnja ručka)	maks. 1,5 m/s^2
Tip lanca	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Tip noža	POH18-58SH
Svjećica	LDL7T

5. Prije puštanja u pogon

⚠ **Pažnja:** Motor pokrenite tek kad je pila potpuno montirana.

⚠ **Pažnja:** Prilikom rukovanja lancem uvijek nosite zaštitne rukavice.

5.1 MONTAŽA VODILICE

Da bi se vodilica i lanac mogli podmazivati uljem, KORISTITE SAMO ORIGINALNU VODILICU. Rupa kroz koju ulazi ulje (sl. 2/poz. A) mora biti očišćena od prljavština i taloga.

1. Provjerite je li poluga kočnice za lanac povučena u položaj OTKVAČENO (Sl. 3A).
2. Uklonite dvije matice za pričvršćivanje vodilice (B). Skinite poklopac (sl. 3B).
3. Pomoću odvijača okrećite vijak za justiranje (D) U SUPROTNOM SMJERU OD KAZALJKE NA SATU sve dok se KUKICA (E) (stršeći vrh) ne nadje na kraju svoje posmične linije u smjeru valjka spojke i zupčanika (Sl. 3C).
4. Stavite urezani završetak vodilice iznad 2 svornjaka za vodilicu (F). Poravnajte vodilicu tako da KUKICA ZA JUSTIRANJE pristaje u rupu (G) vodilice (Sl. 3D).

5.2 STAVLJANJE LANCA PILE:

1. Raširite lanac u obliku petlje, pri čemu su rezni rubovi (A) poravnati U SMJERU KAZALJKE NA SATU okolo petlje (Sl. 4A).
2. Gurajte lanac oko lančanika (B) iza spojke (C). Pripazite na to da članci moraju biti uloženi izmedju zubaca (Sl. 4B).
3. Uvedite pogonske članke u utor (D) i oko završetka vodilice (Sl. 4B).

NAPOMENA: Lanac pile može malo visjeti na donjem dijelu vodilice. To je normalno.

4. Povucite glavnu vodilicu prema naprijed tako da lanac tijesno nalegne. Provjerite nalaze li se svi pogonski članovi u žlijebu vodilice.
5. Stavite poklopac spojke i pričvrstite ga pomoću 2 vijka. Pri tome pripazite na to da kukica (sl. 3C/poz. E) pristaje u rupu vodilice (sl. 3D/poz. G). Lanac pri tome ne smije skliznuti s vodilice. Rukom pritegnite 2 matice i slijedite upute za podešavanje napetosti u odlomku PODEŠAVANJE NAPETOSTI LANCA.

5.3 PODEŠAVANJE NAPETOSTI LANCA

Ispravna napetost jako je važna i mora se provjeravati prije početka i tijekom svih radova s pilom.
Uzmete li vremena da pravilno podesite lanac pile,

možete izvoditi bolje rezove, a na taj način i produžiti vijek trajanja pile.

⚠ **Pažnja:** Prilikom rukovanja lancem pile ili kod justiranja lanca uvijek nosite rukavice velike čvrstoće.

1. Vrh vodilice držite prema gore i okrećite vijak za justiranje (D) U SMJERU KAZALJKE NA SATU da biste povećali napetost lanca. Okrećete li vijak U SUPROTNOM SMJERU OD KAZALJKE NA SATU, napetost lanca se smanji.Provjerite je li lanac u cijelosti položen oko vodilice (Sl. 5).
2. Nakon justiranja vrh vodilice je i dalje gore, pritegnite matice za pričvršćenje vodilice. Lanac je ispravno napet ako tijesno naliježe i kad se rukom može okretati uokolo.

NAPOMENA: Ako se lanac teško može zakretati oko vodilice ili je blokiran, znači da je previše napet. Obavite sljedeća mala podešavanja:

A. se mogu okretati prstima. Olabavite napetost laganim okretanjem vijka za justiranje U SMJERU SUPROTNO OD KAZALJKE NA SATU.Povlačite lanac na vodilici naprijed i natrag. Činite to tako dugo dok se lanac ne može micati bez trenja, ali ipak tako da tijesno naliježe. Povećajte napetost tako da vijak za justiranje okrećete U SMJERU KAZALJKE NA SATU.
B. Kad je lanac pile ispravno napet, držite vrh vodilice posve gore i čvrsto pritegnite 2 matice za pričvršćenje vodilice.

⚠ **Oprez:** Novi lanac pile se rasteže, tako da se nakon otprilike 5 rezanja mora ponovno podesiti. To je normalno kod novog lanca, a intervali sljedećih podešavanja se smanjuju.

⚠ **Oprez:** Ako je lanac pile PRELABAV ili PREVIŠE ZATEGNUT, pogonski kotač, glavna vodilica, lanac i ležaj koljenaste osovine se brže troše. Sl. 6 pokazuje pravilnu napetost A (hladno stanje) i napetost B (toplo stanje). Sl. C pokazuje prelabav lanac.

5.4 MEHANIČKI TEST KOČNICE LANCA
Lančana pila ima kočnicu lanca koja smanjuje ozljede uslijed opasnosti povratnog udaraca. Kočnica se aktivira kad se pritisne poluga kočnice i to u slučaju da npr. prilikom povratnog udarca korisnikova ruka udari o polugu. Kod aktiviranja kočnice lanac se isprekidano zaustavlja.

KONTROLA KOČNICE LANCA
1. Kočnica lanca je OTKVAČENA (lanac se može kretati), kad je POLUGA KOČNICE POVUČENA NATRAG I ARETIRANA (Sl. 7A).
2. Kočnica lanca je BLOKIRANA (lanac je aretiran) kad je poluga kočnice povučena prema naprijed i mehanizam (sl. 7B/poz. A) je vidljiv. Lanac se tada ne može pokretati (sl. 7B).

NAPOMENA: Poluga kočnice treba dosjesti u oba položaja. Osjetite li jak otpor, ili se poluga ne da pomaknuti, ne koristite pilu. Odnesite je na popravak u profesionalnu servisnu službu.

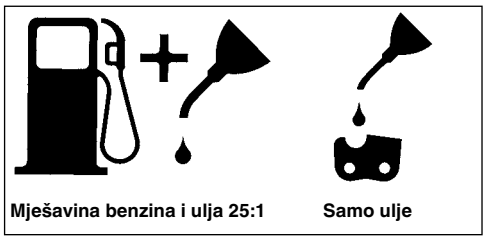
5.5 GORIVO I ULJE

GORIVO
U svrhu postizanja optimalnih rezultata koristite normalno bezolovno gorivo pomiješano sa specijalnim uljem 25:1 za dvotaktne motore.

MIJEŠANJE GORIVA
Miješajte gorivo s dvotaktnim uljem u prikladnoj posudi.
Protresite posudu da biste sve dobro izmiješali.

⚠ **Pažnja:** Za ovu pilu nikad ne koristite nerazrijedjeno gorivo. To bi moglo uzrokovati oštećenje motora, a Vi biste izgubili jamstvo za ovaj proizvod. Ne koristite mješavinu goriva koja stoji uskladištena dulje od 90 dana.

⚠ **Pažnja:** Ako se koristi dvotaktno ulje čija svojstva odstupaju od specijalnog ulja, mora se koristiti superulje za dvotaktne motore hladjene zrakom u omjeru mješavine od 25:1. Ne koristite dvotaktno ulje u omjeru mješavine 100:1. Nedovoljno podmazivanje uljem oštećuje motor, a Vi u tom slučaju gubite jamstvo za motor.



Mješavina benzina i ulja 25:1 **Samo ulje**

PREPORUČENA GORIVA
Suvremeni benzini pomiješani su s primjesama kao što su alkoholni ili eterični spojevi kako bi odgovarali normama za čiste ispušne plinove. Motor zadovoljavajuće radi sa svim vrstama benzina u svrhu vlastitog pogona takodjer i sa benzinima obogaćenima kisikom.Najbolje je da koristite bezolovni normalni benzin.

PODMAZIVANJE LANCA I GLAVNE VODILICE
Svaki put kad spremnik za gorivo punite benzinom, mora se napuniti i spremnik ulja za podmazivanje

lanca. Preporučujemo da za to koristite standardno ulje za lance.

PROVJERE PRIJE POKRETANJA MOTORA

⚠ **Pažnja:** Nikad ne pokrećite motor ili njime upravljajte ako vodilica i lanac nisu pravilno namješteni.

1. Spremnik s gorivom (A) napunite odgovarajućom mješavinom (Sl. 8).
2. Napunite spremnik (B) uljem za lance (sl. 8).
3. Prije pokretanja motora provjerite je li kočnica lanca (C) otkvačena (Sl. 8).

   Kad napunite spremnik lanca i ulja, zatvorite i pritegnite rukom poklopac na tanku. Za to nemojte koristiti alat.

6. Rukovanje

6.1 POKRETANJE MOTORA

1. Za pokretanje motora postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (A) u položaj “Uklj. (I)“ (sl. 9A).
2. Izvucite polugu za prigušivanje (B) (sl. 9B) toliko da usjedne.
3. Položite pilu na čvrstu, ravnu podlogu. Držite pilu čvrsto kao što je prikazano na slici. Povucite starter brzo 2 puta. Pripazite na lanac koji radi! (Sl. 9C).
4. Polugu za prigušivanje (B) uvucite do kraja (sl. 9B).
5. Čvrsto držite pilu i povucite starter brzo 4 puta. Motor bi trebao početi raditi (Sl. 9C).
6. Zagrijavajte motor 10 sekundi. Nakratko pritisnite polugu gasa (D), motor prelazi u “prazni hod” (sl. 9D).

⚠ **Pozor:** Kod prvog pokušaja pokretanja, odnosno kad se tank u cijelosti isprazni, može biti potrebno više puta povući sajlu pokretača.

Ako se motor ne pokrene, ponovite gore navedene korake sve dok motor ne započne raditi u praznom hodu.

⚠ **Pažnja:** Prije nego ćete sajlu za pokretanje motora naglo povući, uvijek je izvlačite polako dok ne osjetite prvi otpor. Nakon što pokrenete motor nemojte pustiti sajlu da se ubrzano vrati u početni položaj.

6.2 PONOVNO POKRETANJE ZAGRIJANOG MOTORA

1. Provjerite je li sklopka stavljena na UKLJUČENO.
2. Povucite uže startera 6 puta. Motor bi trebao početi raditi.

6.3 ZAUSTAVLJANJE MOTORA

1. Otpustite polugu gasa i pričekajte da se motor zaustavi.
2. Pomaknite sklopku STOP prema dolje da biste zaustavili motor.

NAPOMENA: Da biste zaustavili motor u slučaju nužde, aktivirajte kočnicu lanca i pomaknite sklopku STOP prema dolje.

6.4 OPČE UPUTE ZA REZANJE

⚠ **Pažnja:** Nije dopušteno da drvo obaraju osobe bez za to potrebne izobrazbe!

OBARANJE

Obaranje znači otpiliti drvo. Mala stabla s promjerom od 15-18 cm otpile se obično jednim rezom. Kod većih stabala mora se izvršiti zarezivanje. Zarezivanja odredjuju smjer u kojem će drvo pasti.

⚠ **Pažnja:** Prije rezanja treba isplanirati povratnu stazu (A) i učiniti je pristupačnom. Povratna staza treba prolaziti straga i dijagonalno prema stražnjoj strani očekivanog smjera pada, kao što je prikazano na sl. 11.

⚠ **Pažnja:** Prilikom padanja drveta na obronak osoba koja upravlja lančanom pilom mora se zaustaviti na uzbrdici obronka jer će se drvo nakon pada vrlo vjerojatno otkotrljati ili odsklizati.

NAPOMENA: Smjer pada (B) odredjuje zarezivanje. Da biste mogli procijeniti puta padanja drveta, prije rezanja uzmite u obzir raspored većih grana i prirodan nagib drveta. (sl. 11)

⚠ **Pažnja:** Ne obarajte stablo ako puše jači ili promjenjiv vjetar ili kad postoji opasnost od oštećenja nečije imovine. Za obaranje stabala potražite savjet stručnjaka. Ne obarajte stablo ako postoji mogućnost da udari o vodove, a prije obaranja obavijestite o tome nadležnu službu za vodove.

OPĆE SMJERNICE ZA OBARANJE STABALA (SL. 12)
Obično se obaranje sastoji od 2 glavna rezanja: Urezivanje (C) i rez obaranja (D).
Počnite s gornjim zarezivanjem (C) nasuprot strani na koju će drvo pasti (E). Pripazite da donji rez ne režete preduboko u stablo drveta.
Urez (C) mora biti dubok toliko da se stvori sidrište (F) dovoljne širine i jačine. Urez treba biti dovoljno širok da bi se što duže moglo kontrolirati padanje drveta.

⚠ **Pažnja:** Nikad ne stojite pred stablom koje je zarezano. Rez padanja (D) izvodite na drugoj strani drveta oko 3-5 cm iznad ruba ureza (C) (Sl. 13).

Nikad ne prepilite stablo u cijelosti. Uvijek ostavite sidrište. Ta točka drži stablo. Ako se stablo prepili do kraja, više se ne može kontrolirati smjer padanja. Stavite u rez klin ili polugu za padanje još prije nego stablo postane nestabilno i počne se micati. Ako je smjer padanja pogrešno procijenjen, vodilica se tada ne može zasjeći u rez padanja. Zabranite promatračima pristup području pada drveta prije nego ga srušite.

⚠ **Pažnja:** Prije izvodjenja završnih rezova provjerite ima li u području pada promatrača, životinja ili kakvih prepreka.

REZ PADANJA:
1. Spriječite priklještenje vodilice ili lanca (B) u rezu pomoću drvenih ili plastičnih klinova (A). Klinovi takodjer kontroliraju padanje (Sl. 13).
2. Ako je promjer stabla koje treba rezati veći od duljine vodilice, napravite 2 reza prema slici (Sl. 14).

⚠ **Pažnja:** Ako se rez padanja približi točki kotve, stablo počne padati. Čim stablo počne padati, izvucite pilu iz reza, zaustavite motor, odložite lančanu pilu i napustite područje povratne staze (Sl. 11).

UKLANJANJE GRANA
Sa srušenog drveta treba ukloniti grane. Prvo uklonite grane na koje je stablo naslonjeno (A) ako je stablo rezano po duljini (Sl. 15). Napete grane moraju se odrezati odozdo prema gore kako ne bi došlo do uklještenja lančane pile.

⚠ **Pažnja:** Nikad ne režite grane drveta ako stojite na stablu.

REZANJE PO DULJINI
Oboreno stablo drveta režite po duljini. Pripazite na dobru stabilnost i budite iznad stabla kad pilite na obronku. Stablo bi trebalo biti što bolje poduprto tako da kraj koji treba odrezati ne leži na tlu. Kad su poduprta oba kraja stabla a morate rezati u sredini, polovicu reza napravite odozgo kroz stablo, a zatim rez odozdo prema gore. Tako se sprečava uklještenje vodilice i lanca u stablo. Pripazite na to da lanac prilikom rezanja ne reže u tlo jer na taj način brzo zatupljuje. Za vrijeme rezanja uvijek stojte na gornjoj strani nagiba.
1. **Stablo poduprto duž ukupne duljine:** Režite odozgo i pazite na to da ne režete u tlo (Sl. 16A).
2. **Stablo poduprto na jednom kraju:** Prvo režite 1/3 promjera stabla odozdo prema gore kako biste spriječili cijepanje. Zatim režite odozgo prema prvom rezu da biste izbjegli uklještenje (Sl. 16B).
3. **Stablo poduprto na oba kraja:** Prvo režite 1/3 promjera stabla odozgo prema dolje kako biste spriječili cijepanje. Zatim režite odozdo ka prvom rezu da biste izbjegli uklještenje (Sl. 16C).

NAPOMENA: Najbolja metoda rezanja stabla po duljini jest pomoću nogara. Nije li to moguće, stablo se treba podići i poduprti pomoću grana ili trupaca. Provjerite je li stablo koje treba rezati sigurno poduprto.

REZANJE DULJINE NA NOGARIMA (SL. 17)
Za Vašu sigurnost i za lakše rezanje pilom, potreban je ispravan položaj za vertikalno rezanje duljine stabla.

A. Držite pilu objema rukama i prilikom rezanja vodite je desno pokraj Vašeg tijela.
B. Lijevu ruku držite što više ispruženom.
C. Rasporedite svoju težinu na obje noge. Sl. 17

⚠ **Oprez:** Tijekom radova s pilom pripazite na to da lanac pile i klizna vodilica budu dovoljno nauljeni.

7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite utikač svjećice.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrl jajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

7.2 Održavanje

⚠ **Pažnja:** Sve radove održavanja na lančanoj pili, osim onih navedenih pod točkama u ovim uputama, smije provoditi samo ovlaštena servisna služba.

7.2.1 TESTIRANJE RADA KOČNICE LANCA

Redovito provjeravajte pravilan rad kočnice lanca. Testirajte kočnicu lanca prije prvog koraka, nakon više uzastopnih rezanja i u svakom slučaju nakon radova
održavanja na kočnici lanca.

TESTIRAJTE KOČNICU LANCA NA SLJEDEĆI NAČIN (Sl. 10):

1. Položite pilu na čistu, čvrstu i ravnu podlogu.
2. Pokrenite motor.
3. Uhvatite stražnju ručku (A) desnom rukom.
4. Lijevom rukom držite prednju ručku (B) [ne polugu kočnice za lanac (C)].
5. Pritisnite polugu za gas na 1/3 brzine i zatim odmah aktivirajte polugu kočnice za lanac (C).

⚠ **Pažnja:** Aktivirajte kočnicu lanca polako i usredotočeno. Pila ne smije ništa dodirivati; pila ne smije visjeti prema naprijed.

6. Lanac se mora isprekidano zaustavljati. Nakon togaodmah pustite okidač pogona.

⚠ **Pažnja:** Ako se lanac ne zaustavi, isključite motor i pilu smjesta odnesite na popravak u ovlaštenu servisnu službu koja radi s kuponima.

7. Ako kočnica lanca ne funkcionira, isključite motor i stavite kočnicu lanca ponovno na OTKVAČENO.

7.2.2 FILTAR ZA ZRAK

⚠ **Pažnja:** Nikad ne upravljajte pilom bez filtra za zrak. U suprotnom, u motor se uvuku prašina i nečistoće i oštećuju ga. Redovito čistite filtar za zrak. Filtar za zrak mora se čistiti odnosno zamijeniti svakih 20 sati rada.

ČIŠĆENJE FILTRA ZA ZRAK: (SL. 18)

1. Uklonite gornji poklopac (A) tako da uklonite pričvrsne vijke. Poklopac se tada može skinuti (Sl. 18A).
2. Izvadite filtar za zrak (B) iz kutije (Sl. 18B).
3. Očistite filtar. Operite filtar u čistoj, toploj sapunastoj lužini. Pustite da se potpuno osuši na zraku.

NAPOMENA: Savjetujemo da imate rezervni filtar.

4. Umetnite filtar za zrak: Stavite poklopac motora/filtra za zrak. Pripazite na to da točno namjestite poklopac. Pritegnite pričvrsne vijke poklopca.

7.2.3 FILTAR ZA GORIVO

⚠ **Pažnja:** Ne radite pilom ako nema filtar za gorivo. Nakon 100 sati rada filtar za gorivo morate očistiti ili u slučaju oštećenja zamijeniti. Prije nego ćete zamijeniti filtar, ispraznite spremnik za gorivo.

1. Skinite čep spremnika za gorivo.
2. Savinite na odgovarajući način meku žicu.
3. Stavite je u otvor spremnika za gorivo i zakvačite je za crijevo za gorivo. Oprezno vucite crijevo za gorivo do otvora tako da ga možete uhvatiti prstima.

NAPOMENA: Nemojte u potpunosti izvaditi crijevo iz spremnika.

4. Podignite filtar (A) iz spremnika (Sl. 19).
5. Okretanjem skinite filtar i očistite ga. Ako je oštećen, zbrinite ga na prikladno mjesto.
6. Umetnite novi filtar. Završetak filtra utaknite u otvor spremnika. Provjerite nalazi li se filtar u donjem kutu spremnika. U slučaju potrebe dugačkim izvijačem pomaknite filtar na njegovo pravo mjesto, ali pripazite da ga pritom ne oštetite.
7. Napunite spremnik svježim gorivom/uljem. Vidi odlomak GORIVO I ULJE. Stavite čep na spremnik.

7.2.4 SVJEĆICA (SL. 18C)

⚠ **Pažnja:** Da bi motor pile ostao učinkovit, svjećica mora biti čista i imati točan razmak elektroda (0,6 mm). Svjećica se mora čistiti odnosno zamijeniti svakih 20 sati rada.

1. Sklopku za uključivanje/isključivanje postavite u položaj “Stop (0)“.
2. Uklonite gornji poklopac (A) tako da s njega skinete pričvrsni vijak (B). Poklopac se tada može skinuti (sl. 18A)
3. Uklonite filtar za zrak (sl. 18B/poz. C).
4. Skinite kabel za paljenje (D) sa svjećice povlačenjem i istovremenim okretanjem (sl. 18 C).
5. Izvadite svjećicu pomoću nasadnog ključa. NEMOJTE KORISTITI NIKAKAV DRUGAČIJI ALAT.
6. Svjećicu očistite četkicom od bakrene žice ili je zamijenite novom.

7.2.5 PODEŠAVANJE RASPLINJAČA

Rasplinjač je podešen tvornički na optimalnu snagu. U slučaju potrebe dodatna podešavanja prepustite ovlaštenoj servisnoj službi.

7.2.6 ODRŽAVANJE GLAVNE VODILICE

Potrebno je redovito podmazivati vodilicu uljem (klizne vodilice lanca i zupčastog lanca). Da bi pila mogla postići optimalni učin, važno je održavati glavnu vodilicu kao što je objašnjeno u sljedećem odlomku.

⚠ **Oprez:** Zupci nove pile tvornički su već podmazani uljem. Ako ne podmazujete zupce kao što je opisano u nastavku, smanjuje se njihova oštrina a time i njihov učinak, zbog čega gubite jamstveno pravo.

ALATI ZA PODMAZIVANJE ULJEM:
Za nanošenje ulja na zupčanike vodilice preporučujemo štrcaljku za ulje (opcija). Štrcaljka za ulje ima igličast vrh koji je potreban za nanošenje ulja na zupčasti vrh.

Tako ćete podmazati zupce
Zupce bi trebalo podmazati uljem nakon 10-satnog rada ili jednom tjedno. Prije podmazivanja morate temeljito očistiti zupce vodilice.

NAPOMENA: Da biste zupce glavne vodilice podmazali uljem, nije potrebno ukloniti lanac pile. Podmazivati se može tijekom rada kad je motor isključen.

⚠ **Pažnja:** Kad rukujete vodilicom i lancem, nosite čvrste zaštitne rukavice.

1. Sklopku za uključivanje/isključivanje postavite u položaj “Stop (0)“.
2. Očistite zupčanike vodilice.
3. Umetnite vrh igle na štrcaljki za ulje (opcija) u otvor za ulje i uštrcavajte ga tako dugo dok ne počne izlaziti na vanjskoj strani zupčanika (Sl. 20).
4. Rukom okrećite lanac pile. Ponovite postupak sve dok ne nauljite sve zupčanike.

Većina problema s vodilicom može se izbjeći ako se lančana pila dobro održava.
Nedovoljno podmazana vodilica i pogon pile s PRENAPETIM lancem pridonose brzom trošenju vodilice.
Za smanjenje trošenja vodilice preporučujemo sljedeće korake za njeno održavanje.

⚠ **Pažnja:** Tijekom radova održavanja uvijek nosite zaštitne rukavice. Ne obavljate radove ako je motor vruć.

OKRETANJE VODILICE
Vodilica se mora okretati svakih 8 sati rada da bi se osiguralo njeno ravnomjerno trošenje.
Utore vodilice i otvor za ulje uvijek čistite sredstvom za čišćenje utora koje se opcijski prilaže u pošiljci (Sl. 21A).
Redovito provjeravajte istrošenost zapora vodilice, uklonite srhove i po potrebi poravnajte zapor ravnom turpijom (Sl. 21B).

⚠ **Pažnja:** Novi lanac nikad nemojte pričvršćivati na istrošenu vodilicu.

PROLAZI ULJA
Mjesta propuštanja ulja na vodilicu treba čistiti da bi se zajamčilo pravilno podmazivanje vodilice i lanca tijekom rada.

NAPOMENA: Stanje mjesta propuštanja ulja lako se može provjeriti. Ako su prolazi čisti, lanac automatski ištrca ulje nekoliko sekundi nakon pokretanja pile. Pila ima automatski sustav podmazivanja uljem.

Automatsko podmazivanje lanca
Lančana pila opremljena je automatskim sustavom za podmazivanje zupčanog pogona uljem. On automatski opskrbljuje vodilicu i lanac točnom količinom ulja. Čim se motor ubrza, ulje dotječe brže do vodilice.

Podmazivanje lanca tvornički je optimalno podešeno. U slučaju da su potrebna dodatna podešavanja, pilu odnesite ovlaštenoj servisnoj službi.

Na donjoj strani lančane pile nalazi se vijak za podešavanje podmazivanja (sl. 26/poz. A). Okretanjem ulijevo smanjuje se količina podmazivanja, a okretanjem udesno se povećava.

Da biste provjerili podmazivanje lanca, pilu držite zajedno s lancem iznad lista papira i par sekundi dajte puni gas. Na papiru možete provjeriti podešenu količinu ulja.

7.2.7 ODRŽAVANJE LANCA

OŠTRENJE LANCA:
Za oštrenje lanca potrebni su specijalni alati koji jamče brušenje noževa pod točnim kutom i točnom dubinom. Za neiskusne korisnike lančanih pila preporučujemo da brušenje pile prepuste stručnjaku odgovarajuće servisne službe. Ako namjeravate sami brusiti Vašu pilu nabavite specijalne alate kod profesionalne servisne službe.

OŠTRENJE LANCA (SL. 22)
Odjtrite lanac okruglom turpijom Ø 4,8 mm, pomoču zadjtitnih rukavica.
Vrhove oštrite samo pokretima usmjerenima prema van (Sl. 23) i obratite pažnju na
vrijednosti prema Sl. 22.
Rezni članci moraju nakon brušenja biti svi jednako široki i dugački.

⚠ **Pažnja:** Oštar lanac stvara dobro oblikovanu ivericu. Ako lanac proizvodi piljevinu, mora se naoštriti.

Nakon 3-4 brušenja oštrica mora se provjeriti visina dubinskog graničnika i po potrebi pomoću plosnate turpije položiti ga dublje, a zatim zaobliti prednji kut (sl. 24).

NAPETOST LANCA
Povjerite napetost lanca i naknadno je podesite što je češće moguće tako da lanac tijesno naliježe na vodilicu, a opet ne previše kako bi se mogao povući rukom. (za to pogledajte točku 5.3)

UMETANJE NOVOG LANCA PILE:
Novi lanac i vodilica moraju se ponovno podesiti nakon manje od 5 rezova. To je tijekom intervala uhodavanja normalno, a intervali sljedećih podešavanja se povećavaju.

⚠ **Pažnja:** Nikad ne uklanjajte više od 3 člana iz jedne petlje lanca. U suprotnom, moglo bi doći do oštećenja zupčanika.

PODMAZIVANJE LANCA ULJEM:
Uvijek provjerite funkcionira li ispravno automatski sustav za podmazivanje uljem. Pripazite na to da je spremnik uvijek napunjen uljem za lanac, vodilicu i zupčanike. Tijekom radova pilom vodilica i lanac moraju uvijek biti podmazani dovoljnom količinom ulja da bi se smanjilo trenje vodilice.
Vodilica i lanac ne smiju nikad biti bez ulja. Radite li pilom bez ulja ili s premalo ulja, smanjuje se učin rezanja, skraćuje se vijek trajanja lanca pile, lanac brzo postaje tup, a vodilica se zbog pregrijavanja jako troši. Znak da ima premalo ulja je pojava dima ili obojenje vodilice.

7.3 Skladištenje

⚠ **Pažnja:** Ne pospremajte lančanu pilu na dulje od 30 dana a da ne poduzmete sljedeće korake.

SKLADIŠTENJE LANČANE PILE
Skladištite li lančanu pilu na dulje od 30 dana, morate je za to i pripremiti. U suprotnom dolazi do ishlapljivanja ostatka goriva koje se nalazi u rasplinjaču i ostaje talog poput gume. To može otežati pokretanje pile što za posljedicu ima skupe radove popravaka.

1. Polako skinite čep spremnika za gorivo da biste ispustili moguć pritisak u spremniku. Pažljivo ispraznite spremnik.
2. Pokrenite motor i pustite da radi sve dok se pila ne zaustavi tako da se odstrani gorivo iz rasplinjača.
3. Neka se motor ohladi (oko 5 minuta).
4. Uklonite svjećicu pomoću ključa za svjećicu (7.2.4).
5. U komoru za izgaranje stavite 1 čajnu žličicu dvotaktnog ulja. Više puta polako povuciteuže startera da bi se podmazale unutrašnje komponente. Ponovno umetnite svjećicu (Sl. 25).

NAPOMENA: Uskladištite pilu na suhom mjestu, jako udaljenom od mogućih zapaljivih izvora, npr. peći, plinskog bojlera za vruću vodu, plinskog sušila itd.

PONOVNO PUŠTANJE PILE U POGON

1. Uklonite svjećicu (7.2.4).
2. Naglo povucite uže startera da biste uklonili preostalo ulje iz komore za izgaranje.
3. Očistite svjećicu i obratite pažnju na pravilan razmak elektroda na njoj; ili umetnite novu svjećicu s pravilnim razmakom elektroda.
4. Pripremite pilu za rad.
5. Napunite spremnik točnom mješavinom goriva/ulja. Vidi odlomak GORIVO I ULJE.

7.4 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

9. Plan traženja grešaka

PROBLEM	MOGUĆ UZROK	KOREKCIJA
Motor se ne pokreće, ili se pokrene ali ne nastavlja raditi.	Pogrešan start.	Obratite pažnju na napomene u ovim uputama.
	Pogrešno podešena mješavina u rasplinjaču.	Neka rasplinjač podesi ovlaštena servisna služba.
	Začadjena svjećica.	Očistite/podesite ili zamijenite svjećicu.
	Začepljen filtar za gorivo.	Zamijenite filtar za gorivo.
Motor se pokreće, ali ne radi punom snagom.	Pogrešna pozicija poluge čoka.	Stavite polugu na OPEN.
	Zaprljan filtar za zrak	Uklonite filtar, očistite ga i ponovno ugradite.
	Pogrešno podešena mješavina u rasplinjaču	Neka rasplinjač podesi ovlaštena servisna služba.
Motor zastaje.	Pogrešno podešena mješavina u rasplinjaču	Neka rasplinjač podesi ovlaštena servisna služba.
Nema snage kod optere enja	Pogrešno podešena svjećica.	Očistite/podesite ili zamijenite svjećicu.
Motor radi u skokovima.	Pogrešno podešena mješavina u rasplinjaču	Neka rasplinjač podesi ovlaštena servisna služba.
Prekomjerno puno dima.	Pogrešna mješavina goriva.	Uorabljajte pravilno mešanico goriva.
Nema snage kod opterećenja	Lanac je tup Lanac je labav	Nabrusite lanac ili stavite novi Zategnite lanac
Motor se gasi	Tank za benzin je prazan Filtar za gorivo u tanku pogrešno je smješten	Napunite tank benzinom U potpunosti napunite tank benzinom ili drugačije smjestite filtar za gorivo u tanku
Nedovoljno podmazivanje lanca (nož i lanac postaju vrući)	Prazan je tank za ulje za podmazivanje lanca Blokirani prolazi ulja	Napunite tank uljem za podmazivanje lanca Očistite rupu za podmazivanje u nožu (sl. 2/poz. A) Očistite žlijeb noža

Sadržaj:

1. Bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namensko korišćenje
4. Tehnički podaci
5. Pre puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i porudžbina rezervnih delova
8. Zbrinjavanje i reciklovanje
9. Plan traženja grešaka

RS

⚠ **Pažnja!**
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ **UPOZORENJE!**
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.
Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.
Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Vodilica
2. Lanac testere
3. Zavrtanj za zatezanje lanca
4. Čeljusni graničnik
5. Poluga kočnice lanca/prednja zaštita ruke
6. Prednja drška
7. Ručka startera
8. Svećica
9. Poklopac filtera za vazduh
10. Prekidač za uključivanje/isključivanje
11. Blokada gas-poluge
12. Čep na tanku za ulje
13. Kućište ventilatora
14. Čep na tanku za gorivo
15. Stražnja drška/kolenasto crevo
16. Poklopac vodilice
17. Poluga čoka (podešavanje rasplinjača)
18. Navrtke za pričvršćenje vodilice
19. Gas-poluga
20. Držač lanca

Bezbednosne funkcije (sl. 1)
2 LANAC TESTERE S MALIM POVRATNIM UDARCEM pomaže Vam da sa specijalno razvijenim sigurnosnim napravama smanjite sile povratnog udarca i da ga lakše prihvatite.
5 POLUGA KOČNICE LANCA/ZAŠTITA ZA RUKE štiti levu ruku korisnika u slučaju da bi skliznula s prednje drške dok testera radi.
5 KOČNICA LANCA predstavlja bezbednosnu funkciju sa ciljem smanjenja povreda usled povratnih udaraca, tako da se lanac testere koji radi zaustavi u milisekundu. Aktiviše je POLUGA KOČNICE LANCA.
10 STOP-PREKIDAČ zaustavlja motor odmah čim se isključi. Da bi se motor (nanovo) pokrenuo, stop-prekidač mora da se postavi u položaj UKLJ.
11 BLOKADA GAS-POLUGE sprečava slučajno ubrzavanje motora. Gas-poluga može da se pritisne kad je pritisnuta njena blokada.
20 DRŽAČ LANCA smanjuje opasnost od povreda, ako bi se lanac tokom rada motora pokidao ili iskliznuo. Držač lanca treba da prihvati lanac koji udara oko sebe.

Napomena: Upoznajte se s testerom i njenim delovima.

3. Namensko korišćenje

Lanac služi svrsishodno isključivo za rezanje drva. Obaranje stabala smeju da vrše samo lica s odgovarajućim obrazovanjem. Proizvođač ne odgovara za štete koje nastanu usled nesvrsishodnog korišćenja ili pogrešnog rukovanja uređajem.

Ostale opasnosti
Čak i kod stručnog korišćenja alata uvek postoji rizik od ostalih opasnosti koji je nemoguće isključiti. Iz vrste i konstrukcije alata proizlaze sledeće potencijalne opasnosti:

- Kontakt sa nezaštićenim lancom testere (posekotine)
- Zahvatanje u lanac testere koji se obrće (posekotine)
- Nepredviđeno, iznenadno gibanje sablje testere (posekotine)
- Izletanje delova lanca testere
- Izletanje delova materijala koji se testeriše
- Oštećenje sluha ako se ne nosi propisana zaštita za sluh
- Udisanje čestica materijala koji se testeriše, izduvnih gasova iz motora s unutrašnjim sagorevanjem

- Kontakt benzina s kožom

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Stapajni prostor motora	46 cm^3
Maksimalna snaga motora	2 kW
Dužina reza	43 cm
Dužina noža	18” (45 cm)
Podela lanca	(0,325”), 8,255 mm
Debljina lanca	(0,058”) 1,47 mm
Broj obrtaja praznog hoda	3600 min^{-1}
Maksimalan broj obrtaja s garniturom za rezanje	10000 min^{-1}
Sadržaj tanka	550 ml
Sadržaj tanka za ulje	260 ml
Funkcija protiv vibriranja	da
Nazubljenost lančanika	7 zubaca x 8,255 mm
Kočnica lanca	da
Spojka	da
Automatsko podmazivanje lanca uljem	da
Lanac s malim povratnim udarcem	da
Neto težina bez lanca i klizne vodilice	5,5 kg
Neto težina (suvo stanje)	7 kg
Utrošak benzina (specifičan)	560 g/kWh
Nivo zvučnog pritiska LPA	104 dB (A)
Nivo snage buke LWA	116 dB (A)
Vibracije ahv (prednja drška)	maks. 5,99 m/s^2
Nesigurnost (k) (prednja drška)	maks. 1,5 m/s^2
Vibracije ahv (stražnja drška)	maks. 7,54 m/s^2
Nesigurnost (k) (stražnja drška)	maks. 1,5 m/s^2
Tip lanca	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Tip noža	POH18-58SH
Svećica	LDL7T

5. Pre puštanja u pogon

⚠ **Pažnja:** Motor pokrenite tek kad je testera potpuno montirana.

⚠ **Pažnja:** Kod svakog rukovanja lancem nosite zaštitne rukavice.

5.1 Stavljanje vodilice

Da bi vodilica i lanac mogli da se snabdevaju uljem, KORISTITE SAMO ORIGINALNU VODILICU. Rupa kroz koju ulazi ulje (sl. 2/poz. A) mora da bude očišćena od prljavština i taloga.

1. Proverite da li je poluga kočnice lanca povučena u poziciju DEBLOKIRANO (sl. 3A).
2. Uklonite dve navrtke za pričvršćenje vodilice (B). Skinite poklopac (sl. 3B).
3. Obrćite regulacioni zavrtanj (D) pomoću odvijača U SMERU SUPROTNOM OD KAZALJKE ČASOVNIKA, sve dok ŠARKA (E) (stršeći vrh) ne dođe na kraj svoje staze pomicanja u smeru spojnog valjka spojke i zupčanika (sl. 3C).
4. Stavite urezani kraj vodilice preko svornjaka vodilice (F). Centrirajte vodilicu tako da ŠARKA uđe u rupu (G) u vodilici (sl. 3D).

5.2 Stavljanje lanca testere

1. Raširite lanac u petlju pri čemu rezni bridovi (A) treba da gledaju U SMERU KAZALJKE ČASOVNIKA oko omče (sl. 4A).
2. Pomičite lanac oko zupčanika (B) iza spojke (C). Obratite pažnju na to da članci moraju da ulegnu između zubaca (sl. 4B).
3. Uvodite pogonske članke u kanal (D) i oko kraja vodilice (sl. 4B).

Napomena: Lanac testere mogao bi malo da visi na donjem delu vodilice. To je normalno.

4. Vucite vodilicu prema napred tako da lanac tesno nalegne. Proverite da li se svi pogonski članci nalaze u kanalu vodilice.
5. Stavite poklopac spojke i učvrstite ga pomoću 2 zavrtnja. Pri tom pripazite na to da kukica (sl. 3C/poz. E) pristane u rupu vodilice (sl. 3D/poz. G). Lanac pri tom ne sme da sklizne s vodilice. Rukom stegnite 2 navrtke i sledite uputstva za podešavanje napetosti u odlomku PODEŠAVANJE NAPETOSTI LANCA.

5.3 Podešavanje napetosti lanca
Ispravna napetost lanca testere izuzetno je važna i mora da se proveri pre pokretanja testere i tokom svih radova testerom.
Ako uzmete nešto vremena da pravilno podesite lanac, moći ćete bolje da režete testerom i produžite vek trajanja lanca.

⚠ **Pažnja:** Kod rukovanja lancom testere ili regulisanja lanca uvek nosite čvrste rukavice.

1. Vrh vodilice držite okrenut prema gore i obrćite regulacioni zavrtanj (D) U SMERU KAZALJKE ČASOVNIKA kako biste povećali napetost lanca. Ako zavrtanj obrćete PROTIVNO SMERU KAZALJKE ČASOVNIKA, napetost lanca labavi. Proverite da li je lanac u celosti položen oko vodilice (sl. 5).
2. Nakon podešavanja vrh vodilice se i dalje nalazi gore, pritegnite navrtke za pričvršćenje vodilice. Lanac je ispravno napet onda kada tesno naleže i može rukom da se vodi uokolo.

Napomena: Ako se lanac teško obrće oko vodilice ili je blokira, znači da je previše napet. Preduzmite sledeća, mala podešavanja:

A. Olabavite navrtke koje pričvršćuju vodilicu tako da ih možete odvrnuti prstima. Smanjite napetost laganim obrtanjem regulacionog zavrtnja U SUPROTNOM SMERU OD KAZALJKE NA ČASOVNIKU. Povlačite lanac napred-nazad. Činite to tako dugo da lanac može da se pokreće bez trvenja, ali ipak još tesno naleže. Povećajte napetost tako da regulacioni zavrtanj obrćete U SMERU KAZALJKE NA ČASOVNIKU.
B. Ako je lanac testere ispravno napet, držite vrh vodilice prema gore i pritegnite navrtke za pričvršćenje vodilice.

⚠ **Oprez:** Novi lanac testere se isteže, tako da nakon cirka 5 rezova morate dodatno da ga podesite. To je kod novih lanaca normalno, a interval budućih podešavanja se povećava.

⚠ **Oprez:** Ako je lanac testere PRELABAV ili PREVIŠE NAPET, pogonski točak, klizna vodilica, lanac i ležaj kolenaste osovine brže se troše. Slika 6 daje informaciju o ispravnoj napetosti A (hladno stanje) i napetosti B (toplo stanje). Slika C prikazuje prelabav lanac.

5.4 Mehanički test kočnice lanca
Lančana testera ima kočnicu koja smanjuje moguće povrede usled opasnost od povratnog udarca. Kočnica se aktiviše kad se na polugu kočnice vrši pritisak, ukoliko npr. kod povratnog udarca, ruka korisnika udari o polugu. Kod aktivisanja kočnice lanac se isprekidano zaustavlja.

⚠ **Pažnja:** Kočnica lanca ima svrhu da smanji opasnost od povreda usled povratnog udarca; ona međutim, ne može da pruži podesnu zaštitu ako se testereom radi nepažljivo. Pre svakog korišćenja testere uvek proverite kočnicu lanca i redovno tokom rada.

Provera kočnice lanca

1. Kočnica lanca je DEBLOKIRANA (lanac može da se pokreće) kad je POLUGA KOČNICE ARETIRANA I POVUČENA PREMA NAZAD (sl. 7A).
2. Kočnica lanca je BLOKIRANA (lanac ne može da se pokreće) kad je poluga kočnice povučena prema napred i vidi se mehanizam (sl. 7B/poz.A). Lanac se tada ne bi trebao moći pokretati (sl. 7B).

Napomena: Poluga kočnice trebala bi da ulegne u obe pozicije. Ako osetite snažan otpor ili poluga ne može da se pomakne, nemojte da koristite testeru. Odnesite je na popravku ovlašćenoj servisnoj službi.

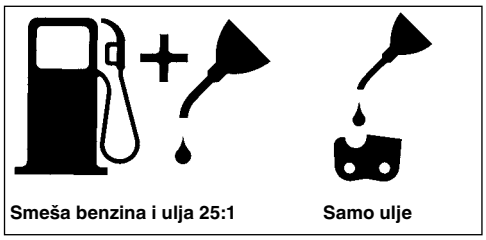
5.5 Gorivo i ulje

Gorivo
Za postizanje optimalnih rezultata koristite samo normalno, bezolovno gorivo u smeši sa specijalnim uljem za 2-taktne motore.

Smeša goriva
Pomešajte gorivo s uljem za 2-taktne motore u podesnoj posudi. Protresite posudu kako biste sve pažljivo promešali.

⚠ **Pažnja:** Za ovu testeru nemojte nikada da koristite čisti benzin. Njime možete da oštetite motor čime ćete izgubiti garanciju za ovaj proizvod. Ne koristite smešu goriva koja je bila skladištena duže od 90 dana.

⚠ **Pažnja:** Morate da koristite specijalno ulje za 2-taktne motore hlađene vazduhom s mešavinskim odnosom od 25:1. Nemojte da koristite uljne proizvode za 2-taktne motore s mešavinskim odnosnom od 100:1. Nedovoljno podmazivanje uljem oštećuje motor i u tom slučaju gubite garanciju za motor.



Smeša benzina i ulja 25:1 **Samo ulje**

Preporučena goriva
Neki uobičajeni benzini pomešani su sa primesama, kao što su spojevi alkohola ili etera, kako bi odgovarali normama za čiste ispušne gasove. Motor radi na zadovoljavajući način sa svim vrstama benzina sa svrhom sopstvenog pogona, takođe i s benzinima obogaćenima kiseonikom. Najbolje je da koristite bezolovni, normalan benzin.

Podmazivanje lanca i klizne vodilice uljem
Svaki put kad punite tank za gorivo benzinom, morate takođe da sipate ulje za podmazivanje lanca u njegov tank. Pritom preporučamo da koristite standardno ulje za lance.

Kontrole pre pokretanja motora

⚠ **Pažnja:** Testeru nemojte nikada da pokrećete ni koristite, ako vodilica ili lanac nisu ispravno montirani.
1. Sipajte gorivo u tank (A) sa ispravnim mešavinskim odnosom (sl. 8).
2. Napunite tank uljem (B) za podmazivanje lanca (sl. 8).
3. Pre pokretanja motora proverite da li je kočnica lanca deblokirana (C) (sl. 8).

   Nakon što napunite tank uljem, zatvorite i pritegnite rukom poklopac na tanku. Za to nemojte da upotrebljavate alat.

6. Rukovanje

6.1 Pokretanje motora
1. U svrhu pokretanja stavite prekidač za uključivanje/isključivanje (A) u položaj “Uklj. (I)“ (sl. 9A).
2. Izvucite polugu za prigušivanje (B) (sl. 9B) toliko da uskoči.
3. Položite testeru na ravnu, čvrstu podlogu. Držite je nogom kao što je prikazano na slici. Naglo povucite starter 2 puta. Pripazite na lanac koji se kreće! (sl. 9C).

4 Polugu za prigušivanje (B) uvucite do kraja (sl. 9B).
5. Čvrsto držite testeru i brzo povucite sajlu startera 4 puta. Motor bi trebao da se pokrene (sl. 9C).
6. Ostavite motor da se zagreje 10 sekundi. Zatim nakratko pritisnite gas-polugu (D) i motor prelazi u “prazan hod” (sl. 9D).

⚠ **Pažnja:** Kod prvog pokušaja startovanja odnosno kad se rezervoar u celosti isprazni, može da bude potrebno više puta povući sajlu startera.

Ako se motor ne pokrene, ponovite gore pomenute korake sve dok motor ne počne da radi u praznom hodu.

⚠ **Pažnja:** Pre nego što ćete sajlu startera da povučete brzo u svrhu pokretanja, izvlačite je uvek polagano dok ne osetite prvi otpor. Nemojte da pustite sajlu da se ubrzano vrati u početni položaj.

6.2 Ponovo pokretanje toplog motora
1. Proverite da li je prekidač u položaju UKLJUČENO.
2. Povucite sajlu startera maks. 6 puta. Motor bi trebao da se pokrene.

6.3 Zaustavljanje motora
1. Pustite gas-polugu i pričekajte da motor počne raditi u praznom hodu.
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje stavite u položaj “Stop (0)“.

Napomena: Da biste zaustavili motor u slučaju nužde, aktivirajte kočnicu lanca i pomerite prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj “Stop (0)“.

6.4 Opšta uputstva za rezanje testerom

⚠ **Pažnja:** Nije dozvoljeno da drvo obaraju lica bez obrazovanja koje je za to potrebno.

Obaranje
Obaranje znači odrezivanje drveta. Mala drveća s prečnikom od 15 - 18 cm odrežu se obično jednim rezom. Kod većih drveća treba da se izrade urezi. Urezi odgovaraju smeru u kome će drvo da padne.

⚠ **Pažnja:** Pre rezanja trebalo bi da se isplanira i izradi put uzmicanja (A). Put uzmicanja trebao bi da prolazi prema nazad i dijagonalno na zadnju stranu očekivanog pravca pada, kao što je prikazano na slici 11.

⚠ **Pažnja:** Kod obaranja drveta na nizbrdici korisnik lančane testere bi trebao da stoji uzbrdo, jer će drvo nakon obranja najverovatnije da se skotrlja ili sklizne nizbrdo.

Napomena: Smer padanja (B) određuje urez. Pre rezanja obratite pažnju na raspored većih grana i prirodan nagib drveta kako biste mogli da procenite njegov put pada (sl. 11).

⚠ **Pažnja:** Nemojte da obarate drvo ako duva jak ili promenjiv vetar, ili kad postoji opasnost da nastanu materijalne štete nečije imovine. Posavetujte se sa stručnjakom za obaranje drveća. Nemojte da obarate drvo ako bi ono moglo da udari o vodove. U slučaju sumnje, pre nego što ćete da obarate drvo, obavestite o tome nadležnu službu za vodove.

Opšte smernice za obaranje drveća (sl. 12)
Obaranje se obično sastoji od 2 glavna reza: Urezivanje (C) i odrezivanje (D).
Počnite s gornjim urezom (C) na strani pada drveta (E). Pripazite na to da donji rez ne ureže preduboko u stablo.
Urez (C) bi trebao da bude dubok toliko da se izradi uporište (F) dovoljne širine i jačine. Urez treba da bude dovoljno širok kako bi padanje drveta moglo da se kontroliše što duže.

⚠ **Pažnja:** Nikada nemojte da stajete ispred drveta koje je urezano. Odrezivanje (D) vršite na drugoj strani drveta cirka 3-5 cm iznad ivice ureza (C).

Stablo nikada nemojte da odrežete do kraja. Uvek ostavite jedno uporište. Sidrište F drži drvo. Ako se stablo prereže do kraja, više nećete moći da kontrolišete smer pada.
Umetnite jadan klin ili polugu u rez još pre no što drvo postane nestabilno i počne da se kreće. Ako pogrešno procenite smer pada, vodilica će se u takvom slučaju zaglaviti u prorezu. Pre nego ćete oboriti drvo, zabranite gledaocima pristup području pada drveta.

⚠ **Pažnja:** Pre izvođenja konačnog reza, proverite da li se u području pada nalaze gledaoci, životinje ili neke prepreke nalaze.

Prorez obaranja
1. Sprečite zaglavljivanje vodilice ili lanca (B) u prorezu pomoću drvenih ili plastičnih klinova (A). Klinovi sem toga kontrolišu obaranje (sl. 13).
2. Ako je prečnik drva koje se reže veći od dužine vodilice, napravite 2 reza kao što je prikazano na slici 14.

⚠ **Pažnja:** Kada se rez obaranja približi uporištu, drvo počinje padati. Čim drvo počinje padati, izvucite testeru iz reza, zaustavite motor, odložite lančanu testeru i napustite područje putom uzmicanja (sl. 11).

Odstranjivanje granja
Grane se uklanjaju s oborenog drveta. Potporne grane (A) uklonite tek kada je stablo narezano po dužini (sl. 15). Napete grane moraju da se odrežu odozdo prema gore tako da se testera ne zaglavi.

⚠ **Pažnja:** Nikada nemojte da odrezujete grane dok stojite na stablu.

Rezanje po dužini
Oboreno stablo režite po dužini. Pripazite na dobru stabilnost, a ako režete na obronku, stojte iznad stabla. Stablo bi trebalo po mogućnosti da bude poduprto, tako da kraj koji se reže ne leži na tlu. Ako su oba kraja stabla poduprta i morate da režete u sredini, napravite polovinu reza odozgo kroz stablo i zatim rez odozdo prema gore. To će sprečiti zaglavljivanje vodilice i lanca u stablu. Pripazite na to da lanac tokom rezanja ne dospe u tlo, jer će na taj način brzo postati tup. Tokom rezanja uvek stojite na gornjoj strani obronka.
1. **Stablo poduprto po celoj dužini:** Režite odozgo i pripazite da ne režete u tlo (sl. 16A).
2. **Stablo poduprto na jednom kraju:** Prvo režite 1/3 prečnika stabla odozdo prema gore kako biste izbegli otcepljivanje. Zatim režite odozgo prema prvom rezu kako biste izbegli zaglavljivanje (sl. 16B).
3. **Stablo poduprto na oba kraja:** Prvo režite 1/3 prečnika stabla odozgo prema dole kako biste izbegli otcepljivanje. Zatim režite odozdo prema prvom rezu kako biste izbegli zaglavljivanje (sl. 16C).

Napomena: Najbolji metod rezanja stabla po dužini je pomoću nogara. Ako to nije moguće, stablo bi trebalo da se podigne i podupre pomoću dve grane ili dva potporna panja. Proverite da li je stablo koje nameravate rezati poduprto.

Rezanje dužine stabla na nogarama (sl. 17)
A. Za vašu bezbednost i olakšavanje testerisanja potrebno je da zauzmete ispravnu poziciju za vertikalno rezanje dužine.
B. Držite testeru s obe ruke i kod rezanja je vodite desno od svoga tela.
C. Levu ruku držite što ravnije.

⚠ **Oprez:** Tokom radova s testerom pripazite na to da lanac testere i klizna vodilica budu dovoljno nauljeni.

7. Čišćenje, održavanje, skladištenje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja i održavanja izvucite utikač svećice.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

7.2 Održavanje

⚠ **Pažnja:** Sve radove održavanja na lančanoj testeri, izuzev onih koji su pomenuti pod tačkama u ovim uputstvima, treba da provede samo ovlašćena servisna služba.

7.2.1 Test rada kočnice lanca

Redovno proveravajte da li kočnica lanca propisno funkcionira.
Testirajte kočnicu lanca pre prvog reza, nakon višekratnog rezanja i u svakom slučaju nakon radova održavanja na kočnici lanca.

Testirajte kočnicu lanca ovim redosledom (sl. 10):

1. Položite testeru na čistu, ravnu i čvrstu podlogu.
2. Pokrenite motor.
3. Uhvatite stražnju dršku (A) desnom rukom.
4. Levom rukom držite prednju dršku (B) [ne polugu kočnice lanca (C)].
5. Pritisnite gas-polugu do 1/3 brzine i zatim odmah aktivirajte palcom leve ruke polugu kočnice lanca (C).

⚠ **Pažnja:** Polako i razborito aktivirajte kočnicu lanca. Testera ne sme ništa da dotakne, ona spreda ne sme da visi.

6. Lanac bi trebao da se zaustavi trenutno. Nakon toga odmah pustite gas-polugu.

⚠ **Pažnja:** Ako se lanac ne zaustavi, isključite motor i odnesite testeru na popravak u ovlašćen servis.

7. Ako kočnica lanca ispravno funkcioniše, isključite motor i stavite kočnicu ponovo i položaj DEBLOKIRANO.

7.2.2 Filter za vazduh

⚠ **Pažnja:** Testeru ne smete nikad da koristite bez filtera za vazduh. U protivnom će prašina i prljavština da dospu u motor i oštete ga. Filter za vazduh treba da bude čist! Svakih 20 časova rada filter mora da se očisti odnosno zameni.

Čišćenje filtera za vazduh (sl. 18)

1. Uklonite gornji poklopac (A) tako da s njega skinete pričvrsni zavrtanj (B). Poklopac tada može da se skine (sl. 18a).
2. Izvadite filter za vazduh (C) (sl. 18b).
3. Očistite ga. Filter operite u čistoj, toploj sapunici. Ostavite ga na vazduhu da se potpuno osuši.

Napomena: Savetujemo da na zalihi uvek imate rezervni filter.

4. Umetnite filter za vazduh. Stavite poklopac motora/filtera za vazduh. Pripazite na to da poklopac bude tačno stavljen. Pritegnite zavrtnje za pričvršćenje poklopca.

7.2.3 Filter za gorivo

⚠ **Pažnja:** Testeru ne smete nikad da koristite bez filtera za gorivo. Svakih 100 časova rada filter za gorivo mora da se očisti ili zameni u slučaju oštećenja. Pre nego ćete vršiti zamenu filtera, ispraznite tank za gorivo.

1. Skinite čep s tanka za gorivo.
2. Ispravite meku žicu.
3. Utaknite je u otvor tanka za gorivo i zakačite je o crevo za gorivo. Oprezno povucite crevo za gorivo do otvora tako da možete da ga uhvatite prstima.

Napomena: Nemojte da izvučete celo crevo iz tanka.

4. Izvadite filter (A) iz tanka (sl. 19).
5. Okretom izvucite filter i očistite ga. Ako je oštećen, zbrinite ga na odgovarajući način.
6. Umetnite novi ili očišćen filter. Umetnite jedan kraj filtera u otvor tanka. Proverite da li filter leži u donjem uglu tanka. Umetnite filter dugačkim odvijačem na njegovo tačno mesto.
7. Sipajte u tank sveže gorivo. Vidi odeljak GORIVO I ULJE. Nataknite čep tanka.

7.2.4 Svećica (sl. 18C)

⚠ **Pažnja:** Da bi motor testere ostao sposoban za rad, svećica mora da bude čista i da ima tačno odstojanje elektroda (0,6 mm). Svakih 20 časova rada svećica mora da se očisti odnosno zameni.

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje stavite u položaj “Stop (0)“.
2. Uklonite gornji poklopac (A) tako da s njega skinete pričvrsni zavrtanj (B). Poklopac tada može da se skine (sl. 18A).
3. Uklonite vazdušni filter (sl. 18B/poz. C).
4. Skinite kabl za paljenje (D) sa svećice povlačenjem i istovremenim obrtanjem (sl. 18 C).
5. Odvrnite svećicu pomoću odgovarajućeg ključa. NEMOJTE DA KORISTITE DRUGAČIJI ALAT.
6. Očistite svećicu četkicom od bakrene žice ili je zamenite novom.

7.2.5 Podešavanje rasplinjača
Rasplinjač je već podešen u fabrici na optimalnu snagu. U slučaju da su potrebna dodatna podešavanja, testeru odnesite ovlašćenoj servisnoj službi.

7.2.6 Održavanje vodilice
Potrebno je da se vodilica redovno podmazuje uljem (klizne vodilice lanca i zupčastog lanca). Da bi testera mogla da postigne optimalni učinak, važno je održavati glavnu vodilicu kao što je objašnjeno u sledećem odeljku.

⚠ **Oprez:** Zupci nove testere već su prethodno podmazani u fabrici. Ako zupce ne podmažete kako je pomenuto u nastavku, smanjiće se oštrina a time i snaga testere, a Vi gubite garanciju za uređaj.

Alatke za podmazivanje
Za nanošenje ulja na zupce vodilice preporučamo da koristite štrcaljku za ulje. Štrcaljka za ulje ima igličasti nastavak koji je potreban za nanošenje ulja na nazubljene vrhove.

Ovako ćete da podmažete zupce
Zupci treba da se naulje nakon 10 časova rada ili jednom sedmično. Pre nanošenja ulja morate temeljito da očistite zupce vodilice.

Napomena: Za nanošenje ulja na zupce vodilice nema potrebe da odstranite lanac. Podmazivanje možete da vršite i tokom rada, uz isključen motor.

⚠ **Pažnja:** Kad rukujete vodilicom ili lancom, nosite čvrste zaštitne rukavice.

1. Prekidač za uključivanje/isključivanje stavite u položaj “Stop (0)“.
2. Očistite zupce vodilice.
3. Umetnite igličasti nastavak štrcaljke za ulje u rupu za ulje i uštrcavajte ulje tako da počinje da izlazi na spoljnoj strani zubaca (sl. 20).
4. Rukom obrćite lanac testere. Ponavljajte podmazivanje tako da se naulje svi zupci.

Većina problema može da se izbegne ako se lančana testera dobro održava.
Nedovoljno nauljena vodilica i rad testere s PREVIŠE napetim lancom pridonosi bržem trošenju vodilice. Za smanjenje trošenja vodilice preporučamno da preduzmete sledeće korake.

⚠ **Pažnja:** Kod radova održavanja uvek nosite zaštitne rukavice. Ne održavajte testeru ako je motor još vruć.

Okretanje vodilice
Vodilica treba da se okreće svakih 8 časova rada kako bi se osiguralo njeno ravnomerno trošenje. Kanal vodilice i rupu za punjenje ulja uvek čistite sredstvom za čišćenje kanala vodilice (sl. 21A). Redovno proveravajte kanal vodilice na trošenje, odstranite srhove i, ako je potrebno, poravnajte šipove pljosnatom turpijom (sl. 21B).

Pažnja: Nikad nemojte da pričvršćujete nov lanac na istrošenu vodilicu.

Prolazi za ulje
Prolazi za ulje treba da se očiste kako bi se osiguralo propisno podmazivanje vodilice i lanca tokom pogona.

Napomena: Stanje prolaza za ulje može lako da se proveri. Ako su čisti, nekoliko sekundi nakon pokretanja testere lanac automatski prska ulje. Testera ima automatski sistem za podmazivanje uljem.

Automatsko podmazivanje lanca
Lančana testera opremljena je automatskim sistemom za podmazivanje zupčanog pogona uljem. On automatski snabdeva vodilicu i lanac tačnom količinom ulja. Čim se motor ubrza, ulje dotiče brže do vodilice.

Podmazivanje lanca fabrički je optimalno podešeno. U slučaju da su potrebna dodatna podešavanja, testeru odnesite ovlašćenoj servisnoj službi.

Na donjoj strani lančane testere nalazi se zavrtanj za podešavanje podmazivanja
(sl. 26/poz. A). Obrtanjem ulevo smanjuje se količina podmazivanja, a obrtanjem udesno se povećava.

Da biste proverili podmazivanje lanca, testeru držite zajedno s lancom iznad lista hartije i par sekundi dajte puni gas. Na hartiji možete da proverite podešenu količinu ulja.

7.2.7 Održavanje lanca

Brušenje lanca
Za brušenje lanca potrebni su specijalni alati koji omogućuju da noževi budu naoštreni uvek pod pravim uglom i na tačnoj dubini. Za neiskusnog korisnika lančane testere preporučamo da brušenje lanca prepusti stručnjaku odgovarajuće servisne službe na licu mesta. Ako smatrate da ste dorasli brušenju lanca svoje testere, možete da nabavite specijalni alat kod profesionalnog servisa.

Brušenje lanca (sl. 22)
Lanac brusite pomoću zaštitnih rukavica i okrugle turpije, ø4,8 mm.
Vrhove brusite samo pokretima koji su usmereni prema van (sl. 23) i pridržavajte se vrednosti u skladu sa slikom 22.
Nakon brušenja rezni članci moraju da budu svi jednake širine i dužine.

⚠ **Pažnja:** Oštar lanac stvara dobro formiran iver. Ako lanac stvara piljevinu, mora da se nabrusi.

Nakon 3-4-kratnog brušenja oštrica, treba da proverite visinu graničnika dubine i po potrebi ga pljosnatim turpijom podesite dublje, a zatim zaoblite prednji ugao (sl. 24).

Napetost lanca
Redovno proveravajte napetost lanca i po potrebi je podesite kako bi lanac nalegao tesno na vodilicu, a ipak da bude malo labav kako bi mogao da se povuče rukom. (vidi takođe tačku 5.3)

Uhodavanje novog lanca testere
Novi lanac mora dodatno da se podesi nakon manje od 5 rezanja. To je normalno tokom vremena uhodavanja, a intervali budućih naknadnih podešavanja se povećavaju.

⚠ **Pažnja:** Nikad nemojte da ostranite više od 3 članka iz petlje lanca. U protivnom biste mogli da oštetite zupce.

Podmazivanje lanca uljem
Uvek proveravajte da li funkcioniše automatski sistem za podmazivanje uljem. Pazite da tank za ulje uvek bude napunjen.
Tokom radova s testerom vodilica i lanac moraju uvek da budu dovoljno podmazani kako bi se smanilo trenje s vodilicom.

Vodilica i lanac nikada ne smeju da budu bez ulja. Ako radite s testerom na suvo ili s premalo ulja, opada snaga rezanja, skraćuje se vek trajanja lanca koji brzo postaje tup i vodilica se usled pregrejavanja brzo troši. Premalo ulja možete da prepoznate po dimu ili obojenju vodilice.

7.3 Skladištenje

⚠ **Oprez:** Nemojte da spremite lančanu testeru na dulje od 30 dana bez da preduzmete sledeće korake.

Spremanje lančane testere
Ako ćete lančanu testeru spremiti na dulje od 30 dana, za to je morate pripremiti. U protivnom će se u rasplinjaču ispariti ostatak goriva i ostaviti gumenasti talog na dnu. Posledica toga može da bude otežano pokretanje uređaja i skupe popravke.

1. Da biste eventuelno ispustili pritisak u tanku, polako skinite čep s tanka za gorivo. Pažljivo ispraznite tank.
2. Da biste uklonili gorivo iz rasplinjača, pokrenite motor i pustite ga da radi sve dok se testera ne zaustavi.
3. Ostavite motor da se ohladi (oko 5 minuta).
4. Izvadite svećicu (vidi 7.2.4).
5. Umetnite u komoru za sagorevanje 1 čajnu kašiku čistog ulja za 2-taktne motore (sl. 25). Više puta polako povucite uže startera kako bi se podmazale unutrašnje komponente. Ponovno umetnite svećicu.

Napomena: Spremite testeru na suvo mesto, daleko od mogućih zapaljivih izvora, npr. peći, gasnih bojlera za vruću vodu, gasnih sušilica itd.

Ponovo puštanje testere u pogon

1. Uklonite svećicu (vidi 7.2.4).
2. Povucite uže startera kako bi iz komore za sagorevanje izašlo preostalo ulje.
3. Očistite svećicu i obratite pažnju na pravilno odstojanje elektroda na njoj; ili umetnite novu svećicu s ispravnim odstojanjem elektroda.
4. Pripremite testeru za rad.
5. Sipajte u tank tačnu smešu goriva i ulja. Vidi odeljak GORIVO I ULJE.

7.4 Porudžbina rezervnih delova

Kod porudžbine rezervnih delova potrebno je navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene i informacije pronaći ćete na web-sajtu www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

9. Plan traženja grešaka

Problem	Mogući uzrok	Korekcija
Motor se ne pokreće ili se pokreće, ali ne nastavlja raditi.	Pogrešan postupak pokretanja.	Pridržavajte se napomena u ovim uputstvima.
	Pogrešno podešena smeša u rasplinjaču.	Podešavanje rasplinjača prepustite ovlašćenom servisu.
	Zarđala svećica.	Očistite/namestite svećicu ili je zamenite.
	Začepljen filter za gorivo.	Zamenite filter za gorivo.
Motor se pokreće, ali ne radi punom snagom.	Pogrešna pozicija poluge na čoku.	Stavite polugu na POGON.
	Zaprljan filter za vazduh	Uklonite filter, očistite ga i ponovo umetnite.
	Pogrešno podešena smeša za rasplinjač.	Podešavanje rasplinjača prepustite ovlašćenoj servisnoj službi.
Motor trokira	Pogrešno podešena smeša za rasplinjač.	Podešavanje rasplinjača prepustite ovlašćenoj servisnoj službi.
Nema snage kod opterećenja	Pogrešno podešena svećica.	Očistite/namestite svećicu ili je zamenite.
Motor radi na mahove	Pogrešno podešena smeša za rasplinjač.	Podešavanje rasplinjača prepustite ovlašćenom servisu.
Stvara se previše dima.	Pogrešna smeša goriva.	Koristite ispravnu smešu goriva.
Nema snage kod opterećenja	Lanac je tup	Nabrusite lanac ili stavite novi.
	Lanac je labav	Zategnite lanac
Motor se gasi	Prazan tank za benzin	Napunite tank benzinom
	Pogrešno pozicioniran filter za gorivo u tanku	Napunite kompletan tank benzinom, ili drugačije pozicionirajte filter za gorivo u tanku
Nedovoljno podmazivanje lanca (nož i lanac postaju vrući)	Prazan tank za ulje za podmazivane lanca	Napunite tank uljem.
	Pomaknuti prolazi za ulje	Očistite rupu za podmazivanje u nožu (sl. 2/poz. A). Očistite kanal noža.

CZ

Obsah:

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Použití podle účelu určení
4. Technická data
5. Před uvedením do provozu
6. Obsluha
7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů
8. Likvidace a recyklace
9. Plán vyhledávání chyb

⚠ Pozor!
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.
Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Vodicí lišta
2. Řetěz
3. Šroub k nastavení řetězu
4. Ozubený doraz
5. Páka brzdy řetězu / přední ochrana rukou
6. Přední rukojeť
7. Rukojeť startéru
8. Zapalovací svíčka
9. Kryt vzduchového filtru
10. Zastavovací vypínač
11. Bezpečnostní pojistka
12. Víčko olejové nádrže
13. Skříň ventilátoru
14. Víčko palivové nádrže
15. Zadní rukojeť / oko na přišlápnutí nohou
16. Kryt vodicí lišty
17. Páčka sytiče
18. Matka na upevnění lišty
19. Páčka plynu
20. Zachycovač řetězu

BEZPEČNOSTNÍ FUNKCE (OBR. 1)
2 ŘETĚZ S NÍZKÝM ZPĚTNÝM VRHEM Vám díky speciálně vyvinutým bezpečnostním zařízením pomůže zachytit zpětné vrhy nebo jejich sílu.
5 PÁKA BRZDY ŘETĚZU / OCHRANA RUKOU chrání levou ruku obsluhující osoby, pokud by při delší práci sjela z přední rukojeti.
5 BRZDA ŘETĚZU je bezpečnostní funkce ke snížení rizika zranění způsobených zpětným vrhem, působící tak, že je běžící řetěz během několika milisekund zastaven. Aktivována je PÁKOU BRZDY ŘETĚZU.
10 ZASTAVOVACÍ VYPÍNAČ motor okamžitě zastaví, pokud je vypnut. Zastavovací vypínač musí být nastaven na zap, aby mohl být motor (opět) nastartován.
11 BEZPEČNOSTNÍ POJISTKA PLYNU zabrání náhodnému zrychlení motoru. Páčka plynu (19) může být stisknuta pouze tehdy, pokud je bezpečnostní pojistka plynu zamáčknuta.
20 ZACHYCOVAČ ŘETĚZU snižuje nebezpečí zranění, pokud by mělo při běžícím motoru dojít k přetržení nebo spadnutí řetězu. Zachycovač řetězu má za úkol zachytit rotující řetěz.

POKYN: s pilou a jejími součástmi se dobře seznamte.

3. POUŽITÍ PODLE ÚČELU URČENÍ

Pila slouží podle účelu určení výhradně na řezání dřeva. Kácení stromů smí provádět pouze osoby s příslušným vyškolením. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím neodpovídajícím způsobu určení nebo chybnou obsluhou.

Zbytková rizika
I při řádném použití nářadí zůstává vždy určité zbytkové riziko, které nemůže být zcela vyloučeno. Z druhu a konstrukce nářadí mohou být odvozeny následující potenciální druhy ohrožení:

- Kontakt s nechráněným řetězem (řezné zranění)
- Sáhnutí do běžícího řetězu (řezné zranění)
- Nepředvídaný, náhlý pohyb lišty (řezné zranění)
- Odmrštění částí řetězu
- Odmrštění částí řezaného materiálu
- Poškození sluchu, pokud se nepoužívá předepsaná ochrana sluchu
- Vdechnutí částeček řezaného materiálu, zplodin ze spalovacího motoru
- Kontakt benzínu s kůží

CZ

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. TECHNICKÁ DATA

Obsah motoru	46 cm^3
Maximální výkon motoru	2 kW
Řezná délka	43 cm
Délka lišty	18” (45 cm)
Dělení řetězu	(0,325”), 8,255 mm
Síla řetězu	(0,058”) 1,47 mm
Počet otáček naprázdno	3600 min^{-1}
Maximální počet otáček s řeznou soupravou	10000 min^{-1}
Obsah palivové nádrže	550 ml
Obsah olejové nádrže	260 ml
Antivibrační funkce	ano
Počet zubů řetězky	7 zubů x 8,255 mm
Brzda řetězu	ano
Spojka	ano
Automatické mazání řetězu	ano
Řetěz s nízkým zpětným vrhem	ano
Hmotnost netto bez řetězu a vodicí lišty	5,5 kg
Hmotnost netto (suchá)	7 kg
Spotřeba benzinu (specifická)	cca 560 g/kWh
Hladina akustického tlaku L_{pA}	104 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	116 dB(A)
Vibrace a_{hv} (přední rukojeť)	max. 5,99 m/s^2
Nejistota (k) (přední rukojeť)	max. 1,5 m/s^2
Vibrace a_{hv} (zadní rukojeť)	max. 7,54 m/s^2
Nejistota (k) (zadní rukojeť)	max. 1,5 m/s^2
Typ řetězu	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Typ lišty	POH18-58SH
Zapalovací svíčka	LDL7T

5. Před uvedením do provozu

⚠ **Pozor:** Motor spusťte teprve tehdy, když je pila kompletně smontována.

⚠ **Pozor:** Při manipulaci s řetězem noste vždy ochranné rukavice.

5.1 MONTÁŽ VODICÍ LIŠTY

Aby byly lišta a řetěz zásobovány olejem, POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ LIŠTU. Mazací otvor (obr. 2/pol. A) nesmí být znečištěn nečistotami a usazeninami.

1. Přesvědčte se, zda je páka brzdy řetězu zatažena do pozice vypnuto (obr. 3A).
2. Odstraňte dvě upevňovací matice lišty (B). Sejměte kryt (obr. 3B).
3. Otáčejte šroub k nastavení řetězu (D) šroubovákem proti smĚru hodinovÝch ruČiČek, až se úchytka (E) (vystupující špička) na konci své posuvné dráhy nachází ve směru válce spojky a ozubeného kolečka (obr. 3C).
4. Položte konec lišty se zářezem přes čep lišty (F). Vyrovnejte lištu tak, aby nastavovací úchytka zapadala do otvoru (G) ve vodicí liště (obr. 3D).

5.2 PŘIPEVNĚNÍ ŘETĚZU:

1. Řetěz rozložte ve tvaru smyčky, přičemž jsou řezné hrany (A) SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK vyrovnány směrem ven (obr. 4A).
2. Nasaďte řetěz na ozubené kolečko (B) za spojkou (C). Dbejte na to, že články mezi zuby musí být vloženy (obr. 4B).
3. Zaveďte hnací členy do drážky (D) a okolo konce lišty (obr. 4B).

POKYN: Je možné, že bude řetěz na spodní straně lišty trochu prověšen. To je normální.

4. Vodicí lištu popotáhněte dopředu, až řetěz úzce přiléhá. Ubezpečte se, zda se všechny hnací články nacházejí v drážce lišty.
5. Namontujte kryt spojky a upevněte ho pomocí 2 šroubů. Dbejte přitom na to, aby stopka (obr. 3C/pol. E) lícovala s otvorem na vodicí liště (obr. 3D/pol. G). Řetěz přitom nesmí sklouznout dolů z lišty. Utáhněte pevně 2 matice a postupujte podle pokynů k nastavení napětí v odstavci NASTAVENÍ NAPĚTÍ ŘETĚZU.

5.3 NASTAVENÍ NAPNUTÍ ŘETĚZU
Správné napnutí řetězu je velice důležité a musí být před nastartováním a během všech prací s pilou kontrolováno.
Pokud si uděláte dostatek času na řádné nastavení řetězu, budete moci provádět lepší řezy a životnost řetězu se prodlouží.

⚠ **Pozor:** Při zacházení s řetězem nebo při seřizování řetězu noste vždy pevné ochranné rukavice.

1. Držte špičku vodicí lišty směrem nahoru a otáčejte nastavovacím šroubem (D) VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK, aby se napnutí řetězu zvýšilo. Otáčíte-li šroubem PROTI SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK, napnutí řetězu se uvolní. Překontrolujte, jestli řetěz sedí podél celé vodicí lišty (obr. 5).
2. Po seřízení, špička lišty nadále směrem nahoru, utáhněte matice na upevnění lišty. Řetěz je správně napnut tehdy, když těsně přiléhá a když se nechá pomocí ruky v rukavici otočit kolem dokola.

POKYN: Pokud se řetěz nechá okolo lišty otáčet jen velmi těžce nebo blokuje, je napnutý moc pevně. Proveďte následující, jemná nastavení:

A. Povolte 2 matice na upevnění lišty, až je možné je prsty otáčet. Napnutí povolte pomalým otáčením nastavovacího šroubu SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK. Pohybujte řetězem na liště dopředu a dozadu. Opakujte to tak dlouho, až je možné řetězem bez obtíží pohybovat, ale přesto těsně přiléhá. Napnutí zvýšíte, když nastavovacím šroubem otáčíte VE SMĚRU HODINOVÝCH RUČIČEK.
B. Když je řetěz správně napnut, držte špičku lišty zcela nahoru a matice na utažení lišty pevně utáhněte.

⚠ **Pozor:** Nový řetěz se vytáhne, takže musí být po cca 5 řezech dotažen. Toto je u nových řetězů normální a interval
dalších nastavování se snižuje.

⚠ **Pozor:** Pokud je pilový řetěz MOC VOLNÝ nebo MOC NAPNUTÝ, dochází k rychlejšímu opotřebení hnacího kolečka, vodicí lišty, řetězu a ložiska klikového hřídele. Obr. 6 informuje o správném napnutí A (ve studeném stavu) a napnutí B (v zahřátém stavu). Obr. C ukazuje moc volný řetěz.

5.4 MECHANICKÝ TEST BRZDY ŘETĚZU
Řetězová pila je vybavena brzdou řetězu, která snižuje zranění způsobená zpětným vrhem. Brzda se aktivuje, pokud působí tlak na páku brzdy, např. při zpětném vrhu, kdy ruka obslužné osoby narazí na páku. Při aktivaci brzdy se řetěz okamžitě zastaví.

⚠ **Pozor:** Brzda řetězu má sice za účel snížit zranění způsobená zpětným vrhem; nemůže ovšem nabídnout příslušnou ochranu, pokud je s pilou pracováno neopatrně. Překontrolujte brzdu řetězu před každým použitím pily a pravidelně během práce.

KONTROLA BRZDY ŘETĚZU:

1. Brzda řetězu je VYPNUTA (řetěz se může pohybovat), pokud je PÁKA BRZDY ZATAŽENA SMĚREM DOZADU A JE ZAARETOVÁNA (obr. 7A).
2. Brzda řetězu je ROZPOJENA (řetěz je aretován) tehdy, když je páčka brzdy vytažena směrem dopředu a mechanismus (obr. 7B/pol. A) je viditelný. Poté by nemělo být možné řetězem pohybovat (obr. 7B).

POKYN: Páka brzdy by měla v obou polohách zaskočit. Pokud cítíte silný odpor, nebo se páka nenechá posunout, pilu nepoužívejte. Odneste ji k opravě do profesionálního zákaznického servisu.

5.5 PALIVO A OLEJ

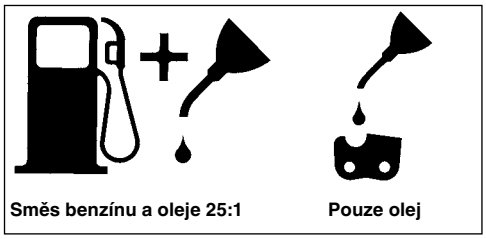
PALIVO
Pro optimální výsledky používejte normální, bezolovnaté palivo smíchané se speciálním olejem pro dvoudobé motory v poměru 25:1.

PALIVOVÁ SMĚS
Míchejte palivo s olejem pro dvoudobé motory ve schválené nádobě. Nádobu protřepejte, aby se vše dobře promíchalo.

⚠ **Pozor:** Nikdy pro tuto pilu nepoužívejte nezředěné palivo. Motor se tím poškodí a Vy ztratíte nárok na záruku na tento výrobek. Nepoužívejte palivovou směs, která byla skladována déle než 90 dní.

CZ

⚠ **Pozor:** Pokud je použit olej pro dvoudobé motory, odlišující se od speciálního oleje, musí být použit olej super pro vzduchem chlazené dvoudobé motory, součinitel skladby směsi 25:1. Nepoužívejte žádnou palivovou směs pro dvoudobé motory se součinitelem skladby směsi 100:1. Nedostatečné mazání olejem poškodí motor a Vy ztratíte v tomto případě nárok na záruku na motor.



Směs benzínu a oleje 25:1 **Pouze olej**

DOPORUČENÁ PALIVA
Některé benzíny jsou opatřeny příměsemi sloučenin alkoholů nebo éterů, aby byly splněny normy na čistotu výfukových plynů. Motor běží dobře se všemi druhy benzínů za účelem vlastního pohonu, také s benzíny obohacenými kyslíkem.

MAZÁNÍ ŘETĚZU A VODICÍ LIŠTY
Vždy, když je do palivové nádrže doplňován benzin, musí být doplněna také nádrž s olejem na mazání řetězu. Doporučujeme používat běžně dostupný olej na mazání řetězů.

KONTROLY PŘED SPUŠTĚNÍM MOTORU

⚠ **Pozor:** Nestartujte nebo nepoužívejte pilu nikdy, když nejsou lišta a řetěz dobře nasazeny.

1. Naplňte palivovou nádrž (A) správnou palivovou směsí (obr. 8).
2. Naplňte olejovou nádrž (B) olejem na mazání řetězů (obr. 8).
3. Zajistěte, aby byla brzda řetězu (C) před spuštěním motoru vypnuta (obr. 8A).

   Po naplnění nádrže oleje pro řetěz a olejové nádrže víčka nádrží rukou utáhnout. Nepoužívejte k tomu žádné nářadí.

6. Obsluha

6.1 Spuštění motoru
1. Ke spuštění nastavte za-/vypínač (A) na “Zap (I)“ (obr. 9A).
2. Vytáhněte páčku škrticí klapky (B) (obr. 9B), až tato zacvakne.
3. Položte pilu na pevný, rovný podklad. Držte pilu pevně nohou jako na obrázku. Zatáhněte 2x rychle za šňůru startéru. Dávejte pozor na běžící řetěz! (obr. 9C).
4. Páčku škrticí klapky (B) až nadoraz zasunout (obr. 9B).
5. Pevně pilu držte a zatáhněte 4x rychle za šňůru startéru. Motor by měl naskočit (obr. 9C).
6. 10 vteřin motor zahřívejte. Krátce stiskněte páčku plynu (D), motor přejde na “chod naprázdno” (obr. 9D).

⚠ **Pozor:** Při prvním pokusu o start resp. pokud byla nádrž úplně prázdná, je eventuálně potřebné zatáhnout několikrát za lanko startéru.

Pokud motor nestartuje, opakujte výše uvedené kroky tak dlouho, až motor běží na volnoběh.

⚠ **Pozor:** Startovací lanko vždy pomalu vytáhnout až po první odpor a teprve poté rychle zatáhnout ke spuštění. Po úspěšném spuštění nenechte startovací lanko vymrštit zpět.

6.2 OPAKOVANÉ SPUŠTĚNÍ TEPLÉHO MOTORU
1. Ujistěte se, že je spínač nastaven na ZAP.
2. 6 x zatáhněte za startovací šňůru. Motor by se měl rozběhnout.

6.3 ZASTAVENÍ MOTORU
1. Pusťte páčku plynu a vyčkejte, než se motor zastaví.
2. Posuňte STOP spínač dolů, aby byl motor zastaven.

POKYN: Na zastavení motoru v případě nutnosti aktivujte brzdu řetězu a posuňte STOP spínač dolů.

6.4 VŠEOBECNÉ NÁVODY K ŘEZÁNÍ

⚠ **Pozor:** Kácení stromů není bez příslušného vyškolení dovoleno!

KÁCENÍ
Kácení znamená poražení stromu. Malé stromy o průměru 15-18 cm jsou uřezávány většinou jedním řezem. U větších stromů musí být použity zářezy. Zářezy určují směr pádu stromu.

⚠ **Pozor:** Před řezáním by měla být naplánována a vyklizena ústupová cesta (A). Ústupová cesta by měla probíhat směrem dozadu a diagonálně k zadní straně očekávaného směru pádu, jako na obr. 11.

⚠ **Pozor:** Při kácení stromu ve svahu by se měla obsluha řetězové pily zdržovat na stoupající straně svahu, protože strom se po pokácení s největší pravděpodobností svalí po svahu dolů.
POKYN: Směr pádu (B) je určován zářezem. Před řezáním zohledněte k odhadnutí dráhy pádu stromu uspořádání větších větví a přirozený sklon stromu. (obr. 11)

⚠ **Pozor:** Nekácejte stromy když fouká silný nebo proměnlivý vítr, nebo když hrozí nebezpečí poškození majetku. Poraďte se s odborníkem na kácení stromů. Nekácejte strom, který by mohl spadnout na vedení a před pokácením stromu uvědomte příslušný úřad (zodpovědný za vedení).

VŠEOBECNÉ SMĚRNICE PRO KÁCENÍ STROMŮ (OBR. 12)
Většinou se kácení skládá ze 2 základních řezů: zářezu (C) a hlavního řezu (D).
Začněte s horním zářezem (C) na straně pádu stromu (E). Dbejte na to, abyste spodní řez nezařízli moc hluboko do kmene stromu.
Zářez (C) by měl být tak hluboký, aby byl vytvořen kotevní bod (F) o dostatečné šířce a síle. Zářez by měl být dostatečně široký, aby bylo možné pád stromu kontrolovat tak dlouho, jak jen to bude možné.

⚠ **Pozor:** Nikdy se nestavte před strom, do kterého byl již udělán zářez. Hlavní řez (D) proveďte na druhé straně stromu cca 3-5 cm nad horní hranou zářezu (C).

Kmen stromu nikdy nepřeřezávejte kompletně. Vždy ponechejte kotevní bod. Kotevní bod strom drží. Pokud je kmen kompletně přeříznut, nemůžete již směr pádu kontrolovat.
Do řezu zasuňte klín nebo kácecí páku ještě před tím, než strom ztratí stabilitu a dá se do pohybu. Vodicí lišta se tak nemůže v hlavním řezu zaklínit, pokud špatně odhadnete směr pádu. Nepouštějte do oblasti pádu stromu diváky do té doby, než ho povalíte.

⚠ **Pozor:** Před provedením konečného řezu překontrolujte, zda se v oblasti pádu nevyskytují diváci, zvířata nebo překážky.

HLAVNÍ ŘEZ:
1. Zabraňte sevření lišty nebo řetězu (B) v řezu pomocí plastových nebo dřevěných klínů (A). Klíny kontrolují také kácení (obr. 13).
2. Pokud je průměr dřeva určeného k řezání větší než délka lišty, proveďte 2 řezy podle obrázku (obr. 14).

⚠ **Pozor:** Když se hlavní řez přibližuje kotevnímu bodu, začne strom padat. Jakmile strom začne padat, vytáhněte pilu z řezu, zastavte motor, pilu odložte a opusťte oblast únikovou cestou. (bor. 11).

ODSTRAŇOVÁNÍ VĚTVÍ
Větve se z pokáceného stromu odstraní. Odstraňte opěrné větve (A) teprve tehdy, když je strom rozřezán na kusy (obr. 15). Větve, které jsou pod mechanickým napětím, musí být uřezávány odspoda nahoru, aby nebyla pila sevřena.

⚠ **Pozor:** Nikdy neuřezávejte větve, když stojíte na kmenu.

PŘI ŘEZÁVÁNÍ DÉLKY
Pokácený strom postupně rozřezávejte po délce. Dbejte na dobrý postoj a stůjte nad kmenem, pokud řežete ve svahu. Kmen by měl být, pokud je to možné, podepřen, aby uřezávaný konec neležel na zemi. Pokud jsou oba konce kmene podepřeny a Vy musíte řezat uprostřed, proveďte kmenem poloviční řez odshora a poté řez odspoda nahoru. Toto zabrání sevření lišty a řetězu ve kmenu. Dbejte na to, aby při přiřezávání řetěz neřezal do země, tím se řetěz velmi rychle ztupí. Při přiřezávání stůjte vždy na horní straně svahu.
1. **Kmen po celé délce podepřen:** řežte odshora a dbejte na to, abyste neřezali do země (obr. 16A).
2. **Kmen na jedné straně podepřen:** aby se zabránilo odštěpení, rozřízněte nejdříve 1/3 průměru kmene zespoda nahoru. Poté veďte řez odshora směrem k prvnímu řezu, aby se zabránilo svírání (obr. 16B).
3. **Kmen na obou koncích podepřen:** aby se zabránilo odštěpení, rozřízněte nejdříve 1/3 průměru kmene seshora dolů. Poté veďte řez zdola směrem k prvnímu řezu, aby se zabránilo svírání (obr. 16C).

POKYN: Nejlepší metoda k podélnému přiřezávání kmene je za pomoci kozy. Pokud to není možné, měl by být kmen pomocí větví nebo opěrných bloků nadzvednut a podepřen. Postarejte se o to, aby byl kmen určený k řezání bezpečně podepřen.

PŘIŘEZÁVÁNÍ DÉLKY NA KOZE (OBR. 17)
K Vaší vlastní bezpečnosti a k ulehčení řezání je pro svislý podélný přířez nutná správná poloha.
A. Držte pilu pevně oběma rukama a veďte ji při řezání okolo pravé strany Vašeho těla.
B. Levou paži držte tak rovně, jak jen to je možné.
C. Rozdělte svoji váhu na obě nohy.

⚠ **Pozor:** Dbejte během řezání vždy na to, aby pilový řetěz a vodicí lišta byly dostatečně namazány.

7. Čištění, údržba, uložení a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími a údržbovými pracemi vytáhněte kabelovou koncovku zapalovací svíčky.

7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Údržba

⚠ **Pozor:** Všechny údržbové práce na pile, vyjma bodů uvedených v tomto návodu, smí být prováděny pouze autorizovaným odborným zákaznickým servisem.

7.2.1 PROVOZNÍ TEST BRZDY ŘETĚZU

Pravidelně kontrolujte, zda brzda řetězu řádně funguje.
Brzdu řetězu kontrolujte před prvním řezem, po opakovaném řezání a v každém případě po údržbových pracích na brzdě řetězu.

BRZDU ŘETĚZU KONTROLUJTE NÁSLEDOVNĚ (OBR. 10):
1. Položte pilu na čistý, pevný a rovný podklad.
2. Nastartujte motor.
3. Pravou rukou uchopte zadní rukojeť (A).
4. Levou rukou držte pevně přední rukojeť (B) [ne páku brzdy řetězu (C)].
5. Páčku plynu nastavte na 1/3 rychlosti a poté ihned palcem levé ruky aktivujte páku brzdy řetězu (C).

⚠ **Pozor:** Aktivujte brzdu řetězu pomalu a promyšleně. Pila se nesmí ničeho dotýkat; pila nesmí vpředu viset dolů.
6. Řetěz by se měl okamžitě zastavit. Poté spouštěč ihned pusťte.

⚠ **Pozor:** Pokud se řetěz nezastaví, vypněte motor a odneste pilu za účelem opravy do autorizované opravny Talon v místě Vašeho bydliště.
7. Pokud brzda řetězu správně funguje, vypněte motor a nastavte brzdu motoru opět na VYPNUTO.

7.2.2 VZDUCHOVÝ FILTR

⚠ **Pozor:** Nikdy pilu nepoužívejte bez vzduchového filtru. Prach a nečistoty jsou jinak nasávány do motoru a poškodí ho. Udržujte vzduchový filtr čistý! Vzduchový filtr musí být každých 20 provozních hodin vyčištěn resp. vyměněn.

Čištění vzduchového filtru (obr. 18)
1. Odstraňte horní kryt (A) tak, že odstraníte upevňovací šrouby (B) krytu. Kryt se nechá poté sejmout (obr. 18A).
2. Vyjměte vzduchový filtr (B) ze vzduchové skříně (obr. 18B).
3. Vyčistěte vzduchový filtr. Filtr vyperte v čisté, teplé mýdlové vodě. Nechejte ho na vzduchu úplně uschnout.

POKYN: Doporučujeme mít vzduchové filtry v zásobě.

4. Vsaďte vzduchový filtr zpět. Nasaďte kryt motoru/vzduchového filtru. Dbejte na to, aby kryt přesně seděl. Utáhněte upevňovací šrouby krytu.

7.2.3 PALIVOVÝ FILTR

⚠ **Pozor:** Nepoužívejte pilu nikdy bez palivového filtru. Vždy po 100 provozních hodinách musí být palivový filtr nahrazen. Než vyměníte filtr, vyprázdněte úplně palivovou nádrž.

1. Sejměte víčko palivové nádrže.
2. Ohněte měkký drát.
3. Zastrčte ho do otvoru palivové nádrže a zahákněte hadičku paliva. Vytáhněte hadičku paliva opatrně k otvoru, až ji můžete uchopit prsty.

POKYN: Nevytahujte hadičku z nádrže úplně.

4. Vyjměte filtr (A) z nádrže (obr. 19).
5. Otočným pohybem filtr sundejte a vyčistěte ho. Pokud je poškozen, zlikvidujte ho.
6. Vsaďte nový nebo vyčištěný filtr. Zastrčte jeden konec filtru do otvoru nádrže. Ujistěte se, že filtr sedí ve spodním rohu nádrže. Pokud je to nutné, posuňte filtr do správné polohy dlouhým šroubovákem, ale nepoškoďte ho přitom.
7. Naplňte nádrž novým palivem/olejem. Viz odstavec palivo a olej. Víčko nádrže opět nasaďte.

7.2.4 ZAPALOVACÍ SVÍČKA (OBR. 18C)

⚠ **Pozor:** Aby neklesal výkon motoru pily, musí být zapalovací svíčka čistá a mít správnou vzdálenost elektrod (0,6 mm). Zapalovací svíčka musí být každých 20 provozních hodin vyčištěna resp. vyměněna.

1. Nastavte za-/vypínač na “Stop (0)“.
2. Horní kryt (A) odstraňte tak, že odstraníte upevňovací šroub (B) krytu. Kryt je poté možno sejmout (obr. 18A)
3. Odstraňte vzduchový filtr (obr. 18B/pol. C)
4. Kabel zapalování (D) ze zapalovací svíčky tažením a současným otáčením stáhněte (obr. 18C).
5. Zapalovací svíčku odstraňte klíčem na zapalovací svíčky. NEPOUŽÍVEJTE ŽÁDNÉ JINÉ NÁŘADÍ.
6. Vyčistěte svíčku měděným drátěným kartáčem nebo namontujte novou.

7.2.5 NASTAVENÍ KARBURÁTORU

Karburátor byl ze závodu nastaven na optimální výkon. Pokud je potřeba dodatečné nastavení, odneste pilu do autorizovaného zákaznického servisu.

7.2.6 Údržba vodicí lišty

Pravidelné mazání vodicí lišty (vodicí lišta řetězu a ozubeného řetězu) je nutné. Dostatečná údržba vodicí lišty, jak je vysvětleno v následujícím odstavci, je důležitá, aby Vaše pila dosáhla optimálního výkonu.

⚠ **Pozor:** Ozubení nové pily je ze závodu předem namazáno. Pokud nebudete následně ozubení pravidelně mazat, snižuje se ostrost zubů a výkon pily, čímž ztrácíte nárok na záruku.

Nástroje na mazání

K nanášení oleje na ozubení vodicí lišty doporučujeme stříkačku na olej. Stříkačka na olej má jehlu, která je nutná na nanášení oleje na ozubenou špičku.

Takto promažete ozubení pily

Ozubení by mělo být mazáno po 10 provozních hodinách nebo jednou týdně. Před mazáním musíte ozubení vodicí lišty důkladně vyčistit.

Pokyn: Při mazání ozubení vodicí lišty se řetěz pily nemusí odstranit. Mazání se může uskutečnit během práce, při vypnutém motoru.

⚠ **Pozor:** Noste pevné pracovní rukavice, pokud manipulujete s lištou a řetězem.

1. Nastavte za-/vypínač na “Stop (0)“.
2. Vyčistěte ozubení vodicí lišty.
3. Zasuňte jehlu stříkačky na olej do otvoru na mazání a vstříkněte dovnitř olej, až vyjde na vnější straně ozubení (obr. 20).
4. Otočte rukou řetěz pily. Opakujte mazání, dokud nebude namazáno celé ozubení.

Většiny problémů se lze vyvarovat, pokud je vodicí lišta dobře udržována.
Nedostatečně namazaná vodicí lišta a provoz pily s PŘÍLIŠ NAPNUTÝM řetězem přispívají k rychlému opotřebení lišty. Ke zmenšení opotřebení vodicí lišty se doporučují následující kroky údržby.

⚠ **Pozor:** Při údržbových pracích noste vždy ochranné rukavice. Neprovádějte údržbu pily, když je motor ještě horký.

OTOČENÍ VODICÍ LIŠTY
Vodicí lišta musí být každých 8 pracovních hodin otočena, aby bylo zaručeno stejnoměrné opotřebování.
Čistěte drážku v liště a mazací otvor vždy opčně dodávaným čisticím prostředkem na drážky lišt (obr. 21A).
Pravidelně kontrolujte opotřebení lišty, pokud je to potřeba obruste otřepy a odstraňte výběžky plochým. (obr. 21B)

⚠ **Pozor:** Nikdy neupevňujte nový řetěz na opotřebovanou vodicí lištu.

MAZACÍ OTVORY
Mazací otvory na liště by se měly čistit, aby bylo zajištěno řádné mazání lišty a řetězu během provozu.

POKYN: Stav mazacích otvorů je možné lehce překontrolovat. Pokud jsou mazací otvory čisté, odstříkává automaticky pár vteřin po spuštění pily ze řetězu olej. Pila disponuje automatickým mazacím systémem.

Automatické mazání řetězu
Řetězová pila je vybavena automatickým mazacím systémem s ozubeným převodem. Tento automaticky zásobuje lištu a řetěz správným množstvím oleje. Jakmile motor zrychlí, vytéká také olej rychleji k liště.

Mazání řetězu bylo ze závodu optimálně nastaveno. Pokud je třeba dodatečné nastavení, odneste pilu do autorizovaného servisu.

Na spodní straně řetězové pily se nalézá seřizovací šroub mazání řetězu (obr. 26/pol. A). Otáčení doleva snižuje mazání řetězu, otáčení doprava zvyšuje mazání řetězu.

Ke kontrole mazání řetězu držet řetězovou pilu řetězem nad listem papíru a na pár vteřin dát plný plyn. Na papíru lze nastavené množství oleje zkontrolovat.

7.2.7 ÚDRŽBA ŘETĚZU

OSTŘENÍ ŘETĚZU:
Na ostření řetězu jsou potřeba speciální nástroje, které zaručí, že jsou řezné části zubů nabroušeny ve správném úhlu a ve správné hloubce. Pro nezkušeného uživatele motorové pily doporučujeme nechat si nabrousit řetěz odborníkem příslušného zákaznického servisu. Pokud si na ostření řetězu troufáte, zakupte si speciální nástroje u profesionálního zákaznického servisu.

OSTŘENÍ ŘETĚZU
Ostřete řetěz v ochranných rukavicích kulatým pilníkem, ø 4,8 mm.
Ostřete špičky pouze pohyby směřujícími směrem ven (obr. 23) a dbejte hodnot podle obr. 22.
Po naostření musí být všechny řezné členy stejně široké a dlouhé.

⚠ **Pozor:** Ostrý řetěz produkuje třísky hezkého tvaru. Pokud řetěz produkuje jemné piliny, musí být naostřen.

Po 3-4 násobném naostření je třeba překontrolovat výšku omezovačů hloubky a v případě potřeby tyto plochým pilníkem přizpůsobit a poté přední stranu zarovnat (obr. 24).

NAPNUTÍ ŘETĚZU:
Překontrolujte napnutí řetězu a pokud možno často ho seřizujte, aby řetěz ležel těsně na liště, ale přesto byl dostatečně volný, aby bylo možné s ním rukou pohybovat. (viz také bod 5.3)

ZABĚHNUTÍ NOVÉHO ŘETĚZU:
Nový řetěz a lišta musí být po méně než 5 řezech seřízeny. Toto je normální v době záběhu a intervaly mezi budoucími seřizováními se prodlouží.

⚠ **Pozor:** Nikdy neodstraňujte více než 3 články z jednoho řetězu. Řetězka by mohla být poškozena.

MAZÁNÍ ŘETĚZU:
Stále kontrolujte, zda automatický mazací systém funguje. Dbejte na to, aby byla olejová nádrž vždy naplněná olejem na mazání řetězů, lišt a řetězek. Při práci musí být lišta a řetěz stále dostatečně zásobovány olejem, aby se zabránilo tření.
Lišta a řetěz nesmí být nikdy bez oleje. Pokud budete pilu provozovat s nedostatečným množstvím oleje, sníží se řezný výkon, životnost řetězu se zkrátí, řetěz se rychleji ztupí a lišta se z důvodu přehřátí velmi silně opotřebí. Nedostatečné množství oleje se pozná podle tvorby kouře nebo zbarvení lišty.

7.3 Uložení

⚠ **Pozor:** Neukládejte pilu na více než 30 dní bez toho, abyste provedli následující kroky.

ULOŽENÍ ŘETĚZOVÉ PILY
Pokud pilu uložíte na více než 30 dní, musí být k tomu připravena. V jiném případě se vypaří zbylé palivo v karburátoru a zanechá gumovitou usazeninu na dně. Toto by mohlo ztížit start a mít za následek drahé opravy.

1. Pomalu sejměte kryt palivové nádrže, aby byl vypuštěn případný tlak v nádrži. Opatrně nádrž vyprázdněte.
2. Aby se odstranilo palivo z karburátoru, nastartujte motor a nechejte ho běžet, až se pila zastaví.
3. Nechejte motor ochladit (cca 5 minut).
4. Pomocí klíče na svíčky odstraňte zapalovací svíčku (7.2.4).
5. Do spalovací komory dejte 1 čajovou lžičku čistého oleje pro dvoudobé motory. Několikrát zatáhněte pomalu za šňůru startéru, aby byly vnitřní komponenty smočeny. Zapalovací svíčku opět nasaďte (obr. 25).

POKYN: Uložte pilu na suchém místě a daleko od možných zápalných zdrojů, např. kamen, plynových bojlerů, plynových sušiček atd.

OPĚTNÉ VYBALENÍ PILY

1. Odstraňte zapalovací svíčku (7.2.4).
2. Aby se ze spalovací komory odstranil přebytečný olej, zatáhněte rychle za šňůru startéru.
3. Vyčistěte zapalovací svíčku a dbejte na správnou vzdálenost; nebo nasaďte svíčku novou ve správné vzdálenosti.
4. Připravte pilu k provozu.
5. Naplňte nádrž správnou směsí palivo/olej. Viz odstavec PALIVO A OLEJ.

7.4 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

CZ

9. Plán vyhledávání chyb

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor nenaskočí, nebo naskočí, ale neběží dál.	Chybný průběh startu.	Dbejte pokynů tohoto návodu k použití.
	Chybně nastavená karburační směs.	Nechejte karburátor seřídit autorizovaným zákaznickým servisem.
	Zakarbonovaná zapalovací svíčka.	Zapalovací svíčku vyčistit/seřídit nebo vyměnit.
	Ucpaný palivový filtr.	Vyměňte palivový filtr.
Motor naskočí, ale nepodává plný výkon	Chybná poloha páčky sytiče.	Nastavte páčku na PROVOZ.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Filtr vyndat, vyčistit a opět nasadit.
	Chybně nastavená karburační směs.	Nechejte karburátor seřídit autorizovaným zákaznickým servisem.
Motor vázne.	Chybně nastavená karburační směs.	Nechejte karburátor seřídit autorizovaným zákaznickým servisem.
Žádný výkon při zátěži	Chybně seřízená zapalovací svíčka.	Zapalovací svíčku vyčistit/seřídit nebo vyměnit.
Motor běží mžikově.	Chybně nastavená karburační směs.	Nechejte karburátor seřídit autorizovaným zákaznickým servisem.
Nadměrné množství kouře.	Chybná palivová směs.	Použijte správnou palivovou směs.
Žádný výkon při zátěži	Tupý řetěz Povolený řetěz	Řetěz naostřit nebo nasadit nový Řetěz napnout
Motor zhasne	Prázdná palivová nádrž Palivový filtr v nádrži chybně umístěn	Naplnit palivovou nádrž Palivovou nádrž zcela naplnit nebo jinak umístit palivový filtr v nádrži
Nedostatečné mazání řetězu (horká lišta a řetěz)	Nádrž na olej na mazání řetězu prázdná Otvory pro olej znečištěny	Nádrž na olej na mazání řetězu naplnit Mazací otvor pro olej v liště vyčistit (obr. 2/pol. A) Drážku lišty vyčistit

SK

Obsah:

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Správne použitie prístroja
4. Technické údaje
5. Pred uvedením do prevádzky
6. Obsluha
7. Čistenie, údržba, skladovanie a objednanie náhradných dielov
8. Likvidácia a recyklácia
9. Plán na hľadanie chyby

SK

⚠ Pozor!
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.
Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ VÝSTRAHA!
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Vodiaca lišta
2. Pílová reťaz
3. Skrutka na napínanie reťaze
4. Pazúrový doraz
5. Brzdová páka reťaze / predná ochrana rúk
6. Predná rukoväť
7. Štartovacia rukoväť
8. Zapaľovacia sviečka
9. Kryt vzduchového filtra
10. Vypínač stop
11. Bezpečnostná spúšť
12. Uzáver olejovej nádrže
13. Teleso vetráka
14. Uzáver palivovej nádrže
15. Zadná rukoväť / pútko
16. Kryt vodiacej lišty
17. Páčka sýtiča (nastavenie karburátora)
18. Upevňovacia matica lišty
19. Plynová páčka
20. Zachytávač reťaze

BEZPEČNOSTNÉ FUNKCIE (obr. 1)
2 PÍLOVÁ REŤAZ S MALÝM SPÄTNÝM ÚDEROM vám pomáha zachytiť pomocou špeciálne vytvorených bezpečnostných vybavení spätné údery alebo vašu silu.
5 BRZDOVÁ PÁKA REŤAZE / OCHRANA RUKY chráni ľavú ruku obsluhujúcej osoby, ak by sa pri bežiacej píle skĺzla z prednej rukoväte.
5 BRZDA REŤAZE je bezpečnostná funkcia určená na zmenšenie poranení spôsobených spätými údermi, pričom sa bežiaca pílová reťaz zastaví v priebehu niekoľkých milisekúnd. Je aktivovaná BRZDOVOU PÁKOU REŤAZE.
10 VYPÍNAČ STOP zastaví motor okamžite, keď sa vypne. Vypínač stop sa musí dať do polohy ZAP, aby sa motor (znovu) naštartoval.
11 BEZPEČNOSTNÁ SPÚŠŤ zabraňuje náhodnému zrýchleniu motora. Plynová páka (19) sa môže stlačiť len v prípade, keď je bezpečnostná spúšť zatlačená dovnútra.
20 ZACHYTÁVAČ REŤAZE zmenšuje nebezpečenstvo zranení, ak by sa pílová reťaz roztrhla alebo vyskočila pri bežiacom motore. Zachytávač reťaze by mal zachytiť oháňajúcu reťaz.

UPOZORNENIE: Oboznámte sa s pílou a jej časťami.

3. Správne použitie prístroja

Správny účel použitia reťaze je výlučne na pílenie dreva. Pílenie stromov sa smie vykonávať iba s príslušným zaškolením. Výrobca neručí za škody, ktoré vznikli kvôli nesprávnemu používaniu alebo chybnou obsluhou.

Zvyškové nebezpečenstvá
Aj napriek správnemu používaniu nástroja podľa predpisov ostáva určité zvyškové riziko, ktoré nie je možné vylúčiť. Z druhu a konštrukcie nástroja je možné odvodiť tieto potenciálne druhy ohrozenia:

- Kontakt s nechránenou pílovou reťazou (rezné poranenie)
- Siahnutie do bežiacej pílovej reťaze (rezné poranenie)
- Nepredpokladaný, náhly pohyb pílovej lišty (rezné poranenie)
- Odmrštenie častí pílovej reťaze
- Odmrštenie častí rezaného materiálu
- Poškodenie sluchu, ak nebude používaná predpísaná ochrana sluchu
- Vdýchnutie čiastočiek rezaného materiálu, výfukových plynov spaľovacieho motora
- Kontakt s benzínom na pokožke

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Zdvih motora	46 cm^3
Maximálny výkon motoru	2 kW
DÍžka rezu	43 cm
DÍžka lišty	18” (45 cm)
Delenie reťaze	(0,325”), 8,255 mm
Sila reťaze	(0,058”) 1,47 mm
Otáčky pri voľnobehu	3600 min^{-1}
Maximálne otáčky s rezacou súpravou	10000 min^{-1}
Objem nádrže	550 ml
Objem olejovej nádrže	260 ml
Anti-vibračná funkcia	áno
Ozubenie reťazového kolesa	7 zubov x 8,255 mm
Brzda reťaze	áno
Spojka	áno
Automatické mazanie reťaze	áno
Reťaz s nízkym spätným úderom	áno
Hmotnosť netto bez reťaze a vodiacej lišty	5,5 kg
Hmotnosť netto (suchá)	7 kg
Spotreba benzínu (špecifická)	cca 560 g/kWh
Hladina akustického tlaku L_{pA}	104 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	116 dB (A)
Vibrácia a_{hv} (predná rukoväť)	max. 5,99 m/s^2
Faktor neistoty (k) (predná rukoväť)	max. 1,5 m/s^2
Vibrácia a_{hv} (zadná rukoväť)	max. 7,54 m/s^2
Faktor neistoty (k) (zadná rukoväť)	max. 1,5 m/s^2
Typ reťaze	Carlton (K2L-BL, 72X), Oregon (21BP, 72X)
Typ lišty	POH18-58SH
Zapaľovacia sviečka	LDL7T

5. Pred uvedením do prevádzky

⚠ **Pozor:** Motor naštartujte najskôr vtedy, až keď je píla úplne zmontovaná.

⚠ **Pozor:** Pri zaobchádzaní s reťazou používajte vždy ochranné rukavice.

5.1 Upevnenie vodiacej lišty

Aby sa lišta a reťaz mohli premazávať olejom, POUŽÍVAJTE VÝHRADNE ORIGINÁLNU LIŠTU. Olejový otvor (obr. 2/pol. A) musí byť voľný bez nečistôt a usadenín.

1. Presvedčite sa o tom, že je brzdová páka reťaze zatiahnutá dozadu do polohy ROZPOJENÁ (obr. 3A).
2. Odstráňte dve upevňovacie matice z lišty (B). Odoberte kryt (obr. 3B).
3. Pomocou skrutkovača otáčajte nastavovaciu skrutku (D) PROTI SMERU HODINOVÝCH RUČIČIEK, pokým sa ZÁVES (E) (vyčnievajúca špička) nenachádza na konci svojej dráhy posuvu vlesa (obr. 3C).
4. Založte vrúbkovaný koniec vodiacej lišty na lištový čap (F). Nasmerujte lištu tak, aby NASTAVOVACÍ ZÁVES pasoval do otvoru (G) vodiacej lišty (obr. 3D).

5.2 ZALOŽENIE PÍLOVEJ REŤAZE:

1. Rozprestrite reťaz do slučky, pričom sú rezné hrany (A) vycentrované V SMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK okolo slučky (obr. 4A).
2. Nasuňte reťaz okolo ozubeného kolesa (B) za spojku (C). Dbajte na to, aby boli založené články medzi zubami (obr. 4B).
3. Zaveďte hnacie články do drážky (D) a okolo konca lišty (obr. 4B).

UPOZORNENIE: Pílová reťaz môže na spodnej časti lišty trochu previsať. To je normálne.

4. Ťahajte vodiacu lištu dopredu dovtedy, kým reťaz nedosadne natesno. Ubezpečte sa, že sa všetky hnacie články nachádzajú v drážke lišty.
5. Založte kryt spojky a dotiahnite ho pomocou 2 skrutiek. Dbajte pritom na to, aby záves (obr. 3C/pol. E) pasoval do otvoru vodiacej lišty (obr. 3D/pol. G). Reťaz pritom nesmie vykĺznuť z lišty. Rukou dotiahnite 2 matice a postupujte podľa návodu na nastavenie napnutie v odseku NASTAVENIE NAPNUTIA REŤAZE.

SK

5.3 NASTAVENIE NAPNUTIA REŤAZE
Správne napnutie pílovej reťaze je obzvlášť dôležité a musí sa kontrolovať pred spustením a počas všetkých píliacich prác.
Ak si vyhradíte dostatok času na dôkladné nastavenie pílovej reťaze, môžete vykonávať lepšie rezy a predlžuje sa životnosť reťaze.

⚠ **Pozor:** Pri zaobchádzaní s s vysokou pevnosťou.
1. Držte špičku vodiacej lišty smerom nahor a otáčajte nastavovaciu skrutku (D) V SMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK, aby ste zvýšili napnutie reťaze. Keď otáčate skrutku PROTI SMERU HODINOVÝCH RUČIČIEK, napnutie reťaze sa uvoľňuje. Skontrolujte, či je reťaz založená celkom okolo vodiacej lišty. (obr. 5).
2. Po nastavení pevne dotiahnite upevňovacie matice lišty, pričom špička lišty smeruje stále nahor. Reťaz je správne napnutá vtedy, keď tesne prilieha a zároveň je ju možné vytiahnuť pomocou ruky.

UPOZORNENIE: Ak sa reťaz točí okolo vodiacej lišty ťažko alebo ju blokuje, je napnutá príliš napevno. Vykonajte nasledovné malé nastavenia:

A. Uvoľnite upevňovacie matice lišty, až kým sa nedajú uvoľniť prstom. Povoľujte napnutie pomalým otáčaním nastavovacej skrutky PROTI SMERU HODINOVÝCH RUČIČIEK. Posúvajte reťaz po lište smerom dopredu a esno. Napnutie zvyšujte otáčaním nastavovacej skrutky V SMERE HODINOVÝCH RUČIČIEK.
B. Keď je pílová reťaz správne napnutá, držte špičku lišty celkom hore a pevne dotiahnite upevňovacie matice lišty.

⚠ **Pozor:** Nová pílová reťaz sa roztiahne, preto sa musí znovu nastaviť asi po 5 rezoch. Je to u nových reťazí normálne a interval ďalších nastavení sa skracuje.

⚠ **Pozor:** Ak je pílová reťaz PRÍLIŠ VOĽNÁ alebo PRÍLIŠ NAPNUTÁ, rýchlejšie sa opotrebuje hnacie koleso, vodiaca lišta, reťaz a ložisko kľukového hriadeľa. Na obrázku 6 je zobrazené správne napnutie A (studený stav) a napnutie B (zahriaty stav). Na obrázku C je zobrazená príliš voľná reťaz.

5.4 MECHANICKÝ TEST BRZDY REŤAZE
Reťazová píla je vybavená reťazovou brzdou, ktorá znižuje riziko poranenia spôsobené nebezpečenstvom spätných úderov.
Brzda sa aktivuje, keď sa vyvolá tlak na brzdovú páku, pokiaľ napr. pri spätnom údere udrie na páku ruka obsluhujúcej osoby. Pri aktivácii brzdy sa reťaz náhle zastaví.

⚠ **Pozor:** Účelom brzdy reťaze je síce zmenšiť nebezpečenstvo poranenia spôsobené spätným úderom, avšak nemôže zabezpečiť primeranú ochranu v prípade, keď sa s pílou pracuje bezohľadne. Skontrolujte brzdu reťaze pred každým použitím píly a pravidelne počas práce.

KONTROLA BRZDY REŤAZE
1. Brzda reťaze je ROZPOJENÁ (reťaz sa môže pohybovať), keď je BRZDOVÁ PÁKA ZATIAHNUTÁ DOZADU A ZAARETOVANÁ (obr. 7A).
2. Brzda reťaze je ZAPOJENÁ (reťaz je zaaretovaná), keď je brzdová páka zatiahnutá smerom dopredu a mechanizmus (obr. 7B/pol. A) je viditeľný. Reťazou by sa potom nemalo dať hýbať (obr. 7B).

UPOZORNENIE: Brzdová páka by mala dať zaaretovať v obidvoch polohách. Keď cítite silný odpor alebo sa páka nedá posunúť, pílu nepoužívajte. Doručte ju za účelom opravy okamžite do profesionálneho zákazníckeho servisu.

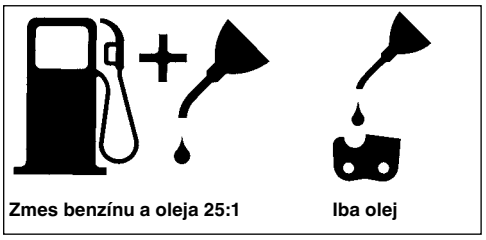
5.5 PALIVO A OLEJ

PALIVO
Pre optimálne výsledky používajte normálne, bezolovnaté palivo zmiešané so špeciálnym 2-taktovým olejom.

PALIVOVÁ ZMES
Zmiešajte palivo s 2-taktovým olejom v naklonenej nádobe. Zatraste nádobou, aby sa všetko dôkladne premiešalo.

⚠ **Pozor:** Pre tieto píly nikdy nepoužívajte čistý benzín. Motor sa týmto poškodí a Nikdy nepoužívajte palivovú zmes, ktorá bola skladovaná dlhšie ako 90 dní.

⚠ **Pozor:** Musí sa používať špeciálny 2-taktový olej pre vzduchom chladené motory v statočné mazanie poškodzuje motor a v tomto prípade strácate nárok na záruku pre motor.



Zmes benzínu a oleja 25:1 **Iba olej**

ODPORÚČANÉ PALIVÁ
Niektoré bežné benzíny sú miešané prímesami ako alkohol alebo zlúčeniny éteru, aby zodpovedali normám pre čisté emisie. Motor beží uspokojivo s každým druhom benzínu za účelom vlastného pohonu, tiež s benzínmi obohatenými kyslíkom. Používajte najlepšie bezolovnatý benzín normál.

Mazanie reťaze a vodiacej lišty
Pri každom napĺňaní palivovej nádrže benzínom sa musí doplniť aj olejová nádrž reťaze. Odporúča sa používať bežne dostupný reťazový olej.

KONTROLY PRED NAŠTARTOVANÍM MOTORA

⚠ **Pozor:** Nikdy neštartujte alebo neobsluhujte pílu, ak nie je správne nasadená lišta a reťaz.

1. Naplňte palivovú nádrž (A) správnou palivovou zmesou (obr. 8).
2. Naplňte olejovú nádrž (B) reťazovým olejom (obr. 8).
3. Presvedčte sa o tom, že je pred naštartovaním motora uvoľnená brzda reťaze (C) (obr. 8)

   Po naplnení reťazovej a olejovej nádrže potom rukou pevne zatvorte veká nádrží. Nepoužívajte k tomu žiadny nástroj.

6. Obsluha

6.1 Zapnutie motora
1. Pre naštartovanie dajte vypínač zap/vyp (A) do polohy “Zap (I)“ (obr. 9A).
2. Vytiahnite škrtiacu páčku (B) von (obr. 9B), až kým sa nezafixuje.
3. Položte pílu na pevnú, rovnú podložku. Pevne držte pílu tak, ako to je znázornené na obrázku. Rýchlo 2-krát potiahnite štartér. Dávajte pozor na bežiacu reťaz! (obr. 9C).
4. Zasuňte škrtiacu páčku (B) až na doraz dnu (obr. 9B).
5. Pevne uchopte pílu a rýchlo 4-krát potiahnite štartér. Motor by mal naštartovať (obr. 9C).
6. Zahrejte motor po dobu 10 sekúnd. Krátko stlačte plynovú páčku (D), motor prejde do „voľnobehu“ (obr. 9D).

⚠ **Pozor:** Pri prvom pokuse o štart resp. keď bola nádrž úplne prázdna, môže byť potrebné niekoľkokrát potiahnuť lankový štartér.

Ak motor nenaštartuje, zopakujte hore uvedené kroky, až kým sa motor nerozbehne na voľnobeh.

⚠ **Pozor:** Štartovacie lanko vyťahujte vždy pomaly až po prvý odpor, a potom ho rýchlo vytiahnite na naštartovanie. Štartovacie lanko nenechajte po úspešnom štarte odskočiť späť.

6.2 OPAKOVANÉ NAŠTARTOVANIE ZAHRIATEHO MOTORA
1. Ubezpečte sa, že je vypínač prepnutý do polohy ZAP.
2. 6-krát potiahnite štartovacie lanko. Motor by mal naštartovať.

6.3 ZASTAVENIE MOTORA
1. Pustite plynovú páku a počkajte, až kým motor nezačne bežať na voľnobeh.
2. Posuňte vypínač STOP nadol, aby ste vypli motor.

UPOZORNENIE: Na zastavenie motora v núdzovom prípade aktivujte brzdu reťaze a posuňte vypínač STOP smerom nadol.

6.4 VŠEOBECNÉ NÁVODY NA PÍLENIE

⚠ **Pozor:** Stínanie stromu nie je dovolené bez zaškolenia!

STÍNANIE
Stínanie znamená odpílenie stromu. Malé stromy s priemerom od 15 do 18 cm sa zvyčajne odpília na jeden rez. Pri väčších stromoch sa musia použiť vrubové rezy. Vrubové rezy určujú smer, ktorým strom spadne.

⚠ **Pozor:** Pred pílením by sa mala naplánovať a uvoľniť úniková cesta (A). Úniková cesta by mala prebiehať dozadu a diagonálne k zadnej strane očakávaného smeru padania, tak ako to je zobrazené na obr. 11.

⚠ **Pozor:** Pri stínaní stromu na svahu by sa mala obsluhujúca osoba reťazovej píly zdržiavať na vzostupnej strane svahu, keďže strom po odpílení s najväčšou pravdepodobnosťou spadne alebo sa bude kĺzať dolu svahom.

UPOZORNENIE: Smer padania (B) sa určí vrubovým rezom. Zohľadnite pred rezaním usporiadanie väčších konárov a prirodzený sklon stromu, aby ste odhadli dráhu padania stromu (obr. 11).

⚠ **Pozor:** Nepíľte žiadny strom, ak fúka silný alebo premenlivý vietor alebo ak vzniká nebezpečenstvo poškodenia majetku. Obráťte sa na odborníka na stínanie stromov. Nepíľte žiadny strom, ktorý by mohol zasiahnuť vedenie a upovedomte príslušný úrad zodpovedný za vedenie skôr než začnete so stínaním.

VŠEOBECNÉ SMERNICE PRE STÍNANIE STROMOV (obr. 12)
Zvyčajne pozostáva stínanie z dvoch základných rezov:
Narezanie (C) a hlavný rez (D).
Začnite s vrchným vrubovým rezom (C) na strane pádu stromu (E). Dbajte na to, aby ste spodný rez nenarezali príliš hlboko do kmeňa stromu.
Vrub (C) by mal byť tak hlboký, aby vznikol bod ukotvenia (F) v dostatočnej šírke a sile. Vrub by mal byť dostatočne široký, aby sa dal pád stromu kontrolovať čo najpresnejšie.

⚠ **Pozor:** Nikdy nevstupujte pred strom, ktorý je narezaný. Hlavný rez (D) začnite viesť z vrubovým rezom (C) (obr. 13).

Nikdy neprerežte kmeň stromu úplne. Ponechajte si vždy kotviaci bod. Bod ukotvenia F drží strom. Keď sa kmeň celkom prereže, nemôžete viac kontrolovať smer padania.
Zastrčte klin alebo páku do rezu skôr než sa strom stane nestabilným a začne sa hýbať. Vodiaca lišta sa potom nemôže zakliniť v hlavnom reze, keď ste nesprávne odhadli smer pádu. Zabráňte prístup divákom do oblasti stínania stromu skôr než strom zvalíte.

⚠ **Pozor:** Skontrolujte pred vyhotovením koncového rezu, či sa nenachádzajú v spádovej oblasti diváci, zvieratá alebo prekážky.

HLAVNÝ REZ:
Zabráňte zablokovaniu lišty alebo reťaze (B) v reze pomocou drevených alebo plastových klinov (A). Kliny zároveň kontrolujú padanie (obr. 13).
Ak je priemer rezaného dreva väčší ako dĺžka lišty, urobte 2 rezy podľa obrázku (obr. 14).

⚠ **Pozor:** Keď sa hlavný rez priblíži k bodu ukotvenia, strom začne padať. Hneď ako strom začne padať, vytiahnite pílu z este (obr. 11).

ODSTRÁNENE KONÁROV
Konáre sa odstraňujú zo spadnutého stromu. Najskôr odstráňte nosné konáre (A), keď sa kmeň reže na dĺžky (obr. 15). Konáre, ktoré sú napnuté, sa musia odrezať zospodu, aby sa reťazová píla nezasekla.

⚠ **Pozor:** Nikdy nerežte konáre stromu, pokiaľ stojíte na kmeni stromu.

NAREZANIE DĽŽKY
Narežte spadnutý kmeň stromu na požadovanú dĺžku. Dbajte na bezpečný postoj pri práci a postavte sa nad kmeň, ak pílite vo svahu. Kmeň by mal byť, ak je to možné podložený, aby odrezaný koniec neležal na zemi. Keď sú podložené obidva konce kmeňa ae, urobte polovičný rez zvrchu cez kmeň a potom druhý rez zospodu smerom nahor. To zabráni zablokovaniu lišty a reťaze v kmeni. Dbajte na to, aby reťaz pri rezaní nezarezala do zeme, pretože týmto sa reťaz veľmi rýchlo otupí. Pri rezaní sa zdržiavajte vždy na vrchnej strane svahu.

1. **Kmeň podložený po celej dĺžke:** Režte zvrchu a dbajte na to, aby ste nerezali do zeme (obr. 16A).
2. **Kmeň podložený na jednom konci:** Narežte najskôr 1/3 priemeru kmeňa zospodu smerom nahor, aby ste zabránili naštiepeniu. Potom režte zvrchu až na prvý rez, aby ste sa vyhli zablokovaniu (obr. 16B).
3. **Kmeň podložený na obidvoch koncoch:** Narežte najskôr 1/3 priemeru kmeňa zvrchu smerom nadol, aby ste zabránili naštiepeniu. Potom režte zospodu až na prvý rez, aby ste sa vyhli zablokovaniu (obr. 16C).

UPOZORNENIE: Najlepšia metóda na narezanie dĺžky kmeňa stromu je pomocou kozy na rezanie dreva. Ak to nie je možné, mal by sa kmeň nadvihnúť apečne podoprený.

REZANIE DĽŽKY NA KOZE NA REZANIE DREVA (obr. 17)
Pre vašu bezpečnosť a na uľahčenie píliacich prác sa vyžaduje správna poloha pre vertikálny rez dĺžky.

A. Držte pílu pevne obidvomi rukami aod vašej hlavy.
B. ľavú ruku držte vystretú tak rovno, ako je to možné.
C. Rozložte hmotnosť rovnomerne na obidve chodidlá.

⚠ **Pozor:** Počas píliacich prác dbajte neustále na to, aby boli pílová reťaz a vodiaca lišta dostatočne premazané.

7. Čistenie, údržba, skladovanie a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami vytiahnite koncovku zapaľovacej sviečky.

7.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

7.2 Údržba

⚠ **Pozor:** Všetky údržbové práce na reťazovej píle, okrem bodov uvedených v tomto návode na údržbu, smie vykonávať len autorizovaný zákaznícky servis.

7.2.1 PREVÁDZKOVÝ TEST BRZDY REŤAZE

Pravidelne kontrolujte, či brzda reťaze správne funguje.
Brzdu reťaze testujte pred prvým rezom, po viacnásobnom rezaní a v každom prípade po údržbárskych prácach na brzde reťaze.

BRZDU REŤAZE TESTUJTE NASLEDOVNE (obr.10):

1. Položte pílu na čistú, pevnú a rovnú podložku.
2. Naštartujte motor.
3. Uchopte zadnú rukoväť (A) pravou rukou.
4. ľavou rukou pevne držte prednú rukoväť (B) [nie brzdovú páku reťaze (C)].
5. Stlačte plynovú páku na 1/3 rýchlosti a potom okamžite aktivujte pomocou palca ľavej ruky brzdovú páku reťaze (C).

⚠ **Pozor:** Aktivujte brzdu reťaze pomaly a opatrne. Píla sa nesmie ničoho dotýkať; píla nesmie visieť smerom nadol.

6. Reťaz by mala okamžite zastaviť. Ihneď potom pustite plynovú páku.

⚠ **Pozor:** Keď sa reťaz nezastaví, vypnite motor ao zákazníckeho servisu.

7. Ak brzda reťaze funguje správne, vypnite motor a prepnite brzdu reťaze opäť do polohy ROZPOJENÁ.

7.2.2 VZDUCHOVÝ FILTER

⚠ **Pozor:** Nikdy neprevádzkujte pílu bez vzduchového filtra. Prach a nom stave! Vzduchový filter by sa mal vyčistiť resp. vymeniť každých 20 prevádzkových hodín.

Čistenie vzduchového filtra (obr. 18)

1. Odoberte vrchný kryt (A), pričom vyberte upevňovacie skrutky na kryte. Kryt sa potom dá odobrať (obr. 18A).
2. Vyberte vzduchový filter (B) zo vzduchovej komory (obr. 18B).
3. Vyčistite vzduchový filter. Umyte filter v čistej, teplej mydlovej vode. Nechajte ho na vzduchu úplne vysušiť.

UPOZORNENIE: Odporúča sa mať na sklade náhradný filter.

4. Vzduchový filter znovu nasaďte. Nasaďte kryt motora / vzduchového filtra. Dbajte na to, aby kryt zapadol presne na svoje miesto. Dotiahnite upevňovacie skrutky krytu.

7.2.3 PALIVOVÝ FILTER

⚠ **Pozor:** Neprevádzkujte pílu vch hodinách sa musí palivový filter vyčistiť alebo v prípade poškodenia vymeniť za nový. Pred výmenou filtra úplne vyprázdnite palivovú nádrž.

1. Odoberte uzáver palivovej nádrže.
2. Vhodne ohnite mäkký drôt.
3. Zastrčte ho do otvoru palivovej nádrže am palivovú hadicu. Opatrne ťahajte palivovú hadicu k otvoru, až kým ju nezachytíte prstami.

UPOZORNENIE: Nevyťahujte hadicu celkom von z nádrže.

4. Zdvihnite filter (A) von z nádrže (obr. 19).
5. Vytiahnite filter otočným pohybom a je potrebné filter odstrániť.
6. Nasaďte nový alebo vyčistený filter. Zasuňte jeden koniec filtra do otvoru nádrže. Presvedčte sa o e miesto ale nesmiete ho pritom poškodiť.
7. Naplňte nádrž čerstvým palivom / olejom. Pozri odsek PALIVO A OLEJ. Nasaďte uzáver nádrže.

7.2.4 Zapaľovacia sviečka (obr. 18C)

⚠ **Pozor:** Na udržanie vysokej výkonnosti motora musí byť zapaľovacia sviečka čistá a musí mať správny odstup elektród (0,6 mm). Zapaľovacia sviečka by sa mala vyčistiť resp. vymeniť každých 20 prevádzkových hodín.

1. Vypínač zap/vyp dajte do polohy “Stop (0)“.
2. Odoberte vrchný kryt (A), pričom najskôr odstráňte upevňovaciu skrutku (B) krytu. Kryt sa potom dá odobrať (obr. 18A).
3. Odoberte vzduchový filter (obr. 18B/pol. C).
4. Vytiahnite zapaľovací kábel (D) zo zapaľovacej sviečky ťahaním a súčasným otáčaním (obr. 18C).
5. Odoberte zapaľovaciu sviečku pomocou sviečkového kľúča. NEPOUŽÍVAJTE ŽIADNY INÝ NÁSTROJ.
6. Vyčistite zapaľovaciu sviečku medenou drôtenou kefkou alebo ju vymeňte za novú.

7.2.5 Nastavenie karburátora

Karburátor bol nastavený výrobcom na optimálny výkon. V prípade potreby dodatočných nastavení, odneste pílu do autorizovaného zákazníckeho servisu.

7.2.6 ÚDRŽBA VODIACEJ LIŠTY

Vyžaduje sa pravidelné mazanie vodiacej lišty (vodiacej lišty reťaze a ozubenej reťaze). Dostatočná údržba vodiacej lišty ako je vysvetlené v nasledovnom odseku je dôležitá, aby vaša píla mohla dosahovať optimálny výkon.

⚠ **Pozor:** Ozubenie novej píly je namazané vopred výrobcom. Keď nebudete ozubenie olejovať ako je predpísané, znižuje sa ostrosť zubov a tým aj výkon a zároveň strácate nárok na záruku.

NÁSTROJE NA OLEJOVANIE:

Striekačka na olej (voliteľné) sa odporúča na nanášanie oleja na ozubenie vodiacej lišty. Striekačka na olej má špičku ihly, ktorá je potrebná na nanášanie oleja na ozubenú špičku.

TAKTO NAMAŽETE OZUBENIE:

Ozubenie by sa malo olejovať po 10 hodinovej prevádzke alebo jedenkrát týždenne, podľa toho, k čomu dochádza skôr. Pred mazaním musíte ozubenie vodiacej lišty dôkladne vyčistiť.

UPOZORNENIE: Pri mazaní ozubenia vodiacej lišty nie je potrebné odobrať pílovú reťaz. Mazanie sa môže vykonávať počas práce pri vypnutom motore.

⚠ **Pozor:** Pri zaobchádzaní s lištou alebo reťazou používajte vždy ochranné rukavice s vysokou pevnosťou.

1. Vypínač zap/vyp dajte do polohy “Stop (0)“.
2. Vyčistite ozubenie vodiacej lišty.
3. Zastrčte špičku ihly olejovej striekačky (voliteľné) do mazacieho otvoru a vstreknite dovnútra olej tak, aby sa objavil na vonkajšej strane ozubenia (obr. 20).
4. Otočte pílovú reťaz rukou. Opakujte mazanie, pokým nie je naolejované celé ozubenie.

Väčšine problémov s vodiacou lištou je možné predísť, ak sa reťazová píla správne udržiava. Nedostatočne namazaná olejová lišta a prevádzka píly s PRÍLIŠ NAPNUTOU reťazou môžu viesť k rýchlemu opotrebovaniu lišty.
Na zmenšenie opotrebovania lišty sa odporúčajú nasledovné kroky na údržbu vodiacej lišty.

⚠ **Pozor:** Pri údržbových prácach používajte vždy ochranné rukavice. Nevykonávajte údržbu píly, pokiaľ je motor ešte horúci.

Otáčanie vodiacej lišty

Vodiaca lišta sa musí po každých 8 pracovných hodinách obrátiť, aby sa zabezpečilo rovnomerné opotrebovanie.

Vyčistite lištovú drážku a olejový otvor vždy pomocou čističa pre lištové drážky (obr. 21A).
Pravidelne kontrolujte opotrebovanie lištovej poistky, odstráňte ostré hrany a vyrovnajte poistku pomocou plochého pilníka vždy, keď je to potrebné (obr. 21B).

⚠ **Pozor:** Nikdy nezakladajte novú reťaz na opotrebovanú vodiacu lištu.

OLEJOVÉ OTVORY

Olejové otvory na lište by sa mali čistiť, aby sa zabezpečilo správne mazanie lišty a reťaze počas prevádzky.

UPOZORNENIE: Stav olejových otvorov sa dá ľahko skontrolovať. Keď sú otvory čisté, z reťaze začne po niekoľkých sekundách od naštartovania píly striekať olej. Píla je vybavená automatickým olejnicovým systémom.

Automatické mazanie reťaze
Reťazová píla je vybavená automatickým olejovým systémom s ozubeným prevodom. Systém automaticky zabezpečuje správne množstvo oleja pre lištu a reťaz. Hneď ako sa zrýchli motor, aj olej tečie rýchlejšie k lištovej platni.

Mazanie reťaze je optimálne nastavené výrobcom. V prípade potreby dodatočného nastavenia odneste pílu do autorizovaného zákazníckeho servisu.

Na spodnej strane reťazovej píly sa nachádza nastavovacia skrutka pre mazanie reťaze (obr. 26/pol. A). Otočenie doľava znižuje mazanie reťaze a otočenie doprava zvyšuje mazanie reťaze.

Na skontrolovanie mazania reťaze podržte reťazovú pílu s reťazou nad listom papiera a na niekoľko sekúnd pridajte na plný plyn. Na papieri tak môžete skontrolovať príslušné nastavené množstvo oleja.

7.2.7 Údržba reťaze

OSTRENIE REŤAZE:
Na ostrenie reťaze sú potrebné špeciálne nástroje, ktoré zaručia, aby sa nože naostrili v správnom uhle a v správnej hĺbke. Pre neskúseného užívateľa reťazovej píly odporúčame, aby pílovú reťaz nechal naostriť u odborníka v príslušnom zákazníckom servise na mieste. Ak si trúfate na naostrenie vašej pílovej reťaze, špeciálne nástroje získate v profesionálnom zákazníckom servise.

OSTRENIE REŤAZE
Ostrite reťaz s použitím ochranných rukavíc a pomocou okrúhleho pilníka, Ø 4,8 mm.
Špičky prebrusujte pohybom smerom von (obr. 23) a dodržiavajte hodnoty podľa
obr. 22.
Po naostrení musia byť všetky rezacie články rovnako široké a dlhé.

⚠ **Pozor:** Ostrá reťaz vytvára dobre tvarované piliny. Ak reťaz vytvára pilinovú múčku, musí byť naostrená.
Po 3-4-násobnom ostrení britov musíte skontrolovať výšku obmedzovača hĺbky a v prípade potreby ho pomocou plochého pilníka posuňte hlbšie a potom prednú hranu zaoblite (obr. 22).

NAPNUTIE REŤAZE:
Kontrolujte často napnutie reťaze ažné, aby reťaz priliehala tesne na lištu, avšak bola dostatočne voľná, aby sa dala vytiahnuť rukou. (pozri k tomu tiež bod 5.3)

ZABEHNUTIE NOVEJ PÍLOVEJ REŤAZE:
Nová reťaz a lišta sa musia nastaviť po menej ako 5 rezoch. Je to normálne počas zábehu a odstupy medzi ďalšími nastaveniami sa postupne zvyšujú.

⚠ **Pozor:** V žiadnom prípade neodstráňte viac ako 3 články z reťazového oblúku. Ozubenie by inak mohlo byť poškodené.

MAZANIE REŤAZE
Vždy sa presvedčite o tom, že správne funguje automatický systém olejovania. Dbajte na to, aby bola olejová nádrž vždy naplnená olejom pre reťaze, lišty a ozubenie. Lišta a reťaz musia byť počas píliacich prác vždy dostatočne naolejované, aby sa zamedzilo treniu s vodiacou lištou.
Lišta a reťaz nesmú nikdy ostať bez oleja. Ak prevádzkujete pílu nasucho alebo s príliš malým množstvom oleja, znižuje sa rezný výkon, životnosť pílovej reťaze sa skracuje, reťaz sa rýchlo otupí a ymení alebo sfarbení lišty.

7.3 Skladovanie

⚠ **Pozor:** Nikdy neodkladajte reťazovú pílu na dobu dlhšiu ako 30 dní bez toho, aby ste vykonali nasledovné kroky.

ULOŽENIE REŤAZOVEJ PÍLY
Keď odkladáte reťazovú pílu na dobu dlhšiu ako 30 dní, musí byť na to vopred pripravená. V opačnom prípade sa odparí zvyšné palivo, ktoré sa nachádza v karburátore a zanechá na dne gumovitú usadeninu. To by mohlo sťažiť naštartovanie a spôsobiť nákladné opravné práce.

1. Pomaly otvorte uzáver palivovej nádrže, aby ste vypustili prípadný tlak v nádrži. Vyprázdnite opatrne nádrž.
2. Naštartujte motor a nechajte ho bežať tak dlho, kým sa píla sama nezastaví, aby sa spotrebovalo palivo z karburátora.
3. Nechajte motor vychladnúť (cca 5 minút).
4. Odoberte zapaľovaciu sviečku pomocou sviečkového kľúča (7.2.4).
5. Pridajte 1 čajovú lyžičku čistého 2-taktového oleja do spaľovacej komory. Vytiahnite niekoľko krát pomaly štartovacie lanko, aby sa premazali olejom vnútorné komponenty. Znovu nasaďte zapaľovaciu sviečku (obr. 25).

UPOZORNENIE: Pílu odkladajte na suchom mieste a v dostatočnej vzdialenosti od možných zápalných zdrojov, napr. pecí, plynových kotlov na ohrev teplej vody, plynových sušičiek a pod.

Opätovné uvedenie píly do prevádzky

1. Odoberte zapaľovaciu sviečku (7.2.4).
2. Potiahnite prudko štartovacie lanko, aby sa odstránil prebytočný olej zo spaľovacej komory.
3. Vyčistite zapaľovaciu sviečku a dbajte na správny odstup elektród na zapaľovacej sviečke alebo zapaľovaciu sviečku vymeňte za novú so správnym odstupom elektród.
4. Pripravte pílu na prevádzku.
5. Naplňte palivovú nádrž správnou zmesou paliva a oleja. Pozri odsek PALIVO A OLEJ.

7.4 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.
Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

9. Plán na hľadanie chyby

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	NÁPRAVA
Motor nenaštartuje alebo po naštartovaní nebeží ďalej.	Nesprávny štartovací priebeh.	Dodržiavajte pokyny uvedené v návode.
	Nesprávne nastavenie karburátorovej zmesi.	Karburátor nechajte nastaviť autorizovanému zákazníckemu servisu.
	Zanesená zapaľovacia sviečka.	Zapaľovaciu sviečku vyčistiť / nastaviť alebo vymeniť.
	Upchaný palivový filter.	Vymeňte palivový filter.
Motor štartuje ale nebeží na plný výkon.	Nesprávna pozícia páky na sýtiči.	Presuňte páku na PREVÁDZKU.
	Znečistená iskrová mriežka.	Vymeňte iskrovú mriežku.
	Znečistený vzduchový filter	Vybrať filter, vyčistiť ho a znovu založiť.
	Nesprávne nastavenie karburátorovej zmesi.	Karburátor nechajte nastaviť autorizovanému zákazníckemu servisu.
Motor vynecháva	Nesprávne nastavenie karburátorovej zmesi.	Karburátor nechajte nastaviť autorizovanému zákazníckemu servisu.
Žiadny výkon pri zaťažení	Nesprávne nastavená zapaľovacia sviečka.	Zapaľovaciu sviečku vyčistiť / nastaviť alebo vymeniť.
Motor beží trhavo	Nesprávne nastavenie karburátorovej zmesi.	Karburátor nechajte nastaviť autorizovanému zákazníckemu servisu.
Nadmerné dymenie	Nesprávna zmes paliva.	Použite správnu palivovú zmes.
Žiadny výkon pri zaťažení	Reťaz je tupá Reťaz je voľná	Reťaz nabrúsiť alebo založiť novú reťaz Napnúť reťaz
Motor zhasína	Prázdna benzínová nádrž Palivový filter v nádrži je nesprávne umiestnený	Naplniť benzínovú nádrž Benzínovú nádrž kompletne naplniť alebo inak umiestniť palivový filter v nádrži
Nedostatočné mazanie reťaze (lišta a reťaz sa prehrievajú)	Prázdna nádrž na reťazový olej Priepuste oleja založené	Naplniť nádrž na reťazový olej Vyčistiť olejový otvor v lište (obr. 2/pol. A) Vyčistiť drážku lišty

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Benzinmotor-Kettensäge RBK 4645 (Royal)

- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☐ **2005/32/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**

- ☒ **2006/42/EC**
  - ☒ **Annex IV**
    Notified Body: Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen
    Notified Body No.:0905
    Reg. No.: 08SHW2031
- ☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☒ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = 112,4 dB (A); guaranteed L_{WA} = 116 dB (A)
    P = 2 KW
    Notified Body:
- ☒ **2004/26/EC**
  Emission No.: e11*97/68SA*2004/26*0825*00

Standard references: EN ISO 11681-1; EN ISO 14982

Landau/Isar, den 10.12.2009

Weichselgartner/General-Manager

Frank/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 45.013.90 **I.-No.:** 01029
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4501390-42-4149210-08
Documents registrar: Robert Mayn
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(F) Sous réserve de modifications

(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(DK)(N) Der tages forbehold för tekniske ændringer

(S) Förbehåll för tekniska förändringar

(HR)(BIH) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

(RS) Zadržavamo pravo na tehničke promen

(CZ) Technické změny vyhrazeny

(SK) Technické změny vyhradené

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK) (N)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(HR) (BIH)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(CZ)

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus poche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te compentene più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

(HR) (BIH) JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

(RS) GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupci,

naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu, ili najbližoj prodavnici građevinskog materijala. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Za garantni zahtev treba da neispravan uređaj pošaljete, oslobođeno od poštarine, na dole navedenu adresu ili se obratite najbližoj prodavnici građevinskog materijala. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu.Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

(SK) ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že tento prístroj napriek tomu nebude bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste alebo na najbližší príslušný hobbymarket. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu alebo sa obráťte na najbližší príslušný hobbymarket. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelgenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶

www.isc-gmbh.info

Name:
❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**
❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹
Garantie: JA ☐ NEIN ☐ **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 12/2009 (01)

Anleitung_RBK_4645_SPK1:_ 14.12.2009 15:19 Uhr Seite 132

Anleitung_BG_SH_1_SPK1:_ 24.11.2009 14:10 Uhr Seite 1

Einhell®

(D) **Originalbetriebsanleitung**
Forstschutzhelm

(GB) **Original operating instructions**
Forest Safety Helmet

(F) **Mode d'emploi d'origine**
Casque forestier

(I) **Istruzioni per l'uso originali**
Casco forestale

(S) **Original-bruksanvisning**
Skogshjälm

(HR)(BIH) **Originalne upute za uporabu**
Zaštitni šumarski šljem

(RS) **Originalna uputstva za upotrebu**
Zaštitni šumarski šlem

(CZ) **Originální návod k obsluze**
Lesnická ochranná přilba

(SK) **Originálny návod na obsluhu**
Lesná ochranná prilba

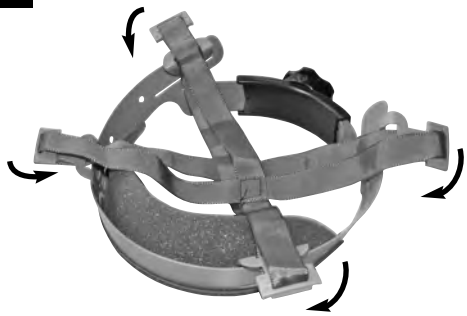
CE

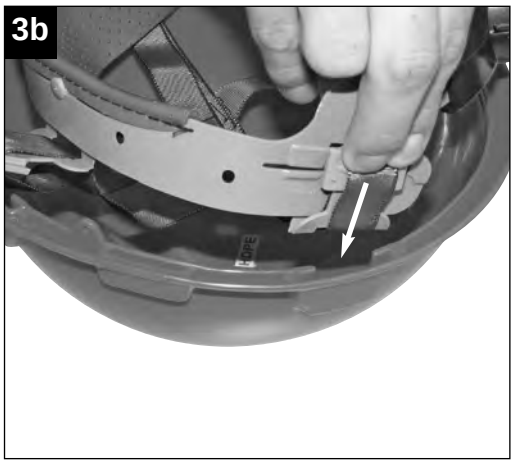
Art.-Nr.: 45.004.80 **I.-Nr.: 01029** **BG-SH 1**

1

2

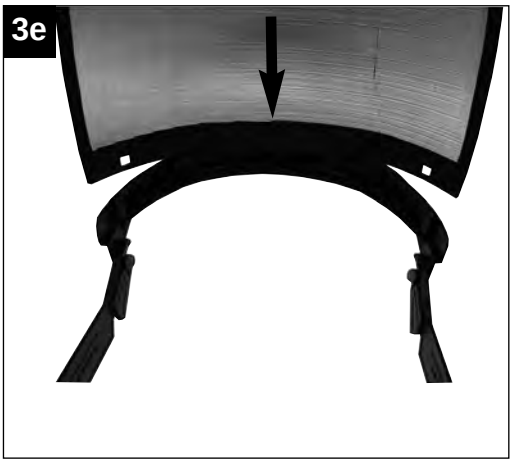
3a

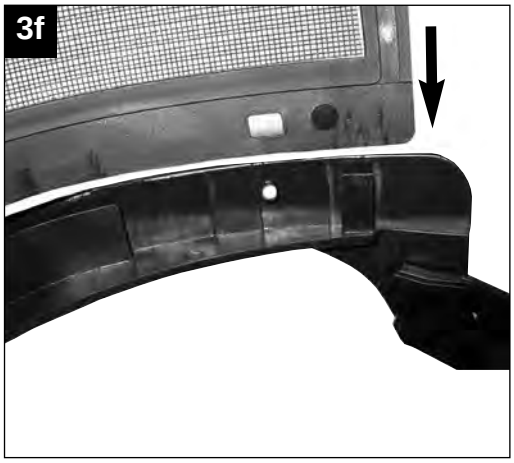


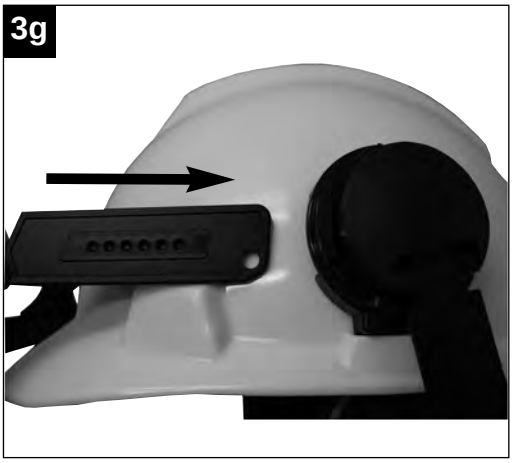

3b

3c

3d


3e

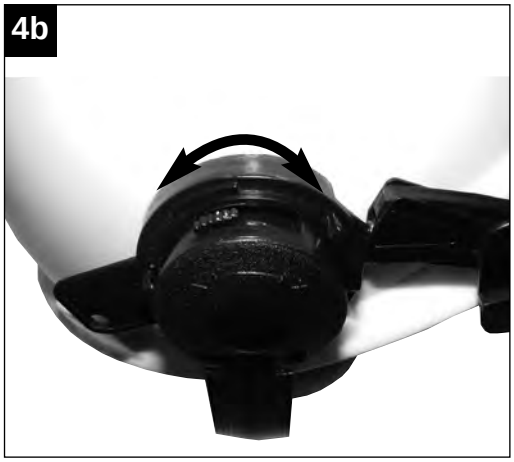

3f


3g

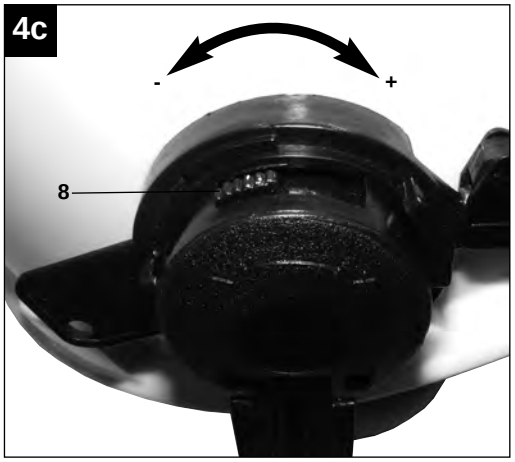
3h

4a

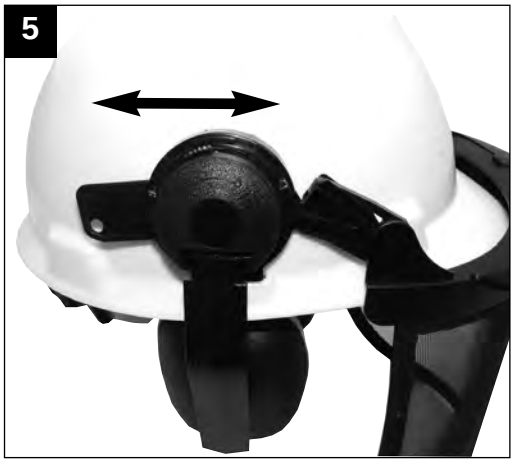
4b



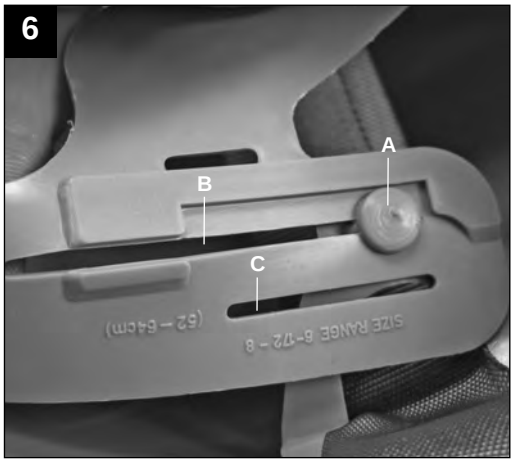
4c



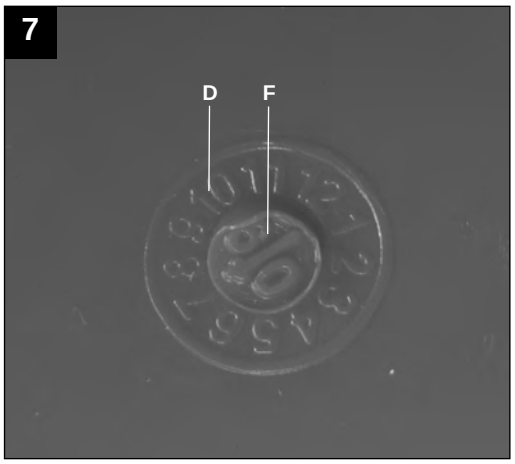
5



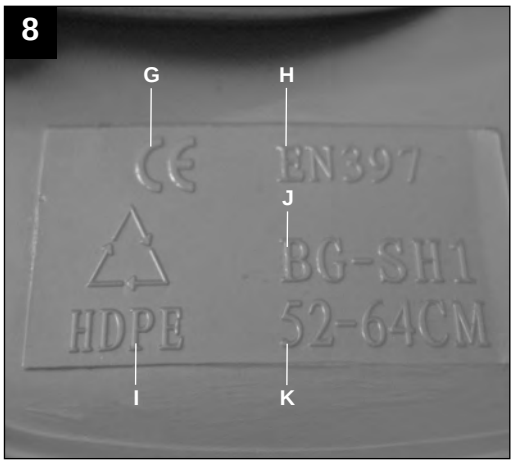
6



7


D
F

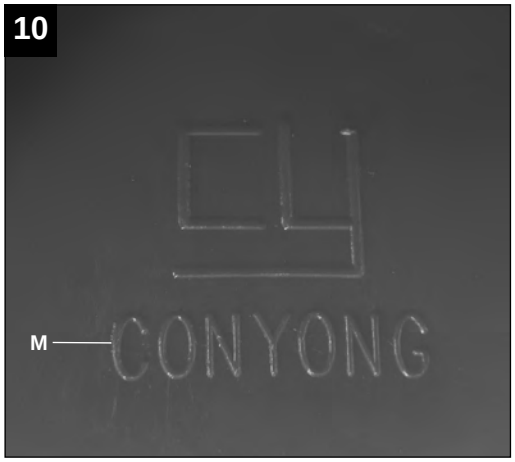
8


G
H
CE
EN397
J
BG-SH1
HDPE
52-64CM
I
K

9

(52 – 64cm)
SIZE RANGE 6-7/2 – 8
L

10


M
CONYONG

D

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zurüstteile. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehörteile.
- Halten Sie den Helm fern von lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.
- Der Augen- und Gesichtsschutz schütz nicht gegen Spritzer von Flüssigkeiten (einschließlich Flüssigmetalle), heiße Festkörper, elektrische Risiken, Infrarot- und UV Strahlung.

Gehörschutz:

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleißen und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und Undichtigkeiten untersucht werden.
- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit “Hygieneüberzügen” kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.
- Diese Helm-Kapselgehörschutz-Kombination liegt im Größenbereich Groß. Helm-Kapselgehörschützer-Kobinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, dem „Größenbereich Klein“ und dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschüzer-Kombinationen des Größenbereichs „Klein“ oder „Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschützer-Kapselkombinationen des „Mittleren Größenbereichs“ nicht geeignet sind.

Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Industrieschutzhelm befestigt und an ihn getragen werden:

- BG-SH 1

Beschreibung der Symbole auf dem Helm (Bild 7-9)

D = Herstellungsmonat
F = Herstellungjahr (z.B. 20**09**)
G = CE – Zeichen
H = Angewandte Norm
I = Material
J = Hersteller Type
K = Helm Größe
L = Helm Größe
M = Hersteller

2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	760 g
Gehörschutz:	
Gewicht für 2 Kapseln mit Haltearm und Helmbefestigung:	272 g
Größenbereich:	L
Frequenz (Hz)	63
Mittlere Schalldämmung (dB)	8,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,3
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	10,9
Standard-Abweichung (dB)	5,5
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,4
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	13,7
Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	9,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	18,1
Standard-Abweichung (dB)	3,6
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	14,5
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	25,6
Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	21,7
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,7
Standard-Abweichung (dB)	5,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	28,4
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,7
Standard-Abweichung (dB)	5,0
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	25,7
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	28,0
Standard-Abweichung (dB)	7,1
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	20,9
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	25dB
Mittel (M) =	18dB
Tief (L) =	12dB
Kernschalldämmung (SNR)	=21dB

Kennummern, Namen und vollständige Adressen der jeweiligen Prüfstellen:

Helm
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Gesichtsschutz
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Gehörschutz
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materialien Gehörschutz
Halterung und Haltebügel: POM
Verbindungsstück Haltebügel und
Gehörschutzkapsel: PVC
Gehörschutzkapsel und gelbe Halteplatte: ABS
Dichtungkissen: PVC
Isolierungsschaumstoff: PU

D

5. Montage

Siehe Bild 3a-3h

6. Einstellmöglichkeiten

6.1 Nackenband
Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.
Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

6.2 Gehörschutz
Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „ + “ nachgestellt werden. In Richtung „ - “ wird die Spannkraft verringert.

6.3 Visier
Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

6.4 Höhenverstellung
Das Nackenband ist in seiner Höhe einstellbar. Zum Einstellen der gewünschten Höhe den Haltezapfen (Bild 6/Pos. A) entweder in der unteren Position (Bild 6/Pos. B) oder in der oberen Position (Bild 6/Pos. C) arretieren. **Achtung:** Die Haltezapfen müssen auf beiden Seiten immer in gleicher Höhe arretiert sein.

7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung

7.1 Reinigung
- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Reinigen und desinfizieren Sie die Gehörschützer mit einem feuchten Tuch regelmäßig. Bei Verschleißerscheinungen müssen diese komplett gegen neue ersetzt werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

7.2 Lagerung
- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

7.2.1 Haltbarkeit
Aufgrund der Alterung der verwendeten Stoffe darf der Helm maximal 5 Jahre nach der Herstellung verwendet werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie dem Helm (Bild 7).

D = Herstellungsmonat
F = Herstellungjahr (z.B. 20**09**)

7.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

⚠ Important!
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

- Use the helmet only after it has been correctly adjusted to ensure that it offers you full protection.
- Use only additional parts that have been recommended by the manufacturer. Do not modify the helmet in any way to facilitate the installation of other accessories.
- Keep the helmet away from liquids that contain solvents or alcohol, such as sprays, coatings, etc. These may damage the plastic. Apply labels to the helmet only with water, acrylic or rubber-based adhesives. The helmet must not be painted or coated.
- Impacts and blows may cause damage to the helmet that cannot be seen from the outside (for example hairline cracks). In such cases the helmet may not provide full protection. Replace the helmet immediately after it has been subjected to any great stresses.
- Use the ear protectors for as long as the noise level is high. It will only provide full protection if it is worn throughout such noise.
- Each time before you use the helmet and the accessories, examine them for signs of damage such as cracks, ruptures, chafing, etc. Use the helmet and accessories only if they are in perfect condition.
- The eye and face guard does not protect against splashes of liquid (including liquid metals), hot solid objects, risks of electric shock, infrared radiation and UV radiation.

Ear protector:
- Certain chemical substances may harm this product. Please contact the manufacturer for further information.
- The ear protection cups and in particular the sealing pads may become worn through use and should therefore be checked frequently for signs of cracks, leaks and similar.
- The use of “hygiene covers” on the sealing pads may reduce the acoustic performance of the ear protection cups.
- This combination of helmet and ear protection cups is provided in the size “large”. Combinations of helmet and ear protection cups in accordance with EN 352-3 are available in the sizes “medium”, “small” and “large”. Combinations of helmet and ear protection cups in the sizes “small” or “large” are intended for users for whom the combinations of helmet and ear protection cup in the “medium” size range are not suitable.

This ear protector is intended only for attachment to and use with the following industrial safety helmet:
- BG-SH 1

Description of the symbols on the helmet (Figures 7-9)
D = Month of manufacture
F = Year of manufacture (for example 20**09**)
G = CE mark
H = Applied standard
I = Material
J = Manufacturer’s type
K = Helmet size
L = Helmet size
M = Manufacturer

2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Exterior shell
2. Visor
3. Ear protectors
4. Ear protector adjuster
5. Neck strap adjuster
6. Four-point strap

3. Intended use

The safety helmet protects the wearer from head injuries caused by falling or swinging objects and by blows against fixed objects.

The helmet may be used only for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our helmets have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the

helmet is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Head circumference:	52-64 cm
Weight:	760 g
Ear protection:	
Weight of 2 cups with holding arm and helmet fastener:	272 g
Size:	L
Frequency (Hz)	63
Average sound insulation (dB)	8,6
Standard deviation (dB)	3,3
Assumed sound protection (AVP) (dB)	5,3
Frequency (Hz)	125
Average sound insulation (dB)	10,9
Standard deviation (dB)	5,5
Assumed sound protection (AVP) (dB)	5,4
Frequency (Hz)	250
Average sound insulation (dB)	13,7
Standard deviation (dB)	3,9
Assumed sound protection (AVP) (dB)	9,8
Frequency (Hz)	500
Average sound insulation (dB)	18,1
Standard deviation (dB)	3,6
Assumed sound protection (AVP) (dB)	14,5
Frequency (Hz)	1000
Average sound insulation (dB)	25,6
Standard deviation (dB)	3,9
Assumed sound protection (AVP) (dB)	21,7
Frequency (Hz)	2000
Average sound insulation (dB)	33,7
Standard deviation (dB)	5,3
Assumed sound protection (AVP) (dB)	28,4
Frequency (Hz)	4000
Average sound insulation (dB)	30,7
Standard deviation (dB)	5,0
Assumed sound protection (AVP) (dB)	25,7
Frequency (Hz)	8000
Average sound insulation (dB)	28,0
Standard deviation (dB)	7,1
Assumed sound protection (APV) (dB)	20,9
Recommended level range:	
High (H)	= 25 dB
Medium (M)	= 18 dB
Low (L)	= 12 dB
Core sound insulation (SNR)	= 21 dB

ID numbers, names and complete addresses of the respective test organizations:

Helmet
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Face guard
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Ear protector
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

The ear protector is made of:
Fastener and holding arm: POM
Connection between holding arm and ear protection cups: PVC
Ear protection cup and yellow mounting plate: ABS
Sealing pad: PVC
Foamed plastic insulation: PU

5. Assembly

See Fig. 3a-3h

GB

6. Adjustments

6.1 Neck strap
The safety helmet can be adjusted to the circumference of your head by turning the neck strap adjuster (Fig. 2 / Item 5). Turning it clockwise will reduce the circumference, turning it anti-clockwise will increase the circumference. Only use the helmet after it has been adjusted correctly.
To achieve the correct adjustment of the safety helmet at maximum circumference, place it on your head so that the 4-point strap (Fig. 2 / Item 6) is taut on your head. Turn the neck strap adjuster clockwise to tension the neck strap until the helmet sits securely on your head without causing pressure.

6.2 Ear protection
The height and position of the ear protectors can be adjusted. The height can be adjusted by sliding the ear protection capsules (Fig. 4a). Their position can be changed by turning them (Fig. 4b). To make it easier to put the helmet on and take it off, the ear protectors can be moved out of the way. If the tension weakens, it can be adjusted by sliding the ear protector adjuster (Fig. 4c/Item 4) towards the “+” sign. The tension will be reduced if it is moved towards the “-” sign.

6.3 Visor
The distance between your face and the visor can be adjusted by moving the visor in the visor mounting as shown in Fig. 5. If necessary the visor can be moved out of the way by pulling it upwards.

6.4 Height adjustment
The height of the neck strap can be adjusted. To set the required height, securely fit the retaining element (Figure 6/Item A) to either the bottom position (Figure 6/Item B) or the top position (Figure 6/Item C).
Important: The retaining element must always be set to the same height on both sides.

7. Cleaning, storage and ordering of spare parts

7.1 Cleaning
- Clean the helmet at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic.
- Clean and disinfect the ear protector at regular intervals with a damp cloth. If you detect signs of wear, the complete ear protector must be replaced by a new one.
- Clean the visor at regular intervals using lukewarm water and a little lubricant soap or blow it out with compressed air.

7.2 Storage
- Do not store the helmet in extremely hot environments where it may be exposed to UV radiation. This may reduce the service life of the plastic. Store the helmet in a cool dark place when it is not in use.
- When the helmet is in storage, keep the ear protectors in working position and make sure that the sealing rings are not squashed. If the sealing rings are under permanent strain, this will reduce their effectiveness.

7.2.1 Lifespan
Due to aging of its materials, the helmet may be used for no more than 5 years after manufacture. The date of manufacture is indicated on the helmet (Figure 7).

D = Month of manufacture
F = Year of manufacture (for example 20**09**)

7.3 Ordering replacement parts
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.
Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

- Utilisez le casque uniquement lorsqu'il est correctement ajusté afin de bénéficier de sa pleine protection.
- Utilisez uniquement les pièces complémentaires recommandées par le producteur. Ne modifiez le casque d'aucune manière pour y monter d'autres accessoires.
- Maintenez le casque à distance de détergents ou liquides alcoolisés tels des sprays, vernis, etc. Ces derniers peuvent détériorer les matières plastiques. Appliquez les étiquettes uniquement avec des colles à base d'eau, d'acrylique ou de caoutchouc. Ne jamais peindre/vernir le casque.
- Les chocs et les coups peuvent provoquer des détériorations extérieurement non visibles sur le casque (p. ex. fissures) qui n'offre plus de protection complète en cas de besoin. Remplacez le casque dès qu'il a été soumis à de fortes sollicitations.
- Utilisez la protection de l'ouïe pendant la durée des nuisances sonores. La pleine protection n'est garantie qu'en cas de port pendant toute la durée.
- Examinez le casque et les accessoires avant chaque utilisation pour déceler d'éventuelles détériorations comme des fissures, fêlures, éraflures, etc. Utilisez exclusivement des casques et accessoires en excellent état.
- Cette protection des yeux et du visage ne protège pas des éclaboussures de liquides (métaux liquides compris), des corps solides brûlants, des risques électriques ni du rayonnement infrarouge et UV.

Casque anti-bruit :
- Ce produit peut être détérioré par certaines substances chimiques. Demandez d'autres indications auprès du producteur.
- Le serre-tête et particulièrement les coussins peuvent s'user par l'utilisation. Il faut donc les contrôler fréquemment pour déceler des signes (fentes et autres défauts d'étanchéité).
- L'enrobage des coussins dans des « housses hygiéniques » peut altérer la performance acoustique du serre-tête.
- Cette combinaison casque-serre-tête se trouve dans la catégorie de taille Grand. Les combinaisons casque-serre-tête selon EN 352-3 sont proposées en tailles "Moyen", "Petit" et "Grand". Les combinaisons casque-serre-tête de taille "petit" ou „grand" sont prévues pour les utilisateurs pour lesquels la combinaison casque-serre-tête de taille "Moyen" n'est pas appropriée.

Ces serre-têtes doivent uniquement être attachés aux casques de protection industriels suivants et y être portés :
- BG-SH 1

Description des symboles sur le casque (fig. 7-9)
D = mois de fabrication
F = année de fabrication (p. ex. 20**09**)
G = sigle CE
H = norme appliquée
I = matériau
J = type du producteur
K = taille du casque
L = taille du casque
M = producteur

2. Description et volume de livraison (figures 1/2)

1. Coque extérieure
2. Visière
3. Protection de l'ouïe
4. Réglage de la protection de l'ouïe
5. Réglage de la bande cervicale
6. Sangle 4 points

3. Utilisation conforme à l'affectation

Ce casque de protection protège la personne qui le porte contre les blessures au niveau de la tête dues à la chute ou à l'oscillation d'objets et à des chocs contre des objets fixes.

Le casque doit exclusivement être employé conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en

résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos casques, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si le casque est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme à toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Tour de tête :	52-64 cm
Poids :	760 g
Protection de l'ouïe :	
Poids pour 2 serre-têtes avec bras de support et fixation de casque :	272 g
Taille :	L
Fréquence (Hz)	63
Isolation acoustique moyenne (dB)	8,6
Tolérance standard (dB)	3,3
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	5,3
Fréquence (Hz)	125
Isolation acoustique moyenne (dB)	10,9
Tolérance standard (dB)	5,5
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	5,4
Fréquence (Hz)	250
Isolation acoustique moyenne (dB)	13,7
Tolérance standard (dB)	3,9
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	9,8
Fréquence (Hz)	500
Isolation acoustique moyenne (dB)	18,1
Tolérance standard (dB)	3,6
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	14,5
Fréquence (Hz)	1000
Isolation acoustique moyenne (dB)	25,6
Tolérance standard (dB)	3,9
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	21,4
Fréquence (Hz)	2000
Isolation acoustique moyenne (dB)	33,7
Tolérance standard (dB)	5,3
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	28,4
Fréquence (Hz)	4000
Isolation acoustique moyenne (dB)	30,7
Tolérance standard (dB)	5,0
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	25,7
Fréquence (Hz)	8000
Isolation acoustique moyenne (dB)	28,0
Tolérance standard (dB)	7,1
Isolation phonique admise (AVP) (dB)	20,9
Plage recommandée :	
Haute (H) =	25dB
Moyenne (M) =	18dB
Basse (L) =	12dB
Isolation phonique principale (SNR)	=21dB

Numéros d'identification, nom et adresses complètes des instituts de contrôle respectifs :

Casque
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Protection du visage
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Casque anti-bruit
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Matériaux du casque anti-bruit
Fixation et étrier de retenue : POM
Pièce de raccordement étrier de retenue et serre-tête : PVC
Serre-tête et plaque de retenue jaune : ABS
Coussins : PVC
Mousse isolante : PU

5. Montage

Voir. fig. 3a-3h

F

6. Possibilités de réglage

6.1 Bande cervicale
En tournant le réglage de la bande cervicale (figure 2/pos. 5), vous pouvez adapter le casque de protection au tour de tête. Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre diminue la circonférence, tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre augmente la circonférence. Utilisez le casque uniquement lorsqu'il est réglé correctement. Pour obtenir un réglage correct, placez le casque en cas de tour de tête maximal de sorte que la sangle 4 points (figure 2/pos. 6) repose, tendue, sur la tête. En tournant le réglage de la bande cervicale dans le sens des aiguilles d'une montre, tendre jusqu'à ce que le casque soit solidement fixé sur la tête, mais sans serrer.

6.2 Protection de l'ouïe
La hauteur et la position de la protection de l'ouïe sont réglables.
La hauteur se règle en déplaçant la coquille de la protection de l'ouïe (figure 4A). La position peut être modifiée par rotation (figure 4b). Pour mettre et enlever le casque en tout confort, la protection de l'ouïe peut être rabattue vers l'extérieur en tirant dessus. Lorsque l'effort de serrage se relâche, elle peut être rajustée en déplaçant le réglage de la protection de l'ouïe (figure 4c/pos. 4) dans la direction « + ». Dans la direction « - », l'effort de serrage diminue.

6.3 Visière
La distance du visage à la visière est réglée par déplacement de la visière dans la fixation de la visière, comme indiqué dans la figure 5. Si nécessaire, la visière peut être rabattue vers le haut en tirant dessus.

6.4 Réglage de la hauteur
Le bandeau de la nuque est réglable en hauteur. Pour régler la hauteur désirée, arrêter les tourillons de retenue (figure 6/pos. A) soit en position inférieure (figure 6/pos. B) soit en position supérieure (figure 6/pos. C). **Attention :** Les tourillons de retenue doivent toujours être arrêtés à la même hauteur des deux côtés.

7. Nettoyage, stockage et commande de pièces de rechange

7.1 Nettoyage
- Nettoyez régulièrement le casque avec de l'eau tiède et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils peuvent attaquer les plastiques.
- Nettoyage et désinfection régulier des casques anti-bruit à l'aide d'un chiffon humide. En cas de traces d'usure, il faut les remplacer complètement.
- Nettoyez régulièrement la visière avec de l'eau tiède et un peu de savon noir ou souffler avec de l'air comprimé.

7.2 Stockage
- N'entreposez pas le casque dans un environnement extrêmement chaud et exposé aux rayons UV. Ceci peut réduire la durée de vie des matières plastiques. En cas de non-besoin, entreposez le casque à un endroit frais et sombre.
- Lors du rangement, tenez la protection de l'ouïe en position de fonctionnement et assurez-vous que les bagues d'étanchéité ne sont pas écrasées. Une charge permanente sur les bagues d'étanchéité altère leur performance.

7.2.1 Durée de conservation
En raison du vieillissement des matériaux employés, le casque doit être utilisé au maximum pendant 5 ans après sa fabrication. La date de fabrication est indiquée sur le casque (figure 7).

D = mois de fabrication
F = année de production (p. ex. 20**09**)

7.3 Commande de pièces de rechange :
Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;
- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L’appareil se trouve dans un emballage permettant d’éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduite dans le circuit des matières premières. L’appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d’élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l’administration de votre commune !

I

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

- Usate l'elmetto sempre regolato correttamente, in modo da ottenere il massimo effetto di protezione.
- Usate solo accessori consigliati dal costruttore. Non modificate l'elmetto in alcun modo per il montaggio di altri accessori.
- Tenete l'elmetto lontano da solventi o liquidi che contengono alcool quali spray, vernici, ecc. che potrebbero danneggiarne la plastica. Applicate solo etichette con collanti a base di acqua, acrilico o gomma. L'elmetto non deve venire dipinto/verniciato.
- A causa di colpi o scosse l'elmetto potrebbe non garantire più la massima protezione in caso di emergenza anche se non presenta danni visibili (ad es. rotture capillari). Sostituite l'elmetto dopo l'esposizione a forti sollecitazioni.
- Usate le cuffie antirumore per l'intera durata dell'esposizione al rumore. La massima protezione viene assicurata solo se si indossano per l'intera durata dell'esposizione.
- Prima di ogni utilizzo controllate che l'elmetto e gli accessori non presentino danni quali incrinature, crepe, escoriazioni, ecc. Utilizzate solo elmetti e accessori in perfetto stato.
- Il dispositivo di protezione degli occhi e del viso non protegge da spruzzi di liquidi (metalli liquidi inclusi), corpi solidi caldi, rischi elettrici, raggi infrarossi e UV.

Cuffie antirumore
- Questo prodotto può essere danneggiato da determinate sostanze chimiche. Rivolgersi al produttore per ulteriori informazioni.
- Le cuffie antirumore e soprattutto i cuscinetti imbottiti possono consumarsi con l'uso e pertanto si dovrebbe controllare spesso che non presentino per esempio screpolature o difetti di tenuta.
- Il rivestimento dei cuscinetti imbottiti con "pellicola igienica" può influire sulle prestazioni acustiche della cuffia antirumore.
- Questa combinazione casco-cuffie protettive corrisponde alla taglia Large. Le combinazioni casco-cuffie protettive secondo EN 352-3 sono disponibili nelle taglie "Medium", "Large" e "Small". Le combinazioni casco-cuffie protettive di taglia "Small" o "Large" sono previste per gli utilizzatori per i quali non sono adatte le combinazioni di taglia "Medium".

Queste cuffie antirumore dovrebbero essere fissate solamente al seguente elmetto protettivo per uso industriale, ed indossate con esso:
- BG-SH 1

Descrizione dei simboli sul casco (Fig. 7-9)
D = Mese di produzione
F = Anno di produzione (per es. 20**09**)
G = Marchio CE
H = Norma applicata
I = Materiale
J = Tipo del produttore
K = Misura del casco
L = Misura del casco
M = Produttore

2. Descrizione ed elementi forniti (Fig. 1/2)

1. Calotta esterna
2. Visiera
3. Cuffie antirumore
4. Rotella di regolazione delle cuffie antirumore
5. Rotella di regolazione dell'archetto di sostegno alla nuca
6. Cinghia a 4 punti

3. Utilizzo proprio

L'elmetto di protezione protegge da lesioni alla testa causate da oggetti in caduta o pendenti e da urti contro oggetti fissi.

L'elmetto deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri elmetti non sono stati

costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'elmetto viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Circonferenza testa:	52-64 cm
Peso:	760 g
Cuffie antirumore	
Peso per 2 capsule con archetto di supporto e attacco al casco:	242 g
Taglia:	L
Frequenza (Hz)	63
Attenuazione acustica media (dB)	8,6
Scarto standard (dB)	3,3
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	5,3
Frequenza (Hz)	125
Attenuazione acustica media (dB)	10,9
Scarto standard (dB)	5,5
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	5,4
Frequenza (Hz)	250
Attenuazione acustica media (dB)	13,7
Scarto standard (dB)	3,9
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	9,8
Frequenza (Hz)	500
Attenuazione acustica media (dB)	18,1
Scarto standard (dB)	3,6
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	14,5
Frequenza (Hz)	1000
Attenuazione acustica media (dB)	25,6
Scarto standard (dB)	3,9
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	21,7
Frequenza (Hz)	2000
Attenuazione acustica media (dB)	33,7
Scarto standard (dB)	5,3
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	28,4
Frequenza (Hz)	4000
Attenuazione acustica media (dB)	30,7
Scarto standard (dB)	5,0
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	25,7
Frequenza (Hz)	8000
Attenuazione acustica media (dB)	28,0
Scarto standard (dB)	7,1
Protezione contro i rumori ottenuta (AVP) (dB)	20,9
Livello di rumore consigliato:	
alto (H)	= 25dB
medio (M)	= 18dB
basso (L)	= 12dB
Riduzione semplificata del livello del rumore (SNR)	= 21dB

Codici di identificazione, nomi ed indirizzi completi dei rispettivi organismi di controllo:

Casco
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Protezione del viso
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Cuffie antirumore
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiali cuffie antirumore
Supporto e archetto: POM
Raccordo archetto e capsula della cuffia: PVC
Capsula della cuffia e piastrina di supporto gialla: ABS
Cuscinetti imbottiti: PVC
Gommapiuma isolante: PU

5. Montaggio

Si veda Fig. 3a-3h

I

6. Possibilità di regolazione

6.1 Archetto di sostegno alla nuca
Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno (Fig. 2/pos. 5) l'elmetto viene adattato alla circonferenza testa. Ruotandola in senso orario la circonferenza diminuisce, in senso antiorario aumenta. Usate l'elmetto solo se regolato correttamente.
Per una regolazione corretta allargate la circonferenza dell'elmetto al massimo in modo che la cinghia a 4 punti (Fig. 2/pos. 6) sia tesa nel punto in cui poggia sulla testa. Ruotando la rotella di regolazione dell'archetto di sostegno in senso orario tendete l'archetto in modo che l'elmetto poggi saldamente sulla testa, ma non faccia pressione.

6.2 Cuffie antirumore
Le cuffie antirumore hanno altezza e posizione regolabili. L'altezza viene regolata spostando verso l'alto o verso il basso l'archetto delle cuffie (Fig. 4a). La posizione può essere modificata, invece, ruotando la rotella (Fig. 4b). Per poter indossare e sfilare l'elmetto in modo confortevole, è possibile far rientrare le cuffie spingendo verso l'esterno. Se la forza di bloccaggio diminuisce, è possibile regolarla nuovamente in direzione „ + " ruotando la rotella di regolazione delle cuffie (Fig. 4c/pos. 4). In direzione „ - " la forza di bloccaggio viene diminuita.

6.3 Visiera
La distanza tra il viso e la visiera può essere regolata facendo scorrere avanti o indietro la visiera nel punto di fissaggio, come mostrato in Fig. 5. Se necessario è possibile far rientrare la visiera spingendo verso l'alto.

6.4 Regolazione dell'altezza
L'altezza della fascia girotesta può essere regolata. Per effettuare la regolazione all'altezza desiderata bloccate i perni di fissaggio (Fig. 6/Pos. A) nella posizione inferiore (Fig. 6/Pos. B) o in quella superiore (Fig. 6/Pos. C). **Attenzione:** i perni di fissaggio devono essere bloccati sempre alla stessa altezza su entrambi i lati.

7. Pulizia, conservazione e ordinazione dei pezzi di ricambio

7.1 Pulizia
- Pulite l'elmetto regolarmente con acqua tiepida e un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché potrebbero danneggiare la plastica dell'elmetto.
- Pulite e disinfettate regolarmente le cuffie antirumore con un panno umido. Nel caso di segni di usura le cuffie devono essere completamente sostituite con delle nuove.
- Pulite regolarmente la visiera con acqua tiepida e un po' di sapone o con aria compressa.

7.2 Conservazione
- Non conservate l'elmetto in ambienti troppo caldi o esposti ai raggi UV. Ciò potrebbe diminuire la durata della plastica. Quando non viene usato, conservate l'elmetto in un luogo buio e fresco.
- Quando conservate l'elmetto lasciatelo nella posizione di esercizio e assicuratevi che gli anelli di tenuta non vengano schiacciati. Se l'elmetto viene sottoposto a lungo a sollecitazioni, la sua efficacia viene compromessa.

7.2.1 Durata
A causa dell'invecchiamento dei materiali impiegati, il casco non deve essere usato oltre 5 anni dalla produzione. Per la data di produzione si veda il casco (Fig. 7).

D = Mese di produzione
F = Anno di produzione (per es. 20**09**)

7.3 Commissione dei pezzi di ricambio
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:
- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L’apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L’apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all’amministrazione comunale!

S

⚠ Obs!
Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

- Använd endast hjälmen om den är rätt inställd så att den verkligen ger fullgott skydd.
- Använd endast sådana tillbehör som rekommenderas av tillverkaren. Hjälmen får aldrig ändras för att andra tillbehörsdelar ska kunna monteras.
- Utsätt inte hjälmen för vätskor som innehåller lösningsmedel eller alkohol, t ex spray, lack eller liknande. Det finns risk för att plastdelarna skadas. Sätt endast på dekaler om limmet är baserat på vatten, akryl eller gummi. Hjälmen får inte målas eller lackeras.
- Om hjälmen utsättas för stötar eller slag är det möjligt att yttre, osynliga skador uppstår (t ex hårfina sprickor). Hjälmen erbjuder då inte längre fullgott skydd i en nödsituation. Byt genast ut hjälmen om den har utsatts för en kraftig belastning.
- Använd hörselskydd medan bullret ligger på en hög nivå. Hörselskyddet kan endast skydda dig permanent om du ständigt använder det.
- Granska hjälmen och tillbehöret varje gång före användning och kontrollera om sprickor eller skrapskador har uppstått. Använd endast intakta hjälmar och tillbehör.
- Ögon- och ansiktsskyddet skyddar inte mot stänk av vätskor (inkl. flytande metall), heta fasta partiklar, elektriska faror, infraröd och UV-strålning.

Hörselskydd:
- Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Ytterligare information måste inhämtas från tillverkaren.
- Hörselkåpor och särskilt tätningsringarna slits under tidens lopp. Av denna anledning måste man ofta granska om de är slitna och uppvisar t ex sprickor eller otätheter.
- Om tätningsringarna har försetts med “hygieniska överdrag” finns det risk för att hörselskyddens akustiska prestanda begränsas.
- Denna kombination av hörselkåpor för hjälmar är i “storleksintervall stor”. Kombinationer av hörselkåpor för hjälmar enl. EN 352-3 erbjuds i “storleksintervall medel”, “storleksintervall liten” och “storleksintervall stor”. Kombinationer av hörselkåpor för hjälmar i “storleksintervall liten” eller “storleksintervall stor” är avsedda för användare för vilka hörselkåpor för hjälmar i “storleksintervall medel” inte är lämpliga.

Dessa hörselskydd får endast monteras på och användas med följande industriskyddshjälm:
- BG-SH 1

Beskrivning av symbolerna på hjälmen (bild 7-9)
D = tillverkningsmånad
F = tillverkningsår (t ex 20**09**)
G = CE-märkning
H = tillämpad standard
I = material
J = tillverkartyp
K = hjälmstorlek
L = hjälmstorlek
M = tillverkare

2. Beskrivning och leveransomfattning (bild 1/2)

1. Hjälmskal
2. Visir
3. Hörselskydd
4. Reglage till hörselskydd
5. Reglage till nackband
6. 4-punkts-hjälminredning

3. Ändamålsenlig användning

Skyddshjälmen skyddar användaren mot skador på huvudet som kan uppstå av föremål som faller ned eller som pendlar. Hjälmen skyddar även mot slag och stötar mot fasta objekt.

Hjälmen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra hjälmar endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för

yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om hjälmen används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Huvudomfång:	52-64 cm
Vikt:	760 g
Hörselskydd:	
Vikt för 2 kåpor med monteringsarm och hjälmfäste:	272 g

Storleksintervall:	L
Frekvens (Hz)	63
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	8,6
Standard-avvikelse (dB)	3,3
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	5,3
Frekvens (Hz)	125
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	10,9
Standard-avvikelse (dB)	5,5
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	5,4
Frekvens (Hz)	250
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	13,7
Standard-avvikelse (dB)	3,9
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	9,8
Frekvens (Hz)	500
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	18,1
Standard-avvikelse (dB)	3,6
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	14,5
Frekvens (Hz)	1000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	25,6
Standard-avvikelse (dB)	3,9
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	21,7
Frekvens (Hz)	2000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	33,7
Standard-avvikelse (dB)	5,3
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	28,4
Frekvens (Hz)	4000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	30,7
Standard-avvikelse (dB)	5,0
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	25,7
Frekvens (Hz)	8000
Genomsnittlig bullerdämpning (dB)	28,0
Standard-avvikelse (dB)	7,1
Förväntad dämpning (AVP) (dB)	20,9
Rekommenderat bulleområde:	
Högt (H)	= 25 dB
Medium (M)	= 18 dB
Lågt (L)	= 12 dB
Genomsnittlig dämpning (SNR)	=21 dB

Identifikationsnummer, namn och komplett adress till resp. prövningsorgan:

Hjälm
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Ansiktsskydd
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Hörselskydd
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Material i hörselskydd
Hållare och bygel: POM
Koppling mellan bygel och kåpa: PVC
Kåpa och gul fästplatta: ABS
Tätningsringar: PVC
Isoleringsskum: PU

5. Montera hjälmen

Se bild 3a-3h

S

6. Inställningsmöjligheter

6.1 Nackband
Vrid runt reglaget till nackbandet (bild 2/pos. 5) för att anpassa skyddshjälmen till storleken på ditt huvud. Vrid runt medsols för att minska omfånget och motsols för att öka omfånget. Använd endast hjälmen om den har ställts in rätt.
För att kunna ställa in skyddshjälmen rätt måste du första vrida till maximalt omfång. Sätt sedan hjälmen på huvudet så att 4-punkts-hjälminredningen (bild 2/pos. 6) ligger stramt mot huvudet. Vrid sedan runt reglaget till nackbandet i medsols riktning tills hjälmen sitter fast ordentligt på huvudet, men utan att bandet trycker emot.

6.2 Hörselskydd
Hörselskyddets höjd och läge kan ställas in. Ställ in höjden genom att förskjuta hörselkåpan (bild 4a). Det är även möjligt att vrida till en annan position (bild 4b). För att underlätta när hjälmen ska tas på eller av kan hörselskyddet dras ut och sedan fällas ut. Om spännkraften avtar kan den justeras genom att reglaget till hörselskyddet (bild 4c/pos. 4) skjuts mot “+”. Om hörselskyddet skjuts mot “-” kommer spännkraften att sänkas.

6.3 Visir
Avståndet mellan visiret och ansiktet kan justeras in genom att visiret skjuts i sitt fäste enligt beskrivningen i bild 5. Vid behov kan visiret även fällas upp.

6.4 Höjdinställning
Nackbandet kan ställas in i höjdled. För att ställa in den avsedda höjden kan fäststiftet (bild 6/pos. A) spärras antingen i det nedre läget (bild 6/pos. B) eller i det övre läget (bild 6/pos. C). **Obs!** Fäststiften måste alltid spärras på samma höjd på båda sidor.

7. Rengöring, förvaring och reservdelsbeställning

7.1 Rengöring
- Rengör hjälmen regelbundet med ljummet vatten och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.
- Rengör och desinficera hörselskydden regelbundet med en fuktig duk. Om hörselskydden är slitna måste de bytas ut komplett och ersättas av nya.
- Rengör visiret regelbundet med ljummet vatten och en aning såpa, eller blås av med tryckluft.

7.2 Förvaring
- Förvara inte hjälmen i extremt varm omgivning eller på platser där den är utsatt för UV-strålning. Detta kan förkorta plastdelarnas livslängd. Förvara hjälmen mörkt och svalt när den inte används.
- När hjälmen förvaras måste hörselskyddet befinna sig i användningsläge. Tätningsringarna får inte vara inklämda. Om tätningsringarna belastas permanent kan deras verkan försämras.

7.2.1 Hållbarhet
Eftersom materialen åldras får hjälmen inte användas längre än max. 5 år efter tillverkningen. Tillverkningsdatumet anges på hjälmen (bild 7).

D = tillverkningsmånad
F = tillverkningsår (t ex 20**09**)

7.3 Reservdelsbeställning
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

⚠ Pozor!
Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena ne preuzimamo jamstvo.

1. Sigurnosne napomene

- Šljem koristite samo ispravno podešen, tako da se postigne potpuno zaštitno djelovanje.
- Koristite dijelove opreme koje preporučuje proizvođač. Nemojte mijenjati oblik šljema u svrhu montaže drugih dijelova pribora.
- Držite šljem podalje od tekućina koje sadrže otapala i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lijepite samo ljepilima koja se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šljem se ne smije oslikavati/lakirati.
- Šljem ne može izvana ukazati na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. vrlo male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpunu zaštitu. Zamijenite šljem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zajamčena je samo tijekom stalnog nošenja.
- Prije svake uporabe šljema provjerite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvijek koristite samo besprijekoran šljem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tekućina (uključujući tekuće metale), vrućih krutih tijela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

Zaštita za sluh:
- Ovaj proizvod može biti osjetljiv na određene kemijske supstance. Ostale podatke treba zatražiti od proizvođača.
- Štitnici sluha a naročito prigušni jastučići mogu se tijekom uporabe istrošiti i zbog toga se često moraju provjeravati npr. na znakove ispucanosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj prigušnih jastučića s “higijenskom presvlakom” može negativno utjecati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šljema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šljema i štitnika sluha prema normi EN 352-3 nude se u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Velikoj“ veličini. Kombinacije šljema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za korisnike za koje kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“ nisu prikladne.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sljedećim industrijskim zaštitnim šljemovima:
- BG-SH 1

Opis simbola na kacigi (slika 7-9)
D = mjesec proizvodnje
F = godina proizvodnje (npr. 20**09**)
G = oznaka CE
H = primijenjena norma
I = materijal
J = tip proizvođača
K = veličina kacige
L = veličina kacige
M = proizvođač

2. Opis sadržaja isporuke (slika 1/2)

1. Vanjska školjka
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Korekcija zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remen učvršćen u 4 točke

3. Namjenska uporaba

Zaštitni šljem štiti korisnika od ozljeđivanja u području glave od padajućih ili njišućih predmeta ili od udaraca o krute predmete.

Šljem se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta nastale iz toga odgovoran je korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši šljemovi nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

HR/
BIH

4. Tehnički podaci

Opseg glave:	52 - 64 cm
Težina:	760 g
Zaštita za sluh:	
Težina za 2 štitnika s nosačem i učvršćenjem za šljem:	272 g
Veličina:	L
Frekvencija (Hz)	63
Srednje prigušivanje buke (dB)	8,6
Standardno odstupanje (dB)	3,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,3
Frekvencija (Hz)	125
Srednje prigušivanje buke (dB)	10,9
Standardno odstupanje (dB)	5,5
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,4
Frekvencija (Hz)	250
Srednje prigušivanje buke (dB)	13,7
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	9,8
Frekvencija (Hz)	500
Srednje prigušivanje buke (dB)	18,1
Standardno odstupanje (dB)	3,6
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	14,5
Frekvencija (Hz)	1000
Srednje prigušivanje buke (dB)	25,6
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	21,7
Frekvencija (Hz)	2000
Srednje prigušivanje buke (dB)	33,7
Standardno odstupanje (dB)	5,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	28,4
Frekvencija (Hz)	4000
Srednje prigušivanje buke (dB)	30,7
Standardno odstupanje (dB)	5,0
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	25,7
Frekvencija (Hz)	8000
Srednje prigušivanje buke (dB)	28,0
Standardno odstupanje (dB)	7,1
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	20,9
Preporučeno područje:	
Visoko (H) =	25 dB
Srednje (M) =	18 dB
Nisko (L) =	12 dB
Prigušivanje buke u jezgri (SNR)	=12 dB

Identifikacijski brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mjesta:

Kaciga
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Zaštita za lice
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Zaštita za sluh
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materijali zaštite za sluh
Nosač i pridržni okvir: POM
Spojni komad pridržnog okvira i štitnika sluha: PVC
Štitnika sluha i žuta pridržna pločica: ABS
Prigušni jastučići: PVC
Izolacijski pjenasti materijal: PU

5. Montaža

Vidi sliku 3a - 3h

6. Mogućnosti podešavanja

6.1 Traka na zatiljku
Okretanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šljem se prilagođava opsegu glave. Okretanje u smjeru kazaljke na satu smanjuje opseg, okretanje u suprotnom smjeru povećava opseg. Koristite smo pravilno podešen šljem.
Za ispravnu podešenost zaštitni šljem namjestite uz maksimalni opseg tako da traka učvršćena u 4 točke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu. Okretanjem korekcije trake na zatiljku u smjeru kazaljke na satu zatežete traku tako da šljem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

6.2 Zaštita od buke
Možete korigirati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomicanjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može mijenjati okretanjem (slika 4b) Za udobno stavljanje i skidanje šljema zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Ako sila zatezanja popušta, možete je korigirati pomicanjem gumba za korekciju zaštite za sluh (slika 4c/poz. 4) u smjeru „ + “. U smjeru „ - “ sila zatezanja se smanjuje.

6.3 Vizir
Razmak između lica i vizira podešava se pomicanjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi vizir se može otklopiti prema gore.

6.4 Podešavanje visine
Visina trake za zatiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pozor:** Rukavci na objema stranama moraju biti uglavljeni uvijek na istoj visini.

7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

7.1 Čišćenje
- Redovito čistite šljem mlakom vodom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove.
- Štitnike sluha redovito čistite i dezinficirajte vlažnom krpom. Kod pojave istrošenosti morate ih u cijelosti zamijeniti novima.
- Vizir redotivo perite mlakom vodom i malo kalijevog sapuna.

7.2 Skladištenje
- Šljem nemojte skladištiti u ekstremno vrućoj okolini i pod djelovanjem UV zraka. Oni mogu skratiti vijek trajanja plastike. Kad šljem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mjesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i provjerite nisu li brtveni prsteni prignječeni. Trajno opterećenje brtvenih prstena smanjuje njihovo djelovanje.

7.2.1 Trajnost
Zbog starenja uporabljenih materijala kaciga se smije koristiti maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete vidjeti na kacigi (slika 7).

D = mjesec proizvodnje
F = godina proizvodnje (npr. 20**09**)

7.3 Naručivanje rezervnih dijelova:
Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:
- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran da bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

RS

⚠ Pažnja!
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, molimo da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena ne preuzimamo odgovornost.

1. Bezbednosne napomene

- Šlem koristite samo ispravno podešen tako da se postigne potpuno zaštitno dejstvo.
- Koristite delove opreme koje preporuča proizvođač. Nemojte menjati oblik šlema u svrhu montaže drugih delova pribora.
- Držite šlem podalje od tečnosti koje sadrže rastvore i alkohol, kao što su sprejovi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lepite samo lepcima koji se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šlem ne sme da se oslikava /lakira.
- Šlem ne može spolja da ukaže na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. veoma male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpuno zaštitu. Zamenite šlem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zagarantovana je samo tokom stalnog nošenja.
- Pre svake upotrebe šlema proverite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvek koristite samo besprekoran šlem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tečnosti (uključujući tečne metale), vrućih krutih tela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

Zaštita za sluh:
- Ovaj proizvod može biti osetljiv na određene hemijske supstance. Ostale podatke treba da zatražite od proizvođača.
- Štitnici sluha, a naročito jastučići za prigušivanje mogu se tokom uporabe istrošiti i stoga često treba da se proveravaju npr. na znakove ispucalosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj jastučića za prigušivanje sa “higijenskom presvlakom” može negativno uticati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šlema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šlema i štitnika sluha u skladu s normom EN 352-3 na ponudi su u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Velikoj“ veličini. Kombinacije šlema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za one korisnike kojima ne odgovaraju kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sledećim industrijskim zaštitnim šlemovima:
- BG-SH 1

Opis simbola na kacigi (slika 7-9)
D = mesec proizvodnje
F = godina proizvodnje (npr. 20**09**)
G = znak CE
H = primenjena norma
I = materijal
J = tip proizvođača
K = veličina kacige
L = veličina kacige
M = proizvođač

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (vidi sliku 1/2)

1. Spoljni deo šlema
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Podešavanje zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remenčić s učvršćenjem u 4 tačke

3. Namensko korišćenje

Zaštitni šlem štiti korisnika od povreda u području glave od padajućih ili predmeta koji se njišu ili od udaraca o krute predmete.

Uređaj se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta iz toga proizašle, odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši šlemovi nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.
Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Obim glave:	52- 64 cm
Težina:	760 g
Zaštita za sluh:	
Težina za 2 štitnika s nosačem i učvršćenjem za šlem:	272 g
Veličina:	L
Frekvencija (Hz)	63
Srednje prigušivanje buke (dB)	8,6
Standardno odstupanje (dB)	3,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,3
Frekvencija (Hz)	125
Srednje prigušivanje buke (dB)	10,9
Standardno odstupanje (dB)	5,5
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	5,4
Frekvencija (Hz)	250
Srednje prigušivanje buke (dB)	13,7
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	9,8
Frekvencija (Hz)	500
Srednje prigušivanje buke (dB)	18,1
Standardno odstupanje (dB)	3,6
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	14,5
Frekvencija (Hz)	1000
Srednje prigušivanje buke (dB)	25,6
Standardno odstupanje (dB)	3,9
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	21,7
Frekvencija (Hz)	2000
Srednje prigušivanje buke (dB)	33,7
Standardno odstupanje (dB)	5,0
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	28,4
Frekvencija (Hz)	4000
Srednje prigušivanje buke (dB)	30,7
Standardno odstupanje (dB)	5,3
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	25,7
Frekvencija (Hz)	8000
Srednje prigušivanje buke (dB)	28,0
Standardno odstupanje (dB)	7,1
Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB)	20,9
Preporučeno područje:	
Visoko (H) =	25 dB
Srednje (M) =	18 dB
Nisko (L) =	12 dB
Prigušivanje buke u jezgru (SNR) =	21 dB

Identifikacioni brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mesta:

Kaciga
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Zaštita za lice
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Zaštita za sluh
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materijali zaštite za sluh
Nosač i fiksirni okvir: POM
Spojni deo za fiksirni okvir i štitinik sluha: PVC
Štitnik sluha i žuta fiksirna pločica: ABS
Jastučići za prigušivanje: PVC
Izolacioni penasti materijal: PU

5. Montaža

Vidi sliku 3a-3h

6. Mogućnosti podešavanja

6.1 Traka na zatiljku
Obrtanjem korekcije trake za zatiljak (slika 2/poz. 5) zaštitni šlem se prilagođava obimu glave. Obrtanje u smeru kazaljke na satu smanjuje obim, obrtanje u suprotnom smeru povećava obim. Koristite samo pravilno podešen šlem.
Za ispravnu podešenost zaštitni šlem namestite uz maksimalni obim tako da traka učvršćena u 4 tačke (slika 2/poz. 6) nalegne napeto na glavu.
Obrtanjem korekcije trake na zatiljku u smeru kazaljke na satu zatežite traku tako da šlem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

6.2 Zaštita od buke
Možete korigovati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomeranjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može menjati obrtanjem (slika 4b). Za udobno stavljanje i skidanje šlema, zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Kad se smanji zatezna sila, zaštita za sluh se može dodatno podesiti pomeranjem dela za korekciju (slika 4c/poz. 4) u smeru „+“. U smeru „-“ zatezna sila se smanjuje.

6.3 Vizir
Razmak između lica i vizira podešava se pomeranjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi se vizir može otklopiti prema gore.

6.4 Korigovanje visine
Visina trake za potiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pažnja:** Rukavci na obe strane trebaju da budu uglavljeni uvek na istoj visini.

7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

7.1 Čišćenje
- Redovno čistite šlem mlakom vodom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove.
- Za redovno čišćenje i dezinfekciju zaštite za sluh možete izvaditi prigušne jastučiće iz kapsule i oprati mlakom vodom. Mogu se također skinuti brtveni prsteni koji si prikopčani na kapsule za zaštitu sluha i jednostavno se mogu povući dolje.
- Vizir redovno perite mlakom vodom i malo kalijumovog sapuna.

7.2 Skladištenje
- Šlem nemojte uskladištiti u ekstremno vrućoj okolini u pod dejstvovanjem UV zraka. Oni mogu skratiti vek trajanja plastike. Kada šlem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i proverite nisu li zaptivni prstenovi prignječeni. Trajno opterećenje zaptivnih prstenova smanjuje njihovo dejstvovanje.

7.2.1 Trajnost
Zbog starenja upotrebljenih materijala kaciga sme da se koristi maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete videti na kacigi (slika 7).

D = mesec proizvodnje
F = godina proizvodnje (npr. 20**09**)

7.3 Porudžbina rezervnih delova:
Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste navesti sledeće podatke:
- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktualne cene nalaze se na web stranici www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakovan da bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

⚠ Pozor!
Při používání nářadí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny

- Používejte přilbu pouze řádně nastavenou, aby byl zaručen její kompletní ochranný účinek.
- Používejte pouze výrobcem doporučené vybavení. Přilbu žádným způsobem nepozměňujte za účelem montáže jiného příslušenství.
- Nedávejte přilbu do blízkosti kapalin obsahujících rozpouštědla nebo alkohol jako jsou spreje, laky atd. Tyto mohou poškodit plasty. Etikety upevňujte pouze pomocí lepidel na bázi vody, akrylu nebo pryže. Přilba nesmí být pomalována/lakována.
- Působením nárazů nebo úderů může přilba vykazovat povrchově neviditelná poškození (např. jemné trhlinky) a v nouzovém případě již neposkytuje kompletní ochranu. Pokud byla přilba vystavena silnému zatížení, vyměňte ji.
- Ochranu sluchu používejte tak dlouho, jak dlouho trvá zatížení hlukem. Kompletní ochrana je zaručena pouze při plné době nošení.
- Před každým použitím přilbu a příslušenství zkontrolujte, zda nevykazuje poškození, jako trhliny, praskliny, odřeniny atd. Používejte pouze přilby a příslušenství v bezvadném stavu.
- Ochrana očí a obličeje nechrání proti stříkancům kapalin (včetně kapalných kovů), proti horkým pevným tělesům, elektrickým rizikům, infračerveným a ultrafialovým paprskům.

Ochrana sluchu:
- Tento výrobek může být negativně ovlivněn určitými chemickými látkami. Další údaje by měly být vyžádány u výrobce.
- Mušlové chrániče sluchu a především těsnicí polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by proto být častěji kontrolovány, zda nevykazují např. známky trhlin a netěsnosti.
- Plášť těsnicích polštářků s „hygienickými potahy" může ovlivnit akustický výkon mušlového chrániče sluchu.
- Tento komplet přilby a mušlového chrániče sluchu odpovídá velké velikosti. Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu podle směrnice EN 352-3 jsou nabízeny ve „střední velikosti", „velké velikosti" a „malé velikosti". Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu „malé" nebo „velké" velikosti jsou určeny uživatelům, pro které nejsou vhodné komplety přilby a mušlového chrániče sluchu ve „střední velikosti".

Tyto chrániče sluchu by měly být upevněny a nošeny pouze na následující ochranné průmyslové přilbě:
- BG-SH 1

Popis symbolů na přilbě (obr. 7-9)
D = měsíc výroby
F = rok výroby (např. 20**09**)
G = značka CE
H = použitá norma
I = materiál
J = výrobce typ
K = velikost přilby
L = velikost přilby
M = výrobce

2. Popis a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Vnější skořepina
2. Štít
3. Ochrana sluchu
4. Nastavování ochrany sluchu
5. Nastavování týlového pásku
6. 4bodový systém pásků

3. Použití podle účelu určení

Ochranná přilba chrání nositele před zraněními hlavy způsobenými padajícími nebo sem a tam se pohybujícími předměty a nárazy do pevně stojících objektů.

Přilba smí být používána pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

CZ

4. Technická data

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnost:	760 g
Ochrana sluchu:	
Hmotnost 2 mušlových chráničů s držákem a upevněním na přilbě:	272 g
Velikost:	L
Kmitočet (Hz)	63
Střední tlumení hluku (dB)	8,6
Standardní odchylka (dB)	3,3
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	5,3
Kmitočet (Hz)	125
Střední tlumení hluku (dB)	10,9
Standardní odchylka (dB)	5,5
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	5,4
Kmitočet (Hz)	250
Střední tlumení hluku (dB)	13,7
Standardní odchylka (dB)	3,9
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	9,8
Kmitočet (Hz)	500
Střední tlumení hluku (dB)	18,1
Standardní odchylka (dB)	3,6
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	14,5
Kmitočet (Hz)	1000
Střední tlumení hluku (dB)	25,6
Standardní odchylka (dB)	3,9
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	21,7
Kmitočet (Hz)	2000
Střední tlumení hluku (dB)	33,7
Standardní odchylka (dB)	5,3
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	28,4
Kmitočet (Hz)	4000
Střední tlumení hluku (dB)	30,7
Standardní odchylka (dB)	5,0
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	25,7
Kmitočet (Hz)	8000
Střední tlumení hluku (dB)	28,0
Standardní odchylka (dB)	7,1
Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB)	20,9
Doporučený rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Střední (M) =	18 dB
Nízký (L) =	12 dB
Vážená hodnota útlumu (SNR)	=21 dB

Identifikační čísla, názvy a úplné adresy příslušných zkušeben:

Přilba
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Ochrana obličeje
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Ochrana sluchu
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiály ochrany sluchu
Držák a přidržovací ramínko: POM
Spojovací díl přidržovacího ramínka a mušlový chránič sluchu: PVC
Mušlový chránič sluchu a žlutá přídržná deska: ABS
Těsnicí polštářky: PVC
Izolační pěna: PU

5. Montáž

Viz obr. 3a-3h

6. Možnosti nastavení

6.1 Týlový pásek
Otáčením nastavování týlového pásku (obr. 2/pol. 5) lze přilbu přizpůsobit velikosti obvodu hlavy. Otáčení ve směru hodinových ručiček obvod zmenší, otáčení proti směru hodinových ručiček obvod zvětší. Přilbu používejte pouze řádně nastavenou.
Pro správné nastavení nasadit ochrannou přilbu při maximálním obvodu tak, aby 4bodový systém pásků (obr. 2/pol. 6) pevně přiléhal k hlavě. Otáčením nastavování týlového pásku ve směru hodinových ručiček utahovat týlový pásek tak dlouho, až sedí přilba pevně na hlavě, ale netlačí.

6.2 Ochrana sluchu
Ochrana sluchu je ve své výšce a poloze přestavitelná. Výška se nastavuje posunováním mušlového chrániče (obr. 4a). Polohu lze změnit otáčením (obr. 4b). Pro pohodlné nasazování a snímání přilby může být ochrana sluchu odklopena tahem směrem ven. Při klesající pevnosti upnutí může být tato posunutím nastavování ochrany sluchu (obr. 4c/pol. 4) ve směru „ + “ dodatečně nastavena. Ve směru „ - “ se pevnost upnutí sníží.

6.3 Štít
Vzdálenost mezi obličejem a štítem se nastavuje posunutím štítu v jeho upevnění tak, jak je znázorněno na obrázku 5. V případě potřeby může být štít odklopen směrem nahoru.

6.4 Přestavení výšky
Týlový pásek se může výškově nastavit. K nastavení požadované výšky aretovat upevňovací prvek (obr. 6/pol. A) buď ve spodní poloze (obr. 6/pol. B) nebo v horní poloze (obr. 6/pol. C). **Pozor:** upevňovací prvky musí být na obou stranách aretovány vždy ve stejné výšce.

7. Čištění, uložení a objednání náhradních dílů

7.1 Čištění
- Přilbu pravidelně čistěte vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tato by mohla poškodit plasty.
- Pravidelně čistěte a dezinfikujte chrániče sluchu vlhkým hadrem. Při známkách opotřebení musí být chrániče kompletně vyměněny za nové.
- Štít čistit pravidelně vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla nebo ho vyfouknout stlačených vzduchem.

7.2 Uložení
- Přilbu neskladovat v extrémně horkém prostředí a za působení ultrafialových paprsků. Toto může zkrátit životnost plastů. Při nepoužívání uložit přilbu na tmavém, chladném místě.
- Při uložení udržovat ochranu sluchu v pracovní poloze a zabezpečit, aby nebyly mačkány těsnicí kroužky. Trvalé zatížení těsnicích kroužků negativně ovlivňuje jejich působení.

7.2.1 Životnost
Z důvodů stárnutí použitých materiálů smí být přilba používána maximálně 5 let od data výroby. Datum výroby naleznete na přilbě (obr. 7).

D = měsíc výroby
F = rok výroby (např. 20**09**)

7.3 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SK

⚠ Pozor!
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné predpisy

- Používajte iba správne nastavenú prilbu, aby ste zabezpečili plný ochranný účinok.
- Používajte vždy len výrobcom odporúčané doplnky. Žiadnym spôsobom nemeňte prilbu za účelom montáže iného príslušenstva.
- Prilba sa nesmie dostať do kontaktu s rozpúšťadlami alebo tekutinami s obsahom alkoholu ako spreje, laky a pod. Môžu poškodiť umelohmotné časti. Môžete umiestniť štítky iba pomocou lepidiel na báze vody, akrylátu alebo gumy. Prilba sa nesmie pomaľovať/lakovať.
- V dôsledku nárazov alebo úderov môže mať prilba navonok neviditeľné poškodenia (napr. vlasové trhlinky) a nemusí v núdzovom prípade zabezpečiť plnú ochranu. Prilbu vymeňte za novú, ak bola vystavená silnému zaťaženiu.
- Použite ochranu sluchu, pokiaľ je zaťaženie hlukom trvalé. Plná ochrana je zaručená iba pri nepretržitom nosení.
- Skontrolujte prilbu a príslušenstvo pred každým použitím, či na nej nie sú poškodenia ako trhlinky, skoky, odreniny a pod. Používajte iba bezchybnú prilbu a príslušenstvo.
- Ochrana očí a tváre nechráni proti odstreknutiu kvapalín (vrátane tekutých kovov), proti horúcim pevným časticiam, elektrickým rizikám, infračervenému ani UV žiareniu.

Chránič sluchu:
- Tento výrobok môže byť negatívne ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie údaje by mali byť vyžiadané u výrobcu.
- Puzdrové chrániče sluchu a predovšetkým tesniace vankúše sa môžu pri používaní opotrebovať a preto by sa mali častejšie kontrolovať, či sa na nich nenachádzajú príznaky napríklad trhliniek a netesností.
- Plášť tesniacich vankúšov s „hygienickými poťahmi“ môže ovplyvniť akustický výkon puzdrového chrániča sluchu.
- Táto kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu je vo veľkej veľkosti. Kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu podľa smernice EN 352-3 sú v ponuke v „strednej veľkosti“, „veľkej veľkosti“ a „malej veľkosti“. Kombinácie prilby a puzdrového chrániča sluchu vo veľkosti „malá“ alebo „veľká“ sú určené pre tých užívateľov, pre ktorých nie je vhodná kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu v „strednej veľkosti“.

Tieto chrániče sluchu by sa mali upevňovať a nosiť výlučne len na nasledujúcej priemyselnej ochrannej prilbe:
- BG-SH 1

Popis symbolov na helme (obr. 7-9)
D = mesiac výroby
F = rok výroby (napr. 20**09**)
G = znak CE
H = použitá norma
I = materiál
J = výrobca, typ
K = helma veľkosť
L = helma veľkosť
M = výrobca

2. Popis a objem dodávky (obr. 1/2)

1. Vonkajší skelet
2. Ochranný štít
3. Chránič sluchu
4. Prestavenie chrániča sluchu
5. Prestavenie pásu v tyle
6. 4-bodový popruh

3. Správne použitie

Ochranná prilba chráni užívateľa pred zraneniami v oblasti hlavy spôsobenými padajúcimi alebo kývajúcimi sa predmetmi a pred nárazmi proti pevným predmetom.

Prilba smie byť použitá len na ten účel, na ktorý bola určená. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím, dbajte na to, že naše prilby neboli svojim určením konštruované na profesionálne,

remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prilba bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnosť:	760 g
Chránič sluchu:	
Hmotnosť pre 2 puzdra s držiacim ramienkom a upevnením na prilbu:	272 g
Veľkosť:	L
Frekvencia (Hz)	63
Stredné tlmenie hluku (dB)	8,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,3
Frekvencia (Hz)	125
Stredné tlmenie hluku (dB)	10,9
Štandardná odchýlka (dB)	5,5
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,4
Frekvencia (Hz)	250
Stredné tlmenie hluku (dB)	13,7
Štandardná odchýlka (dB)	3,9
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	9,8
Frekvencia (Hz)	500
Stredné tlmenie hluku (dB)	18,1
Štandardná odchýlka (dB)	3,6
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	14,5
Frekvencia (Hz)	1000
Stredné tlmenie hluku (dB)	25,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,9
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	21,7
Frekvencia (Hz)	2000
Stredné tlmenie hluku (dB)	33,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	28,4
Frekvencia (Hz)	4000
Stredné tlmenie hluku (dB)	30,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,0
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	25,7
Frekvencia (Hz)	8000
Stredné tlmenie hluku (dB)	28,0
Štandardná odchýlka (dB)	7,1
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	20,9
Odporúčaný rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Stredný (M) =	18 dB
Nízky (L) =	12 dB
Zníženie hladiny hluku (SRN)	=21 dB

Poznávacie čísla, názvy a úplné adresy jednotlivých skúšobných miest:

Helma
N.B. 0197
Tüv Rheinland Product Safety Gmbh
Am Grauen Stein
D-51105 Cologne

Ochrana tváre
N.B. 0196
DIN CERTCO Gesellschaft für
Konformitätsbewertung mbH
Alboinstr.56
12103 Berlin

Ochrana sluchu
N.B. 1974
PZT GmbH
An der Junkerei 48F
26389 Wilhelmshaven

Materiály ochrany sluchu
Držiak a držiace rameno: POM
Spojovací kus držiaceho ramena a puzdro chrániča sluchu: PVC
Puzdro chrániča sluchu a žltá držiaca platnička: ABS
Tesniaci vankúš: PVC
Izolačná pena: PU

5. Montáž

Pozri obr. 3a – 3h

SK

6. Možnosti nastavenia

6.1 Pás v tyle
Otáčaním prestavenia pásu v tyle (obr. 2 / pol. 5) sa ochranná prilba prispôsobí na obvod hlavy. Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa obvod zmenšuje, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa obvod zväčšuje. Prilbu používajte iba správne nastavenú. Pre správne nastavenie ochrannej prilby nasaďte prilbu pri maximálnom obvode tak, aby 4-bodový popruh (obr. 2/pol. 6) priliehal tesne na hlavu. Otáčaním prestavenia pásu v tyle proti smeru hodinových ručičiek napínajte pás v tyle tak dlho, kým prilba nebude pevne sedieť na hlave, avšak nesmie tlačiť.

6.2 Chránič sluchu
Chránič sluchu je výškovo a polohovo nastaviteľný. Výška sa dá nastaviť posúvaním puzdra chrániča sluchu (obr. 4a). Poloha sa dá meniť otáčaním (obr. 4b). Pre pohodlné nasadzovanie a sťahovanie prilby sa dajú chrániče sluchu vyklopiť potiahnutím smerom von. Pri znižujúcej sile napnutia sa to dá napraviť posunutím nastavenia chrániča sluchu (obr. 4c/pol. 4) do smeru „+“. V smere „-” sa sila napnutia znižuje.

6.3 Ochranný štít
Vzdialenosť od tváre k ochrannému štítu sa nastavuje posunutím štítu v štítovom upevnení tak, ako je to znázornené na obrázku 5. Podľa potreby sa dá ochranný štít potiahnutím odklopiť smerom nahor.

6.4 Výškové nastavenie
Temenný pás sa môže výškovo nastaviť. Na nastavenie požadovanej výšky zaaretovať prídržný čap (obr. 6/pol. A) buď v spodnej polohe (obr. 6/pol. B) alebo v hornej polohe (obr. 6/pol. C). **Pozor:** Prídržné čapy musia byť vždy zaaretované na oboch stranách v rovnakej výške.

7. Čistenie, skladovanie a objednanie náhradných dielov

7.1 Čistenie
- Čistite prilbu pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelú hmotu.
- Na pravidelné čistenie a dezinfekciu chráničov sluchu môžete vybrať z puzdier chráničov sluchu tlmiace vankúšiky a vyčistiť ich vlažnou vodou. Môžu sa tiež vybrať tesniace krúžky, ktoré sú zakliknuté na puzdrách chráničov sluchu a dajú sa jednoducho stiahnuť.
- Ochranný štít čistite pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom.

7.2 Skladovanie
- Prilbu neskladujte v extrémne horúcich prostrediach ani pri pôsobení UV - lúčov. To môže skrátiť životnosť umelej hmoty. Pri dlhšom nepoužívaní uskladnite prilbu na tmavom, chladnom mieste.
- Pri skladovaní držte chrániče sluchu v prevádzkovej polohe a zabezpečte, aby sa tesniace krúžky nestlačili. Trvalé zaťaženie tesniacich krúžkov ovplyvňuje ich účinok.

7.2.1 Trvanlivosť
Na základe starnutia použitých materiálov sa smie helma používať maximálne 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby sa nachádza na helme (obr. 7).

D = mesiac výroby
F = rok výroby (napr. 20**09**)

7.3 Objednávanie náhradných dielov:
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;
- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info.

8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Forstschutzhelm BG-SH 1

- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☐ **2005/32/EC**
- ☐ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC**
- ☒ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☐ **2006/42/EC**
  - ☐ **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- ☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - ☐ **Annex V**
  - ☐ **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- ☐ **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 397; EN 352-3; EN 1731

Landau/Isar, den 17.11.2009

Weichselgartner/General-Manager

Frank/Product-Management

First CE: 09
Art.-No.: 45.004.80 **I.-No.:** 01029
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4500480-36-4155050-07
Documents registrar: Robert Mayn
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(HR)(BIH)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(F) Sous réserve de modifications

(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(S) Förbehåll för tekniska förändringar

(HR)(BIH) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

(RS) Zadržavamo pravo na tehničke promen

(CZ) Technické změny vyhrazeny

(SK) Technické změny vyhradené

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Ⓢ GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

(HR) (BIH) JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(RS) GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(CZ) ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(SK) ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

EH 11/2009 (01)

Name:
❷

Retouren-Nr. iSC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**
❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Anleitung_BG_SH_1_SPK1:_ 24.11.2009 14:20 Uhr Seite 48

Anleitung_BG_CS_85_E_SPK1:_ 05.06.2008 14:20 Uhr Seite 1

Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Kettenschärfer

ⒼⒷ **Operating Instructions**
Chain Sharpener

Ⓕ **Mode d'emploi**
de l'appareil à aiguiser les chaînes

Ⓘ **Instruzioni per l'uso**
Affilatore per catene

ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Ⓝ **kædesliber**

Ⓗ **Használti utasítás**
fűrészláncélesítő

ⒽⓇ **Upute za uporabu**
ⒷⒾⒽ **naprave za oštrenje lanca**

ⓇⓈ **Uputstva za upotrebu**
Sprava za oštrenje lanca

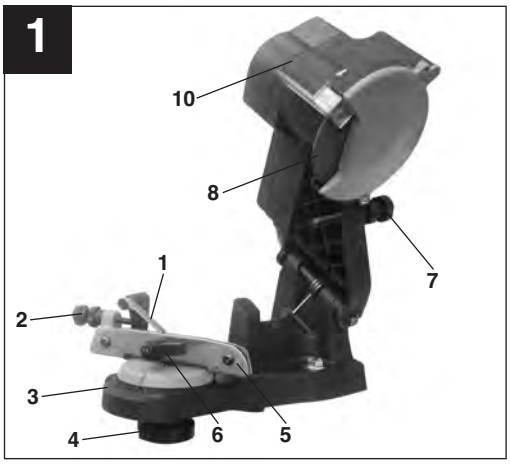
ⒸⓏ **Návod k použití**
Ostřička na řetězy

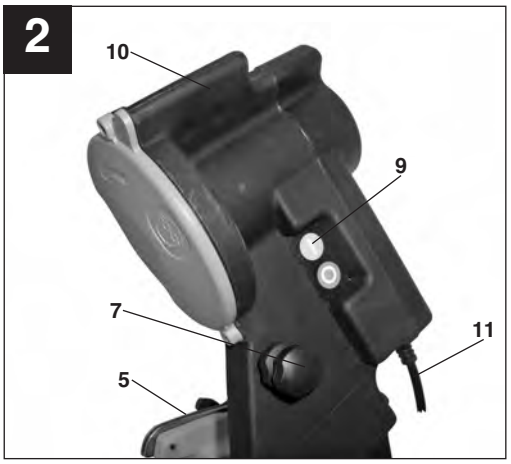
ⓈⓀ **Návod na používanie**
Ostrička na reťaze

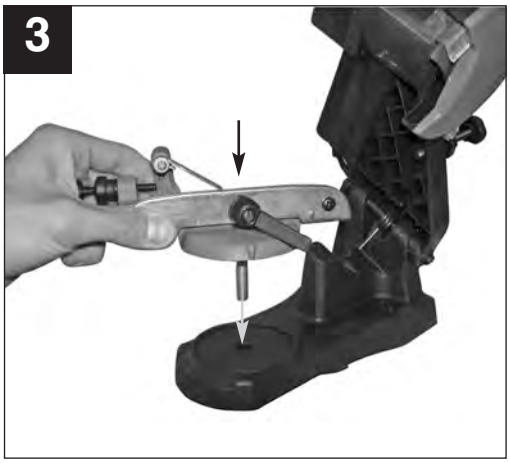
❶

CE

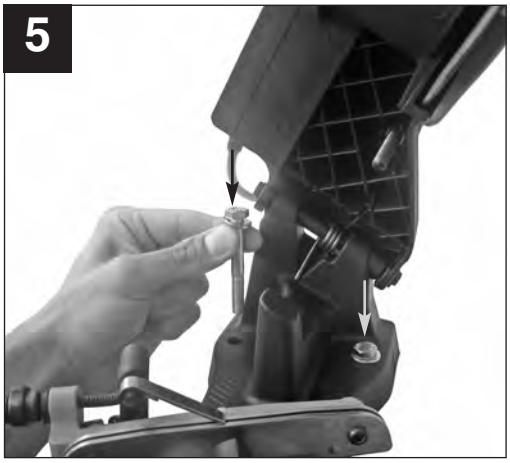
Art.-Nr.: 45.000.44 **I.-Nr.: 01018** **BG-CS 85 E**


1
10
8
7
1
2
3
4
6
5


2
10
9
7
11
5

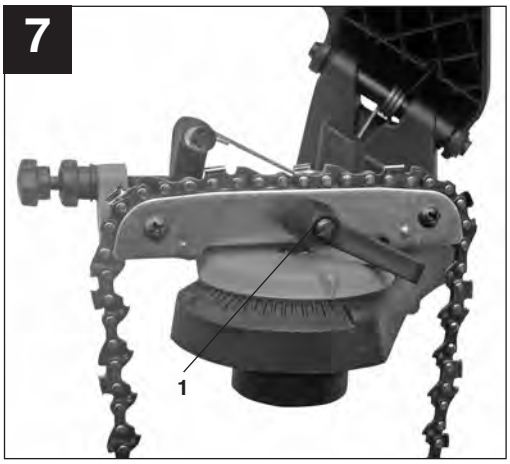

3

4

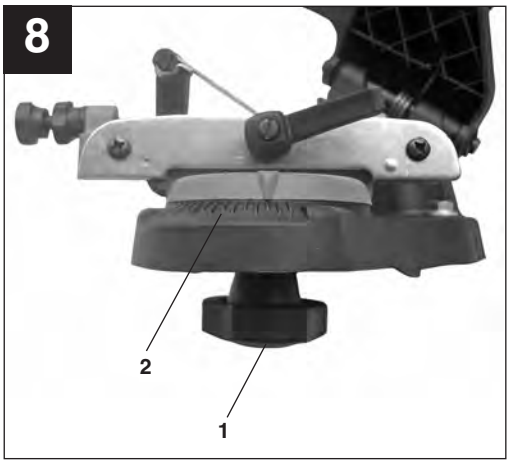

5

6

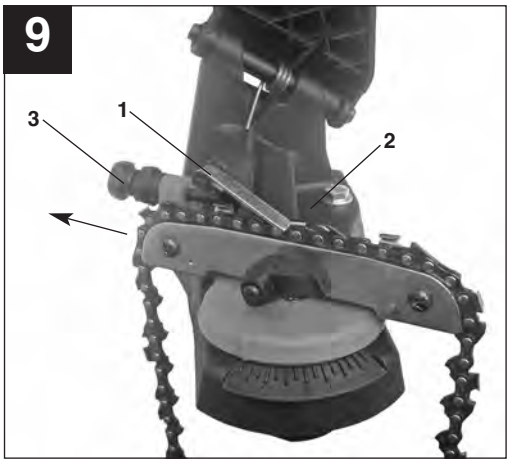
7



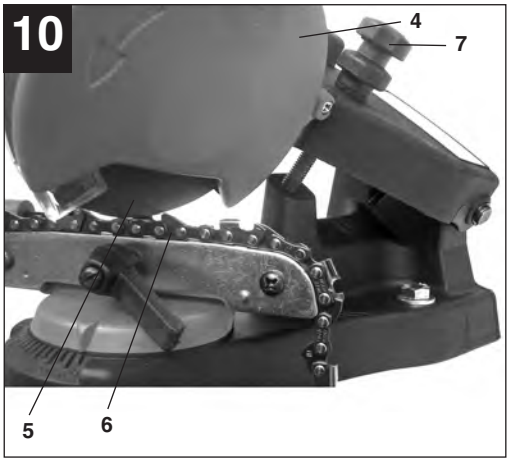
8



9

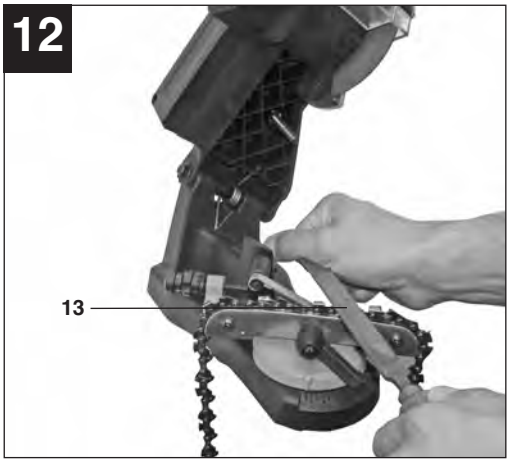


10

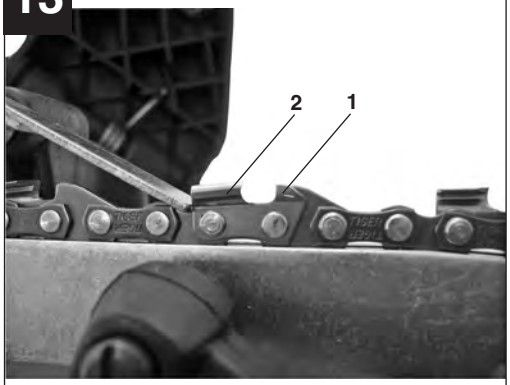


11

12



13



14

15

16

D

Inhaltsverzeichnis:

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Technische Daten
5. Vor Inbetriebnahme
6. Bedienung
7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
8. Entsorgung und Wiederverwertung

D

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinkeleinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinkeleinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenschärfer ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Nennspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	S2: 20 min 85 Watt
Leerlaufdrehzahl:	4800 min^{-1}
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23 mm
Schleifscheiben-Ø (aussen):	max. 108 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schalldruckpegel Lpa:	80 dB (A)
Schallleistungspegel Lwa:	93 dB (A)
Schutzisoliert:	II / ⧈
Gewicht:	2,15 kg

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Montage (Abb. 3-6)
- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb.3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeignetem Ort (staubgeschützt, trocken, gut beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5).
- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6).

6. Bedienung

Achtung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

6.1 Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)

Hierzu die Kettenfeststellschraube (1) lösen.

6.2 Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8)
(Im Regelfall zwischen 30-35º)

- Feststellschraube für Schleifwinkeleinstellung (1) lösen.
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (2) einstellen.
- Feststellschraube (1) wieder festziehen.

6.3 Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneideglied (2) stoppt. Achtung! Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidegliedes mit dem Schleifwinkel überein stimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneideglied weiterziehen.
- Schleifkopf (4) nach unten klappen bis die Schleifscheibe (5) das zu schleifende Kettenglied (6) berührt. (Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (3) etwas nach vorne und zurück gestellt werden).

6.4 Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)

- Schleifkopf (4) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen.
  Achtung! Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidegliedes geschärft wird.

6.5 Kette feststellen (Abb. 7)

- Kettenfeststellschraube (1) festziehen.

6.6 Glied schleifen (Abb. 10/11)

- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) einschalten.
- Schleifscheibe (5) mit Schleifkopf (4) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen.
- Gerät mit Ein-/Ausschalter (1) ausschalten. Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneideglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden. Anschließend können Sie beginnen (ohne weitere Einstellungen vornehmen zu müssen), die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

6.7 Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird (Die Tiefenbegrenzer(1) müssen niedriger sein als die Schneideglieder (2). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (1) mit einer Feile (3) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

7.2 Wartung
Wechsel der Schleifscheibe

Achtung! Vor jeder Wartung am Gerät immer erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16).
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben. Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

D

7.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

Table of contents:

1. Safety regulations
2. Layout
3. Intended use
4. Technical data
5. Before starting the equipment
6. Operation
7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
8. Disposal and recycling

GB

⚠ Important!
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. Chain stopper
2. Chain stopper setting screw
3. Scale for setting grinding angle
4. Locking screw for grinding angle setting
5. Chain bar for chain
6. Chain locking screw
7. Setting screw for limiting depth
8. Grinding wheel
9. ON/OFF switch
10. Grinding head
11. Power cord

3. Intended use

The chain sharpener is designed for sharpening saw chains.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Rated voltage:	230V ~ 50Hz
Power input:	S2 20 min 85 watts
Idle speed:	4800min^{-1}
Adjustment angle:	35° to the left and right
Grinding wheel Ø (inside):	23mm
Grinding wheel Ø (outside):	max. 108mm
Grinding wheel thickness:	3.2mm
Lpa noise level:	80 dB (A)
Lwa peak noise level:	93 dB (A)
Totally insulated:	II / ⧈
Weight:	2.15kg

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Assembly (Fig. 3-6)
- Place the chain clamping mechanism in the chuck (Fig. 3) and screw from underneath using the star screw (Fig. 4)
- Before starting the chain sharpener, fasten it securely to a suitable surface (e.g. a workbench) at a suitable place (protected against dust, dry, well-lit) using M8 fixing screws and washers (Fig. 5)
- Make sure when doing so that the mounting plate of the chain sharpener is pushed onto the surface as far as it will go (Fig. 6)

6. Operation (Fig. 7-11)

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before making any adjustments.

6.1 Insert the chain that is to be sharpened into the chain bar (Fig. 7)
- To do this, loosen the chain locking screw (1)

6.2 Set the grinding angle according to the specifications for your chain (Fig. 8) (normally between 30-35°)

- Slacken the locking screw for setting the grinding angle (1)
- Set the desired grinding angle using the scale (2)
- Tighten the locking screw (1) again

6.3 Set the chain stopper (Fig. 9/10)

- Fold the chain stopper (1) onto the chain
- Pull the chain backwards against the chain stopper (1) until the latter stops a cutting link (2) **Important!** You must make sure that the angle of the stopped cutting link coincides with the grinding angle. If it does not, pull the chain one link further.
- Fold the grinding head (4) down until the grinding wheel (5) is touching the chain link (6) that is to be ground. (To do so, you can move the chain back and forth a little using the setting screw of the chain stopper (3)

6.4 Set the depth limit (Fig. 10)

- Fold the grinding head (4) down and set the grinding depth using the setting screw (7) **Important!** The grinding depth should be set so that the full cutting edge of the cutting link is sharpened.

6.5 Lock the chain (Fig. 7)

- Tighten the chain locking screw (1)

6.6 Grind the link (Fig. 10/11)

- Switch the appliance on at the ON/OFF switch (1)
- Carefully bring the grinding wheel (5) with grinding head (4) so that it is against the set link
- Switch the appliance off at the ON/OFF switch (1)

Every second link in the chain must be sharpened in this way. To know when every second link in the entire chain has been sharpened, mark the first link (e.g. with chalk). Once all cutting links on one side have been sharpened, the grinding angle must be set to the same number of degrees on the other side. You can then begin to sharpen the links of the other side(without having to make any further adjustments).

6.7 Set the depth limiter spacing (Fig. 12/13)

Once the chain has been fully sharpened, you must make sure that the depth limiter spacing is kept (the depth limiters (1) must be lower than the cutting links (2). You may need to file the depth limiters (1) to the specifications for your chain using a file (3) (not included in delivery).

7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

7.1 Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
We recommend that you clean the tool immediately after you use it.
Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the tool's plastic parts. Ensure that no water can get into the interior of the tool.

7.2 Changing the grinding wheel

Important! Always switch the appliance off and unplug the power plug before carrying out any maintenance.
1. Remove the grinding wheel (Figs. 14-16)
2. Fit a new grinding wheel
3. Assemble in reverse order

Do not use grinding wheels that are worn, broken, cracked or otherwise damaged.
Use only genuine grinding wheels.

7.3 Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of tool
- Article number of the tool
- ID number of the tool
- Number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.
Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F

Sommaire :

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
8. Mise au rebut et recyclage

⚠ Attention !
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. étrangloir de chaîne
2. vis de réglage de l'étrangloir de chaîne
3. échelle graduée pour le réglage de l'angle d'affûtage
4. vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage
5. rail de guidage de la chaîne
6. vis d'arrêt de la chaîne
7. vis de réglage de la limitation de profondeur
8. meule
9. interrupteur Marche/Arrêt
10. tête de polissage
11. câble réseau

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil à aiguiser les chaînes sert à l'affûtage de chaînes de scie.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée :	S2 20 min 85 Watts
Vitesse de rotation de marche à vide :	4800 t/min
Angle de mise au point :	35° à gauche et à droite
Ø de meule (intérieur) :	23mm
Ø de meule (extérieur) :	max. 108 mm
Epaisseur de meule :	3,2 mm
Niveau de pression acoustique LPA :	80 dB (A)
Niveau de puissance acoustique LWA :	93 dB (A)
à isolement de protection :	II / ⧈
Poids :	2,15kg

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Montage (fig. 3-6)
- Enficher le mécanisme tendeur de chaîne dans le logement (fig. 3) et visser d'en bas à l'aide de la vis-étoile (fig. 4).
- Avant la mise en service, fixez l'appareil à aiguiser les chaînes sur un support approprié (par ex. un établi - fig. 5) à l'aide d'une vis de fixation M8. Choisissez un endroit adéquat (abrité de la poussière, sec et bien éclairé).
- Veillez, ce faisant, à bien pousser la plaque de montage de l'affûteuse jusqu'à la butée sur le support (fig.6).

F

5. Avant la mise en service

Attention ! Avant tout réglage de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur.

6.1 Introduisez la chaîne à affûter dans le rail de guidage (fig. 7)

- dévissez la vis d'arrêt de la chaîne (1) dans ce but

6.2 Réglez l'angle d'affûtage conformément aux indications de votre chaîne (fig. 8) (en règle générale entre 30 et 35°)

- desserrez la vis d'arrêt pour le réglage de l'angle d'affûtage (1)
- réglez l'angle d'affûtage désiré à l'aide de échelle graduée (2)
- resserrez la vis d'arrêt (1) à fond.

6.3 Régler l'étrangloir de chaîne (fig. 9/10)

- rabattez l'étrangloir de chaîne (1) sur la chaîne
- tirez la chaîne en arrière contre l'étrangloir de chaîne (1) jusqu'à ce qu'il arrête un maillon coupant (2).
  Attention ! Il faut veiller ce faisant à ce que l'angle du maillon arrêté corresponde à celui d'affûtage. Sinon, tirez la chaîne encore d'un maillon coupant.
- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas jusqu'à ce que la meule (5) touche le maillon chaîne à affûter (6). (pour ce faire, on peut faire avancer ou reculer la chaîne à l'aide de la vis de réglage de l'étrangloir de chaîne)

6.4 Régler la limitation de profondeur (fig. 10)

- Rabattez la tête de polissage (4) vers le bas et réglez la profondeur d'affûtage avec la vis de réglage (7)
  Attention ! La profondeur d'affûtage doit être réglée de manière que la lame complète du maillon coupant soit aiguisée.

6.5 Arrêter la chaîne (fig. 7)

- Serrez la vis d'arrêt de la chaîne (1) à fond

6.6 Aiguisez le maillon (fig. 10/11)

- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)
- Introduisez la meule (5) avec la tête de polissage (4) précautionneusement contre le maillon régler
- Mettez l'appareil en circuit avec l'interrupteur Marche / Arrêt (1)

Chaque deuxième maillon de la chaîne doit être affûté de la sorte. Pour savoir à quel moment chaque deuxième maillon de la chaîne entière est affûté, il est conseillé de marquer le premier maillon (p. ex. avec de la craie). Une fois tous les maillons de coupe affûtés d'un côté, il faut régler l'angle d'affûtage sur le même angle de l'autre côté du réglage d'angle.
Ensuite, vous pouvez commencer (sans devoir entreprendre d'autre réglage) à affûter les maillons de l'autre côté.

6.7 Réglez la distance de limiteur de profondeur (fig. 12/13)

Une fois la chaîne complètement affûtée, il faut veiller à maintenir la distance de limiteur de profondeur (les limiteurs de profondeur (1) doivent être plus bas que les maillons de coupe (2)). Réaffûtez le cas échéant les limiteurs de profondeur (1) avec une lime (3) (non comprise dans la livraison) conformément aux indications de votre chaîne.

7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage

7.1 Nettoyage

Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

7.2 Changement de meule

Attention ! Avant toute maintenance de l'appareil, mettez toujours l'appareil hors circuit et débrancher la prise secteur

1. Supprimez la meule (fig. 14-16)
2. Introduisez une nouvelle meule.
3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

N'utilisez aucune meule usée, cassée, fendue ou détériorée de toute autre manière.
Utilisez exclusivement des meules d'origine.

7.3 Commande de pièces de rechange
Indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil :
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

I

Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Utilizzo proprio
4. Caratteristiche tecniche
5. Prima della messa in esercizio
6. Uso
7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
8. Smaltimento e riciclaggio

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Blocco catena
2. Vite di regolazione blocco catena
3. Scala per regolazione dell'angolo di affilatura
4. Vite di serraggio per regolazione dell'angolo di affilatura
5. Guida per catena
6. Vite di serraggio della catena
7. Vite di regolazione per limitazione di profondità
8. Disco abrasivo
9. Interruttore ON/OFF
10. Testa portamola
11. Cavo di alimentazione

3. Utilizzo proprio

L'affilatore è adatto all'affilatura di catene per seghe.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	S2 20 min 85 Watt
Numero di giri a vuoto:	4800min^{-1}
Angolo di regolazione:	35° a destra e a sinistra
Ø dischi abrasivi (interno):	23mm
Ø dischi abrasivi (esterno):	max. 108mm
Spessore dischi abrasivi:	3,2mm
Livello di pressione acustica LPA:	80 dB (A)
Livello di potenza acustica LWA:	93 dB (A)
Isolamento di protezione:	II / ⧈
Peso:	2,15kg

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Montaggio (Fig. 3-6)
- Inserite il meccanismo di tensione catena nella sede (Fig. 3) e avvitatelo da sotto con la vite a stella (Fig. 4).
- Prima della messa in esercizio fissate l'affilatore per catene in un luogo adatto (protetto dalla polvere, asciutto, ben illuminato) e su una base idonea (per es. banco di lavoro) con viti di fissaggio M8 e rosette (Fig. 5).
- Facendo ciò tenete conto del fatto che la piastra di montaggio dell'affilatore deve essere spinta sulla base fino alla battuta (Fig. 6).

6. Messa in esercizio (Fig. 7-11)

Attenzione! Prima di effettuare qualunque impostazione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.

6.1 Inserimento della catena da affilare nella guida (Fig. 7)
- A tal fine allentate la vite di serraggio della catena (1)

6.2 Impostazione dell'angolo di affilatura secondo le indicazioni della vostra catena (Fig. 8) (normalmente tra 30°e 35°)
- Allentate la vite di serraggio per la regolazione dell'angolo di affilatura (1)
- Impostate l'angolo di affilatura desiderato in base alla scala (2)
- Avvitate nuovamente la vite di serraggio (1)

6.3 Regolazione del blocco catena (Fig. 9/10)
- Ribaltate il blocco catena (1) sulla catena
- Tirate la catena all'indietro contro il blocco catena (1) finché quest'ultimo non arresta un elemento della catena (2).
  Attenzione! Facendo ciò si deve fare attenzione che l'angolo dell'elemento della catena bloccato corrisponda all'angolo di affilatura. In caso contrario, tirate ancora spostando la catena di un elemento.
- Ribaltate verso il basso la testa portamola (4) finché il disco abrasivo (5) non tocca l'elemento della catena da affilare (6). (A questo scopo è possibile spostare la catena un pochino avanti e indietro con la vite di regolazione del blocco catena (3))

6.4 Regolazione della limitazione di profondità (Fig. 10)
- Ribaltate la testa portamola (4) verso il basso e impostate la profondità di affilatura con la vite di regolazione (7).
  Attenzione! La profondità di affilatura deve essere impostata in modo tale che tutta la lama dell'elemento della catena venga affilata.

6.5 Fissaggio della catena (Fig. 7)
- Avvitate la vite di serraggio della catena (1)

6.6 Affilatura dell'elemento (Fig. 10/11)
- Accendete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)
- Conducete con cautela il disco abrasivo (5) con la testa portamola (4) verso l'elemento impostato.
- Spegnete l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (1)

In questo modo deve venire affilato un elemento sì ed uno no della catena. Si consiglia di marcare il primo elemento da affilare (per es. con del gesso) per sapere quando la procedura di affilatura alternata degli elementi di tutta la catena è completa. Dopo aver affilato tutti gli elementi di un lato, si deve impostare l'angolo di affilatura sullo stesso grado dell'altro lato della regolazione dell'inclinazione. Dopo di che potete iniziare ad affilare gli elementi dell'altro lato (senza dover eseguire ulteriori impostazioni).

6.7 Regolazione della distanza dei limitatori di profondità (Fig. 12/13)
Dopo aver completamente affilato la catena, si deve fare attenzione che la distanza dei limitatori di profondità venga mantenuta (i limitatori di profondità (1) devono essere più bassi degli elementi della catena (2)). Limate eventualmente i limitatori di profondità (1) secondo i dati relativi alla vostra catena con l'ausilio di una lima (3) (non compresa fra gli elementi forniti).

7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente

7.1 Pulizia
Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

7.2 Sostituzione del disco abrasivo
Attenzione! Prima di effettuare qualunque operazione di manutenzione sull'apparecchio, spegnetelo sempre e staccate la presa di corrente.
1. Togliete il disco abrasivo (Fig. 14-16)
2. Inserite un nuovo disco abrasivo.
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

Non utilizzate dischi abrasivi consumati, rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.
Usate solamente dischi abrasivi originali.

7.3 Ordinazione di pezzi di ricambio
In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio
- numero di articolo dell'apparecchio
- numero di identificazione dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK/N

Indholdsfortegnelse:

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Oversigt over maskinen
3. Formålsbestemt anvendelse
4. Tekniske data
5. Før ibrugtagning
6. Betjening
7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
8. Bortskaffelse og genbrug

⚠ **Vigtigt!**
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

⚠ **ADVARSEL!**
Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.
Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.
Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Oversigt over maskinen **(fig. 1/2)**

1. Kædestopper
2. Indstillingsskrue kædestopper
3. Skala til indstilling af slibevinkel
4. Låseskrue til indstilling af slibevinkel
5. Ledeskinne til kæde
6. Låseskrue til kæde
7. Indstillingsskrue for dybdestop
8. Slibeskive
9. Tænd/Sluk-knap
10. Slibehoved
11. Netledning

3. Formålsbestemt anvendelse

Kædesliberen er beregnet til skærpning af savkæder

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data

Mærkespænding:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt:	S2 20 min 85 watt
Omdrejningstal, ubelastet:	4800 min^{-1}
Indstillingsvinkel:	35° mod venstre og højre
Slibeskiver-Ø (indvendigt):	23 mm
Slibeskiver-Ø (udvendigt):	Maks. 108 mm
Slibeskivetykkelse:	3.2 mm
Lydtryksniveau L_{pA}:	80 dB
Lydeffektniveau L_{WA}:	93 dB
Dobbeltisoleret:	II / ⧈
Vægt:	2.15 kg

5. Før ibrugtagning

Inden maskinen sluttes til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at mærkepladens angivelser svarer til strømforsyningsnettets data.

Samling (fig. 3-6)
- Stik kædestrammermekanismen ind i holdeanordningen (fig. 3), og skru den fast nedefra med stjerneskruen (fig. 4).
- Inden den tages i brug, skal kædesliberen fastgøres til et egnet underlag (f.eks. arbejdsbænk) et passende sted (støvbeskyttet, tørt, godt belyst) ved hjælp af fastgørelsesskruer M8 og skiver (fig. 5)
- Vær opmærksom på, at kædesliberens montageplade skal skubbes på underlaget op til anslaget (fig. 6)

6. Betjening (fig. 7-11)

Vigtigt! Husk at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.

6.1. Indsætning af kæde i ledeskinne (fig. 7)
- Låseskruen til kæden (1) skal løsnes

6.2. Indstilling af slibevinkel i.h.t. kædens angivelser (fig. 8) (Normalt 30-35º)
- Løsn låseskruen (1)
- Indstil den ønskede slibevinkel ved hjælp af skalaen (2)
- Spænd låseskruen (1) igen.

6.3. Indstilling af kædestopper (fig. 9/10)
- Klap kædestopperen (1) på kæden
- Træk kæden tilbage imod kædestopperen (1), indtil denne stopper et skæreled (2).
  Vigtigt! Vinklen på det skæreled, som er stoppet, skal passe med slibevinklen. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kæden trækkes et skæreled videre.
- Klap slibehovedet (4) ned, så slibeskiven (5) berører det kædeled (6), der skal slibes. (Til det kan kæden flyttes lidt frem og tilbage med indstillingsskruen til kædestopperen (3))

6.4. Indstilling af dybdestop (fig. 10)
- Klap slibehovedet (4) ned, og indstil slibedybden med indstillingsskruen (7)
  Vigtigt! Slibedybden skal indstilles således, at hele skæret på skæreleddet bliver skærpet.

6.5. Fastlåsning af kæde (fig. 7)
- Spænd låseskruen til kæden (1)

6.6. Slibning af led (fig. 10/11)
- Tænd for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
- Før forsigtigt slibeskiven (5) med slibehovedet (4) imod det indstillede led

Sluk for maskinen på Tænd/Sluk-knappen (1)
Hver andet led på kæden skal skærpes på denne måde. Det anbefales at afmærke det første led (f.eks. med kridt), så du ved, når du har været hele vejen rundt.
Når alle skæreleddene i den ene side er blevet skærpet, skal slibevinklen indstilles til det samme gradtal på den anden side af vinkelindstillingen. Herefter kan du begynde (uden yderligere indstillinger) at skærpe leddene på den anden side.

6.7. Indstilling af dybdestopsafstand (fig. 12/13)
- Når hele kæden er blevet skærpet, skal du sørge for, at dybdestopsafstanden overholdes (dybdestoppene (1) skal ligge dybere end skæreleddene (2)). Om nødvendigt efterfiles dybdestoppene (1) med en fil (3) (følger ikke med) i henhold til kædens angivelser.

7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde

7.1 Rengøring
- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
  Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe.
- Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

7.2 Skift af slibeskive
Vigtigt!Husk altid som det første at slukke for maskinen og trække stikket ud af stikkontakten
1. Tag slibeskiven af (fig. 14-16)
2. Sæt en ny slibeskive i.
3. Samling sker i modsat rækkefølge.

Slibeskiver, som er nedslidte, brækkede, revnede eller på anden måde beskadigede, må ikke anvendes.
Brug kun originale slibeskiver.

7.3 Reservedelsbestilling
Følgende bedes oplyst ved bestilling af reservedele:
- Maskinmodel
- Maskinens varenummer
- Maskinens ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrig information findes på www.isc-gmbh.info

8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

Tartalomjegyzék:

1. Biztonsági útmutatások
2. A készülék bemutatása
3. Rendeltetésszerű használat
4. Műszaki adatok
5. Üzembe helyezés előtt
6. Használat
7. Tisztítás, karbantartás, pótalkatrészek rendelése
8. Hulladékkezelés, újrahasznosítás

H

⚠ **Figyelem!**
A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelô biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatók.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.
A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.
Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék bemutatása (ábrák 1/2)

1. Láncfék
2. Beállítócsavar láncfék
3. Skála a köszörűszögbeállításhoz
4. Rögzítőcsavar a köszörűszögbeállításhoz
5. Vezetősín a lánchoz
6. Láncrögzítőcsavar
7. Beállítócsava a mélységkorlátolóhoz
8. Köszörülő korong
9. Be- / Kikapcsoló
10. Köszörülőfej
11. Hálózati kábel

3. Rendeltetésszerűi használat

A láncélesítő csak a fűrészláncok élesítésére alkalmas

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Névleges feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	S2 20 min 85 Watt
Üresjárati fordulatszám:	4800 perc^{-1}
Beállítószöglet:	35° balra és jobbra
Köszörülőkorongok – Ø (belül):	23 mm
Köszörülőkorongok – Ø (kívül):	max. 108 mm
Köszörülőkorongvastagság:	3,2 mm
Hangnyomásmérték L_{pA}:	80 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}:	93 dB
Védőizolálva	II/ ⧈
Tömeg:	2,15 kg

5. Üzembe helyezés előtt

Csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán olvasható adatok egyeznek-e a hálózati adatokkal.

Összeszerelés (3/-6-os ábra)
- Bedugni a láncfeszítő mechanizmust a befogadóba (3-as ábra) és alulról egy csillagcsavarral összcsavarozni (4-es ábra).
- Az üzembevétel előtt a láncélesítőt egy megfelelő helyen (porvédett, száraz, jól megvilágított) az M8-as rögzítőcsavarokkal és a betéttárcsákkal egy megfelelő alátétre (mint például munkapadra) elerősíteni (5-ös ábra).
- Ügyeljen ennél arra, hogy a láncélesítő szerelőlapját ütközésig be kell dugni az alátétbe (6-os ábra).

6. Használat (7-11-es ábra)

Figyelem! A készüléken történő bármilyen fajta beállítás előtt mindig először kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati csatlakozót.

6.1. Befektetni az élesítendő láncot a vezetősínbe (7-es ábra)
- Ehhez megereszteni a láncrögzítőcsavart (1)

6.2. A láncának az adatai szerint beállítani a köszörűlőszöglet (8-as ábra) (szokásossan 30-35° között)

- Megereszteni a köszörülőszög beállításának (1) a rögzítőcsavarját.
- A skála (2) alapján beállítani a kívánt köszörűlőszöget.
- Ismét feszesre húzni a rögzítőcsavart (1).

6.3. A láncféket beállítani (ábrák 9/10)

- Felhajtani a láncféket (1) a láncra
- Addig hátrafelé húzni a láncot a láncfékellen (1), amig ez egy vágóláncszemet (2) le nem állít. **Figyelem!** Ennél ügyelni kell arra, hogy a leállított vágóláncszem szöge a köszörülőszöggel megegyezzen. Ha nem, akkor a láncot egy vágószemmel továbbhúzni.
- Addig lehajtani a köszörülőfejet (4), amig a köszörülőkorong (5) meg nem érinti a köszörülendő láncszemet (6). (Ehhez a láncot a láncfék (3) beállítócsavarjának a segítségével valamennyire előre vagy hátra lehet állítani)

6.4 Mélységkorlátozó beállítás (10-es ábra)

- Lehajtani a köszörűfejet (4) és beállítani a beállítócsavar (7) segítségével a köszörülőmélységet
  Figyelem! A köszörülőmélységet úgy kell beállítani, hogy a vágóláncszem komplett vágóéle élesítve legyen.

6.5. A lánc lerögzítése (7-es ábra)

- Feszesre húzni a láncrögzítőcsavart (1)

6.6. A láncszem köszörülése (ábrák 10/11)

- A be-/kikapcsolóval (1) bekapcsolni a készüléket
- A köszörülőkorongot (5) lassan a köszörülőfejjel (4) a beállított láncszemhez vezetni
- A be-/kikapcsolóval (1) kikapcsolni a készüléket.

Ezen a módon a lánc minden második láncszemét meg kell élesíteni. Ahhoz hogy tudja, mikor van a lánc minden második láncszeme megélesítve, az első láncszem megjelölését ajánljuk (például krétával). Miután az egyik oldalán minden láncszem meg lett élesítve, a köszörülőszöget ugyanarra a fokszámra kell a szögletbeállítás másik oldalán is beállítani.
Azután elkezdheti a láncszemek élesítését a másik oldalon (anélkül, hogy további beállítások elvégzése szükséges lenne).

6.7. A mélységkorlátolótávolság beállítása (ábrák 12/13)

Miután a lánc teljesen meg lett élesítve, ügyelni kell arra, hogy be legyen tartva a mélységkorlátolótávolság (A mélységkorlátolóknak (1) kisebbnek kell lenniük mint a vágóláncszemeknek (2)). Adott esetben a mélységkorlátolót (1) egy reszelővel (3) (nincs a szállítás terjedelmében), a lánc megadása szerint utánnareszelni.

7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyíllásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fúja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után tisztítsa ki.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

7.2 A köszörülőkorong cseréje

Figyelem! A készüléken történő minden fajta karbantartás előtt mindig először kikapcsolni a készüléket és kihúzni a hálózati csatlakozót.

1. Távolítsa el a köszörülőkorongot (ábrák 14-től – 16-ig)
2. Tegyen bele egy új köszörülőtárcsát.
3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

Ne használjon elkopott, eltörött, megrepedezett vagy más módon sérült köszörülőkorongokat. Csak originális köszörülőkorongokat használni .

7.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

H

8. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Sadržaj:

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namjenska uporaba
4. Tehnički podaci
5. Prije puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova
8. Zbrinjavanje i recikliranje

HR/ BIH

⚠ Pažnja!
Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, proslijedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uredjaja (sl. 1/2)

1 Zaustavljač lanca
2 Vijak za podešavanje zaustavljača lanca
3 Skala za podešavanje kuta brušenja
4 Vijak za fiksiranje podešenog kuta brušenja
5 Vodilica lanca
6 Vijak za fiksiranje klanca
7 Vijak za podešavanje dubine
8 Brusna ploča
9 Sklopka za uključivanje/isključivanje
10 Brusna glava
11 Mrežni kabel

3. Namjenska uporaba

Ova naprava prikladna je za oštrenje lanca pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	S2 20 min 85 vati
Broj okretaja praznog hoda:	4800 min^{-1}
Kut podešavanja:	35^{O} ulijevo i udesno
Promjer brusne ploče - Ø (unutradjnji):	23 mm
Promjer brusne ploče - Ø (vanjski):	maks. 108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Razina zvučnog tlaka L_{pA}:	80 dB
Razina snage buke L_{WA}:	93 dB
Zaštitna izolacija	II/⧈
Težina:	2,15 kg

5. Prije puštanja u pogon

Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Montaža (sl. 3 - 6)
- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo sa zvjezdastim vijkom (sl. 4).
- Prije puštanja u pogon napravu za oštrenje lanca pričvrstite pomoću vijaka M8 i podložnih pločica na prikladno mjesto (zaštićeno od prašine, suho, dobro osvijetljeno) i odgovarajuću podlogu (npr. radni stol) (sl. 5).
- Obratite pažnju na to da ploča za montažu oštrila lanca mora biti pomaknuta do graničnika na podlozi (sl. 6).

6. Rukovanje (sl. 7 - 11)

Pažnja! Prije svakog podešavanja na uredjaju uvijek isključite uredjaj i izvucite mrežni utikač.

6.1. Lanac koji namjeravate oštriti umetnite u vodilicu (sl. 7)
- U tu svrhu olabavite vijak za fiksiranje lanca (1).

6.2. Podesite kut brušenja u skladu s podacima o lancu (sl. 8) (U pravilu izmedju 30 - 35°)
- Olabavite vijak za fiksiranje kuta brušenja (1).
- Pomoću skale (2) podesite željeni kut brušenja.
- Ponovno pritegnite vijak za fiksiranje (1).

6.3. Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)
- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
- Povlačite lanac unatrag obzirom na zaustavljač (1) tako da on zaustavi rezaći članak (2).
  Pažnja! Pritom morate obratiti pažnju na to da kut zaustavljenog rezaćeg članka odgovara kutu brušenja. U suprotnom povucite lanac dalje za još jedan rezaći članak.
- Preklopite brusnu glavu (4) prema dolje tako da brusna ploča (5) dodiruje članak lanca koji ćete brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može podesiti blagim pomicanjem naprijed i natrag pomoću vijka za podešavanje zaustavljača lanca (3).)

6.4. Podešavanje dubine (sl. 10)
- Brusnu glavu (4) preklopite prema dolje i pomoću vijka (7) podesite dubinu brušenja.
  Pažnja! Dubinu brušenja treba podesiti tako da se brusi cijela oštrica rezaćeg članka.

6.5. Fiksiranje lanca (sl. 7)
- Pritegnite vijak za fiksiranje lanca (1).

6.6. Brušenje članka (sl. 10/11)
- Uključite uredjaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenom članku.
- Isključite uredjaj pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje (1).

Na taj način mora se brusiti svaki drugi članak lanca. Da biste znali kada je nabrušen svaki drugi članak cijelog lanca, preporučuje se označiti prvi članak lanca (npr. kredom). Kad su nabrušeni svi rezaći članci jedne strane, na isti stupanj mora se podesiti kut brušenja druge strane.
Zatim možete početi (bez potrebe daljnjeg podešavanja), brusiti članke druge strane.

6.7. Podešavanje graničnog razmaka dubine (sl. 12/13)
Kad je lanac u cijelosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog razmaka dubine (graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezaćeg članka (2)).Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u opsegu isporuke) u skladu s podacima o Vašem lancu.

7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

7.1 Čišćenje
- Zaštitne naprave, ventilacijske otvore i kućišta motora održavajte čistim i bez prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu nagristi plastične dijelove uredjaja. Pazite da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

7.2 Zamjena brusne ploče
Pažnja! Prije svakog održavanja uvijek prvo isključite uredjaj i izvucite mrežni utikač.
1. Uklonite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče.
Koristite samo originalne brusne ploče.

7.3 Narudžba rezervnih dijelova
Prilikom narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:
- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Identifikacijski broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije možete pronaći na web stranici www.isc-gmbh.info

8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

RS

Sadržaj:

1. Bezbednosne napomene
2. Opis uređaja
3. Namensko korišćenje
4. Tehnički podaci
5. Pre puštanja u pogon
6. Rukovanje
7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova
8. Zbrinjavanje i reciklovanje

⚠ Pažnja!
Kod korišćenja uređaja morate poštovati neke mere bezbednosti kako biste sprečili povrede i materijalne štete.
Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako vreme budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena ne preuzimamo odgovornost.

1. Bezbednosne napomene

Odgovarajuće bezbednosne napomene pronaći ćete u priloženoj svesci.

⚠ UPOZORENJE
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Nepridržavanje bezbednosnih napomena i uputstava može da ima za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.
Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za ubuduće.

2. Opis uređaja (slika 1/2)

1. Zaustavljač lanca
2. Zavrtanj za podešavanje zaustavljača lanca
3. Skala za podešavanje ugla brušenja
4. Zavrtanj za fiksiranje podešenosti ugla brušenja
5. Vođica lanca
6. Zavrtanj za fiksiranje lanca
7. Zavrtanj za podešavanje granične dubine
8. Brusna ploča
9. Prekidač za uključivanje/isključivanje
10. Brusna glava
11. Mrežni kabl

3. Namensko korišćenje

Uređaj za brušenje lanca namenjen je za brušenje lanaca testera.

Mašina se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta nastale iz toga odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	S2 20 min 85 vata
Broj obrtaja praznog hoda:	4800 min^{-1}
Ugao podešavanja:	35°
ulevo i desno Ø brusne ploče (unutarnji):	23 mm Ø
brusne ploče (spoljni): maks.	108 mm
Debljina brusne ploče:	3,2 mm
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}:	80 dB (A)
Intenzitet buke L_{WA}:	93 dB (A)
Zaštitna izolacija:	II / ⧈
Težina:	2,15 kg

5. Pre puštanja u pogon

Pre priključivanja proverite da li podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima o mreži.

Montaža (sl. 3 - 6)
- Mehanizam za zatezanje lanca utaknite u prihvatnik (sl. 3) i pričvrstite odozdo zvezdastim zavrtnjem (sl. 4).
- Spravu za brušenje noža učvrstite pre puštanja u pogon na podesnom mestu (zaštićeno od prašine, suvo, dobro osvetljeno) zavrtnjima M8 i podloškama na odgovarajuću podlogu (npr. radni sto) (sl. 5).
- Pri tom pripazite na to da montažna ploča sprave za brušenje mora biti pomerena do kraja na podlogu (sl. 6).

6. Rukovanje

Pažnja! Pre svakog podešavanja uvek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz struje.

6.1 Umetanje lanca za brušenje u vođicu (sl. 7)
- U tu svrhu olabavite zavrtanj za fiksiranje lanca (1).

6.2 Podešavanje ugla brušenja prema podacima o vašem lancu (slika 8)
(U pravilu između 30-35°)

- Olabavite zavrtanj za podešavanje ugla brušenja (1).
- Podesite na skali (2) željeni ugao brušenja. Ponovno stegnite zavrtanj za fiksiranje (1).

6.3 Podešavanje zaustavljača lanca (sl. 9/10)

- Preklopite zaustavljač (1) na lanac.
- Povucite lanac unazad do zaustavljača (1) tako da ga zaustavi rezna karika (2). Pažnja! Pri tom mora da se obrati pažnja na to da se ugao zaustavljene rezne karike podudara s uglom brušenja. Ako ne, povucite lanac dalje za jednu reznu kariku.
- Brusnu glavu (4) preklopite prema dole tako da brusna ploča (5) dotakne kariku lanca koju nameravate brusiti (6). (U tu svrhu lanac se može malo pomeriti prema napred ili nazad pomoću zavrtnja za podešavanje zaustavljača lanca (3)).

6.4 Podešavanje granične dubine (sl. 10)

- Brusnu glavu (4) preklopite prema dole i podesite graničnu dubinu pomoću zavrtnja (7).
- **Pažnja!** Dubinu brušenja treba podesiti tako da se može naoštriti kompletna oštrica rezne karike.

6.5 Fiksiranje lanca (sl. 7)

- Stegnite zavrtanj za fiksiranje lanca (1).

6.6 Brušenje karike (sl. 10/11)

- Uključite uređaj pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (1).
- Brusnu ploču (5) s brusnom glavom (4) pažljivo vodite prema podešenoj karici.
- Isključite uređaj pomoću prekidača (1). Na taj način mora se brusiti svaka druga karika lanca. Da biste znali, kada je nabrušena svaka druga karika kompletnog lanca, preporuča se da označite prvi kariku (npr. kredom). Nakon što naoštrite sve karike jedne strane, morate podesiti ugao brušenja na isti broj stepeni kao i na drugoj strani. Zatim započnite brusiti karike druge strane (bez da vršite daljnja podešavanja).

6.7 Podešavanje odstojanja graničnika dubine (sl. 12/13)

Kad je lanac u potpunosti nabrušen, morate obratiti pažnju na održavanje graničnog odstojanja dubine. Graničnici dubine (1) moraju biti niži od rezne karike (2). Po potrebi fino obradite graničnik dubine (1) turpijom (3) (nije sadržana u isporuci) u skladu s podacima o Vašem lancu.

7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

7.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, prolaze za vazduh i kućište motora treba uvek očistiti od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučamo da očistite uređaj odmah nakon svake upotrebe.
- Blagovremeno očistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli da oštete plastične delove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospe voda.

7.2 Održavanje
Zamena brusne ploče
Pažnja! Pre svakog održavanja uvek prvo isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz struje.

1. Odstranite brusnu ploču (sl. 14 - 16).
2. Umetnite novu brusnu ploču.
3. Montaža sledi obrnutim redom.

Ne koristite istrošene, slomljene, raspucane ili na drugi način oštećene brusne ploče. Koristite samo originalne brusne ploče.

7.3 Porudžbina rezervnih delova:
Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste da navedete sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene nalaze se na web strani www.isc-gmbh.info.

8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može se ponovno upotrebiti ili predati na reciklažu.
Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odlažite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

CZ

Obsah:

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Použití podle účelu určení
4. Technická data
5. Před uvedením do provozu
6. Obsluha
7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
8. Likvidace a recyklace

CZ

⚠ **Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ **VAROVÁNÍ!**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr.1/2)

1. Řetězová zarážka
2. Seřizovací šroub řetězové zarážky
3. Stupnice pro nastavení brusného úhlu
4. Stavěcí šroub pro nastavení brusného úhlu
5. Vodicí lišta řetězu
6. Stavěcí šroub řetězu
7. Seřizovací šroub omezení hloubky
8. Brusný kotouč
9. Za-/vypínač
10. Brusná hlava
11. Síťový kabel

3. Použití podle účelu určení

Ostřička řetězů je vhodná na ostření pilových řetězů.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Jmenovité napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	S2 20 min 85 W
Počet otáček naprázdno:	4800 min^{-1}
Úhel nastavení:	35° doleva a doprava
Brusné kotouče ((uvnitř):	23 mm
Brusné kotouče ((vně):	max. 108 mm
Tloušťka brusného kotouče:	3,2 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}:	80 dB)
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	93 dB
Ochranná izolace:	II / ⧈
Hmotnost:	2,15 kg

5. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Montáž (obr. 3 - 6)
- Mechanismus napínání řetězu nastrčit do upnutí (obr. 3) a zespoda pomocí hvězdicového šroubu přišroubovat (obr. 4).
- Ostřičku řetězů před uvedením do provozu na vhodném místě (chráněném před prachem, suchém, dobře osvětleném) upevnit pomocí upevňovacích šroubů M8 a příložek k vhodnému podkladu (např. pracovní stůl) (obr. 5).
- Přitom dbejte na to, že musí být montážní deska ostřičky nasunuta až na doraz na podklad (obr. 6).

6. Obsluha (obr. 7 - 11)

Pozor! Před každým nastavením na přístroji vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.

6.1. Řetěz určený k ostření vložit do vodicí lišty (obr. 7)
- K tomu povolit stavěcí šroub řetězu (1).

6.2. Nastavení brusného úhlu podle parametrů Vašeho řetězu (obr. 8) (zpravidla mezi 30 - 35°)
- Na nastavení brusného úhlu povolit stavěcí

šroub (1).
- Pomocí stupnice (2) nastavit požadovaný brusný úhel.
- Stavěcí šroub (1) opět utáhnout.

6.3. Nastavení řetězové zarážky (obr. 9/10)
- Řetězovou zarážku (1) sklopit na řetěz.
- Řetěz táhnout nazpět proti řetězové zarážce (1), až tato jeden řezací článek (2) zastaví.
  Pozor! Zde je třeba dbát na to, aby úhel zastaveného řezacího článku souhlasil s brusným úhlem. Pokud tomu tak není, řetěz o jeden řezací článek posunout.
- Brusnou hlavu (4) sklopit dolů tak dalece, až se brusný kotouč (5) dotýká řetězového článku (6) určeného k broušení (K tomu může být řetěz pomocí seřizovacího šroubu řetězové zarážky (3) nastaven mírně dopředu a zpět).

6.4. Nastavení omezení hloubky (obr. 10)
- Brusnou hlavu (4) sklopit dolů a pomocí seřizovacího šroubu (7) nastavit hloubku broušení.
  Pozor! Hloubka broušení by měla být nastavena tak, aby bylo nabroušeno kompletní ostří řezacího článku.

6.5. Zajištění řetězu (obr. 7)
- Stavěcí šroub řetězu (1) utáhnout.

6.6. Broušení článku (obr. 10/11)
- Přístroj pomocí za-/vypínače (1) zapnout.
- Brusný kotouč (5) s brusnou hlavou (4) vést opatrně proti nastavenému článku.
- Přístroj pomocí za-/vypínače (1) vypnout.

Tímto způsobem musí být naostřen každý druhý článek řetězu. Aby jste měli přehled o tom, kdy je každý druhý článek celého řetězu nabroušen, doporučujeme označení prvního článku (např. křídou).
Po nabroušení všech řezacích článků jedné strany musí být brusný úhel nastaven na stejný počet stupňů nastavení úhlu druhé strany.
Poté můžete začít (bez provádění dalších nastavení) s broušením článků druhé strany.

6.7. Nastavení vzdálenosti omezovače hloubky (obr. 12/13)
Poté, co byl řetěz kompletně nabroušen, je třeba dbát na to, že musí být dodržována vzdálenost omezovačů hloubky. Omezovače hloubky (1) musí být nižší, než řezací články (2). V případě potřeby omezovače hloubky (1) pomocí pilníku (3) (není obsažen v rozsahu dodávky) podle parametrů Vašeho řetězu zbrousit.

7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

7.1 Čištění
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

7.2 Výměna brusného kotouče
Pozor! Před každou údržbou přístroje vždy nejdříve přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
1. Odstraňte brusný kotouč (obr. 14 - 16).
2. Vložte nový brusný kotouč.
3. Montáž se provádí v opačném pořadí.

Nepoužívejte opotřebované, zlomené, prasklé a jinak poškozené brusné kotouče.
Používejte pouze originální brusné kotouče.

7.3 Objednání náhradních dílů
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.
Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SK

Obsah:

1. Bezpečnostné pokyny
2. Popis prístroja
3. Správne použitie prístroja
4. Technické údaje
5. Pred uvedením do prevádzky
6. Obsluha
7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov
8. Likvidácia a recyklácia

⚠ **Pozor!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ **VÝSTRAHA!**
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.
Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.
Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Popis prístroja (obr. 1 / 2)

1. Reťazová zarážka
2. Nastavovacia skrutka reťazovej zarážky
3. Stupnica na nastavenie brúsneho uhla
4. Zaisťovacia skrutka na nastavenie brúsneho uhla
5. Vodiaca lišta reťaze
6. Zaisťovacia skrutka reťaze
7. Nastavovacia skrutka obmedzenia hĺbky
8. Brusný kotúč
9. Za- / vypínač
10. Brúsna hlava
11. Sieťový kábel

3. Správne použitie prístroja

Ostrička reťazí je vhodná na ostrenie pílových reťazí.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické dáta

Menovité napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkon:	S2 20 min 85 W
Počet otáčok naprázdno:	4800 min^{-1}
Uhol nastavení:	35° doľava a doprava
Brúsne kotúče (vo vnútri):	23 mm
Brúsne kotúča (zvonku):	max. 108 mm
Hrúbka brúsneho kotúča:	3,2 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}:	80 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	93 dB (A)
Ochranná izolácie:	II/⧈
Hmotnosť:	2,15 kg

5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

Montáž (obr. 3 - 6)
- Mechanizmus napínania reťaze nastrčiť do upnutia (obr. 3) a zospodu pomocou hviezdicovej skrutky priskrutkovať (obr. 4).
- Ostričku reťaze pred uvedením do prevádzky na vhodnom mieste (chránenom pred prachom, suchom, dobre osvetlenom) upevniť pomocou upevňovacích skrutiek M8 a príložiek k vhodnému podkladu (napr. pracovný stôl) (obr. 5).
- Pritom dbajte na to, že musí byť montážna doska ostričky nasunutá až na doraz na podklad (obr. 6).

6. Obsluha

Pozor! Pred každým nastavením prístroja vždy najskôr prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.

6. 1. Reťaz určenú na ostrenie vložte do vodiacej lišty (obr. 7)
- Na to povoľte zaisťovaciu skrutku reťaze (1).

6. 2. Nastavenie brúsneho uhla podľa parametrov vašej reťaze (obr. 8) (spravidla medzi 30 - 35°)
- Na nastavenie brúsneho uhla povoľte zaisťovaciu skrutku (1).
- Pomocou stupnice (2) nastavte požadovaný brúsny uhol.
- Zaisťovaciu skrutku (1) opäť utiahnite.

6. 3. Nastavenie reťazovej zarážky (obr. 9 / 10)
- Reťazovú zarážku (1) sklopte na reťaz.
- Reťaz zatiahnite späť proti reťazovej zarážke (1), až táto jeden reťazový článok (2) zastaví. **Pozor!** tu je potrebné dbať na to, aby uhol zastaveného reťazového článku súhlasil s brúsnym uhlom. Ak tomu tak nie je, reťaz o jeden reťazový článok posuňte.
- Brúsnu hlavu (4) sklopte dole tak hlboko, aby sa brúsny kotúč (5) dotýkal reťazového článku (6) určeného na brúsenie (Na to môže byť reťaz pomocou nastavovacej skrutky reťazovej zarážky (3) nastavená mierne dopredu a späť).

6. 4. Nastavenie obmedzenia HÍbky (obr. 10)
- Brúsnu hlavu (4) sklopte dole a pomocou nastavovacej skrutky (7) nastavte hĺbku brúsenia. **Pozor!** Hĺbka brúsenia by mala byť nastavená tak, aby bolo nabrúsené kompletné ostrie rezacieho článku.

6. 5. Zaistenie reťaze (obr. 7)
- Zaisťovaciu skrutku reťaze (1) utiahnite.

6. 6. Brúsenie článku (obr. 10 / 11)
- Prístroj pomocou za- / vypínača (1) zapnite.
- Brúsny kotúč (5) s brúsnou hlavou (4) veďte opatrne proti nastavenému článku.
- Prístroj pomocou za- / vypínača (1) vypnite.

Týmto spôsobom musí byť naostrený každý druhý článok reťaze. Aby ste mali prehľad o tom, kedy je každý druhý článok celej reťaze nabrúsený, odporúča sa označiť prvý článok (napr. kriedou). Po nabrúsení všetkých rezacích článkov jednej strany musí byť brúsny uhol nastavený na rovnaký počet stupňov nastavenia uhlu druhej strany. Potom môžete začať (bez urobenia ďalších nastavení) s brúsením článkov druhej strany.

6. 7. Nastavenie vzdialenosti obmedzovača hĺbky (obr. 12 / 13)
Potom, čo bola reťaz kompletne nabrúsená, je potrebné dbať na to, že musí byť dodržiavaná vzdialenosť obmedzovačov hĺbky. Obmedzovače hĺbky (1) musia byť nižšie, než rezacie články (2). V prípade potreby obmedzovače hĺbky (1) pomocou pilníka (3) (nie je obsahom dodávky) podľa parametrov vašej reťaze zbrúste.

7. Čistenie, údržba a objednávanie náhradných dielov

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

7. 1 Čistenie
- Udržujte bezpečnostné zariadenie, vetracie otvory a kryt motora bez prachu a nečistôt, ako je to len možné. Utrite prístroj čistou handrou alebo ho prefúknite stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Odporúčame priamo po každom použití prístroj vyčistiť.
- Pravidelne prístroj čistite vlhkou handrou s pridaním trošky mazľavého mydla. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá, mohlo by dôjsť k poškodeniu plastových častí prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

7. 2 Výmena brúsneho kotúča
Pozor! Pred každou údržbou prístroja vždy najskôr prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
1. Odstráňte brúsny kotúč (obr. 14 - 16).
2. Vložte nový brúsny kotúč.
3. Montáž sa robí v opačnom poradí.

Nepoužívajte opotrebované, zlomené, prasknuté a inak poškodené brúsne kotúče. Používajte iba originálne brúsne kotúče.

7. 3 Objednávanie náhradných dielov
Pri objednávke náhradných dielov je potrebné uviesť nasledujúce údaje:
- Typ prístroja
- Číslo artiklu prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo požadovaného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

CE Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
(N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
(RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
(HR) izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE şi normele valabile pentru articolul.
(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν
(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
(H) a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
(SLO) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
(UKR) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
(EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
(LT) deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
(RS) izjavljuje sledeçi konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
(LV) Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
(IS) Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evfrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Sägekettenschärfgerät BG-CS 85 E

[X]	98/37/EG	[ ]	87/404/EWG
[X]	2006/95/EG	[ ]	R&TTED 1999/5/EG
[ ]	97/23/EG	[ ]	2000/14/EG:
[X]	2004/108/EEC	[ ]	95/54/EG:
[ ]	90/396/EWG	[ ]	97/68/EG:
[ ]	89/686/EWG		

EN 61029-1; IEC 61029-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

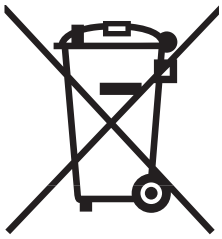
Landau/Isar, den 20.02.2008

Weichselgartner
General-Manager

Hines
Product-Management

Art.-Nr.: 45.000.44 I.-Nr.: 01018 Archivierung: **4500045-13-4155050**

Subject to change without notice



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓘ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓓⓚ Gælder kun EU-lande
Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdra gelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓗ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

ⒽⓇ Samo za zemlje Europske zajednice
ⒷⒾⒽ

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(RS) Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:
Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

(CZ) Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

(SK) Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:
Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(DK)(N)
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(H)
Az termékek dokumentációjának és kisérô okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)(BIH)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RS)
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SK)
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten

ⒼⒷ Technical changes subject to change

Ⓕ Sous réserve de modifications

Ⓘ Con riserva di apportare modifiche tecniche

ⒹⓀⓃ Der tages forbehold för tekniske ændringer

Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva

ⒽⓇⒷⒾⒽ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

ⓇⓈ Zadržavamo pravo na tehničke promen

ⒸⓏ Technické změny vyhrazeny

ⓈⓀ Technické změny vyhradené

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Ⓘ CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

(DK) (N) GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Ⓗ GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következőek érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garnacia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.

2. A garancaitelyesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

   A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belűl érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.

4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát erdetiben vagy egyébb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

(HR) (BIH) JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

(RS) GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.

2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

   Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.

4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(SK) ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.

2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

   Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.

4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

EH 06/2008 (01)

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Anleitung_BG_CS_85_E_SPK1:_ 05.06.2008 14:21 Uhr Seite 56